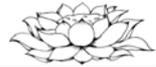
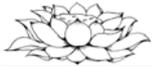


妙法莲华经

姚秦三藏法师鸠摩罗什 奉诏 译



三寶經舍 敬印



【妙法莲华经】

目 录

妙法莲华经弘传序 (I)

炉 香 赞 (III)

开 经 偈 (III)

卷第一：序品第一 (001)

卷第一：方便品第二 (014)

卷第二：譬喻品第三 (031)

卷第二：信解品第四 (052)

卷第三：药草喻品第五 (063)

卷第三：授记品第六 (068)

卷第三：化城喻品第七 (074)

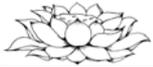
卷第四：五百弟子授记品第八 (093)

卷第四：授学无学人记品第九 (100)

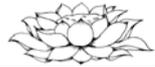
卷第四：法师品第十 (104)

卷第四：见宝塔品第十一 (110)

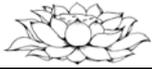
卷第四：提婆达多品第十二 (119)



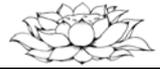
妙法莲华经



卷第四	： 劝持品第十三	.....	(124)
卷第五	： 安乐行品第十四	.....	(129)
卷第五	： 从地涌出品第十五	.....	(139)
卷第五	： 如来寿量品第十六	.....	(148)
卷第五	： 分别功德品第十七	.....	(154)
卷第六	： 随喜功德品第十八	.....	(163)
卷第六	： 法师功德品第十九	.....	(167)
卷第六	： 常不轻菩萨品第二十	.....	(177)
卷第六	： 如来神力品第二十一	.....	(181)
卷第六	： 嘱累品第二十二	.....	(185)
卷第六	： 药王菩萨本事品第二十三	.....	(186)
卷第七	： 妙音菩萨品第二十四	.....	(195)
卷第七	： 观世音菩萨普门品第二十五	.....	(201)
卷第七	： 陀罗尼品第二十六	.....	(207)
卷第七	： 妙庄严王本事品第二十七	.....	(211)
卷第七	： 普贤菩萨劝发品第二十八	.....	(216)
补 阙 真 言	.....		(222)
迴 向 偈	.....		(222)



妙法莲华经



miào fǎ lián huá jīng hóng chuán xù 妙法莲华经弘传序

tángzhōngnánshān shì dào xuān shù
唐终南山释道宣述

miào fǎ lián huá jīng zhě tǒngzhū fó jiàng líng zhī běn zhì yě yùn jié dà xià chū bǐ
妙法莲华经者，统诸佛降灵之本致也。蕴结大夏，出彼

qiānlíng dōngchuánzhèndàn sānbǎi yú zǎi xī jìn huì dì yǒngkāngniánzhōng cháng ān
千龄。东传震旦，三百余载。西晋惠帝永康年中，长安

qīngméndùnhuáng pú sà zhū fǎ hù zhě chū fān cǐ jīng míngzhèng fǎ huá dōng jìn ān dì
青门炖煌菩萨竺法护者，初翻此经，名正法华。东晋安帝

lóng ān niánzhōng hòu qín hóng shǐ qiū cí shā mén jiū mó luó shén cì fān cǐ jīng míngmiào
隆安年中，后秦弘始，龟兹沙门鸠摩罗什次翻此经，名妙

fǎ lián huá suí shì rén shòu dà xìng shàn sì běi tiān zhū shā mén shé nà jí duō hòu suǒ fān zhě
法莲华。隋氏仁寿，大兴善寺北天竺沙门阇那笈多后所翻者，

tóng míng miào fǎ sān jīng chóng dá wén zhǐ hù chén shí suǒ zōng shàng jiē hóng qín běn
同名妙法。三经重沓，文旨互陈。时所宗尚，皆弘秦本。

zì yú zhī pǐn bié gē bù wú qí liú jù rú xù lì gù suǒ fēi shù
自余支品、别偈，不无其流，具如序历，故所非述。

fu yǐ líng yuè jiàng líng fēi dà shèng wú yóu kāi huà shì huà suǒ jí fēi xī yuán wú
夫以灵岳降灵，非大圣无由开化；适化所及，非昔缘无

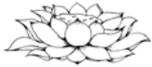
yǐ dǎo xīn suǒ yǐ xiānyuàngào chéng jī fēn xiǎo dà zhī bié jīn hé gù mìng dào shū bàn
以导心。所以仙苑告成，机分小大之别；金河顾命，道殊半

mǎn zhī kē qǐ fēi jiào bèi chéng shí wú zú hé qí gāo huì shì zhī wǔ qiān tuì xí wéi
满之科。岂非教被乘时，无足核其高会。是知五千退席，为

jìn zēngmàn zhī chóu wǔ bǎi shòu jì jù chóng mì huà zhī jì suǒ yǐ fàngguāngxiàn rui
进增慢之俦；五百授记，俱崇密化之迹。所以放光现瑞，

kāi fā qǐng zhī jiàoyuán chūdingyáng dé chàng fó huì zhī hóng lüè xiǔ zháitōng rù dà zhī
开发请之教源；出定扬德，畅佛慧之宏略。朽宅通入大之

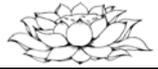
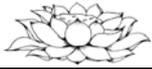
wén guǐ huàchéng yǐn xī yuán zhī bú zhuì jì zhū míng lǐ xìng zhī cháng zài záo jǐng xiǎn shì
文轨，化城引昔缘之不坠，系珠明理性之常在，凿井显示



妙法莲华经



wù zhī duōfāng cí yì wǎnrán yù chénwéiyuǎn zì fēi dà āi kuàng jì bá zhì nì zhī
 悟之多方。词义宛然，喻陈惟远。自非大哀旷济，拔滞溺之
 shěn liú yī jí bēi xīn zhēnghūn mí zhī shī xìng zì hàn zhì táng liù bǎi yú zǎi zǒng lì
 沈流；一极悲心，拯昏迷之失性。自汉至唐六百载，总历
 qún jí sì qiān yú zhóu shòu chí shèngzhě wú chū cǐ jīng jiāng fēi jī jiào xiāng kòu bìng zhì
 群籍四千余轴，受持盛者无出此经。将非机教相扣，并智
 shèng zhī yí chén wén ér shēn jìng jù wēi wáng zhī yú jì zhé yú jīng shǒu xù ér zōng
 胜之遗尘；闻而深敬，俱威王之余绩。辄于经首，序而综
 zhī shù dé zǎo jìng liù gēn yǎng cí zūn zhī jiā huì sù chéng sì dé qù lè tǔ zhī xuán
 之。庶得早净六根，仰慈尊之嘉会；速成四德，趣乐土之玄
 yóu hóng zàn mò qióng yǒng yí zhū hòu yún ěr
 猷。弘赞莫穷，永贻诸后。云尔。



lú xiāng zàn
炉 香 赞

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí chù jié xiángyún
炉香乍爇。法界蒙薰。诸佛海会悉遥闻。随处结祥云。

chéng yì fāng yīn zhū fó xiànuánshēn
诚意方殷。诸佛现全身。

ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà [合掌三称]
南无香云盖菩萨摩诃萨

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó [合掌三称]
南无本师释迦牟尼佛

ná mó fǎ huá huì shàng fó pú sà [合掌三称]
南无法华会上佛菩萨

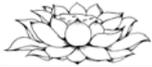
kāi jīng gē
开 经 偈

wú shàng shèn shēn wēi miào fǎ
无 上 甚 深 微 妙 法

bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
百 千 万 劫 难 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí
我 今 见 闻 得 受 持

yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
愿 解 如 来 真 实 义



miào fǎ lián huá jīng
妙法莲华经

【 卷 第 一 】

yáo qín sān zàng fǎ shī jiū mó luó shén fèngzhào yì
姚秦三藏法师鸠摩罗什 奉诏 译

● miào fǎ lián huá jīng xù pǐn dì yī
妙法莲华经序品第一

rú shì wǒ wén yī shí fó zhù wáng shè chéng qí shé jué shānzhōng yǔ dà bǐ qiū
如是我闻。一时佛住王舍城耆闍崛山中，与大比丘

zhòng wàn èr qiān rén jù jiē shì ā luó hàn zhū lòu yǐ jìn wú fù fán nǎo dǎi dé jǐ
众万二千人俱，皆是阿罗汉，诸漏已尽，无复烦恼，逮得己

lì jìn zhū yǒu jié xīn dé zì zài qí míng yuē ā ruò jiāo chén rú mó hē jiā yè
利，尽诸有结，心得自在。其名曰：阿若憍陈如、摩诃迦叶、

yōu lóu pín luó jiā yè qié yē jiā yè nà tí jiā yè shè lì fú dà mù qián lián
优楼频螺迦叶、伽耶迦叶、那提迦叶、舍利弗、大目犍连、

mó hē jiā zhān yán ā [shǎo / miǎo, yīn nòu] lóu tuó jié bīn nà jiāo fàn bō
摩诃迦旃延、阿[少/兔，音nòu]楼驮、劫宾那、憍梵波

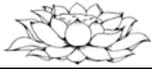
tí lí pó duō bì líng qié pó cuō báo jū luó mó hē jū zhī luó nán tuó sūn
提、离婆多、毕陵伽婆蹉、薄拘罗、摩诃拘絺罗、难陀、孙

tuó luó nán tuó fù lóu nà mí duō luó ní zǐ xū pú tí ā nán luó hóu luó
陀罗难陀、富楼那、弥多罗尼子、须菩提、阿难、罗睺罗。

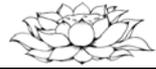
rú shì zhòng suǒ zhī shí dà ā luó hàn děng fù yǒu xué wú xué èr qiān rén mó hē bō
如是众所知识大阿罗汉等。复有学、无学二千人。摩诃波

shé bō tí bǐ qiū ní yǔ juàn shǔ liù qiān rén jù luó hóu luó mǔ yē shū tuó luó bǐ qiū ní
闍波提比丘尼，与眷属六千人俱。罗睺罗母耶输陀罗比丘尼，

yì yǔ juàn shǔ jù pú sà mó hē sà bā wàn rén jiē yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
亦与眷属俱。菩萨摩诃萨八万人，皆于阿耨多罗三藐三菩提



妙法莲华经



bú tuì zhuǎn jiē dé tuó luó ní lè shuōbiàn cái zhuǎn bú tuì zhuǎn fǎ lún gòngyǎng
不退转；皆得陀罗尼；乐说辩才，转不退转法轮；供养

wú liàng bǎi qiān zhū fó yú zhū fó suǒ zhí zhòng dé běn cháng wéi zhū fó zhī suǒ chēng tàn
无量百千诸佛，于诸佛所植众德本，常为诸佛之所称叹；

yǐ cí xiū shēn shàn rù fó huì tōng dá dà zhì dào yú bǐ àn míng chēng pǔ wén wú
以慈修身，善入佛慧；通达大智，到于彼岸；名称普闻无

liàng shì jiè néng dù wú shù bǎi qiān zhòng shēng qí míng yuē wén shū shī lì pú sà guān
量世界，能度无数百千众生。其名曰：文殊师利菩萨、观

shì yīn pú sà dé dà shì pú sà cháng jīng jìn pú sà bù xiū xī pú sà bǎo zhǎng
世音菩萨、得大势菩萨、常精进菩萨、不休息菩萨、宝掌

pú sà yào wáng pú sà yǒng shī pú sà bǎo yuè pú sà yuè guāng pú sà mǎn yuè
菩萨、药王菩萨、勇施菩萨、宝月菩萨、月光菩萨、满月

pú sà dà lì pú sà wú liàng lì pú sà yuè sān jiè pú sà bá tuó pó luó pú sà
菩萨、大力菩萨、无量力菩萨、越三界菩萨、跋陀婆罗菩萨、

mí lì pú sà bǎo jī pú sà dǎo shī pú sà rú shì děng pú sà mó hē sà bā wàn rén
弥勒菩萨、宝积菩萨、导师菩萨，如是等菩萨摩诃萨八万人

jù
俱。

ěr shí shì tí huán yīn yǔ qí juàn shǔ èr wàn tiān zǐ jù fù yǒu míng yuè tiān zǐ
尔时释提桓因，与其眷属二万天子俱。复有名月天子、

pǔ xiāng tiān zǐ bǎo guāng tiān zǐ sì dà tiān wáng yǔ qí juàn shǔ wàn tiān zǐ jù zì
普香天子、宝光天子、四大天王，与其眷属万天子俱。自

zài tiān zǐ dà zì zài tiān zǐ yǔ qí juàn shǔ sān wàn tiān zǐ jù suǒ pó shì jiè zhǔ
在天子、大自在天子，与其眷属三万天子俱。娑婆世界主、

fàn tiān wáng shī qì dà fàn guāng míng dà fàn děng yǔ qí juàn shǔ wàn èr qiān tiān zǐ jù
梵天王、尸弃大梵、光明大梵等，与其眷属万二千天子俱。

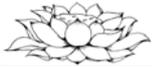
yǒu bā lóng wáng nán tuó lóng wáng bá nán tuó lóng wáng suǒ qié luó lóng wáng hé xiū jí
有八龙王：难陀龙王、跋难陀龙王、娑伽罗龙王、和修吉

lóng wáng dé chà jiā lóng wáng ā nà pó dá duō lóng wáng mó nà sī lóng wáng yōu bō
龙王、德叉迦龙王、阿那婆达多龙王、摩那斯龙王、优钵

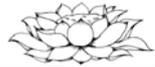
luó lóng wáng děng gè yǔ ruò gān bǎi qiān juàn shǔ jù yǒu sì jǐn nà luó wáng fǎ jǐn nà
罗龙王等，各与若干百千眷属俱。有四紧那罗王：法紧那

luó wáng miào fǎ jǐn nà luó wáng dà fǎ jǐn nà luó wáng chí fǎ jǐn nà luó wáng gè
罗王、妙法紧那罗王、大法紧那罗王、持法紧那罗王，各

yǔ ruò gān bǎi qiān juàn shǔ jù yǒu sì qián tà pó wáng yuè qián tà pó wáng yuè yīn qián
与若干百千眷属俱。有四乾闥婆王：乐乾闥婆王、乐音乾



妙法莲华经



tà pó wáng měiqián tà pó wáng měi yīn qián tà pó wáng gè yǔ ruò gān bǎi qiānjiàn shǔ
闍婆王、美乾闍婆王、美音乾闍婆王，各与若干百千眷属

jù yǒu sì ā xiū luó wáng pó zhì ā xiū luó wáng qū luó qiān tuó ā xiū luó wáng
俱。有四阿修罗王：婆稚阿修罗王、佉罗骞驮阿修罗王、

pí mó zhì duō luó ā xiū luó wáng luó hóu ā xiū luó wáng gè yǔ ruò gān bǎi qiānjiàn shǔ
毘摩质多罗阿修罗王、罗睺阿修罗王，各与若干百千眷属

jù yǒu sì jiā lóu luó wáng dà wēi dé jiā lóu luó wáng dà shēn jiā lóu luó wáng dà
俱。有四迦楼罗王：大威德迦楼罗王、大身迦楼罗王、大

mǎn jiā lóu luó wáng rú yì jiā lóu luó wáng gè yǔ ruò gān bǎi qiānjiàn shǔ jù wéi tí
满迦楼罗王、如意迦楼罗王，各与若干百千眷属俱。韦提

xī zǐ ā shé shì wáng yǔ ruò gān bǎi qiānjiàn shǔ jù gè lǐ fó zú tuì zuò yí miàn
希子阿闍世王，与若干百千眷属俱。各礼佛足，退坐一面。

ěr shí shì zūn sì zhòng wéi rào gòngyǎng gōngjìng zūnzhòng zàn tàn
尔时世尊，四众围绕，供养、恭敬、尊重、赞叹。

wèi zhū pú sà shuō dà chéng jīng míng wú liàng yì jiào pú sà fǎ fó suǒ hù niàn fó
为诸菩萨说大乘经，名无量义，教菩萨法，佛所护念。佛

shuō cǐ jīng yǐ jié jiā fū zuò rù yú wú liàng yì chù sān mèi shēn xīn bú dòng shì shí
说此经已，结跏趺坐，入于无量义处三昧，身心不动。是时

tiān yǔ màn tuó luó huá mó hē màn tuó luó huá màn shū shā huá mó hē màn shū shā huá
天雨曼陀罗华、摩诃曼陀罗华、曼殊沙华、摩诃曼殊沙华，

ér sàn fó shàng jí zhū dà zhòng pǔ fó shì jiè liù zhǒng zhèndòng ěr shí huì zhōng
而散佛上、及诸大众。普佛世界，六种震动。尔时会中，

bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó sāi yōu pó yí tiānlóng yè chā qián tà pó ā
比丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷、天龙、夜叉、乾闍婆、阿

xiū luó jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié rén fēi rén jí zhū xiǎo wáng zhuàn
修罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽、人非人，及诸小王、转

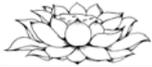
lún shèng wáng shì zhū dà zhòng dé wèi céng yǒu huān xǐ hé zhǎng yì xīn guān fó
轮圣王，是诸大众，得未曾有，欢喜合掌，一心观佛。

ěr shí fó fàng méi jiān bái háo xiàng guāng zhào dōng fāng wān bā qiān shì jiè mí
尔时，佛放眉间白毫相光，照东方万八千世界，摩

bù zhōu biàn xià zhì ā bí dì yù shàng zhì ā jiā ní zhà tiān yú cǐ shì jiè jìn jiàn
不周遍，下至阿鼻地狱，上至阿迦尼吒天。于此世界，尽见

bǐ tǔ liù qù zhòng shēng yòu jiàn bǐ tǔ xiàn zài zhū fó jí wén zhū fó suǒ shuō jīng fǎ
彼土六趣众生，又见彼土现在诸佛，及闻诸佛所说经法。

bìng jiàn bǐ zhū bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó sāi yōu pó yí zhū xiū xíng dé dào zhě
并见彼诸比丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷，诸修行得道者。



妙法莲华经



fù jiàn zhū pú sà mó hē sà zhǒngzhǒng yīn yuán zhǒngzhǒng xìn jiě zhǒngzhǒngxiàngmào
复见诸菩萨摩诃萨，种种因缘、种种信解、种种相貌，

xíng pú sà dào fù jiàn zhū fó bān niè pán zhě fù jiàn zhū fó bān niè pán hòu yǐ fó shè
行菩萨道。复见诸佛般涅槃者。复见诸佛般涅槃后，以佛舍

lì qǐ qī bǎo tǎ
利起七宝塔。

ěr shí mí lè pú sà zuò shì niàn jīn zhě shì zūn xiànshénbiànxìang yǐ hé yīn yuán
尔时，弥勒菩萨作是念：今者世尊现神变相，以何因缘

ér yǒu cǐ ruì jīn fó shì zūn rù yú sān mèi shì bù kě sī yì xiàn xī yǒu shì dāng
而有此瑞？今佛世尊入于三昧，是不可思议、现希有事。当

yǐ wènshuí shuí néng dá zhě fù zuò cǐ niàn shì wén shū shī lì fǎ wáng zhī zǐ yǐ
以问谁？谁能答者？复作此念：是文殊师利，法王之子，已

céng qīn jìn gòngyǎngguò qù wú liàng zhū fó bì yīng jiàn cǐ xī yǒu zhī xiàng wǒ jīn dāng wèn
曾亲近供养过去无量诸佛，必应见此希有之相。我今当问。

ěr shí bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó sāi yōu pó yí jí zhū tiānlóng guǐ
尔时，比丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷，及诸天龙、鬼

shéndēng xián zuò cǐ niàn shì fó guāng míng shéntōng zhī xiàng jīn dāng wènshuí
神等，咸作此念：是佛光明神通之相，今当问谁？

ěr shí mí lè pú sà yù zì jué yí yòuguān sì zhòng bǐ qiū bǐ qiū ní
尔时，弥勒菩萨欲自决疑，又观四众比丘、比丘尼、

yōu pó sāi yōu pó yí jí zhū tiānlóng guǐ shéndēngzhòng huì zhī xīn ér wèn wénshū
优婆塞、优婆夷，及诸天龙、鬼神等众会之心，而问文殊

shī lì yán yǐ hé yīn yuán ér yǒu cǐ ruì shéntōng zhī xiàng fàng dà guāng míng zhào
师利言：以何因缘而有此瑞、神通之相，放大光明，照

yú dōngfāngwàn bā qiān tǔ xī jiàn bǐ fó guó jiè zhuāng yán yú shì mí lè pú sà yù
于东方万八千土，悉见彼佛国界庄严？于是弥勒菩萨欲

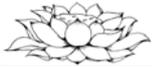
chóngxuān cǐ yì yǐ jì wèn yuē
重宣此义，以偈问曰：

wén shū shī lì dǎo shī hé gù méi jiān bái háo dà guāng pǔ zhào
文殊师利！导师何故，眉间白毫，大光普照。

yǔ màn tuó luó màn shū shā huá zhān tán xiāng fēng yuè kě zhòng xīn
雨曼陀罗、曼殊沙华，栴檀香风，悦可众心？

yǐ shì yīn yuán dì jiē yán jìng ér cǐ shì jiè liù zhǒng zhèn dòng
以是因缘，地皆严净，而此世界，六种震动。

shí sì bù zhòng xián jiē huān xǐ shēn yì kuài rán dé wèi céng yǒu
时四部众，咸皆欢喜，身意快然，得未曾有。



妙法莲华经



méi jiān guāng míng zhào yú dōng fāng wàn bā qiān tǔ jiē rú jīn sè
 眉间光明，照于东方，万八千土，皆如金色，
 cóng ā bí yù shàng zhì yǒu dǐng zhū shì jiè zhōng liù dào zhòng shēng
 从阿鼻狱，上至有顶。诸世界中，六道众生，
 shēng sǐ suǒ qù shàn è yè yuán shòu bào hǎo chǒu yú cǐ xī jiàn
 生死所趣，善恶业缘，受报好丑，于此悉见。
 yòu dǔ zhū fó shèng zhǔ shī zǐ yǎn shuō jīng diǎn wēi miào dì yī
 又睹诸佛、圣主师子、演说经典，微妙第一。
 qí shēng qīng jìng chū róu ruǎn yīn jiào zhū pú sà wú shù yì wàn
 其声清净，出柔软音，教诸菩萨，无数亿万，
 fàn yīn shēn miào lìng rén lè wén gè yú shì jiè jiǎng shuō zhèng fǎ
 梵音深妙，令人乐闻。各于世界，讲说正法，
 zhǒng zhǒng yīn yuán yǐ wú liàng yù zhào míng fó fǎ kāi wù zhòng shēng
 种种因缘。以无量喻，照明佛法，开悟众生。
 ruò rén zāo kǔ yàn lǎo bìng sǐ wèi shuō niè pán jìn zhū kǔ jì
 若人遭苦，厌老病死，为说涅槃，尽诸苦际。
 ruò rén yǒu fú céng gòng yǎng fó zhì qiú shèng fǎ wèi shuō yuán jué
 若人有福，曾供养佛，志求胜法，为说缘觉。
 ruò yǒu fó zǐ xiū zhǒng zhǒng xíng qiú wú shàng huì wèi shuō jìng dào
 若有佛子、修种种行，求无上慧，为说净道。
 wén shū shī lì wǒ zhù yú cǐ jiàn wén ruò sī jí qiān yì shì
 文殊师利！我住于此，见闻若斯，及千亿事，
 rú shì zhòng duō jīn dāng lüè shuō wǒ jiàn bǐ tǔ héng shā pú sà
 如是众多，今当略说。我见彼土，恒沙菩萨，
 zhǒng zhǒng yīn yuán ér qiú fó dào huò yǒu xíng shī jīn yín shān hú
 种种因缘，而求佛道。或有行施，金银珊瑚、
 zhēn zhū mó ní chē qú mǎ nǎo jīn gāng zhū zhēn nú bì chē chéng
 真珠摩尼、砗磲玛瑙、金刚诸珍，奴婢车乘、
 bǎo shì niǎn yú huān xǐ bù shī huí xiàng fó dào yuàn dé shì chéng
 宝饰辇舆，欢喜布施。回向佛道，愿得是乘，
 sān jiè dì yī zhū fó suǒ tàn huò yǒu pú sà sì mǎ bǎo chē
 三界第一，诸佛所叹。或有菩萨，驷马宝车、
 lán shūn huá gài xuān shì bù shī fù jiàn pú sà shēn ròu shǒu zú
 栏楯华盖、轩饰布施。复见菩萨，身肉手足，
 jí qī zǐ shī qiú wú shàng dào yòu jiàn pú sà tóu mù shēn tǐ
 及妻子施，求无上道。又见菩萨，头目身体，



妙法莲华经



xīn lè shī yǔ qiú fó zhì huì wén shū shī lì wǒ jiàn zhū wáng
 欣 乐 施 与， 求 佛 智 慧。 文 殊 师 利！ 我 见 诸 王，
 wǎng yì fó suǒ wèn wú shàng dào biàn shè lè tǔ gōng diàn chén qiè
 往 诣 佛 所， 问 无 上 道， 便 舍 乐 土、 宫 殿 臣 妾，
 fī chū xū fà ér pī fǎ fú huò jiàn pú sà ér zuò bǐ qiū
 剃 除 须 发， 而 被 法 服。 或 见 菩 萨， 而 作 比 丘，
 dú chū xián jìng lè sòng jīng diǎn yòu jiàn pú sà yǒng měng jīng jìn
 独 处 闲 静， 乐 诵 经 典。 又 见 菩 萨， 勇 猛 精 进，
 rù yú shēn shān sī wéi fó dào yòu jiàn lí yù cháng chù kōng xián
 入 于 深 山， 思 惟 佛 道。 又 见 离 欲， 常 处 空 闲，
 shēn xiū chán dìng dé wǔ shén tōng yòu jiàn pú sà ān chán hé zhǎng
 深 修 禅 定， 得 五 神 通。 又 见 菩 萨， 安 禅 合 掌，
 yǐ qiān wàn ji zàn zhū fǎ wáng fù jiàn pú sà zhì shēn zhì gù
 以 千 万 偈、 赞 诸 法 王。 复 见 菩 萨， 智 深 志 固，
 néng wèn zhū fó wén xī shòu chí yòu jiàn fó zǐ dìng huì jù zú
 能 问 诸 佛， 闻 悉 受 持。 又 见 佛 子， 定 慧 具 足，
 yǐ wú liàng yù wèi zhòng jiǎng fǎ xīn lè shuō fǎ huà zhū pú sà
 以 无 量 喻， 为 众 讲 法。 欣 乐 说 法， 化 诸 菩 萨，
 pò mó bīng zhòng ér jī fǎ gǔ yòu jiàn pú sà jì rán yàn mò
 破 魔 兵 众， 而 击 法 鼓。 又 见 菩 萨， 寂 然 宴 默，
 tiān lóng gōng jìng bù yǐ wéi xǐ yòu jiàn pú sà chù lín fàng guāng
 天 龙 恭 敬， 不 以 为 喜。 又 见 菩 萨， 处 林 放 光，
 jì dì yù kǔ lìng rù fó dào yòu jiàn fó zǐ wèi cháng shuì mián
 济 地 狱 苦， 令 入 佛 道。 又 见 佛 子， 未 尝 睡 眠，
 jīng xíng lín zhōng qín qiú fó dào yòu jiàn jù jiè wēi yí wú quē
 经 行 林 中， 勤 求 佛 道。 又 见 具 戒， 威 仪 无 缺，
 jìng rú bǎo zhū yǐ qiú fó dào yòu jiàn fó zǐ zhù rěn rǔ lì
 净 如 宝 珠， 以 求 佛 道。 又 见 佛 子， 住 忍 辱 力，
 zēng shàng màn rén è mà chuí dǎ jiē xī néng rěn yǐ qiú fó dào
 增 上 慢 人， 恶 骂 捶 打， 皆 悉 能 忍， 以 求 佛 道。
 yòu jiàn pú sà lí zhū xì xiào jí chí juàn shǔ qīn jìn zhì zhě
 又 见 菩 萨， 离 诸 戏 笑， 及 痴 眷 属， 亲 近 智 者，
 yì xīn chú luàn shè niàn shān lín yì qiān wàn suì yǐ qiú fó dào
 一 心 除 乱， 摄 念 山 林， 亿 千 万 岁， 以 求 佛 道。
 huò jiàn pú sà yáo shàn yǐn shí bǎi zhǒng tāng yào shī fó jí sēng
 或 见 菩 萨， 肴 膳 饮 食、 百 种 汤 药， 施 佛 及 僧。



妙法莲华经



míng yī shàng fú jià zhí qiān wàn huò wú jià yī shī fó jí sēng
名衣上服，价直千万，或无价衣，施佛及僧。

qiān wàn yì zhǒng zhān tán bǎo shè zhòng miào wò jù shī fó jí sēng
千万亿种，栴檀宝舍、众妙卧具，施佛及僧。

qīng jìng yuán lín huá guǒ mào shèng liú quán yù chí shī fó jí sēng
清净园林，华果茂盛，流泉浴池，施佛及僧。

rú shì děng shī zhǒngzhǒng wēi miào huān xǐ wú yàn qiú wú shàng dào
如是等施，种种微妙，欢喜无厌，求无上道。

huò yǒu pú sà shuō jì miè fǎ zhǒngzhǒng jiào zhào wú shù zhòng shēng
或有菩萨，说寂灭法，种种教诏，无数众生。

huò jiàn pú sà guān zhū fǎ xìng wú yǒu èr xiàng yóu rú xū kōng
或见菩萨，观诸法性，无有二相，犹如虚空。

yòu jiàn fó zǐ xīn wú suǒ zhuó yǐ cǐ miào huì qiú wú shàng dào
又见佛子，心无所著，以此妙慧、求无上道。

wén shū shī lì yòu yǒu pú sà fó miè dù hòu gòng yǎng shè lì
文殊师利！又有菩萨，佛灭度后，供养舍利。

yòu jiàn fó zǐ zào zhū tǎ miào wú shù héng shā yán shì guó jiè
又见佛子，造诸塔庙，无数恒沙，严饰国界，

bǎo tǎ gāo miào wǔ qiān yóu xún zòng guǎng zhèng děng èr qiān yóu xún
宝塔高妙，五千由旬，纵广正等，二千由旬。

yī yī tǎ miào gè qiān chuāng fān zhū jiāo lù màn bǎo líng hé míng
一一塔庙，各千幢幡，珠交露幔，宝铃和鸣。

zhū tiān lóng shén rén jí fēi rén xiāng huá jì yuè cháng yǐ gòng
诸天龙神、人及非人，香华伎乐，常以供。

wén shū shī lì zhū fó zǐ děng wèi gòng shè lì yǎng
文殊师利！诸佛子等，为供舍利，养，

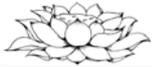
guó jiè zì rán shū tè miào hǎo rú tiān shù wáng yán shì tǎ miào
国界自然，殊特妙好，如天树王，严饰塔庙。

fó fàng yī guāng wǒ jí zhòng huì jiàn cǐ guó jiè qí huá kāi fū
佛放一光，我及众会，见此国界，其华开敷。

zhū fó shén lì zhì huì xī yǒu fàng yī jìng guāng zhǒngzhǒng shū miào
诸佛神力、智慧希有，放一净光，种种殊妙。

wǒ děng jiàn cǐ dé wèi céng yǒu fó zǐ wén shū zhào wú liàng guó
我等见此，得未曾有。佛子文殊！照无量国。

sì zhòng xīn yǎng zhān rén jí wǒ shì zūn hé gù yuàn jué zhòng yí?
四众欣仰，瞻仁及我。世尊何故，愿决众疑？



妙法莲华经



fó zǐ shí dá jué yí lǐng xǐ hé suǒ ráo yì fàng sī guāng míng
佛子时答，决疑令喜。何所饶益，放斯光明？

fó zuò dào chǎng suǒ dé miào fǎ wèi yù shuō cǐ yǎn sī guāng míng
佛坐道场，所得妙法，为欲说此？演斯光明？

shì zhū fó tǔ zhòng bǎo yán jìng jí jiàn zhū fó wèi dāng shòu jì
示诸佛土，众宝严净，及见诸佛，为当授记。

wén shū dāng zhī sì zhòng lóng shén zhān chá rén zhě cǐ fēi xiǎo yuán
文殊当知，四众龙神，瞻察仁者，此非小缘。

wèi shuō hé děng
为说何等

ěr shí wén shū shī lì yǔ mí lì pú sà mó hē sà jí zhū dà shì shàn nán zǐ
尔时，文殊师利语弥勒菩萨摩诃萨及诸大士、善男子

děng rú wǒ wéi cūn jīn fó shì zūn yù shuō dà fǎ yǔ dà fǎ yǔ chuī dà fǎ luó
等：如我惟村，今佛世尊欲说大法，雨大法雨，吹大法螺，

jī dà fǎ gǔ yǎn dà fǎ yì zhū shàn nán zǐ wǒ yú guò qù zhū fó céng jiàn cǐ ruì
击大法鼓，演大法义。诸善男子！我于过去诸佛，曾见此瑞，

fàng sī guāng yǐ jí shuō dà fǎ shì gù dāng zhī jīn fó xiànguāng yì fù rú shì
放斯光已，即说大法。是故当知，今佛现光，亦复如是，

yù lìng zhòng shēng xián dé wén zhī yí qiè shì jiān nán xìn zhī fǎ gù xiàn sī ruì
欲令众生，咸得闻知一切世间难信之法，故现斯瑞。

zhū shàn nán zǐ rú guò qù wú liàng wú biān bù kě sī yì ā sēng qí jié ěr shí yǒu
诸善男子！如过去无量无边不可思议阿僧祇劫，尔时有

fó hào rì yuè dēng míng rú lái yīng gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān
佛，号日月灯明如来、应供、正遍知、明行足、善逝世间

jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fu tiān rén shī fó shì zūn yǎn shuō zhèng fǎ
解、无上士、调御丈夫、天人师、佛、世尊，演说正法，

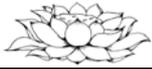
chū shàn zhōng shàn hòu shàn qí yì shēn yuǎn qí yǔ qiǎo miào chún yī wú zá jù
初善、中善、后善，其义深远，其语巧妙，纯一无杂，具

zú qīng bái fàn xíng zhī xiàng wèi qiú shēng wén zhě shuō yīng sì dì fǎ dù shēng lǎo bìng sǐ
足清白梵行之相。为求声闻者说应四谛法，度生老病死，

jiū jìng niè pán wèi qiú pì zhī fó zhě shuō yīng shí èr yīn yuán fǎ wèi zhū pú sà shuō yīng liù
究竟涅槃；为求辟支佛者说应十二因缘法；为诸菩萨说应六

bō luó mì lìng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí chéng yí qiè zhōng zhì
波罗蜜，令得阿耨多罗三藐三菩提，成一切种智。

cì fù yǒu fó yì míng rì yuè dēng míng cì fù yǒu fó yì míng rì yuè dēng míng
次复有佛，亦名日月灯明，次复有佛，亦名日月灯明，



妙法莲华经



rú shì èr wàn fó jiē tóng yī zì hào rì yuèdēngmíng yòutóng yī xìng xìng pō luó duò
如是二万佛，皆同一字，号日月灯明，又同一姓，姓颇罗堕。

mí lè dāng zhī chū fó hòu fó jiē tóng yī zì míng rì yuèdēngmíng shí hào jù zú
弥勒当知，初佛后佛，皆同一字，名日月灯明，十号具足。

suǒ kě shuō fǎ chūzhōnghòushàn qí zuì hòu fó wèi chū jiā shí yǒu bā wáng zǐ
所可说法，初中后善。其最后佛，未出家时，有八王子：

yī míngyǒu yì èr míngshàn yì sān míng wú liàng yì sì míngbǎo yì wǔ míngzēng yì
一名有意，二名善意，三名无量意，四名宝意，五名增意，

liù míngchú yí yì qī míngxiǎng yì bā míng fǎ yì shì bā wáng zǐ wēi dé zì zài
六名除疑意，七名响意，八名法意。是八王子，威德自在，

gè lǐng sì tiān xià shì zhū wáng zǐ wén fù chū jiā dé ā nùduō luó sān miǎo sān pú tí
各领四天下。是诸王子，闻父出家，得阿耨多罗三藐三菩提，

xī shè wáng wèi yì suí chū jiā fā dà chéng yì cháng xiū fàn xíng jiē wéi fǎ shī
悉舍王位，亦随出家，发大乘意，常修梵行，皆为法师，

yǐ yú qiānwàn fó suǒ zhí zhū shàn běn
已于千万佛所、植诸善本。

shì shí rì yuèdēngmíng fó shuō dà chéng jīng míng wú liàng yì jiào pú sà fǎ fó
是时日月灯明佛说大乘经，名无量义，教菩萨法，佛

suǒ hù niàn shuō shì jīng yǐ jí yú dà zhòng zhōng jié jiā fū zuò rù yú wú liàng yì chù
所护念。说是经已，即于大众中结跏趺坐，入于无量义处

sān mèi shēn xīn bú dòng shì shí tiān yǔ màn tuó luó huá mó hē màn tuó luó huá màn
三昧，身心不动。是时、天雨曼陀罗华，摩诃曼陀罗华，曼

shū shā huá mó hē màn shū shā huá ér sàn fó shàng jí zhū dà zhòng pǔ fó shì jiè
殊沙华，摩诃曼殊沙华，而散佛上、及诸大众。普佛世界，

liù zhǒng zhèndòng ěr shí huì zhōng bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó sāi yōu pó yí
六种震动。尔时会中，比丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷，

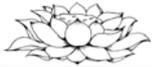
tiānlóng yè chā qián tà pó ā xiū luó jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié
天龙、夜叉、乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽、

rén fēi rén jí zhū xiǎowáng zhuàn lún shèng wáng děng shì zhū dà zhòng dé wèi céng yǒu
人非人，及诸小王、转轮圣王等，是诸大众，得未曾有，

huān xǐ hé zhǎng yì xīn guān fó
欢喜合掌，一心观佛。

ěr shí rú lái fàng méi jiān bái háo xiàng guāng zhào dōng fāng wàn bā qiān fó tǔ mí
尔时如来放眉间白毫相光，照东方万八千佛土，摩

bù zhōubiàn rú jīn suǒ jiàn shì zhū fó tǔ mí lè dāng zhī ěr shí huì zhōng yǒu èr
不周遍，如今所见是诸佛土。弥勒当知，尔时会中，有二



妙法莲华经



shí yì pú sà lè yù tīng fǎ shì zhū pú sà jiàn cǐ guāng míng pǔ zhào fó tǔ dé
 十亿菩萨乐欲听法。是诸菩萨，见此光明、普照佛土，得
 wèi céng yǒu yù zhī cǐ guāng suǒ wéi yīn yuán shí yǒu pú sà míng yuē miào guāng yǒu
 未曾有，欲知此光所为因缘。时有菩萨，名曰妙光，有
 bā bǎi dì zǐ shì shí rì yuè dēng míng fó cóng sān mèi qǐ yīn miào guāng pú sà shuō dà
 八百弟子。是时日月灯明佛从三昧起，因妙光菩萨、说大
 chéng jīng míng miào fǎ lián huá jiào pú sà fǎ fó suǒ hù niàn liù shí xiǎo jié bù qǐ
 乘经，名妙法莲华，教菩萨法，佛所护念，六十小劫不起
 yú zuò shí huì tīng zhě yì zuò yī chù liù shí xiǎo jié shēn xīn bú dòng tīng fó suǒ shuō
 于座。时会听者亦坐一处，六十小劫身心不动，听佛所说，
 wèi rú shí qǐng shì shí zhòng zhōng wú yǒu yī rén ruò shēn ruò xīn ér shēng xiè juàn
 谓如食顷。是时众中，无有一人若身若心而生懈怠。

rì yuè dēng míng fó yú liù shí xiǎo jié shuō shì jīng yǐ jí yú fàn mó shā mén
 日月灯明佛于六十小劫说是经已，即于梵、魔、沙门、

pó luó mén jí tiān rén ā xiū luó zhòng zhōng ér xuān cǐ yán rú lái yú jīn rì
 婆罗门、及天、人、阿修罗众中，而宣此言：如来于今日
 zhōng yè dāng rù wú yú niè pán shí yǒu pú sà míng yuē dé zàng rì yuè dēng míng fó
 中夜，当入无余涅槃。时有菩萨，名曰德藏，日月灯明佛
 jí shòu qí jì gào zhū bǐ qiū shì dé zàng pú sà cì dāng zuò fó hào yu jìng shēn
 即授其记。告诸比丘：是德藏菩萨，次当作佛，号曰净身，
 duō tuó ā qié dù ā luó hē sān miǎo sān fó tuó fó shòu jì yǐ biàn yú zhōng yè
 多陀阿伽度、阿罗诃、三藐三佛陀。佛授记已，便于中夜、
 rù wú yú niè pán fó miè dù hòu miào guāng pú sà chí miào fǎ lián huá jīng mǎn bā shí
 入无余涅槃。佛灭度后，妙光菩萨持妙法莲华经，满八十
 xiǎo jié wèi rén yǎn shuō rì yuè dēng míng fó bā zǐ jiē shī miào guāng miào guāng jiào
 小劫，为人演说。日月灯明佛八子，皆师妙光，妙光教
 huà lìng qí jiān gù ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí shì zhū wáng zǐ gòng yǎng wú liàng
 化，令其坚固阿耨多罗三藐三菩提。是诸王子、供养无量
 bǎi qiān wàn yì fó yǐ jiē chéng fó dào qí zuì hòu chéng fó zhě míng yuē rán dēng bā
 百千万亿佛已，皆成佛道，其最后成佛者，名曰燃灯。八
 bǎi dì zǐ zhōng yǒu yī rén hào yuē qiú míng tān zhuó lì yǎng suī fù dú sòng zhòng jīng
 百弟子中，有一人号曰求名，贪著利养，虽复读诵众经，
 ér bù tōng lì duō suǒ wàng shī gù hào qiú míng shì rén yì yǐ zhòng zhū shàn gēn yīn yuán
 而不通利，多所忘失，故号求名。是人亦以种诸善根因缘
 gù dé zhí wú liàng bǎi qiān wàn yì zhū fó gòng yǎng gōng jìng zūn zhòng zàn tàn
 故，得值无量百千万亿诸佛，供养、恭敬、尊重、赞叹。



妙法莲华经



mí lè dāng zhī ěr shí miàoguāng pú sà qǐ yì rén hū wǒ shēn shì yě qiú míng pú

弥勒当知，尔时妙光菩萨岂异人乎？我身是也；求名菩

sà rǔ shēn shì yě jīn jiàn cǐ ruì yǔ běn wú yì shì gù wéi cūn jīn rì rú lái

萨，汝身是也。今见此瑞，与本无异，是故惟忖：今日如来

dāngshuō dà chéng jīng míngmiào fǎ lián huá jiào pú sà fǎ fó suǒ hù niàn

当说大乘经，名妙法莲华，教菩萨法，佛所护念。

ěr shí wén shū shī lì yú dà zhòng zhōng yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán

尔时文殊师利于大众中，欲重宣此义，而说偈言：

wǒ niàn guò qù shì wú liàng wú shù jié yǒu fó rén zhōng zūn

我念过去世，无量无数劫，有佛人中尊，

hào rì yuè dēng míng shì zūn yǎn shuō fǎ dù wú liàng zhòng shēng

号日月灯明。世尊演说法，度无量众生，

wú shù yì pú sà lìng rù fó zhì huì fó wèi chū jiā shí

无数亿菩萨，令入佛智慧。佛未出家时，

suǒ shēng bā wáng zǐ jiàn dà shèng chū jiā yì suí xiū fàn xíng

所生八王子，见大圣出家，亦随修梵行。

shí fó shuō dà chéng jīng míng wú liàng yì yú zhū dà zhòng zhōng

时佛说大乘，经名无量义，于诸大众中，

ér wéi guǎng fēn bié fó shuō cǐ jīng yǐ jí yú fǎ zuò shàng

而为广分别。佛说此经已，即于法座上，

jiā fū zuò sān mèi míng wú liàng yì chù tiān yǔ màn tuó huá

跏趺坐三昧，名无量义处。天雨曼陀华，

tiān gǔ zì rán míng zhū tiān lóng guǐ shén gòng yǎng rén zhōng zūn

天鼓自然鸣，诸天龙鬼神，供养人中尊。

yí qiè zhū fó tǔ jí shí dà zhèn dòng fó fàng méi jiān guāng

一切诸佛土，即时大震动，佛放眉间光，

xiàn zhū xī yǒu shì cǐ guāng zhào dōng fāng wàn bā qiān fó tǔ

现诸希有事。此光照东方，万八千佛土，

shì yí qiè zhòng shēng shēng sǐ yè bào chù yǒu jiàn zhū fó tǔ

示一切众生，生死业报处。有见诸佛土，

yǐ zhòng bǎo zhuāng yán liú lí bō lì sè sī yóu fó guāng zhào

以众宝庄严，琉璃玻瓈色，斯由佛光照。

jí jiàn zhū tiān rén lóng shén yè chā zhòng qián tà jīn nà luó

及见诸天人、龙神夜叉众、乾闥紧那罗，

gè gòng yǎng qí fó yòu jiàn zhū rú lái zì rán chéng fó dào

各供养其佛。又见诸如来，自然成佛道，



妙法莲华经



shēn sè rú jīn shān duān yán shèn wēi miào rú jìng liú lí zhōng
 身色如金山，端严甚微妙。如净琉璃中，
 nèi xiàn zhēn jīn xiàng shì zūn zài dà zhòng fū yǎn shēn fǎ yì
 内现真金像，世尊在大众，敷演深法义。
 yī yī zhū fó tǔ shēng wén zhòng wú shù yīn fó guāng suǒ zhào
 一一诸佛土，声闻众无数，因佛光所照，
 xī jiàn bǐ dà zhòng huò yǒu zhū bǐ qiū zài yú shān lín zhōng
 悉见彼大众。或有诸比丘，在于山林中，
 jīng jìn chí jìng jiè yóu rú hù míng zhū yòu jiàn zhū pú sà
 精进持净戒，犹如护明珠。又见诸菩萨，
 xíng shī rěn rǔ dēng qí shù rú héng shā sī yóu fó guāng zhào
 行施忍辱等，其数如恒沙，斯由佛光照。
 yòu jiàn zhū pú sà shēn rù zhū chán dìng shēn xīn jì bú dòng
 又见诸菩萨，深入诸禅定，身心寂不动，
 yǐ qiú wú shàng dào yòu jiàn zhū pú sà zhī fǎ jì miè xiàng
 以求无上道。又见诸菩萨，知法寂灭相，
 gè yú qí guó tǔ shuō fǎ qiú fó dào ěr shí sì bù zhòng
 各于其国土，说法求佛道。尔时四部众，
 jiàn rì yuè dēng fó xiàn dà shén tōng lì qí xīn jiē huān xǐ
 见日月灯佛，现大神通力，其心皆欢喜，
 gè gè zì xiāng wèn shì shì hé yīn yuán tiān rén suǒ fèng zūn
 各各自相问：是事何因缘？天人所奉尊，
 shì cóng sān mèi qǐ zàn miào guāng pú sà rǔ wéi shì jiān yǎn
 适从三昧起，赞妙光菩萨：汝为世间眼，
 yī qiè suǒ guī xìn néng fèng chí fǎ zàng rú wǒ suǒ shuō fǎ
 一切所归信，能奉持法藏，如我所说法，
 wéi rǔ néng zhèng zhī shì zūn jì zàn tàn lìng miào guāng huān xǐ
 唯汝能证知。世尊既赞叹，令妙光欢喜，
 shuō shì fǎ huá jīng mǎn liù shí xiǎo jié bù qǐ yú cǐ zuò
 说是法华经，满六十小劫，不起于此座。
 suǒ shuō shàng miào fǎ shì miào guāng fǎ shī xī jiē néng shòu chí
 所说上妙法，是妙光法师，悉皆能受持。
 fó shuō shì fǎ huá lìng zhòng huān xǐ yǐ xún jí yú shì rì
 佛说是法华，令众欢喜已，寻即于是日，
 gào yú tiān rén zhòng zhū fǎ shí xiàng yì yǐ wéi rǔ dēng shuō
 告于天人众：诸法实相义，已为汝等说，



妙法莲华经



wǒ jīn yú zhōng yè, dāng rù yú niè pán。 rǔ yì xīn jīng jìn,
 我今于中夜，当入于涅槃。汝一心精进，
 dāng lí yú fàng yì, zhū fó shèn nán zhí, yì jié shí yī yù。
 当离于放逸，诸佛甚难值，亿劫时一遇。
 shì zūn zhū zǐ děng, wén fó rù niè pán, gè gè huái bēi nǎo,
 世尊诸子等，闻佛入涅槃，各各怀悲恼，
 fó miè yī hé sù。 shèng zhǔ fǎ zhī wáng, ān wèi wú liàng zhòng:
 佛灭一何速。圣主法之王，安慰无量众：
 wǒ ruò miè dù shí, rǔ děng wù yōu bù, shì dé zàng pú sà,
 我若灭度时，汝等勿忧怖，是德藏菩萨，
 yú wú lòu shí xiàng, xīn yǐ dé tōng dá。 qí cì dāng zuò fó,
 于无漏实相，心已得通达。其次当作佛，
 hào yuē wéi jìng shēn, yì dù wú liàng zhòng。 fó cǐ yè miè dù,
 号曰为净身，亦度无量众。佛此夜灭度，
 rú xīn jìn huǒ miè, fēn bù zhū shè lì, ér qǐ wú liàng tǎ。
 如薪尽火灭，分布诸舍利，而起无量塔。
 bǐ qiū bǐ qiū ní, qí shù rú héng shā, bèi fù jiā jīng jìn,
 比丘比丘尼，其数如恒沙，倍复加精进，
 yǐ qiú wú shàng dào。 shì miào guāng fǎ shī, fèng chí fó fǎ zàng,
 以求无上道。是妙光法师，奉持佛法藏，
 bā shí xiǎo jié zhōng, guǎng xuān fǎ huá jīng。 shì zhū bā wáng zǐ,
 八十小劫中，广宣法华经。是诸八王子，
 miào guāng suǒ kāi huà, jiān gù wú shàng dào, dāng jiàn wú shù fó。
 妙光所开化，坚固无上道，当见无数佛。
 gòng yǎng zhū fó yǐ, suí shùn xíng dà dào, xiāng jì dé chéng fó,
 供养诸佛已，随顺行大道，相继得成佛，
 zhuǎn cì ér shòu jì。 zuì hòu tiān zhōng tiān, hào yuē rán dēng fó,
 转次而授记。最后天中天，号曰燃灯佛，
 zhū xiān zhī dǎo shī, dù tuō wú liàng zhòng。 shì miào guāng fǎ shī,
 诸仙之导师，度脱无量众。是妙光法师，
 shí yǒu yī dì zǐ, xīn cháng huái xiè dài, tān zhuó yú míng lì,
 时有一弟子，心常怀懈怠，贪著于名利，
 qiú míng lì wú yàn, duō yóu zú xìng jiā, qì shè suǒ xí sòng,
 求名利无厌，多游族姓家，弃舍所习诵，
 fèi wàng bù tōng lì。 yǐ shì yīn yuán gù, hào zhī wéi qiú míng。
 废忘不通利。以是因缘故，号之为求名。



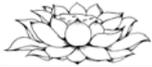
妙法莲华经



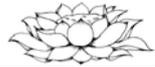
yì xíng zhòng shàn yè dé jiàn wú shù fó gòng yǎng yú zhū fó
 亦行众善业，得见无数佛，供养于诸佛，
 suí shùn xíng dà dào jù liù bō luó mì jīn jiàn shì shī zǐ
 随顺行大道，具六波罗蜜，今见释师子。
 qí hòu dāng zuò fó hào míng yuē mí lì guǎng dù zhū zhòngshēng
 其后当作佛，号名曰弥勒，广度诸众生，
 qí shù wú yǒu liàng bǐ fó miè dù hòu xiè dài zhě rǔ shì
 其数无有量。彼佛灭度后，懈怠者汝是；
 miào guāng fǎ shī zhě jīn zé wǒ shēn shì wǒ jiàn dēng míng fó
 妙光法师者，今则我身是。我见灯明佛，
 běn guāng ruì rú cǐ yǐ shì zhī jīn fó yù shuō fǎ huá jīng
 本光瑞如此。以是知今佛，欲说法华经。
 jīn xiàng rú běn ruì shì zhū fó fāng biàn jīn fó fàng guāng míng
 今相如本瑞，是诸佛方便，今佛放光明，
 zhù fā shí xiàng yì zhū rén jīn dāng zhī hé zhǎng yì xīn dài
 助发实相义。诸人今当知，合掌一心待，
 fó dāng yǔ fǎ yǔ chōng zú qiú dào zhě zhū qiú sān chéng rén
 佛当雨法雨，充足求道者。诸求三乘人，
 ruò yǒu yí huǐ zhě fó dāng wèi chú duàn lìng jìn wú yǒu yú
 若有疑悔者，佛当为除断，令尽无有余。

● miào fǎ lián huá jīng fāngbiàn pǐn dì èr
 妙法莲华经方便品第二

ěr shí shì zūn cóng sān mèi ān xiáng ér qǐ gào shè lì fú zhū fó zhì huì shèn
 尔时，世尊从三昧安详而起，告舍利弗：诸佛智慧甚
 shēn wú liàng qí zhì huì mén nán jiě nán rù yī qiè shēng wén pì zhī fó suǒ bù néng zhī
 深无量，其智慧门难解难入，一切声闻、辟支佛所不能知。
 suǒ yī zhě hé fó céng qīn jìn bǎi qiān wàn yì wú shù zhū fó jìn xíng zhū fó wú liàng dào
 所以者何？佛曾亲近百千万亿无数诸佛，尽行诸佛无量道
 fǎ yǒng měng jīng jìn míng chēng pǔ wén chéng jiù shèn shēn wèi céng yǒu fǎ suí yí suǒ shuō
 法，勇猛精进名称普闻，成就甚深未曾有法，随宜所说
 yì qù nán jiě shè lì fú wú cóng chéng fó yǐ lái zhǒng zhǒng yīn yuán zhǒng zhǒng
 意趣难解。舍利弗！吾从成佛已来，种种因缘，种种



妙法莲华经



pì yù guǎngyǎn yán jiào wú shù fāng biàn yǐn dǎo zhòng shēng líng lí zhū zhuó suǒ
譬喻，广演言教，无数方便，引导众生，令离诸著。所

yǐ zhě hé rú lái fāng biàn zhī jiàn bō luó mì jiē yǐ jù zú shè lì fú rú lái zhī
以者何？如来方便知见波罗蜜，皆已具足。舍利弗！如来知

jiàn guǎng dà shēn yuǎn wú liàng wú ài lì wú suǒ wèi chán dìng jiě tuō sān mèi
见，广大深远，无量无碍，力、无所畏、禅定、解脱三昧，

shēn rù wú jì chéng jiù yí qiè wèi céng yǒu fǎ shè lì fú rú lái néng zhǒng zhǒng fēn
深入无际，成就一切未曾有法。舍利弗！如来能种种分

bié qiǎo shuō zhū fǎ yán cí róu ruǎn yuè kě zhòng xīn shè lì fú qǔ yào yán zhī
别，巧说诸法，言辞柔软，悦可众心。舍利弗！取要言之，

wú liàng wú biān wèi céng yǒu fǎ fó xī chéng jiù
无量无边未曾有法，佛悉成就。

zhǐ shè lì fú bù xū fù shuō suǒ yǐ zhě hé fó suǒ chéng jiù dì yī xī
止，舍利弗！不须复说。所以者何？佛所成就第一希

yǒu nán jiě zhī fǎ wéi fó yǔ fó nǎi néng jiū jìn zhū fǎ shí xiàng suǒ wèi zhū fǎ rú shì
有难解之法。唯佛与佛乃能究尽诸法实相，所谓诸法，如是

xiàng rú shì xìng rú shì tǐ rú shì lì rú shì zuò rú shì yīn rú shì yuán
相，如是性，如是体，如是力，如是作，如是因，如是缘，

rú shì guǒ rú shì bào rú shì běn mò jiū jìng děng ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì
如是果，如是报，如是本末究竟等。尔时世尊欲重宣此义，

ér shuō jì yán
而说偈言：

shì xióng bù kě liàng zhū tiān jí shì rén yí qiè zhòng shēng lèi wú néng zhī fó zhě
世雄不可量，诸天及世人，一切众生类，无能知佛者。

fó lì wú suǒ wèi jiě tuō zhū sān mèi jí fó zhū yú fǎ wú néng cè liáng zhě
佛力无所畏、解脱诸三昧，及佛诸余法，无能测量者。

běn cóng wú shù fó jù zú xíng zhū dào shèn shēn wēi miào fǎ nán jiàn nán kě liǎo
本从无数佛，具足行诸道，甚深微妙法，难见难可了。

yú wú liàng yì jié xíng cǐ zhū dào yǐ dào chǎng dé chéng wǒ yǐ xī zhī jiàn
于无量亿劫，行此诸道已，道场得成，我已悉知见。

rú shì dà guǒ bào zhǒng zhǒng xìng xiàng yì guǒ nǎi néng zhī shì shì
如是大果报，种种性相义，果，乃能知是事。

shì fǎ bù kě shì yán cí xiàng jì miè wǒ jí shí fāng fó wú yǒu néng dé jiě
是法不可示，言辞相寂灭，我及十方佛，无有能得解，

chú zhū pú sà zhòng xìn lì jiān gù zhě zhū yú zhòng shēng lèi céng gòng yǎng zhū fó
除诸菩萨众、信力坚固者。诸余众生类，曾供养诸佛，



妙法莲华经



yí qiè lòu yǐ jìn zhù shì zuì hòu shēn zhū fó dì zǐ zhòng qí lì suǒ bù kān
一切漏已尽，住是最后身，诸佛弟子众，其力所不堪。

jiǎ shǐ mǎn shì jiān jiē rú shè lì fú rú shì zhū rén děng bù néng cè fó zhì
假使满世间，皆如舍利弗，如是诸人等，不能测佛智。

zhèng shǐ mǎn shí fāng jiē rú shè lì fú jìn sī gòng dù liàng yì mǎn shí fāng chà
正使满十方，皆如舍利弗，尽思共度量，亦满十方刹，

jìn sī gòng dù liàng yì fù bù néng zhī jí yú zhū dì zǐ wú lòu zuì hòu shēn
尽思共度量，亦复不能知。及余诸弟子，无漏最后身，

yì mǎn shí fāng jiè qí shù rú zhú lín pì zhī fó lì zhì yú yì wú liàng jié
亦满十方界，其数如竹林，辟支佛利智，于亿无量劫，

yù sī fó shí zhì mò néng zhī shǎo fēn sī děng gòng yì xīn gòng yǎng wú shù fó
欲思佛实智，莫能知少分。斯等共一心，供养无数佛，

liǎo dá zhū yì qù yòu néng shàn shuō fǎ xīn fā yì pú sà chōng mǎn shí fāng chà
了达诸义趣，又能善说法，新发意菩萨，充满十方刹，

yì xīn yǐ miào zhì yú héng hé shā jié rú dào ma zhú wěi bù néng zhī fó zhì
一心以妙智，于恒河沙劫，如稻麻竹苇，不能知佛智。

bú tuì zhū pú sà qí shù rú héng shā xián jiē gòng sī liang yì fù bù néng zhī
不退诸菩萨，其数如恒沙，咸皆共思量，亦复不能知。

yòu gào shè lì fú wú lòu bù sī yì yì xīn gòng sī qiú wǒ jīn yǐ jù dé
又告舍利弗：无漏不思议，一心共思求，我今已具得，

wéi wǒ zhī shì xiàng shí fāng fó yì rán shèn shēn wēi miào fǎ zhū fó yǔ wú yì
唯我知是相，十方佛亦然。甚深微妙法，诸佛语无异，

yú fó suǒ shuō fǎ dāng shēng dà xìn lì shè lì fú dāng zhī yào dāng shuō zhēn shí
于佛所说法，当生大信力，舍利弗当知，要当说真实。

gào zhū shēng wén zhòng jí qiú yuán jué chéng shì zūn fǎ jiǔ hòu dǎi dé niè pán zhě
告诸声闻众，及求缘觉乘：世尊法久后，逮得涅槃者。

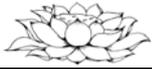
fó yǐ fāng biàn lì shì yǐ sān chéng jiào wǒ lìng tuō kǔ fù yǐn zhī lìng dé chū
佛以方便力，示以三乘教，我令脱苦缚，引之令得出。

zhòngshēng chù chù zhuó
众生处处著

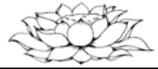
ěr shí dà zhòngzhōng yǒu zhū shēng wén lòu jìn ā luó hàn ā ruò jiāo chén rú děng
尔时大众中，有诸声闻漏尽阿罗汉，阿若憍陈如等

qiān èr bǎi rén jí fā shēng wén pì zhī fó xīn bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó sāi yōu
千二百人，及发声闻辟支佛心，比丘、比丘尼、优婆塞、优

pó yī gè zuò shì niàn jīn zhě shì zūn hé gù yīn qín chēng tàn fāng biàn ér zuò shì yán
婆夷，各作是念：今者、世尊何故殷勤称叹方便而作是言：



妙法莲华经



fó suǒ dé fǎ shēnshēnnán jiě yǒu suǒ yánshuō yì qù nán zhī yí qiè shēngwén
佛所得法，甚深难解，有所言说，意趣难知，一切声闻、
pì zhī fó suǒ bù néng jí fó shuō yī jiě tuō yì wǒ děng yì dé cǐ fǎ dào yú niè pán
辟支佛所不能及。佛说一解脱义，我等亦得此法，到于涅槃，
ér jīn bù zhī shì yì suǒ qù
而今不知是义所趣。

ěr shí shè lì fú zhī sì zhòng xīn yí zì yì wèi liǎo ér bái fó yán shì zūn
尔时舍利弗知四众心疑，自亦未了，而白佛言：世尊！

hé yīn hé yuán yīn qín chēng tàn zhū fó dì yī fāngbiàn shēnshēn wēi miào nán jiě zhī
何因何缘，殷勤称叹诸佛第一方便、甚深微妙、难解之
fǎ wǒ zì xī lái wèi céng cóng fó wén rú shì shuō jīn zhě sì zhòng xián jiē yǒu yí
法？我自昔来，未曾从佛闻如是说；今者四众咸皆有疑。

wéi yuàn shì zūn fū yǎn sī shì shì zūn hé gù yīn qín chēng tàn shēnshēn wēi miào nán jiě zhī
惟愿世尊敷演斯事。世尊何故殷勤称叹甚深微妙难解之

fǎ ěr shí shè lì fú yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
法？尔时舍利弗欲重宣此义，而说偈言：

huì rì dà shèng zūn jiǔ nǎi shuō shì fǎ zì shuō dé rú shì lì wú wèi sān mèi
慧日大圣尊，久乃说是法，自说得如是，力无畏三昧、

chándìng jiě tuō děng bù kě sī yì fǎ dào chǎng suǒ dé fǎ wú néng fā wèn zhě
禅定解脱等，不可思议法。道场所得法，无能发问者；

wǒ yì nán kě cè yì wú néng wèn zhě wú wèn ér zì shuō chēng tàn suǒ xíng dào
我意难可测，亦无能问者。无问而自说，称叹所行道，

zhì huì shēn wēi miào zhū fó zhī suǒ dé wú lòu zhū luó hàn jí qiú niè pán zhě
智慧甚微妙，诸佛之所得。无漏诸罗汉，及求涅槃者，

jīn jiē duò yí wǎng fó hé gù shuō shì qí qiú yuán jué zhě bǐ qiū bǐ qiū ní
今皆堕疑网，佛何故说是？其求缘觉者，比丘比丘尼，

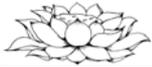
zhū tiān lóng guǐ shén jí qián tà pó děng xiāng shì huái yóu yù zhānyǎngliǎng zú zūn
诸天龙鬼神，及乾闥婆等，相视怀犹豫，瞻仰两足尊，

shì shì wéi yún hé yuàn fó wèi jiě shuō yú zhū shēngwén zhòng fó shuō wǒ dì yī
是事为云何，愿佛为解说。于诸声闻众，佛说我第一。

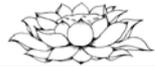
wǒ jīn zì yú zhì yí huò bù néng liǎo wèi shì jiū jìng fǎ wèi shì suǒ xíng dào
我今自于智，疑惑不能了，为是究竟法？为是所行道？

fó kǒu suǒ shēng zǐ hé zhāngzhānyǎng dài yuàn chū wēi miào yīn shí wéi rú shí shuō
佛口所生子，合掌瞻仰待，愿出微妙音，时为如实说。

zhū tiān lóng shén děng qí shù rú héng shā qiú fó zhū pú sà dà shù yǒu bā wàn
诸天龙神等，其数如恒沙，求佛诸菩萨，大数有八万，



妙法莲华经



yòu zhū wàn yì guó zhuàn lún shèngwáng zhì hé zhǎng yǐ jìng xīn yù wén jù zú dào
又诸万亿国，转轮圣王至，合掌以敬心，欲闻具足道。

ěr shí fó gào shè lì fú zhǐ zhǐ bù xū fù shuō ruò shuō shì shì yí qiè
尔时佛告舍利弗：止，止！不须复说。若说是事，一切

shì jiān zhū tiān jí rén jiē dāng jīng yí shè lì fú chóng bái fó yán shì zūn wéi yuàn
世间诸天及人，皆当惊疑。舍利弗重白佛言：世尊，惟愿

shuō zhī wéi yuàn shuō zhī suǒ yǐ zhě hé shì huì wú shù bǎi qiān wàn yì ā sēng qí zhòng
说之，惟愿说之！所以者何？是会无数百千万亿阿僧祇众

shēng céng jiàn zhū fó zhū gēn měng lì zhì huì míng liǎo wén fó suǒ shuō zé néng jìng
生，曾见诸佛，诸根猛利，智慧明了，闻佛所说，则能敬

xìn ěr shí shè lì fú yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
信。尔时舍利弗欲重宣此义，而说偈言：

fǎ wáng wú shàng zūn wéi shuō yuàn wù lù shì huì wú liàng zhòng yǒu néng jìng xìn zhě
法王无上尊，惟说愿勿虑。是会无量众，有能敬信者。

fó fù zhǐ shè lì fú ruò shuō shì shì yí qiè shì jiān tiān rén ā xiū luó jiē
佛复止舍利弗：若说是事，一切世间天、人、阿修罗皆

dāng jīng yí zēng shàng màn bǐ qiū jiāng zhuì yú dà kēng ěr shí shì zūn chóng shuō jì yán
当惊疑，增上慢比丘将坠于大坑。尔时世尊重说偈言：

zhǐ zhǐ bù xū shuō wǒ fǎ miào nán sī zhū zēng shàng màn zhě wén bì bú jìng xìn
止止不须说，我法妙难思。诸增上慢者，闻必不敬信。

ěr shí shè lì fú chóng bái fó yán shì zūn wéi yuàn shuō zhī wéi yuàn shuō zhī
尔时舍利弗重白佛言：世尊！惟愿说之，惟愿说之！

jīn cǐ huì zhōng rú wǒ děng bǐ bǎi qiān wàn yì shì shì yǐ céng cóng fó shòu huà rú cǐ
今此会中，如我等比百千万亿，世世已曾从佛受化。如此

rén děng bì néng jìng xìn cháng yè ān wěn duō suǒ ráo yì
人等，必能敬信，长夜安隐，多所饶益。

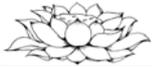
ěr shí shè lì fú yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
尔时舍利弗欲重宣此义，而说偈言：

wú shàng liǎng zú zūn yuàn shuō dì yī fǎ wǒ wéi fó zhǎng zǐ wéi chuí fēn bié shuō
无上两足尊，愿说第一法，我为佛长子，惟垂分别说。

shì huì wú liàng zhòng néng jìng xìn cǐ fǎ fó yǐ céng shì shì jiào huà rú shì děng
是会无量众，能敬信此法，佛已曾世世，教化如是等。

jiē yì xīn hé zhǎng yù tīng shòu fó yǔ wǒ děng qiān èr bǎi jí yú qiú fó zhě
皆一心合掌，欲听受佛语，我等千二百，及余求佛者。

yuàn wèi cǐ zhòng gù wéi chuí fēn bié shuō shì děng wén cǐ fǎ zé shēng dà huān xǐ
愿为此众故，惟垂分别说。是等闻此法，则生大欢喜。



妙法莲华经



ěr shí shì zūn gào shè lì fú rǔ yǐ yīn qín sān qǐng qǐ dé bù shuō rǔ jīn dì
尔时世尊告舍利弗：汝已殷勤三请，岂得不说。汝今谛
tīng shàn sī niàn zhī wú dāng wèi rǔ fēn bié jiě shuō shuō cǐ yǔ shí huì zhōng yǒu bǐ
听，善思念之，吾当为汝分别解说。说此语时，会中有比
qiū bǐ qiū ní yōu pó sāi yōu pó yí wǔ qiān rén děng jí cóng zuò qǐ lǐ fó ér
丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷五千人等，即从座起，礼佛而
tuì suǒ yǐ zhě hé cǐ bèi zuì gēn shēn zhòng jí zēng shàng màn wèi dé wèi dé wèi
退。所以者何？此辈罪根深重，及增上慢，未得谓得、未
zhèng wèi zhèng yǒu rú cǐ shī shì yǐ bú zhù shì zūn mò rán ér bú zhì zhǐ
证谓证，有如此失，是以不住。世尊默然而不制止。

ěr shí fó gào shè lì fú wǒ jīn cǐ zhòng wú fù zhī yè chún yǒu zhēn shí
尔时佛告舍利弗：我今此众，无复枝叶，纯有贞实。
shè lì fú rú shì zēng shàng màn rén tuì yì jiā yǐ rǔ jīn shàn tīng dāng wèi rǔ shuō
舍利弗！如是增上慢人，退亦佳矣。汝今善听，当为汝说。

shè lì fú yán wéi rán shì zūn yuàn lè yù wén
舍利弗言：唯然，世尊！愿乐欲闻。

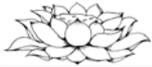
fó gào shè lì fú rú shì miào fǎ zhū fó rú lái shí nǎi shuō zhī rú yōu tán bō
佛告舍利弗：如是妙法，诸佛如来时乃说之，如优昙钵
huá shí yī xiàn ěr shè lì fú rǔ děng dāng xìn fó zhī suǒ shuō yán bù xū wàng
华，时一现耳。舍利弗！汝等当信佛之所说，言不虚妄。

shè lì fú zhū fó suí yí shuō fǎ yì qù nán jiě suǒ yǐ zhě hé wǒ yǐ wú shù fāng
舍利弗！诸佛随宜说法，意趣难解。所以者何？我以无数方
biàn zhǒng zhǒng yīn yuán pì yù yán cí yǎn shuō zhū fǎ shì fǎ fēi sī liang fēn bié zhī
便，种种因缘、譬喻言辞，演说诸法。是法非思量分别之

suǒ néng jiě wéi yǒu zhū fó nǎi néng zhī zhī suǒ yǐ zhě hé zhū fó shì zūn wéi yǐ yī dà shì yīn
所能解，唯有诸佛乃能知之。所以者何？诸佛世尊唯以一大事因
shì yīn yuán gù chū xiàn yú shì shè lì fú yún hé míng zhū fó shì zūn wéi yǐ yī dà shì yīn
事因缘故出现于世。舍利弗！云何名诸佛世尊唯以一大事因

yuán gù chū xiàn yú shì zhū fó shì zūn yù lìng zhòng shēng kāi fó zhī jiàn shǐ dé qīng jìng
缘故出现于世？诸佛世尊欲令众生开佛知见，使得清静
gù chū xiàn yú shì yù shì zhòng shēng fó zhī zhī jiàn gù chū xiàn yú shì yù lìng zhòng
故，出现于世；欲示众生佛之知见故，出现于世；欲令众

shēng wù fó zhī jiàn gù chū xiàn yú shì yù lìng zhòng shēng rù fó zhī jiàn dào gù chū xiàn
生悟佛知见故，出现于世；欲令众生入佛知见道故，出现
yú shì shè lì fú shì wéi zhū fó yǐ yī dà shì yīn yuán gù chū xiàn yú shì
于世。舍利弗！是为诸佛以一大事因缘故出现于世。



妙法莲华经



fó gào shè lì fú zhū fó rú lái dàn jiào huà pú sà zhū yǒu suǒ zuò cháng wéi yī
佛告舍利弗：诸佛如来但教化菩萨，诸有所作，常为一

shì wéi yī fó zhī zhī jiàn shì wù zhòng shēng shè lì fú rú lái dàn yī yī fó chéng gù
事，唯以佛之知见示悟众生。舍利弗！如来但以一佛乘故，

wèi zhòng shēng shuō fǎ wú yǒu yú chéng ruò èr ruò sān shè lì fú yī qiè shí fāng
为众生说法，无有余乘，若二、若三。舍利弗！一切十方

zhū fó fǎ yì rú shì
诸佛，法亦如是。

shè lì fú guò qù zhū fó yǐ wú liàng wú shù fāng biàn zhǒng zhǒng yīn yuán pì
舍利弗！过去诸佛，以无量无数方便，种种因缘、譬

yù yán cí ér wèi zhòng shēng yǎn shuō zhū fǎ shì fǎ jiē wéi yī fó chéng gù shì zhū zhòng
喻言辞，而为众生演说诸法，是法皆为一佛乘故。是诸众

shēng cóng zhū fó wén fǎ jiū jìng jiē dé yī qiè zhǒng zhì
生，从诸佛闻法，究竟皆得一切种智。

shè lì fú wèi lái zhū fó dāng chū yú shì yì yǐ wú liàng wú shù fāng biàn zhǒng
舍利弗！未来诸佛当出于世，亦以无量无数方便，种

zhǒng yīn yuán pì yù yán cí ér wèi zhòng shēng yǎn shuō zhū fǎ shì fǎ jiē wéi yī fó
种因缘、譬喻言辞，而为众生演说诸法，是法皆为一佛

chéng gù shì zhū zhòng shēng cóng fó wén fǎ jiū jìng jiē dé yī qiè zhǒng zhì
乘故。是诸众生，从佛闻法，究竟皆得一切种智。

shè lì fú xiàn zài shí fāng wú liàng bǎi qiān wàn yì fó tǔ zhōng zhū fó shì zūn duō
舍利弗！现在十方无量百千万亿佛土中，诸佛世尊多

suǒ ráo yì ān lè zhòng shēng shì zhū fó yì yǐ wú liàng wú shù fāng biàn zhǒng zhǒng yīn
所饶益安乐众生，是诸佛亦以无量无数方便，种种因

yuán pì yù yán cí ér wèi zhòng shēng yǎn shuō zhū fǎ shì fǎ jiē wéi yī fó chéng gù
缘、譬喻言辞，而为众生演说诸法，是法皆为一佛乘故。

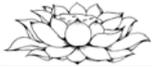
shì zhū zhòng shēng cóng fó wén fǎ jiū jìng jiē dé yī qiè zhǒng zhì
是诸众生，从佛闻法，究竟皆得一切种智。

shè lì fú shì zhū fó dàn jiào huà pú sà yù yǐ fó zhī zhī jiàn shì zhòng shēng gù
舍利弗！是诸佛但教化菩萨，欲以佛之知见示众生故，

yù yǐ fó zhī zhī jiàn wù zhòng shēng gù yù lìng zhòng shēng rù fó zhī zhī jiàn gù
欲以佛之知见悟众生故，欲令众生入佛之知见故。

shè lì fú wǒ jīn yì fù rú shì zhī zhū zhòng shēng yǒu zhǒng zhǒng yù shēn xīn
舍利弗！我今亦复如是，知诸众生有种种欲，深心

suǒ zhuó suí qí běn xìng yǐ zhǒng zhǒng yīn yuán pì yù yán cí fāng biàn lì ér wèi shuō
所著，随其本性，以种种因缘、譬喻言辞，方便力而为说



妙法莲华经



fǎ shè lì fú rú cǐ jiē wéi dé yī fó chéng yí qiè zhǒng zhì gù
法。舍利弗！如此皆为得一佛乘、一切种智故。

shè lì fú shí fāng shì jiè zhōng shàng wú èr chéng hé kuàng yǒu sān shè lì
舍利弗！十方世界中，尚无二乘，何况有三。舍利

fú zhū fó chū yú wǔ zhuó è shì suǒ wèi jié zhuó fán nǎo zhuó zhòng shēng zhuó jiàn
弗！诸佛出于五浊恶世，所谓劫浊、烦恼浊、众生浊、见

zhuó mìng zhuó rú shì shè lì fú jié zhuó luàn shí zhòng shēng gòu zhòng qiān tān
浊、命浊。如是，舍利弗！劫浊乱时，众生垢重，慳贪

jí dù chéng jiù zhū bù shàn gēn gù zhū fó yǐ fāng biàn lì yú yī fó chéng fēn bié shuō
嫉妒，成就诸不善根故，诸佛以方便力，于一佛乘分别说

sān shè lì fú ruò wǒ dì zǐ zì wèi ā luó hàn pì zhī fó zhě bù wén bù zhī
三。舍利弗！若我弟子，自谓阿罗汉、辟支佛者，不闻不知

zhū fó rú lái dàn jiào huà pú sà shì cǐ fēi fó dì zǐ fēi ā luó hàn fēi pì zhī fó
诸佛如来但教化菩萨事，此非佛弟子，非阿罗汉，非辟支佛。

yòu shè lì fú shì zhū bǐ qiū bǐ qiū ní zì wèi yǐ dé ā luó hàn shì
又，舍利弗！是诸比丘、比丘尼，自谓已得阿罗汉，是

zuì hòu shēn jiū jìng niè pán biàn bú fù zhì qiú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí dāng zhī
最后身，究竟涅槃，便不复志求阿耨多罗三藐三菩提，当知

cǐ bèi jiē shì zēng shàng màn rén suǒ yǐ zhě hé ruò yǒu bǐ qiū shí dé ā luó hàn ruò
此辈皆是增上慢人。所以者何。若有比丘、实得阿罗汉，若

bú xìn cǐ fǎ wú yǒu shì chù chú fó miè dù hòu xiàn qián wú fó suǒ yǐ zhě hé
不信此法，无有是处。除佛灭度后，现前无佛。所以者何？

fó miè dù hòu rú shì děng jīng shòu chí dú sòng jiě yì zhě shì rén nán dé ruò yù yú fó
佛灭度后，如是等经受持读诵解义者，是人难得。若遇余佛，

yú cǐ fǎ zhōng biàn dé jué liǎo shè lì fú rǔ děng dāng yī xīn xìn jiě shòu chí fó yǔ
于此法中便得决了。舍利弗！汝等当一心信解受持佛语。

zhū fó rú lái yán wú xū wàng wú yǒu yú chéng wéi yī fó chéng
诸佛如来言无虚妄，无有余乘，唯一佛乘。

ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

bǐ qiū bǐ qiū ní yǒu huái zēng shàng màn yōu pó sāi wǒ màn
比丘比丘尼，有怀增上慢，优婆塞我慢，

yōu pó yí bú xìn rú shì sì zhòng děng qí shù yǒu wǔ qiān
优婆夷不信，如是四众等，其数有五千，

bú zì jiàn qí guò yú jiè yǒu quē lòu hù xī qí xiá cǐ
不自见其过，于戒有缺漏，护惜其瑕疵。



妙法莲华经



shì xiǎo zhì yǐ chū zhòngzhōng zhī zāo kāng fó wēi dé gù qù
是 小 智 已 出， 众 中 之 糟 糠， 佛 威 德 故 去。

sī rén xiǎn fú dé bù kān shòu shì fǎ cǐ zhòng wú zhī yè
斯 人 鲜 福 德， 不 堪 受 是 法。 此 众 无 枝 叶，

wéi yǒu zhū zhēn shí shè lì fú shàn tīng zhū fó suǒ dé fǎ
唯 有 诸 贞 实。 舍 利 弗 善 听！ 诸 佛 所 得 法，

wú liàng fāng biàn lì ér wèi zhòngshēngshuō zhòngshēng xīn suǒ niàn
无 量 方 便 力， 而 为 众 生 说。 众 生 心 所 念，

zhǒng zhǒng suǒ xíng dào ruò gān zhū yù xìng xiān shì shàn è yè
种 种 所 行 道， 若 干 诸 欲 性， 先 世 善 恶 业。

fó xī zhī shì yǐ yǐ zhū yuán pì yù yán cí fāng biàn lì
佛 悉 知 是 已， 以 诸 缘 譬 喻、 言 辞 方 便 力，

lìng yī qiè huān xǐ huò shuō xiū duō luó qié tuó jí běn shì
令 一 切 欢 喜。 或 说 修 多 罗、 伽 陀 及 本 事、

běn shēng wèi céng yǒu yì shuō yú yīn yuán pì yù bìng qí yè
本 生 未 曾 有， 亦 说 于 因 缘、 譬 喻 并 祇 夜、

yōu bō tí shè jīng dùn gēn lè xiǎo fǎ tān zhuó yú shēng sǐ
优 波 提 舍 经。 钝 根 乐 小 法， 贪 著 于 生 死。

yú zhū wú liàng fó bù xíng shēn miào dào zhòng kǔ suǒ nǎo luàn
于 诸 无 量 佛， 不 行 深 妙 道， 众 苦 所 恼 乱，

wéi shì shuō niè pán wǒ shè shì fāng biàn lìng dé rù fó huì
为 是 说 涅 槃。 我 设 是 方 便， 令 得 入 佛 慧，

wèi céng shuō rǔ děng dāng dé chéng fó dào suǒ yǐ wèi céng shuō
未 曾 说 汝 等， 当 得 成 佛 道。 所 以 未 曾 说，

shuō shí wèi zhì gù jīn zhèng shì qí shí jué dìng shuō dà chéng
说 时 未 至 故， 今 正 是 其 时， 决 定 说 大 乘。

wǒ cǐ jiǔ bù fǎ suí shùn zhòngshēngshuō rù dà chéng wéi běn
我 此 九 部 法， 随 顺 众 生 说， 入 大 乘 为 本，

yǐ gù shuō shì jīng yǒu fó zǐ xīn jìng róu ruǎn yì lì gēn
以 故 说 是 经。 有 佛 子 心 净， 柔 软 亦 利 根，

wú liàng zhū fó suǒ ér xíng shēn miào dào wèi cǐ zhū fó zǐ
无 量 诸 佛 所， 而 行 深 妙 道。 为 此 诸 佛 子，

shuō shì dà chéng jīng wǒ jì rú shì rén lái shì chéng fó dào
说 是 大 乘 经， 我 记 如 是 人， 来 世 成 佛 道，

yǐ shēn xīn niàn fó xiū chí jìng jiè gù cǐ děng wén dé fó
以 深 心 念 佛， 修 持 净 戒 故。 此 等 闻 得 佛，



妙法莲华经



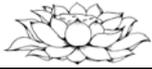
dà xǐ chōng biàn shēn fó zhī bǐ xīn xíng gù wèi shuō dà chéng
 大喜充遍身，佛知彼心行，故为说大乘，
 shēng wén ruò pú sà wén wǒ suǒ shuō fǎ nǎi zhì yú yī jì
 声闻若菩萨，闻我所说法，乃至于一偈，
 jiē chéng fó wú yí shí fāng fó tǔ zhōng wéi yǒu yī chéng fǎ
 皆成佛无疑。十方佛土中，唯有一乘法，
 wú èr yì wú sān chú fó fāng biàn shuō dàn yǐ jiǎ míng zì
 无二亦无三。除佛方便说。但以假名字，
 yǐn dǎo yú zhòng shēng shuō fó zhì huì gù zhū fó chū yú shì
 引导于众生，说佛智慧故，诸佛出于世。
 wéi cǐ yī shì shí yú èr zé fēi zhēn zhōng bù yǐ xiǎo chéng
 唯此一事实，余二则非真，终不以小乘，
 jì dù yú zhòng shēng fó zì zhù dà chéng rú qí suǒ dé fǎ
 济度于众生。佛自住大乘，如其所得法，
 dìng huì lì zhuāng yán yǐ cǐ dù zhòng shēng zì zhèng wú shàng dào
 定慧力庄严，以此度众生。自证无上道，
 dà chéng píng děng fǎ ruò yǐ xiǎo chéng huà nǎi zhì yú yī rén
 大乘平等法，若以小乘化，乃至于一人，
 wǒ zé duò qiān tān cǐ shì wéi bù kě ruò rén xìn guī fó
 我则堕慳贪，此事为不可。若人信归佛，
 rú lái bù qān kuáng yì wú tān jí yì duàn zhū fǎ zhōng è
 如来不欺诳，亦无贪嫉意，断诸法中恶。
 gù fó yú shí fāng ér dú wú suǒ wèi wǒ yǐ xiàng yán shēn
 故佛于十方，而独无所畏。我以相严身，
 guāng míng zhào shì jiān wú liàng zhòng suǒ zūn wéi shuō shí xiàng yìn
 光明照世间，无量众所尊，为说实相印。
 shè lì fú dāng zhī wǒ běn lì shì yuàn yù lìng yī qiè zhòng
 舍利弗当知，我本立誓愿，欲令一切众，
 rú wǒ děng wú yì rú wǒ xī suǒ yuàn jīn zhě yǐ mǎn zú
 如我等无异。如我昔所愿，今者已满足，
 huà yī qiè zhòng shēng jiē lìng rù fó dào ruò wǒ yù zhòng shēng
 化一切众生，皆令入佛道。若我遇众生，
 jìn jiào yǐ fó dào wú zhì zhě cuò luàn mí huò bú shòu jiào
 尽教以佛道，无智者错乱，迷惑不受教。
 wǒ zhī cǐ zhòng shēng wèi céng xiū shàn běn jiān zhuó yú wǔ yù
 我知此众生，未曾修善本，坚著于五欲，



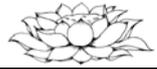
妙法莲华经



chī ài gù shēng nǎo yǐ zhū yù yīn yuán zhuì duò sān è dào
 痴爱故生恼。以诸欲因缘，坠堕三恶道，
 lún huí liù qù zhōng bèi shòu zhū kǔ dú shòu tāi zhī wēi xíng
 轮回六趣中，备受诸苦毒，受胎之微形，
 shì shì cháng zēng zhǎng báo dé shǎo fú rén zhòng kǔ suǒ bī pò
 世世常增长。薄德少福人，众苦所逼迫，
 rù xié jiàn chóu lín ruò yǒu ruò wú děng yī zhǐ cǐ zhū jiàn
 入邪见稠林，若有若无等。依止此诸见，
 jù zú liù shí èr shēn zhuó xū wàng fǎ jiān shòu bù kě shè
 具足六十二，深著虚妄法，坚受不可舍，
 wǒ màn zì jīn gāo chǎn qū xīn bù shí yú qiān wàn yì jié
 我慢自矜高，谄曲心不实，于千万亿劫，
 bù wén fó míng zì yì bù wén zhèng fǎ rú shì rén nán dù
 不闻佛名字，亦不闻正法，如是人难度。
 shì gù shè lì fú wǒ wéi shè fāng biàn shuō zhū jìn kǔ dào
 是故舍利弗！我为设方便，说诸尽苦道，
 shì zhī yǐ niè pán wǒ suī shuō niè pán shì yì fēi zhēn miè
 示之以涅槃。我虽说涅槃，是亦非真灭，
 zhū fǎ cóng běn lái cháng zì jì miè xiàng fó zǐ xíng dào yǐ
 诸法从本来，常自寂灭相。佛子行道已，
 lái shì dé zuò fó wǒ yǒu fāng biàn lì kāi shì sān chéng fǎ
 来世得作佛，我有方便力，开示三乘法。
 yī qiè zhū shì zūn jiē shuō yī chéng dào jīn cǐ zhū dà zhòng
 一切诸世尊，皆说一乘道，今此诸大众，
 jiē yīng chú yí huò zhū fó yǔ wú yì wéi yī wú èr chéng
 皆应除疑惑，诸佛语无异，唯一无二乘。
 guò qù wú shù jié wú liàng miè dù fó bǎi qiān wàn yì zhǒng
 过去无数劫，无量灭度佛，百千万亿种，
 qí shù bù kě liàng rú shì zhū shì zūn zhǒng zhǒng yuán pì yù
 其数不可量。如是诸世尊，种种缘譬喻，
 wú shù fāng biàn lì yǎn shuō zhū fǎ xiàng shì zhū shì zūn děng
 无数方便力，演说诸法相。是诸世尊等，
 jiē shuō yī chéng fǎ huà wú liàng zhòng shēng lìng rù yú fó dào
 皆说一乘法，化无量众生，令入于佛道。
 yòu zhū dà shèng zhǔ zhī yī qiè shì jiān tiān rén qún shēng lèi
 又诸大圣主，知一切世间，天人群生类，



妙法莲华经



shēn xīn zhī suǒ yù gèng yǐ yì fāng biàn zhù xiǎn dì yī yì
深 心 之 所 欲 ， 更 以 异 方 便 ， 助 显 第 一 义 。

ruò yǒu zhòng shēng lèi zhí zhū guò qù fó ruò wén fǎ bù shī
若 有 众 生 类 ， 值 诸 过 去 佛 ， 若 闻 法 布 施 ，

huò chí jiè rěn rǔ jīng jìn chán zhì děng zhǒng zhǒng xiū fú huì
或 持 戒 忍 辱 、 精 进 禅 智 等 ， 种 种 修 福 慧 。

rú shì zhū rén děng jiē yǐ chéng fó dào zhū fó miè dù yǐ
如 是 诸 人 等 ， 皆 已 成 佛 道 。 诸 佛 灭 度 已 ，

ruò rén shàn ruǎn xīn rú shì zhū zhòng shēng jiē yǐ chéng fó dào
若 人 善 软 心 ， 如 是 诸 众 生 ， 皆 已 成 佛 道 。

zhū fó miè dù yǐ gòng yǎng shè lì zhě qǐ wàn yì zhǒng tǎ
诸 佛 灭 度 已 ， 供 养 舍 利 者 ， 起 万 亿 种 塔 ，

jīn yín jí bō lí chē qú yǔ mǎ nǎo méi guī liú lí zhū
金 银 及 玻 璃 、 砗 磲 与 玛 瑙 、 玫 瑰 琉 璃 珠 ，

qīng jìng guǎng yán shì zhuāng jiào yú zhū tǎ huò yǒu qǐ shí miào
清 净 广 严 饰 ， 庄 校 于 诸 塔 。 或 有 起 石 庙 ，

zhān tán jí chén shuǐ mù mì bìng yú cái zhuān wǎ ní tǔ děng
梅 檀 及 沉 水 ， 木 楹 并 余 材 ， 砖 瓦 泥 土 等 。

ruò yú kuàng yě zhōng jī tǔ chéng fó miào nǎi zhì tóng zǐ xì
若 于 旷 野 中 ， 积 土 成 佛 庙 ， 乃 至 童 子 戏 ，

jù shā wéi fó tǎ rú shì zhū rén děng jiē yǐ chéng fó dào
聚 沙 为 佛 塔 ， 如 是 诸 人 等 ， 皆 已 成 佛 道 。

ruò rén wéi fó gù jiàn lì zhū xíng xiàng kè diāo chéng zhòng xiàng
若 人 为 佛 故 ， 建 立 诸 形 像 ， 刻 雕 成 众 相 ，

jiē yǐ chéng fó dào huò yǐ qī bǎo chéng tōu shí chì bái tóng
皆 已 成 佛 道 。 或 以 七 宝 成 ， 鍤 钶 赤 白 铜 、

bái là jí qiān xī tiě mù jí yǔ ní huò yǐ jiāo qī bù
白 镱 及 铅 锡 ， 铁 木 及 与 泥 ， 或 以 胶 漆 布 ，

yán shì zuò fó xiàng rú shì zhū rén děng jiē yǐ chéng fó dào
严 饰 作 佛 像 ， 如 是 诸 人 等 ， 皆 已 成 佛 道 。

cǎi huà zuò fó xiàng bǎi fú zhuāng yán xiàng zì zuò ruò shǐ rén
彩 画 作 佛 像 ， 百 福 庄 严 相 ， 自 作 若 使 人 ，

jiē yǐ chéng fó dào nǎi zhì tóng zǐ xì ruò cǎo mù jí bǐ
皆 已 成 佛 道 。 乃 至 童 子 戏 ， 若 草 木 及 笔 ，

huò yǐ zhǐ zhǎo jiǎ ér huà zuò fó xiàng rú shì zhū rén děng
或 以 指 爪 甲 ， 而 画 作 佛 像 ， 如 是 诸 人 等 ，



妙法莲华经



jiàn jiàn jī gōng dé jù zú dà bēi xīn jiē yǐ chéng fó dào
 渐渐积功德，具足大悲心，皆已成佛道。

dàn huà zhū pú sà dù tuō wú liàng zhòng ruò rén yú tā miào
 但化诸菩萨，度脱无量众。若人于塔庙、

bǎo xiàng jí huà xiàng yǐ huá xiāng fān gài jìng xīn ér gòng yǎng
 宝像及画像，以华香幡盖，敬心而供养，

ruò shǐ rén zuò yuè jī gǔ chuī jiǎo bèi xiāo dí qín kōng hóu
 若使人作乐，击鼓吹角贝，箫笛琴箜篌、

pí pá náo tóng bó rú shì zhòng miào yīn jìn chí yǐ gòng yǎng
 琵琶饶铜钹，如是众妙音，尽持以供养。

huò yǐ huān xǐ xīn gē bēi sòng fó dé nǎi zhì yī xiǎo yīn
 或以欢喜心，歌呗颂佛德，乃至一小音，

jiē yǐ chéng fó dào ruò rén sàn luàn xīn nǎi zhì yǐ yī huá
 皆已成佛道。若人散乱心，乃至以一华，

gòng yǎng yú huà xiàng jiàn jiàn wú shù fó huò yǒu rén lǐ bài
 供养于画像，渐见无数佛。或有人礼拜，

huò fù dàn hé zhǎng nǎi zhì jǔ yì shǒu huò fù xiǎo dī tóu
 或复但合掌，乃至举一手，或复小低头，

yǐ cǐ gòng yǎng xiàng jiàn jiàn wú liàng fó zì chéng wú shàng dào
 以此供养像，渐见无量佛。自成无上道，

guǎng dù wú shù zhòng rù wú yú niè pán rú xīn jìn huǒ miè
 广度无数众，入无余涅槃，如薪尽火灭。

ruò rén sàn luàn xīn rù yú tā miào zhōng yī chēng nán wú fó
 若人散乱心，入于塔庙中，一称南无佛，

jiē yǐ chéng fó dào yú zhū guò qù fó zài shì huò miè hòu
 皆已成佛道。于诸过去佛，在世或灭后，

ruò yǒu wén shì fǎ jiē yǐ chéng fó dào wèi lái zhū shì zūn
 若有闻是法，皆已成佛道。未来诸世尊，

qí shù wú yǒu liàng shì zhū rú lái děng yì fāng biàn shuō fǎ
 其数无有量，是诸如来等，亦方便说法。

yī qiè zhū rú lái yǐ wú liàng fāng biàn dù tuō zhū zhòng shēng
 一切诸如来，以无量方便，度脱诸众生，

rù fó wú lòu zhì ruò yǒu wén fǎ zhě wú yī bù chéng fó
 入佛无漏智，若有闻法者，无一不成佛。

zhū fó běn shì yuàn wǒ suǒ xíng fó dào pǔ yù lìng zhòng shēng
 诸佛本誓愿，我所行佛道，普欲令众生，



妙法莲华经



yì tóng dé cǐ dào。 wèi lái shì zhū fó, suī shuō bǎi qiān yì,
 亦同得此道。 未来世诸佛， 虽说百千亿，
 wú shù zhū fǎ mén, qí shí wéi yī chéng。 zhū fó liǎng zú zūn,
 无数诸法门， 其实为一乘。 诸佛两足尊，
 zhī fǎ cháng wú xìng, fó zhǒng cóng yuán qǐ, shì gù shuō yī chéng。
 知法常无性， 佛种从缘起， 是故说一乘。
 shì fǎ zhù fǎ wèi, shì jiān xiàng cháng zhù, yú dào chǎng zhī yǐ,
 是法住法位， 世间相常住， 于道场知己，
 dǎo shī fāng biàn shuō。 tiān rén suǒ gòng yǎng, xiàn zài shí fāng fó,
 导师方便说。 天人所供养， 现在十方佛，
 qí shù rú héng shā, chū xiàn yú shì jiān, ān wǎn zhòng shēng gù,
 其数如恒沙， 出现于世间， 安隐众生故，
 yì shuō rú shì fǎ。 zhī dì yī jì miè, yǐ fāng biàn lì gù,
 亦说如是法。 知第一寂灭， 以方便力故，
 suī shì zhǒng zhǒng dào, qí shí wéi fó chéng。 zhī zhòng shēng zhū xíng,
 虽示种种道， 其实为佛乘。 知众生诸行，
 shēn xīn zhī suǒ niàn, guò qù suǒ xí yè, yù xìng jīng jìn lì,
 深心之所念， 过去所习业， 欲性精进力，
 jí zhū gēn lì dùn, yǐ zhǒng zhǒng yīn yuán, pì yù yì yán cí,
 及诸根利钝， 以种种因缘、 譬喻亦言辞，
 suí yìng fāng biàn shuō。 jīn wǒ yì rú shì, ān wǎn zhòng shēng gù,
 随应方便说。 今我亦如是， 安隐众生故，
 yǐ zhǒng zhǒng fǎ mén, xuān shì yú fó dào。 wǒ yǐ zhì huì lì,
 以种种法门， 宣示于佛道。 我以智慧力，
 zhī zhòng shēng xìng yù, fāng biàn shuō zhū fǎ, jiē lìng dé huān xǐ。
 知众生性欲， 方便说诸法， 皆令得欢喜。
 shè lì fú dāng zhī! wǒ yǐ fó yǎn guān, jiàn liù dào zhòng shēng,
 舍利弗当知！ 我以佛眼观， 见六道众生，
 pín qióng wú fú huì, rù shēng sǐ xiǎn dào, xiāng xù kǔ bú duàn,
 贫穷无福慧， 入生死险道， 相续苦不断，
 shēn zhuó yú wǔ yù, rú máo niú ài wěi, yǐ tān ài zì bì,
 深著于五欲， 如牦牛爱尾， 以贪爱自蔽，
 máng míng wú suǒ jiàn。 bù qiú dà shì fó, jí yǔ duàn kǔ fǎ,
 盲瞶无所见。 不求大势佛， 及与断苦法，
 shēn rù zhū xié jiàn, yǐ kǔ yù shè kǔ, wèi shì zhòng shēng gù,
 深入诸邪见， 以苦欲舍苦， 为是众生故，



妙法莲华经



ér qǐ dà bēi xīn wǒ shǐ zuò dào chǎng guān shù yì jīng xíng
 而起大悲心。我始坐道场，观树亦经行，
 yú sān qī rì zhōng sī wéi rú shì shì wǒ suǒ dé zhì huì
 于三七日中，思惟如是事，我所得智慧，
 wēi miào zuì dì yī zhòng shēng zhū gēn dùn zhuó lè chī suǒ máng
 微妙最第一。众生诸根钝，著乐痴所盲，
 rú sī zhī děng lèi yún hé ér kě dù ěr shí zhū fàn wáng
 如斯之等类，云何而可度？尔时诸梵王，
 jí zhū tiān dì shì hù shì sì tiān wáng jí dà zì zài tiān
 及诸天帝释、护世四天王，及大自在天，
 bìng yú zhū tiān zhòng juàn shǔ bǎi qiān wàn gōng jìng hé zhǎng lǐ
 并余诸天众，眷属百千万，恭敬合掌礼，
 qǐng wǒ zhuǎn fǎ lún wǒ jí zì sī wéi ruò dàn zàn fó chéng
 请我转法轮。我即自思惟：若但赞佛乘，
 zhòng shēng mò zài kǔ bù néng xìn shì fǎ pò fǎ bú xìn gù
 众生没在苦，不能信是法；破法不信故，
 zhuì yú sān è dào wǒ níng bù shuō fǎ jí rù yú niè pán
 坠于三恶道。我宁不说法，疾入于涅槃。
 xún niàn guò qù fó suǒ xíng fāng biān lì wǒ jīn suǒ dé dào
 寻念过去佛，所行方便力，我今所得道，
 yì yīng shuō sān chéng zuò shì sī wéi shí shí fāng fó jiē xiàn
 亦应说三乘。作是思惟时，十方佛皆现，
 fàn yīn wèi yù wǒ shàn zāi shì jiā wén dì yī zhī dǎo shī
 梵音慰喻我：善哉释迦文！第一之导师，
 dé shì wú shàng fǎ suí zhū yī qiè fó ér yòng fāng biān lì
 得是无上法，随诸一切佛，而用方便力。
 wǒ děng yì jiē dé zuì miào dì yī fǎ wèi zhū zhòng shēng lèi
 我等亦皆得，最妙第一法，为诸众生类，
 fēn bié shuō sān chéng shǎo zhì lè xiǎo fǎ bú zì xìn zuò fó
 分别说三乘。少智乐小法，不自信作佛，
 shì gù yǐ fāng biān fēn bié shuō zhū guǒ suī fù shuō sān chéng
 是故以方便，分别说诸果。虽复说三乘，
 dàn wèi jiào pú sà shè lì fú dāng zhī wǒ wén shèng shī zǐ
 但为教菩萨。舍利弗当知！我闻圣师子，
 shēn jìng wēi miào yīn chēng nán mó zhū fó fù zuò rú shì niàn
 深净微妙音，称南无诸佛。复作如是念：



妙法莲华经



wǒ chū zhuó è shì rú zhū fó suǒ shuō wǒ yì suí shùn xíng
我出浊恶世，如诸佛所说，我亦随顺行。

sī wéi shì shì yǐ jí qù bō luó nài zhū fǎ jì miè xiàng
思惟是事已，即趣波罗奈。诸法寂灭相，

bù kě yǐ yán xuān yǐ fāng biàn lì gù wèi wǔ bǐ qiū shuō
不可以言宣，以方便力故，为五比丘说。

shì míng zhuǎn fǎ lún biàn yǒu niè pán yīn jí yǐ ā luó hàn
是名转法轮，便有涅槃音，及以阿罗汉，

fǎ sēng chà bié míng cóng jiǔ yuǎn jié lái zàn shì niè pán fǎ
法僧差别名。从久远劫来，赞是涅槃法，

shēng sǐ kǔ yǒng jìn wǒ cháng rú shì shuō shè lì fú dāng zhī
生死苦永尽，我常如是说。舍利弗当知！

wǒ jiàn fó zǐ děng zhì qiú fó dào zhě wú liàng qiān wàn yì
我见佛子等，志求佛道者，无量千万亿，

xián yǐ gōng jìng xīn jiē lái zhì fó suǒ céng cóng zhū fó wén
咸以恭敬心，皆来至佛所，曾从诸佛闻，

fāng biàn suǒ shuō fǎ wǒ jí zuò shì niàn rú lái suǒ yǐ chū
方便所说法。我即作是念：如来所以出，

wèi shuō fó huì gù jī zhèng shì qí shí shè lì fú dāng zhī
为说佛慧故，今正是其时。舍利弗当知！

dùn gēn xiǎo zhì rén zhuó xiàng jiāo màn zhě bù néng xìn shì fǎ
钝根小智人、著相憍慢者，不能信是法。

jīn wǒ xǐ wú wèi yú zhū pú sà zhōng zhèng zhí shè fāng biàn
今我喜无畏，于诸菩萨中，正直舍方便，

dàn shuō wú shàng dào pú sà wén shì fǎ yí wǎng jiē yǐ chú
但说无上道。菩萨闻是法，疑网皆已除，

qiān èr bǎi luó hàn xī yì dāng zuò fó rú sān shì zhū fó
千二百罗汉，悉亦当作佛。如三世诸佛，

shuō fǎ zhī yí shì wǒ jīn yì rú shì shuō wú fēn bié fǎ
说法之仪式，我今亦如是，说无分别法。

zhū fó xìng chū shì xuán yuǎn zhí yù nán zhèng shǐ chū yú shì
诸佛兴出世，悬远值遇难，正使出于世，

shuō shì fǎ fù nán wú liàng wú shù jié wén shì fǎ yì nán
说是法复难。无量无数劫，闻是法亦难，

néng tīng shì fǎ zhě sī rén yì fù nán pì rú yōu tán huá
能听是法者，斯人亦复难。譬如优昙华，



妙法莲华经



yí qiè jiē ài lè tiān rén suǒ xī yǒu shí shí nǎi yī chū
 一切皆爱乐，天人所希有，时时乃一出。
 wén fǎ huān xǐ zàn nǎi zhì fā yī yán zé wéi yǐ gòng yǎng
 闻法欢喜赞，乃至发一言，则为已供养，
 yí qiè sān shì fó shì rén shèn xī yǒu guò yú yōu tán huá
 一切三世佛，是人甚希有，过于优昙华。
 rǔ děng wù yǒu yí wǒ wéi zhū fǎ wáng pǔ gào zhū dà zhòng
 汝等勿有疑，我为诸法王，普告诸大众，
 dàn yǐ yī chéng dào jiào huà zhū pú sà wú shēng wén dì zǐ
 但以一乘道，教化诸菩萨，无声闻弟子。
 rǔ děng shè lì fú shēng wén jí pú sà dāng zhī shì miào fǎ
 汝等舍利弗，声闻及菩萨，当知是妙法，
 zhū fó zhī mì yào yǐ wǔ zhuó è shì dàn lè zhuó zhū yù
 诸佛之秘要。以五浊恶世，但乐著诸欲，
 rú shì děngzhòngshēng zhōng bù qiú fó dào dāng lái shì è rén
 如是等众生，终不求佛道。当来世恶人，
 wén fó shuō yī chéng mí huò bú xìn shòu pò fǎ duò è dào
 闻佛说一乘，迷惑不信受，破法堕恶道。
 yǒu cán kuì qīng jìng zhì qiú fó dào zhě dāng wéi rú shì děng
 有惭愧清净，志求佛道者，当为如是等，
 guǎng zàn yī chéng dào shè lì fú dāng zhī zhū fó fǎ rú shì
 广赞一乘道。舍利弗当知！诸佛法如是，
 yǐ wàn yì fāng biàn suí yí ér shuō fǎ qí bù xí xué zhě
 以万亿方便，随宜而说法，其不习学者，
 bù néng xiǎo liǎo cǐ rǔ děng jì yǐ zhī zhū fó shì zhī shī
 不能晓了此。汝等既已知，诸佛世之师，
 suí yí fāng biàn shì wú fù zhū yí huò xīn shēng dà huān xǐ
 随宜方便事，无复诸疑惑，心生大欢喜，
 zì zhī dāng zuò fó
 自知当作佛。

妙法莲华经 • 卷第一 [竟]

shì zūn xiàn ruì mí lè yí xiáng wén shū wèi zhòng guǎng xuān yáng
 世尊现瑞，弥勒疑详。文殊为众广宣扬。



妙法莲华经



gǔ fó fāngháoguāng sān qǐng fǎ wáng wèi yǎn miào lián xiāng
古佛方毫光。三请法王，为演妙莲香。

ná mó fǎ huá huì shàng fó pú sà [合掌三称]
南无法华会上佛菩萨

miào fǎ lián huá jīng 妙法莲华经

【 卷 第 二 】

yáo qín sān zàng fǎ shī jiū mó luó shén fèngzhào yì
姚秦三藏法师鸠摩罗什奉诏译

● miào fǎ lián huá jīng pì yù pǐn dì sān 妙法莲华经譬喻品第三

ěr shí shè lì fú yǒngyuè huān xǐ jí qǐ hé zhǎng zhānyǎng zūn yán ér bái fó
尔时舍利弗踊跃欢喜，即起合掌，瞻仰尊颜而白佛

yán jīn cóng shì zūn wén cǐ fǎ yīn xīn huáiyǒngyuè dé wèi céng yǒu suǒ yǐ zhě hé?
言：今从世尊闻此法音，心怀踊跃，得未曾有。所以者何？

wǒ xī cóng fó wén rú shì fǎ jiàn zhū pú sà shòu jì zuò fó ér wǒ děng bù yǔ sī shì
我昔从佛闻如是法，见诸菩萨授记作佛，而我等不与斯事，

shèn zì gǎnshāng shī yú rú lái wú liàng zhī jiàn shì zūn wǒ cháng dú chǔ shān lín shù xià
甚自感伤，失于如来无量知见。世尊！我常独处山林树下，

ruò zuò ruò xíng měi zuò shì niàn wǒ děng tóng rù fǎ xìng yún hé rú lái yǐ xiǎo chéng fǎ
若坐若行，每作是念：我等同入法性，云何如来以小乘法

ér jiàn jì dù shì wǒ děng jiù fēi shì zūn yě suǒ yǐ zhě hé ruò wǒ děng dài shuō suǒ
而见济度？是我等咎，非世尊也。所以者何？若我等待说所

yīn chéng jiù ā nòuduō luó sān miǎo sān pú tí zhě bì yǐ dà chéng ér dé dù tuō rán
因，成就阿耨多罗三藐三菩提者，必以大乘而得度脱。然



妙法莲华经



wǒ děng bù jiě fāngbiàn suí yí suǒ shuō chūwén fó fǎ yù biàn xìn shòu sī wéi qǔ
我等不解方便随宜所说，初闻佛法，遇便信受、思惟、取
zhèng shì zūn wǒ cóng xī lái zhōng rì jìng yè měi zì kè zé ér jīn cóng fó wén
证。世尊！我从昔来，终日竟夜每自剋责，而今从佛，闻
suǒ wèi wén wèi céng yǒu fǎ duàn zhū yí huǐ shēn yì tài rán kuài dé ān wěn jīn rì nǎi
所未闻未曾有法，断诸疑悔，身意泰然，快得安隐。今日乃
zhī zhēn shì fó zǐ cóng fó kǒu shēng cóng fǎ huà shēng dé fó fǎ fēn
知真是佛子，从佛口生，从法化生，得佛法分。

ěr shí shè lì fú yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
尔时舍利弗欲重宣此义，而说偈言：

wǒ wén shì fǎ yīn dé suǒ wèi céng yǒu xīn huái dà huān xǐ
我闻是法音，得所未曾有，心怀大欢喜，
yí wǎng jiē yǐ chú xī lái měng fó jiào bù shī yú dà chéng
疑网皆已除。昔来蒙佛教，不失于大乘，
fó yīn shèn xī yǒu néng chú zhòng shēng nǎo wǒ yǐ dé lòu jìn
佛音甚希有，能除众生恼，我已得漏尽，
wén yì chú yōu nǎo wǒ chǔ yú shān gǔ huò zài shù lín xià
闻亦除忧恼。我处于山谷，或在树林下，
ruò zuò ruò jīng xíng cháng sī wéi shì shì wū hū shēn zì zé
若坐若经行，常思惟是事，呜呼深自责，
yún hé ér zì qī wǒ děng yì fó zǐ tóng rù wú lòu fǎ
云何而自欺？我等亦佛子，同入无漏法，
bù néng yú wèi lái yǎn shuō wú shàng dào jīn sè sān shí èr
不能于未来，演说无上道。金色三十二，
shí lì zhū jiě tuō tóng gòng yī fǎ zhōng ér bù dé cǐ shì
十力诸解脱，同共一法中，而不得此事；
bā shí zhǒng miào hǎo shí bā bú gòng fǎ rú shì děng gōng dé
八十种妙好，十八不共法，如是等功德，
ér wǒ jiē yǐ shī wǒ dú jīng xíng shí jiàn fó zài dà zhòng
而我皆已失。我独经行时，见佛在大众，
míng wén mǎn shí fāng guǎng ráo yì zhòng shēng zì wéi shī cǐ lì
名闻满十方，广饶益众生，自惟失此利，
wǒ wéi zì qī kuáng wǒ cháng yú rì yè měi sī wéi shì shì
我为自欺诳。我常于日夜，每思惟是事，
yù yǐ wèn shì zūn wéi shī wéi bù shī wǒ cháng jiàn shì zūn
欲以问世尊，为失为不失？我常见世尊，



妙法莲华经



chēng zàn zhū pú sà yǐ shì yú rì yè chóu liàng rú cǐ shì
 称 赞 诸 菩 萨 ， 以 是 于 日 夜 ， 筹 量 如 此 事 。

jīn wén fó yīn shēng suí yí ér shuō fǎ wú lòu nán sī yì
 今 闻 佛 音 声 ， 随 宜 而 说 法 ， 无 漏 难 思 议 ，

lìng zhòng zhì dào chǎng wǒ běn zhuó xié jiàn wéi zhū fàn zhì shī
 令 众 至 道 场 。 我 本 著 邪 见 ， 为 诸 梵 志 师 ，

shì zūn zhī wǒ xīn bá xié shuō niè pán wǒ xī chú xié jiàn
 世 尊 知 我 心 ， 拔 邪 说 涅 槃 。 我 悉 除 邪 见 ，

yú kōng fǎ dé zhèng ěr shí xīn zì wèi dé zhì yú miè dù
 于 空 法 得 证 ， 尔 时 心 自 谓 ， 得 至 于 灭 度 ；

ér jīn nǎi zì jué fēi shì shí miè dù ruò dé zuò fó shí
 而 今 乃 自 觉 ， 非 是 实 灭 度 。 若 得 作 佛 时 ，

jù sān shí èr xiàng tiān rén yè chā zhòng lóng shén děng gōng jìng
 具 三 十 二 相 ， 天 人 夜 叉 众 ， 龙 神 等 恭 敬 ，

shì shí nǎi kě wèi yǒng jìn miè wú yú fó yú dà zhòng zhōng
 是 时 乃 可 谓 ， 永 尽 灭 无 余 。 佛 于 大 众 中 ，

shuō wǒ dāng zuò fó wén rú shì fǎ yīn yí huǐ xī yǐ chú
 说 我 当 作 佛 ， 闻 如 是 法 音 ， 疑 悔 悉 已 除 。

chū wén fó suǒ shuō xīn zhōng dà jīng yí jiāng fēi mó zuò fó
 初 闻 佛 所 说 ， 心 中 大 惊 疑 ， 将 非 魔 作 佛 ，

nǎo luàn wǒ xīn yē fó yǐ zhǒng zhǒng yuán pì yù qiǎo yán shuō
 恼 乱 我 心 耶 ？ 佛 以 种 种 缘 、 譬 喻 巧 言 说 ，

qí xīn ān rú hǎi wǒ wén yí wǎng duàn fó shuō guò qù shì
 其 心 安 如 海 ， 我 闻 疑 网 断 。 佛 说 过 去 世 ，

wú liàng miè dù fó ān zhù fāng biàn zhōng yì jiē shuō shì fǎ
 无 量 灭 度 佛 ， 安 住 方 便 中 ， 亦 皆 说 是 法 。

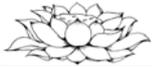
xiàn zài wèi lái fó qí shù wú yǒu liàng yì yǐ zhū fāng biàn
 现 在 未 来 佛 ， 其 数 无 有 量 ， 亦 以 诸 方 便 ，

yǎn shuō rú shì fǎ rú jīn zhě shì zūn cóng shēng jí chū jiā
 演 说 如 是 法 。 如 今 者 世 尊 ， 从 生 及 出 家 、

dé dào zhuǎn fǎ lún yì yǐ fāng biàn shuō shì zūn shuō shí dào
 得 道 转 法 轮 ， 亦 以 方 便 说 。 世 尊 说 实 道 ，

bō xún wú cǐ shì yǐ shì wǒ dìng zhī fēi shì mó zuò fó
 波 旬 无 此 事 ， 以 是 我 定 知 ， 非 是 魔 作 佛 。

wǒ duò yí wǎng gù wèi shì mó suǒ wéi wén fó róu ruǎn yīn
 我 堕 疑 网 故 ， 谓 是 魔 所 为 ， 闻 佛 柔 软 音 ，



妙法莲华经



shēn yuǎn shèn wēi miào yǎn chàng qīng jìng fǎ wǒ xīn dà huān xǐ
深 远 甚 微 妙 ， 演 畅 清 净 法 。 我 心 大 欢 喜 ，

yí huǐ yǒng yǐ jìn ān zhù shí zhì zhōng wǒ dìng dāng zuò fó
疑 悔 永 已 尽 ， 安 住 实 智 中 。 我 定 当 作 佛 ，

wéi tiān rén suǒ jìng zhuǎn wú shàng fǎ lún jiào huà zhū pú sà
为 天 人 所 敬 ， 转 无 上 法 轮 ， 教 化 诸 菩 萨 。

ěr shí fó gào shè lì fú wú jīn yú tiān rén shā mén pó luó mén děng dà
尔 时 佛 告 舍 利 弗 ： 吾 今 于 天 、 人 、 沙 门 、 婆 罗 门 、 等 大

zhòng zhōng shuō wǒ xī céng yú èr wàn yì fó suǒ wèi wú shàng dào gù cháng jiào huà rǔ
众 中 说 ， 我 昔 曾 于 二 万 亿 佛 所 ， 为 无 上 道 故 ， 常 教 化 汝 ，

rǔ yì cháng yè suí wǒ shòu xué wǒ yǐ fāng biàn yǐn dǎo rǔ gù shēng wǒ fǎ zhōng shè
汝 亦 长 夜 随 我 受 学 。 我 以 方 便 引 导 汝 故 ， 生 我 法 中 。 舍

lì fú wǒ xī jiào rǔ zhì yuàn fó dào rǔ jīn xī wàng ér biàn zì wèi yǐ dé miè dù
利 弗 ！ 我 昔 教 汝 志 愿 佛 道 ， 汝 今 悉 忘 ， 而 便 自 谓 已 得 灭 度 。

wǒ jīn hái yù lìng rǔ yì niàn běn yuàn suǒ xíng dào gù wèi zhū shēng wén shuō shì dà chéng jīng
我 今 还 欲 令 汝 忆 念 本 愿 所 行 道 故 ， 为 诸 声 闻 说 是 大 乘 经 ，

míng miào fǎ lián huá jiào pú sà fǎ fó suǒ hù niàn
名 妙 法 莲 华 ， 教 菩 萨 法 、 佛 所 护 念 。

shè lì fú rǔ yú wèi lái shì guò wú liàng wú biān bù kě sī yì jié gòng yǎng
舍 利 弗 ！ 汝 于 未 来 世 ， 过 无 量 无 边 不 可 思 议 劫 ， 供 养

ruò gān qiān wàn yì fó fèng chí zhèng fǎ jù zú pú sà suǒ xíng zhī dào dāng dé zuò fó
若 干 千 万 亿 佛 ， 奉 持 正 法 ， 具 足 菩 萨 所 行 之 道 ， 当 得 作 佛 ，

hào yuē huá guāng rú lái yīng gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú
号 曰 华 光 如 来 、 应 供 、 正 遍 知 、 明 行 足 、 善 逝 世 间 解 、 无

shàng shì tiáo yù zhàng fu tiān rén shī fó shì zūn guó míng lí gòu qí tǔ píng
上 士 、 调 御 丈 夫 、 天 人 师 、 佛 、 世 尊 。 国 名 离 垢 ， 其 土 平

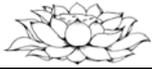
zhèng qīng jìng yán shì ān wēn fēng lè tiān rén chì shèng liú lí wéi dì yǒu bā jiāo
正 ， 清 净 严 饰 ， 安 隐 丰 乐 ， 天 人 炽 盛 。 琉 璃 为 地 ， 有 八 交

dào huáng jīn wéi shéng yǐ jiè qí cè qí bàng gè yǒu qī bǎo háng shù cháng yǒu huá guǒ
道 ， 黄 金 为 绳 以 界 其 侧 。 其 傍 各 有 七 宝 行 树 ， 常 有 华 果 。

huá guāng rú lái yì yǐ sān chéng jiào huà zhòng shēng
华 光 如 来 亦 以 三 乘 教 化 众 生 。

shè lì fú bǐ fó chū shí suī fēi è shì yǐ běn yuàn gù shuō sān chéng fǎ
舍 利 弗 ！ 彼 佛 出 时 ， 虽 非 恶 世 ， 以 本 愿 故 ， 说 三 乘 法 。

qí jié míng dà bǎo zhuāng yán hé gù míng yuē dà bǎo zhuāng yán qí guó zhōng yǐ pú sà
其 劫 名 大 宝 庄 严 。 何 故 名 曰 大 宝 庄 严 ？ 其 国 中 以 菩 萨



妙法莲华经



wéi dà bǎo gù bǐ zhū pú sà wú liàng wú biān bù kě sī yì suàn shù pì yù suǒ bù
为大宝故。彼诸菩萨，无量无边，不可思议，算数譬喻所不

néng jí fēi fó zhì lì wú néng zhī zhě ruò yù xíng shí bǎo huá chéng zú cǐ zhū pú
能及，非佛智力无能知者。若欲行时，宝华承足。此诸菩

sà fēi chū fā yì jiē jiǔ zhí dé běn yú wú liàng bǎi qiān wàn yì fó suǒ jìng xiū fàn xíng
萨，非初发意，皆久植德本，于无量百千万亿佛所净修梵行，

héng wéi zhū fó zhī suǒ chēng tàn cháng xiū fó huì jù dà shéntōng shàn zhī yī qiè zhū
恒为诸佛之所称叹。常修佛慧，具大神通，善知一切诸

fǎ zhī mén zhì zhí wú wěi zhì niàn jiān gù rú shì pú sà chōng mǎn qí guó
法之门，质直无伪，志念坚固。如是菩萨，充满其国。

shè lì fú huá guāng fó shòu shí èr xiǎo jié chú wéi wáng zǐ wèi zuò fó shí qí
舍利弗！华光佛寿十二小劫，除为王子未作佛时。其

guó rén mín shòu bā xiǎo jié huá guāng rú lái guò shí èr xiǎo jié shòu jiān mǎn pú sà ā
国人民，寿八小劫。华光如来过十二小劫，授坚满菩萨阿

nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì gào zhū bǐ qiū shì jiān mǎn pú sà cì dāng zuò fó hào
耨多罗三藐三菩提记。告诸比丘：是坚满菩萨次当作佛，号

yuē huá zú ān xíng duō tuó ā qié dù ā luó hé sān miǎo sān fó tuó qí fó guó tǔ
曰华足安行、多陀阿伽度、阿罗诃、三藐三佛陀，其佛国土，

yì fù rú shì
亦复如是。

shè lì fú shì huá guāng fó miè dù zhī hòu zhèng fǎ zhù shì sān shí èr xiǎo jié
舍利弗！是华光佛灭度之后，正法住世三十二小劫，

xiàng fǎ zhù shì yì sān shí èr xiǎo jié ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
像法住世亦三十二小劫。尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

shè lì fú lái shì chéng fó pǔ zhì zūn hào míng yuē huá dāng dù wú liàng zhòng
舍利弗来世，成佛普智尊，号名曰华，当度无量众。

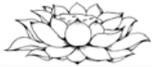
gòng yǎng wú shù fó jù zú pú sà xíng guāng zhèng yú wú shàng dào
供养无数佛，具足菩萨行，光，证于无上道。

guò wú liàng jié yǐ jié míng dà bǎo yán shí lì děng gōng dé qīng jìng wú xiá huì
过无量劫已，劫名大宝严，十力等功德，清净无瑕秽。

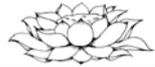
yǐ liú lí wéi dì jīn shéng jiè qí dào shì jiè míng lí gòu cháng yǒu huá guǒ shí
以琉璃为地，金绳界其道，世界名离垢，常有华果实。

bǐ guó zhū pú sà zhì niàn cháng jiān gù qī bǎo zá sè shù jiē yǐ xī jù zú
彼国诸菩萨，志念常坚固，七宝杂色树，皆已悉具足。

yú wú shù fó suǒ shàn xué pú sà dào shén tōng bō luó mì huá guāng fó suǒ huà
于无数佛所，善学菩萨道，神通波罗蜜，华光佛所化。



妙法莲华经



fó wéi wáng zǐ shí qì guó shè shì róng rú shì děng dà shì chū jiā chéng fó dào
佛为王子时，弃国舍世荣，如是等大士，出家成佛道。

huáguāng fó zhù shì shòu shí èr xiǎo jié yú zuì mò hòu shēn shòu mìng bā xiǎo jié
华光佛住世，寿十二小劫，于最末后身，寿命八小劫。

fó miè dù zhī hòu zhèng fǎ zhù yú shì qí guó rén mín zhòng guāng dù zhū zhòngshēng
佛灭度之后，正法住于世，其国人民众，广度诸众生。

zhèng fǎ miè jìn yǐ xiàng fǎ sān shí èr sān shí èr xiǎo jié tiān rén pǔ gòngyǎng
正法灭尽已，像法三十二，三十二小劫，天人普供养。

huáguāng fó suǒ wéi qí shì jiē rú shì shè lì guǎng liú bù zuì shèng wú lún pǐ
华光佛所为，其事皆如是，舍利广流布，最胜无伦匹。

bǐ jí shì nǚ shēn yí yīng zì xīn qīng qí liǎng zú shèng zūn
彼即是汝身，宜应自欣庆。其两足圣尊

ěr shí sì bù zhòng bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó sāi yōu pó yí tiānlóng
尔时四部众，比丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷，天龙、

yè chā qián tà pó ā xiū luó jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié děng dà zhòng
夜叉、乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽等大众，

jiàn shè lì fú yú fó qiánshòu ā nòuduō luó sānmiǎo sān pú tí jì xīn dà huān xǐ yǒng
见舍利弗于佛前受阿耨多罗三藐三菩提记，心大欢喜，踊

yuè wú liàng gè gè tuō shēn suǒ zhuóshàng yī yǐ gòngyǎng fó shì tí huán yīn fàn tiān
跃无量，各各脱身所著上衣、以供养佛。释提桓因、梵天

wángděng yǔ wú shù tiān zǐ yì yǐ tiānmiào yī tiānmàn tuó luó huá mó hē màn tuó
王等，与无数天子，亦以天妙衣、天曼陀罗华、摩诃曼陀

luó huáděng gòngyǎng yú fó suǒ sàn tiān yī zhù xū kōngzhōng ér zì huí zhuǎn
罗华等，供养于佛。所散天衣，住虚空中，而自回转；

zhū tiān jī yuè bǎi qiānwànzhǒng yú xū kōngzhōng yī shí jù zuò yǔ zhòngtiānhuá ér zuò
诸天伎乐百千万种，于虚空中一时俱作，雨众天华。而作

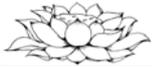
shì yán fó xī yú bō luó nài chūzhuǎn fǎ lún jīn nǎi fù zhuǎn wú shàng zuì dà fǎ lún
是言：佛昔于波罗奈初转法轮，今乃复转无上最大法轮。

ěr shí zhū tiān zǐ yù chóngxuān cǐ yì ér shuō jì yán
尔时诸天子欲重宣此义，而说偈言：

xī yú bō luó nài zhuǎn sì dì fǎ lún fēn bié shuō zhū fǎ wǔ zhòng zhī shēng miè
昔于波罗奈，转四谛法轮，分别说诸法，五众之生灭。

jīn fù zhuǎn zuì miào wú shàng dà fǎ lún shì fǎ shēn shēn ào shǎo yǒu néng xìn zhě
今复转最妙，无上大法轮，是法甚深奥，少有能信者。

wǒ děng cóng xī lái shù wén shì zūn shuō wèi céng wén rú shì shēnmiào zhī shàng fǎ
我等从昔来，数闻世尊说，未曾闻如是，深妙之上法。



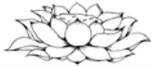
妙法莲华经



shì zūn shuō shì fǎ wǒ děng jiē suí xǐ dà zhì shè lì fú jīn dé shòu zūn jì
 世尊说是法，我等皆随喜。大智舍利弗，今得受尊记，
 wǒ děng yì rú shì bì dāng dé zuò fó yú yī qiè shì jiān zuì zūn wú yǒu shàng
 我等亦如是，必当得作佛。于一切世间，最尊无有上，
 fó dào pǒ sī yì fāng biàn suí yí shuō wǒ suǒ yǒu fú yè jīn shì ruò guò shì
 佛道叵思议，方便随宜说。我所有福业，今世若过世，
 jí jiàn fó gōng dé jìn huí xiàng fó dào
 及见佛功德，尽回向佛道。

ěr shí shè lì fú bái fó yán shì zūn wǒ jīn wú fù yí huǐ qīn yú fó qián dé
 尔时舍利弗白佛言：世尊！我今无复疑悔，亲于佛前得
 shòu ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì shì zhū qiān èr bǎi xīn zì zài zhě xī zhù xué
 受阿耨多罗三藐三菩提记。是诸千二百心自在者，昔住学
 dì fó cháng jiào huà yán wǒ fǎ néng lí shēng lǎo bìng sǐ jiū jì niè pán shì xué wú
 地，佛常教化言：我法能离生老病死，究竟涅槃。是学无
 xué rén yì gè zì yǐ lí wǒ jiàn jí yǒu wú jiàn děng wèi dé niè pán ér jīn yú shì zūn qián
 学人，亦各自以离我见及有无见等谓得涅槃；而今于世尊前
 wén suǒ wèi wén jiē duò yí huò shàn zāi shì zūn yuàn wèi sì zhòng shuō qí yīn yuán
 闻所未闻，皆堕疑惑。善哉，世尊！愿为四众说其因缘，
 lìng lí yí huǐ ěr shí fó gào shè lì fú wǒ xiān bù yán zhū fó shì zūn yǐ zhǒng zhǒng
 令离疑悔。尔时佛告舍利弗：我先不言：诸佛世尊以种种
 yīn yuán pì yù yán cí fāng biàn shuō fǎ jiē wéi ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yē shì
 因缘、譬喻言辞方便说法，皆为阿耨多罗三藐三菩提耶？是
 zhū suǒ shuō jiē wèi huà pú sà gù rán shè lì fú jīn dāng fù yǐ pì yù gèng míng
 诸所说，皆为化菩萨故。然，舍利弗！今当复以譬喻更明
 cǐ yì zhū yǒu zhì zhě yǐ pì yù dé jiě
 此义，诸有智者以譬喻得解。

shè lì fú ruò guó yì jù luò yǒu dà zhǎng zhě qí nián shuāi mài cái fù wú
 舍利弗！若国邑聚落，有大长者，其年衰迈，财富无
 liàng duō yǒu tián zhái jí zhū tóng pú qí jiē guǎng dà wéi yǒu yī mén duō zhū rén zhòng
 量，多有田宅及诸僮仆。其家广大，唯有一门，多诸人众，
 yī bǎi èr bǎi nǎi zhì wǔ bǎi rén zhǐ zhù qí zhōng táng gé xiǔ gù qiáng bì tuí luò
 一百、二百乃至五百人，止住其中。堂阁朽故，墙壁隳落，
 zhù gēn fǔ bài liáng dòng qīng wēi zhōu zā jù shí hū rán huǒ qǐ fén shāo shè zhái zhǎng
 柱根腐败，梁栋倾危，周匝俱时欻然火起，焚烧舍宅。长
 zhě zhū zǐ ruò shí èr shí huò zhì sān shí zài cǐ zhái zhōng zhǎng zhě jiàn shì dà
 者诸子，若十、二十，或至三十，在此宅中。长者见是大



妙法莲华经



huǒ cóng sì miàn qǐ jí dà jīng bù ér zuò shì niàn wǒ suī néng yú cǐ suǒ shāo zhī mén
火从四面起，即大惊怖，而作是念：我虽能于此所烧之门

ān wěn dé chū ér zhū zǐ děng yú huǒ zhái nèi lè zhuó xī xì bù jué bù zhī bù jīng
安隐得出，而诸子等，于火宅内乐著嬉戏，不觉不知、不惊

bú bù huǒ lái bī shēn kǔ tòng qiè jǐ xīn bú yàn huàn wú qiú chū yì shè lì fú
不怖，火来逼身，苦痛切己，心不厌患，无求出意。舍利弗！

shì zhǎng zhě zuò shì sī wéi wǒ shēn shǒu yǒu lì dāng yǐ yī gé ruò yǐ jī àn cóng
是长者作是思惟：我身手有力，当以衣裓、若以机案，从

shě chū zhī fù gèng sī wéi shì shè wéi yǒu yī mén ér fù xiá xiǎo zhū zǐ yòu zhī
舍出之。复更思惟：是舍唯有一门，而复狭小。诸子幼稚，

wèi yǒu suǒ shí liàn zhuó xì chù huò dāng duò luò wéi huǒ suǒ shāo wǒ dāng wèi shuō bù
未有所识，恋著戏处，或当堕落，为火所烧。我当为说怖

wèi zhī shì cǐ shè yǐ shāo yí shí jí chū wú lìng wéi huǒ zhī suǒ shāo hài zuò shì niàn
畏之事，此舍已烧，宜时疾出，无令为火之所烧害。作是念

yǐ rú suǒ sī wéi jù gào zhū zǐ rǔ děng sù chū fù suī lián mǐn shàn yán yòu yù
已，如所思惟，具告诸子，汝等速出。父虽怜愍、善言诱谕，

ér zhū zǐ děng lè zhuó xī xì bù kěn xìn shòu bù jīng bú wèi liǎo wú chū xīn yì fù
而诸子等乐著嬉戏，不肯信受，不惊不畏，了无出心；亦复

bù zhī hé zhě shì huǒ hé zhě wéi shè yún hé wéi shī dàn dōng xī zǒu xì shì fù ér
不知何者是火？何者为舍？云何为失？但东西走戏，视父而

yǐ ěr shí zhǎng zhě jí zuò shì niàn cǐ shè yǐ wéi dà huǒ suǒ shāo wǒ jí zhū zǐ ruò bù
已。尔时长者即作是念：此舍已为大火所烧，我及诸子若不

shí chū bì wéi suǒ fén wǒ jīn dāng shè fāng biàn lìng zhū zǐ děng dé miǎn sī hài fù
时出，必为所焚。我今当设方便，令诸子等得免斯害。父

zhī zhū zǐ xiān xīn gè yǒu suǒ hào zhǒng zhǒng zhēn wán qí yì zhī wù qíng bì lè zhuó ér
知诸子先心各有所好，种种珍玩奇异之物，情必乐著，而

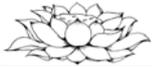
gào zhī yán rǔ děng suǒ kě wán hào xī yǒu nán dé rǔ ruò bù qǔ hòu bì yōu huǐ
告之言：汝等所可玩好，希有难得，汝若不取，后必忧悔。

rú cǐ zhǒng zhǒng yáng chē lù chē niú chē jīn zài mén wài kě yǐ yóu xì rǔ děng
如此种种羊车、鹿车、牛车，今在门外，可以游戏。汝等

yú cǐ huǒ zhái yí sù chū lái su rǔ suǒ yù jiē dāng yǔ rǔ ěr shí zhū zǐ wén fù
于此火宅、宜速出来，随汝所欲，皆当予汝。尔时诸子闻父

suǒ shuō zhēn wán zhī wù shì qí yuàn gù xīn gè yǒng ruì hù xiāng tuī pái jìng gòng chí
所说珍玩之物，适其愿故，心各勇锐，互相推排，竞共驰

zǒu zhēng chū huǒ zhái shì shí zhǎng zhě jiàn zhū zǐ děng ān wěn dé chū jiē yú sì qú dào
走，争出火宅。是时长者见诸子等安隐得出，皆于四衢道



妙法莲华经



zhōng lù dì ér zuò wú fù zhàng ài qí xīn tài rán huān xǐ yǒngyuè shí zhū zǐ děng
中露地而坐，无复障碍，其心泰然，欢喜踊跃。时诸子等

gè bái fù yán fù xiān suǒ xǔ wánhào zhī jù yángchē lù chē niú chē yuàn shí cì yǔ
各白父言：父先所许玩好之具，羊车、鹿车、牛车，愿时赐予。

shè lì fú ěr shí zhǎngzhě gè cì zhū zǐ děng yī dà chē qí chēgāoguǎng zhòng
舍利弗！尔时长者各赐诸子等一大车，其车高广，众

bǎozhuāngjiào zhōu zā lán shǔn sì miàn xuán líng yòu yú qí shàngzhāng shè xiǎn gài yì
宝庄校，周匝栏楯，四面悬铃；又于其上张设幢盖，亦

yǐ zhēn qí zá bǎo ér yán shì zhī bǎoshéngjiāo luò chuí zhū huá yīng chóng fū wǎnyán
以珍奇杂宝而严饰之，宝绳交络，垂诸华缨，重敷婉缛，

ān zhì dānzhěn jià yǐ bái niú fū sè chōng jié xíng tǐ shū hǎo yǒu dà jīn lì xíng
安置丹枕。驾以白牛，肤色充洁，形体殊好，有大筋力，行

bù píngzhèng qí jí rú fēng yòu duō pú cóng ér shì wèi zhī suǒ yǐ zhě hé shì dà
步平正，其疾如风；又多仆从而侍卫之。所以者何？是大

zhǎngzhě cái fù wú liàng zhǒngzhǒng zhū zàng xī jiē chōng yì ér zuò shì niàn wǒ cái wù
长者财富无量，种种诸藏悉皆充溢，而作是念：我财物

wú jí bù yīng yǐ xià liè xiǎochē yǔ zhū zǐ děng jīn cǐ yòutóng jiē shì wú zǐ ài
无极，不应以下劣小车予诸子等。今此幼童，皆是吾子，爱

wú piāndǎng wǒ yǒu rú shì qī bǎo dà chē qí shù wú li yīngdāngděng xīn gè gè yǔ
无偏党。我有如是七宝大车，其数无量，应当等心各各予

zhī bù yí chà bié suǒ yǐ zhě hé yǐ wǒ cǐ wù zhōu jǐ yī guó yóu shàng bú kuì
之，不宜差别。所以者何？以我此物，周给一国犹尚不匮，

hé kuàng zhū zǐ shì shí zhū zǐ gè chéng dà chē dé wèi céng yǒu fēi běn suǒ wàng
何况诸子！是时诸子各乘大车，得未曾有，非本所望。

shè lì fú yú rǔ yì yún hé shì zhǎngzhě děng yǔ zhū zǐ zhēnbǎo dà chē níng
舍利弗！于汝意云何，是长者等予诸子珍宝大车，宁

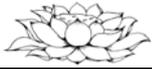
yǒu xū wàng fǒu shè lì fú yán fǒu yě shì zūn shì zhǎngzhě dàn lìng zhū zǐ dé miǎn
有虚妄不？舍利弗言：不也，世尊！是长者但令诸子得免

huǒnàn quán qí qū mìng fēi wéi xū wàng hé yǐ gù ruò quánshēnmìng biàn wéi yǐ
火难，全其躯命，非为虚妄。何以故？若全身命，便为已

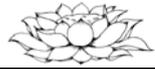
dé wánhào zhī jù kuàng fù fāngbiàn yú bǐ huǒzhái ér bá jì zhī shì zūn ruò shì zhǎng
得玩好之具，况复方便于彼火宅而拔济之。世尊！若是长

zhě nǎi zhì bù yǔ zuì xiǎo yī chē yóu bù xū wàng hé yǐ gù shì zhǎngzhě xiān zuò
者，乃至不予最小一车，犹不虚妄。何以故？是长者先作

shì yì wǒ yǐ fāngbiàn lìng zǐ dé chū yǐ shì yīn yuán wú xū wàng yě hé kuàng zhǎng
是意：我以方便令子得出。以是因缘，无虚妄也。何况长



妙法莲华经



zhě zì zhī cái fù wú liàng yù ráo yì zhū zǐ dēng yǔ dà chē
者自知财富无量，欲饶益诸子，等予大车。

fó gào shè lì fú shàn zāi shàn zāi rú rǔ suǒ yán shè lì fú rú lái yì
佛告舍利弗：善哉，善哉！如汝所言。舍利弗！如来亦

fù rú shì zé wéi yī qiè shì jiān zhī fù yú zhū bù wèi shuāi nǎo yōu huàn wú míng
复如是，则为一切世间之父。于诸怖畏、衰恼、忧患、无明

àn bì yǒng jìn wú yú ér xī chéng jiù wú liàng zhī jiàn lì wú suǒ wèi yǒu dà
闇蔽，永尽无余，而悉成就无量知见、力、无所畏，有大

shén lì jí zhì huì lì jù zú fāng biàn zhì huì bō luó mì dà cí dà bēi cháng wú
神力及智慧力，具足方便、智慧波罗蜜，大慈大悲，常无

xiè juàn héng qiú shàn shì lì yì yī qiè ér shēng sān jiè xiǔ gù huǒ zhái wèi dù zhòng
懈倦，恒求善事，利益一切，而生三界朽故火宅，为度众

shēng shēng lǎo bìng sǐ yōu bēi kǔ nǎo yú chī àn bì sān dú zhī huǒ jiào huà
生生老病死、忧悲、苦恼、愚痴、闇蔽、三毒之火，教化

lǐng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jiàn zhū zhòng shēng wéi shēng lǎo bìng sǐ yōu bēi kǔ
令得阿耨多罗三藐三菩提。见诸众生为生老病死、忧悲苦

nǎo zhī suǒ shāo zhǔ yì yǐ wǔ yù cái lì gù shòu zhǒng zhǒng kǔ yòu yǐ tān zhuó zhuī qiú
恼之所烧煮，亦以五欲财利故，受种种苦；又以贪著追求

gù xiàn shòu zhòng kǔ hòu shòu dì yù chù shēng è guǐ zhī kǔ ruò shēng tiān shàng
故，现受众苦，后受地狱、畜生、饿鬼之苦；若生天上，

jí zài rén jiān pín qióng kùn kǔ ài bié lí kǔ yuàn zēng huì kǔ rú shì děng zhǒng zhǒng
及在人间，贫穷困苦、爱别离苦、怨憎会苦，如是等种种

zhū kǔ zhòng shēng mò zài qí zhōng huān xǐ yóu xì bù jué bù zhī bù jīng bù bù
诸苦。众生没在其中，欢喜游戏，不觉不知、不惊不怖，

yì bù shēng yàn bù qiú jiě tuō yú cǐ sān jiè huǒ zhái dōng xī chí zǒu suī zāo dà kǔ
亦不生厌，不求解脱。于此三界火宅东西驰走，虽遭大苦，

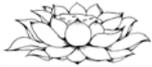
bù yǐ wéi huàn shè lì fú fó jiàn cǐ yǐ biàn zuò shì niàn wǒ wéi zhòng shēng zhī fù
不以为患。舍利弗！佛见此已，便作是念：我为众生之父，

yīng bá qí kǔ nàn yǔ wú liàng wú biān fó zhì huì lè lìng qí yóu xì shè lì fú rú
应拔其苦难，予无量无边佛智慧乐，令其游戏。舍利弗！如

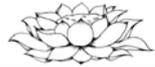
lái fù zuò shì niàn ruò wǒ dàn yǐ shén lì jí zhì huì lì shè yú fāng biàn wéi zhū zhòng
来复作是念：若我但以神力及智慧力，舍于方便，为诸众

shēng zàn rú lái zhī jiàn lì wú suǒ wèi zhě zhòng shēng bù néng yǐ shì dé dù suǒ yǐ zhě
生赞如来知见、力无所畏者，众生不能以是得度。所以者

hé shì zhū zhòng shēng wèi miǎn shēng lǎo bìng sǐ yōu bēi kǔ nǎo ér wéi sān jiè huǒ zhái
何？是诸众生，未免生老病死、忧悲苦恼，而为三界火宅



妙法莲华经



suǒ shāo hé yóu néng jiě fó zhī zhì huì
所烧；何由能解佛之智慧？

shè lì fú rú bǐ zhǎng zhě suī fù shēnshǒu yǒu lì ér bú yòng zhī dàn yǐ yīn
舍利弗！如彼长者，虽复身手有力而不用之，但以殷

qín fāng biàn miǎn jì zhū zǐ huǒ zhái zhī nán rán hòu gè yǔ zhēn bǎo dà chē rú lái yì fù rú
勤方便勉济诸子火宅之难，然后各予珍宝大车。如来亦复如

shì suī yǒu lì wú suǒ wèi ér bú yòng zhī dàn yǐ zhì huì fāng biàn yú sān jiè huǒ zhái
是，虽有力、无所畏而不用之，但以智慧方便，于三界火宅

bá jì zhòng shēng wèi shuō sān chéng shēng wén pì zhī fó fó chéng ér zuò shì yán
拔济众生，为说三乘：声闻、辟支佛、佛乘，而作是言：

rǔ děng mò dé lè zhù sān jiè huǒ zhái wù tān cū bì sè shēng xiāng wèi chù yě ruò tān zhuó
汝等莫得乐住三界火宅，勿贪粗弊色声香味触也。若贪著

shēng ài zé wéi suǒ shāo rǔ sù chū sān jiè dāng dé sān chéng shēng wén pì zhī
生爱，则为所烧。汝速出三界，当得三乘：声闻、辟支

fó fó chéng wǒ jīn wèi rǔ bǎo rèn cǐ shì zhōng bù xū yě rǔ děng dàn dāng qín xiū
佛、佛乘。我今为汝保任此事，终不虚也。汝等但当勤修

jīng jìn rú lái yǐ shì fāng biàn yòu jìn zhòng shēng fù zuò shì yán rǔ děng dāng zhī cǐ sān
精进。如来以是方便诱进众生，复作是言：汝等当知此三

chéng fǎ jiē shì shèng suǒ chēng tàn zì zài wú jì wú suǒ yī qiú chéng shì sān chéng
乘法，皆是圣所称叹，自在无系，无所依求。乘是三乘，

yǐ wú lòu gēn lì jué dào chán dìng jiě tuō sān mèi děng ér zì yú lè biàn
以无漏根、力、觉、道、禅定、解脱、三昧等而自娱乐，便

dé wú liàng ān wěn kuài lè
得无量安隐快乐。

shè lì fú ruò yǒu zhòng shēng nèi yǒu zhì xìng cóng fó shì zūn wén fǎ xìn shòu
舍利弗！若有众生，内有智性，从佛世尊闻法信受，

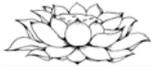
yīn qín jīng jìn yù sù chū sān jiè zì qiú niè pán shì míng shēng wén chéng rú bǐ zhū
殷勤精进，欲速出三界，自求涅槃，是名声闻乘，如彼诸

zǐ wèi qiú yáng chē chū yú huǒ zhái ruò yǒu zhòng shēng cóng fó shì zūn wén fǎ xìn shòu yīn
子为求羊车出于火宅；若有众生，从佛世尊闻法信受，殷

qín jīng jìn qiú zì rán huì lè dú shàn jì shēn zhī zhū fǎ yīn yuán shì míng pì zhī fó
勤精进，求自然慧，乐独善寂，深知诸法因缘，是名辟支佛

chéng rú bǐ zhū zǐ wèi qiú lù chē chū yú huǒ zhái ruò yǒu zhòng shēng cóng fó shì zūn wén
乘，如彼诸子为求鹿车出于火宅；若有众生，从佛世尊闻

fǎ xìn shòu qín xiū jīng jìn qiú yī qiè zhì fó zhì zì rán zhì wú shī zhì rú
法信受，勤修精进，求一切智、佛智、自然智、无师智，如



妙法莲华经

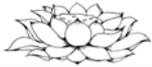


lái zhī jiàn lì wú suǒ wèi mǐn niàn ān lè wú liàng zhòng shēng lì yì tiān rén
 来知见、力、无所畏，愍念、安乐无量众生，利益天人，
 dù tuō yí qiè shì míng dà chéng pú sà qiú cǐ chéng gù míng wéi mó hē sà rú bǐ
 度脱一切，是名大乘，菩萨求此乘故，名为摩诃萨，如彼
 zhū zǐ wèi qiú niú chē chū yú huǒ zhái
 诸子为求牛车、出于火宅。

shè lì fú rú bǐ zhǎng zhě jiàn zhū zǐ děng ān wēn dé chū huǒ zhái dào wú wèi
 舍利弗！如彼长者，见诸子等安隐得出火宅，到无畏
 chù zì wéi cái fù wú liàng děng yǐ dà chē ér cì zhū zǐ rú lái yì fù rú shì wéi
 处，自惟财富无量，等以大车而赐诸子。如来亦复如是，为
 yí qiè zhòng shēng zhī fù ruò jiàn wú liàng yì qiān zhòng shēng yǐ fó jiào mén chū sān jiè kǔ
 一切众生之父，若见无量亿千众生，以佛教门出三界苦，
 bù wèi xiǎn dào dé niè pán lè rú lái ěr shí biàn zuò shì niàn wǒ yǒu wú liàng wú biān zhì
 怖畏险道，得涅槃乐。如来尔时便作是念：我有无量无边智
 huì lì wú wèi děng zhū fó fǎ zàng shì zhū zhòng shēng jiē shì wǒ zǐ děng yǔ dà chéng
 慧、力、无畏等诸佛法藏，是诸众生皆是我子，等予大乘，
 bú lìng yǒu rén dú dé miè dù jiē yǐ rú lái miè dù ér miè dù zhī shì zhū zhòng shēng tuō
 不令有人独得灭度，皆以如来灭度而灭度之。是诸众生脱
 sān jiè zhě xī yǔ zhū fó chándìng jiě tuō děng yú lè zhī jù jiē shì yī xiàng yī
 三界者，悉予诸佛禅定、解脱等娱乐之具，皆是一相、一
 zhǒng shèng suǒ chēng tàn néng shēng jìng miào dì yī zhī lè
 种，圣所称叹，能生净妙第一之乐。

shè lì fú rú bǐ zhǎng zhě chū yǐ sān chē yòu yǐn zhū zǐ rán hòu dàn yǔ dà chē
 舍利弗！如彼长者，初以三车诱引诸子，然后但予大车，
 bǎo wù zhuāng yán ān wēn dì yī rán bǐ zhǎng zhě wú xū wàng zhī jiù rú lái yì fù rú
 宝物庄严，安隐第一；然彼长者无虚妄之咎。如来亦复如
 shì wú yǒu xū wàng chū shuō sān chéng yǐn dǎo zhòng shēng rán hòu dàn yǐ dà chéng ér dù
 是，无有虚妄，初说三乘引导众生，然后但以大乘而度
 tuō zhī hé yǐ gù rú lái yǒu wú liàng zhì huì lì wú suǒ wèi zhū fǎ zhī zàng néng
 脱之。何以故？如来有无量智慧、力、无所畏诸法之藏，能
 yǔ yí qiè zhòng shēng dà chéng zhī fǎ dàn bú jìn néng shòu
 与一切众生大乘之法，但不尽能受。

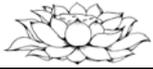
shè lì fú yǐ shì yīn yuán dāng zhī zhū fó fāng biàn lì gù yú yī fó chéng fēn
 舍利弗！以是因缘，当知诸佛方便力故，于一佛乘分
 bié shuō sān fó yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
 别说三。佛欲重宣此义，而说偈言：



妙法莲华经



pì rú zhǎng zhě yǒu yī dà zhái qí zhái jiǔ gù ér fù dùn bì
 譬如长者，有一大宅，其宅久故，而复顿弊，
 táng shè gāo wēi zhù gēn cuī xiǔ liáng dòng qīng xié jī bì tuí huǐ
 堂舍高危，柱根摧朽，梁栋倾斜，基陛隤毁，
 qiáng bì pǐ chè ní tú chǐ luò fù shān luàn zhuì chuán lǚ cǐ tuō
 墙壁圯坼，泥涂弛落，覆苫乱坠，椽椳差脱，
 zhōu zhàng qū qū zá huì chōng biàn yǒu wǔ bǎi rén zhǐ zhù qí zhōng
 周障屈曲，杂秽充遍。有五百人，止住其中。
 chī xiāo diāo jiù wū què jiū gē yuán shé fù xiē wú gōng yóu yán
 鸱枭雕鹫、乌鹊鸠鸽、虻蛇蝮蝎、蜈蚣蚰蜒、
 shǒu gōng bǎi zú yòu lí xī shǔ zhū è chóng bèi jiāo héng chí zǒu
 守宫百足、鼯狸鼯鼠，诸恶虫辈，交横驰走。
 shǐ niào chòu chù bú jìng liú yì qiāng láng zhū chóng ér jí qí shàng
 屎尿臭处，不净流溢，蜚螂诸虫，而集其上。
 hú láng yě gān jǔ jué jiàn tà jiē niè sǐ shī gǔ ròu láng jí
 狐狼野干，咀嚼践踏，啖啮死尸、骨肉狼藉。
 yóu shì qún gǒu jìng lái bó cuō jī léi zhāng huáng chù chù qiú shí
 由是群狗，竞来搏撮，饥羸瘡惶，处处求食。
 dòu zhèng lǚ chē ái chái háo fèi qí shè kǒng bù biàn zhuàng rú shì
 斗诤掬掣，嗥啾吠吠，其舍恐怖，变状如是。
 chù chù jiē yǒu chī mèi wǎng liǎng yè chā è guǐ shí dàn rén ròu
 处处皆有，魑魅魍魉、夜叉恶鬼，食啖人肉。
 dú chóng zhī shǔ zhū è qín shòu fú rǔ chǎn shēng gè zì cáng hù
 毒虫之属，诸恶禽兽，孚乳产生，各自藏护。
 yè chā jìng lái zhēng qǔ shí zhī shí zhī jì bǎo ě xīn zhuǎn chì
 夜叉竞来，争取食之，食之既饱，恶心转炽，
 dòu zhèng zhī shēng shèn kě bù wèi jiū pán tú guǐ dūn jù tǔ duǒ
 斗诤之声，甚可怖畏。鸠槃荼鬼，蹲踞土埽，
 huò shí lí dì yī chǐ èr chǐ wǎng fǎn yóu xíng zòng yì xī xì
 或时离地，一尺二尺，往返游行，纵逸嬉戏，
 zhuō gǒu liǎng zú pū lìng shī shēng yǐ jiǎo jiā jǐng bù gǒu zì lè
 捉狗两足，扑令失声，以脚加颈，怖狗自乐。
 fù yǒu zhū guǐ qí shēn cháng dà luǒ xíng hēi shòu cháng zhù qí zhōng
 复有诸鬼，其身长大，裸形黑瘦，常住其中，
 fā dà è shēng jiào hū qiú shí fù yǒu zhū guǐ qí yān rú zhēn
 发大恶声，叫呼求食。复有诸鬼，其咽如针。



妙法莲华经



fù yǒu zhū guǐ shǒu rú niú tóu huò shí rén ròu huò fù dàn gǒu
 复有诸鬼，首如牛头，或食人肉，或复啖狗，
 tóu fà péng luàn cán hài xiōng xiǎn jī kě suǒ bī jiào huàn chí zǒu
 头发蓬乱，残害凶险，饥渴所逼，叫唤驰走，
 yè chā è guǐ zhū è niǎo shòu jī jí sì xiàng kū kàn chuāng yǎu
 夜叉饿鬼，诸恶鸟兽，饥急四向，窥看窗牖。
 rú shì zhū nàn kǒng wèi wú liàng shì xiǔ gù zhái shǔ yú yī rén
 如是诸难，恐畏无量。是朽故宅，属于一人。
 qí rén jìn chū wèi jiǔ zhī jiān yú hòu shè zhái hū rán huǒ qǐ
 其人近出，未久之间，于后舍宅，忽然火起。
 sì miàn yī shí qí yán jù chì dòng liáng chuán zhù bào shēng zhèn liè
 四面一时，其炎俱炽。栋梁椽柱，爆声震裂，
 cuī zhé duò luò qiáng bì bēng dǎo zhū guǐ shén děng yáng shēng dà jiào
 摧折堕落，墙壁崩倒。诸鬼神等，扬声大叫，
 diāo jiù zhū niǎo jiū pán tú děng zhōu zhāng huáng bù bù néng zì chū
 雕鸮诸鸟、鸠槃荼等，周樟惶怖，不能自出。
 è shòu dú chóng cáng cuàn kǒng xué pí shè shé guǐ yì zhù qí zhōng
 恶兽毒虫，藏窜孔穴。毘舍阁鬼，亦住其中。
 báo fú dé gù wéi huǒ suǒ bī gòng xiāng cán hài yǐn xuè dàn ròu
 薄福德故，为火所逼，共相残害，饮血啖肉
 yě gàn zhī shǔ bìng yǐ qián sǐ zhū dà è shòu jìng lái shí dàn
 野干之属，并已前死，诸大恶兽，竟来食啖。
 chòu yān péng bèi sì miàn chōng sè wú gōng yóu yán dú shé zhī lèi
 臭烟烽□，四面充塞。蜈蚣蚰蜒、毒蛇之类，
 wéi huǒ suǒ shāo zhēng zǒu chū xué jiū pán tú guǐ suí qǔ ér shí
 为火所烧，争走出穴，鸠槃荼鬼、随取而食，
 yòu zhū è guǐ tóu shàng huǒ rán jī kě rè nǎo zhōu zhāng mèn zǒu
 又诸饿鬼，头上火燃，饥渴热恼，周樟闷走。
 qí zhái rú shì shèn kě bù wèi dú hài huǒ zāi zhòng nàn fēi yī
 其宅如是，甚可怖畏，毒害火灾，众难非一。
 shì shí zhái zhǔ zài mén wài lì wén yǒu rén yán nǚ zhū zǐ děng
 是时宅主，在门外立，闻有人言：汝诸子等。
 xiān yīn yóu xì lái rù cǐ zhái zhì xiǎo wú zhī huān yú lè zhuó
 先因游戏，来入此宅，稚小无知，欢娱乐著，
 zhǎng zhě wén yǐ jīng rù huǒ zhái fāng yí jiù jì lìng wú shāo hài
 长者闻已，惊入火宅，方宜救济，令无烧害。



妙法莲华经



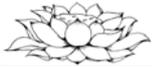
gào yù zhū zǐ shuō zhòng huàn nàn è guǐ dú chóng zāi huǒ màn yán
 告 谕 诸 子， 说 众 患 难， 恶 鬼 毒 虫， 灾 火 蔓 延。
 zhòng kǔ cì dì xiāng xù bù jué dú shé yuán fù jí zhū yè chā
 众 苦 次 第， 相 续 不 绝。 毒 蛇 虻 蝮， 及 诸 夜 叉，
 jiū pán chá guǐ yě gān hú gǒu diāo jiù chí xiāo bǎi zú zhī shǔ
 鸠 槃 荼 鬼， 野 干 狐 狗、 雕 鹫 鸱 枭， 百 足 之 属、
 jī kě nǎo jí shèn kě bù wèi cǐ kǔ nán chù kuàng fù dà huǒ
 饥 渴 恼 急， 甚 可 怖 畏。 此 苦 难 处， 况 复 大 火，
 zhū zǐ wú zhī suī wén fù huì yóu gù lè zhuó xī xì bù yǐ
 诸 子 无 知， 虽 闻 父 诲， 犹 故 乐 著， 嬉 戏 不 已。
 shì shí zhǎng zhě ér zuò shì niàn zhū zǐ rú cǐ yì wǒ chóu nǎo
 是 时 长 者， 而 作 是 念： 诸 子 如 此， 益 我 愁 恼。
 jīn cǐ shè zhái wú yī kě lè ér zhū zǐ děng dān miǎn xī xì
 今 此 舍 宅， 无 一 可 乐， 而 诸 子 等， 耽 湎 嬉 戏。
 bú shòu wǒ jiào jiāng wéi huǒ hài jí biàn sī wéi shè zhū fāng biàn
 不 受 我 教， 将 为 火 害。 即 便 思 惟， 设 诸 方 便，
 gào zhū zǐ děng wǒ yǒu zhǒng zhǒng zhēn wán zhī jù miào bǎo hǎo chē
 告 诸 子 等： 我 有 种 种， 珍 玩 之 具， 妙 宝 好 车，
 yáng chē lù chē dà niú zhī chē jīn zài mén wài rǔ děng chū lái
 羊 车 鹿 车、 大 牛 之 车， 今 在 门 外。 汝 等 出 来，
 wú wéi rǔ děng zào zuò cǐ chē suí yì suǒ lè kě yǐ yóu xì
 吾 为 汝 等， 造 作 此 车， 随 意 所 乐， 可 以 游 戏，
 zhū zǐ wén shuō rú cǐ zhū chē jí shí bēn jìng chí zǒu ér chū
 诸 子 闻 说， 如 此 诸 车， 即 时 奔 竞， 驰 走 而 出。
 dào yú kòng dì lí zhū kǔ nán zhǎng zhě jiàn zǐ dé chū huǒ zhái
 到 于 空 地， 离 诸 苦 难。 长 者 见 子， 得 出 火 宅，
 zhù yú sì qú zuò shī zǐ zuò ér zì qīng yán wǒ jīn kuài lè
 住 于 四 衢。 坐 师 子 座， 而 自 庆 言： 我 今 快 乐，
 cǐ zhū zǐ děng shēng yù shèn nán yú xiǎo wú zhī ér rù xiǎn zhái
 此 诸 子 等， 生 育 甚 难， 愚 小 无 知， 而 入 险 宅！
 duō zhū dú chóng chí mèi kě wèi dà huǒ měng yán sì miàn jù qǐ
 多 诸 毒 虫， 魑 魅 可 畏， 大 火 猛 炎， 四 面 俱 起。
 ér cǐ zhū zǐ tān zhuó xī xì wǒ yǐ jiù zhī lìng dé tuō nán
 而 此 诸 子， 贪 著 嬉 戏。 我 已 救 之， 令 得 脱 难。
 shì gù zhū rén wǒ jīn kuài lè ěr shí zhū zǐ zhī fù ān zuò
 是 故 诸 人， 我 今 快 乐。 尔 时 诸 子， 知 父 安 坐。



妙法莲华经



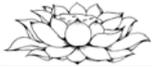
jiē yì fù suǒ , ér bái fù yán : yuàn cì wǒ děng , sān zhǒng bǎo chē ,
 皆诣父所，而白父言：愿赐我等，三种宝车，
 rú qián suǒ xǔ : zhū zǐ chū lái , dāng yǐ sān chē , suí rǔ suǒ yù 。
 如前所许：诸子出来，当以三车，随汝所欲。
 jīn zhèng shì shí , wéi chuí jǐ yǔ zhǎng zhě dà fù , kù zàng zhòng duō 。
 今正是时，惟垂给予。长者大富，库藏众多。
 jīn yín liú lí , chē qú mǎ nǎo , yǐ zhòng bǎo wù , zào zhū dà chē ,
 金银琉璃、砗磲玛瑙，以众宝物，造诸大车，
 zhuāng jiào yán shì , zhōu zā lán shǔn , sì miàn xuán líng , jīn shéng jiāo luò 。
 庄校严饰，周匝栏楯，四面悬铃，金绳交络。
 zhēn zhū luó wǎng , zhāng shī qí shàng , jīn huá zhū yīng , chù chù chuí xià 。
 真珠罗网，张施其上，金华诸璎，处处垂下。
 zhòng cǎi zá shì , zhōu zā wéi rào , róu ruǎn zèng kuàng , yǐ wéi yīn rù ,
 众彩杂饰，周匝围绕，柔软缯纩，以为茵褥，
 shàng miào xì dié , jià zhí qiān yì , xiǎn bái jìng jié , yǐ fù qí shàng 。
 上妙细氎，价直千亿，鲜白净洁，以覆其上。
 yǒu dà bái niú , féi zhuàng duō lì , xíng tǐ shū hǎo , yǐ jià bǎo chē 。
 有大白牛，肥壮多力，形体殊好，以驾宝车。
 duō zhū bīn cóng , ér shì wèi zhī , yǐ shì miào chē , děng cì zhū zǐ 。
 多诸僮从，而侍卫之。以是妙车，等赐诸子。
 zhū zǐ shì shí , huān xǐ yǒng yuè , chéng shì bǎo chē , yóu yú sì fāng 。
 诸子是时，欢喜踊跃，乘是宝车，游于四方。
 xī xì kuài lè , zì zài wú ài 。 gào shè lì fú : wǒ yì rú shì ,
 嬉戏快乐，自在无碍。告舍利弗：我亦如是，
 zhòng shèng zhōng zūn , shì jiān zhī fù 。 yī qiè zhòng shēng , jīe shì wú zǐ ,
 众圣中尊，世间之父。一切众生，皆是吾子，
 shēn zhuó shì lè , wú yǒu huì xīn 。 sān jiè wú ān , yóu rú huǒ zhái ,
 深著世乐，无有慧心。三界无安，犹如火宅，
 zhòng kǔ chōng mǎn , shèn kě bù wèi 。 cháng yǒu shēng lǎo , bìng sǐ yōu huàn ,
 众苦充满，甚可怖畏。常有生老、病死忧患，
 rú shì děng huǒ , chì rán bù xī 。 rú lái yǐ lí , sān jiè huǒ zhái ,
 如是等火，炽然不息。如来已离，三界火宅，
 jì rán xián jū , ān chù lín yě 。 jīn cǐ sān jiè , jīe shì wǒ yǒu ,
 寂然闲居，安处林野。今此三界，皆是我有，
 qí zhōng zhòng shēng , xī shì wú zǐ 。 ér jīn cǐ chù , duō zhū huàn nàn ,
 其中众生，悉是吾子。而今此处，多诸患难，



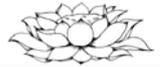
妙法莲华经



wéi wǒ yī rén néng wéi jiù hù suī fù jiào zhào ér bú xìn shòu
 唯我一人，能为救护。虽复教诏，而不信受，
 yú zhū yù rǎn tān zhuó shēn gù yǐ shì fāng biàn wèi shuō sān chéng
 于诸欲染，贪著深故。以是方便，为说三乘，
 lìng zhū zhòngshēng zhī sān jiè kǔ kāi shì yǎn shuō chū shì jiān dào
 令诸众生，知三界苦，开示演说，出世间道，
 shì zhū zǐ děng ruò xīn jué dìng jù zú sān míng jí liù shén tōng
 是诸子等，若心决定，具足三明，及六神通。
 yǒu dé yuán jué bú tuì pú sà rǔ shè lì fú wǒ wèi zhòngshēng
 有得缘觉、不退菩萨。汝舍利弗！我为众生，
 yǐ cǐ pì yù shuō yī fó chéng rǔ děng ruò néng xìn shòu shì yǔ
 以此譬喻，说一佛乘。汝等若能，信受是语，
 yī qiè jiē dāng chéng dé fó dào shì chéng wēi miào qīng jìng dì yī
 一切皆当，成得佛道。是乘微妙、清净第一，
 yú zhū shì jiān wéi wú yǒu shàng fó suǒ yuè kě yī qiè zhòngshēng
 于诸世间，为无有上，佛所悦可。一切众生，
 suǒ yīng chēng zàn gòng yǎng lǐ bài wú liàng yì qiān zhū lì jiě tuō
 所应称赞、供养礼拜。无量亿千，诸力解脱，
 chán dìng zhì huì jí fó yú fǎ dé rú shì chéng lìng zhū zǐ děng
 禅定智慧，及佛余法，得如是乘。令诸子等、
 rì yè jié shù cháng dé yóu xì yǔ zhū pú sà jí shēng wén zhòng
 日夜劫数，常得游戏，与诸菩萨，及声闻众，
 chéng cǐ bǎo chéng zhí zhì dào chǎng yǐ shì yīn yuán shí fāng dì qiú
 乘此宝乘，直至道场。以是因缘，十方谛求，
 gèng wú yú chéng chú fó fāng biàn gào shè lì fú rǔ zhū rén děng
 更无余乘，除佛方便。告舍利弗：汝诸人等，
 jiē shì wú zǐ wǒ zé shì fù rǔ děng lèi jié zhòng kǔ suǒ shāo
 皆是吾子，我则是父。汝等累劫，众苦所烧，
 wǒ jiē jì bá lìng chū sān jiè wǒ suī xiān shuō rǔ děng miè dù
 我皆济拔，令出三界。我虽先说：汝等灭度，
 dàn jìn shēng sǐ ér shí bú miè jīn suǒ yīng zuò wéi fó zhì huì
 但尽生死，而实不灭；今所应作，唯佛智慧。
 ruò yǒu pú sà yú shì zhòngzhōng néng yì xīn tīng zhū fó shí fǎ
 若有菩萨，于是众中，能一心听，诸佛实法。
 zhū fó shì zūn suī yǐ fāng biàn suǒ huà zhòngshēng jiē shì pú sà
 诸佛世尊，虽以方便；所化众生，皆是菩萨。



妙法莲华经



ruò rén xiǎo zhì shēn zhuó ài yù wèi cǐ děng gù shuō yú kǔ dì
若人小智，深著爱欲，为此等故，说于苦谛。

zhòngshēng xīn xǐ dé wèi céng yǒu fó shuō kǔ dì zhēn shí wú yì
众生心喜，得未曾有，佛说苦谛，真实无异。

ruò yǒu zhòngshēng bù zhī kǔ běn shēn zhuó kǔ yīn bù néng zàn shè
若有众生，不知苦本，深著苦因，不能暂舍。

wèi shì děng gù fāng biàn shuō dào zhū kǔ suǒ yīn tān yù wéi běn
为是等故，方便说道。诸苦所因，贪欲为本。

ruò miè tān yù wú suǒ yī zhǐ miè jìn zhū kǔ míng dì sān dì
若灭贪欲，无所依止，灭尽诸苦，名第三谛，

wèi miè dì gù xiū xíng yú dào lí zhū kǔ fù míng dé jiě tuō
为灭谛故，修行于道，离诸苦缚，名得解脱。

shì rén yú hé ér dé jiě tuō dàn lí xū wàng míng wéi jiě tuō
是人于何，而得解脱？但离虚妄，名为解脱。

qí shí wèi dé yí qiè jiě tuō fó shuō shì rén wèi shí miè dù
其实未得，一切解脱。佛说是人，未实灭度；

sī rén wèi dé wú shàng dào gù wǒ yì bú yù lìng zhì miè dù
斯人未得，无上道故，我意不欲，令至灭度。

wǒ wéi fǎ wáng yú fǎ zì zài ān wēn zhòngshēng gù xiàn yú shì
我为法王，于法自在，安隐众生，故现于世。

rǔ shè lì fú wǒ cǐ fǎ yìn wèi yù lì yì shì jiān gù shuō
汝舍利弗！我此法印，为欲利益，世间故说。

zài suǒ yóu fāng wù wàng xuān ruò yǒu wén zhě suí xǐ dǐng shòu
在所游方，勿妄宣。若有闻者，随喜顶受，

dāng zhī shì rén chuán ruò yǒu xìn shòu cǐ jīng fǎ zhě
当知是人，传。若有信受，此经法者，

shì rén yǐ céng ā bīng bá zhì gōng jìng gòng yǎng yì wén shì fǎ
是人已曾，阿鞞跋致，恭敬供养，亦闻是法，

ruò rén yǒu néng jiàn guò qù fó zé wéi jiàn wǒ yì jiàn yú rǔ
若人有能，见过去佛，则为见我，亦见于汝。

jí bǐ qiū sēng xìn rǔ suǒ shuō sī fǎ huá jīng wèi shēn zhì shuō
及比丘僧，信汝所说。斯法华经，为深智说，

qiǎn shí wén zhī bìng zhū pú sà yí qiè shēng wén jí pì zhī fó
浅识闻之，并诸菩萨。一切声闻，及辟支佛，

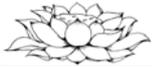
yú cǐ jīng zhōng mí huò bù jiě rǔ shè lì fú shàng yú cǐ jīng
于此经中，迷惑不解。汝舍利弗！尚于此经，



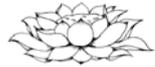
妙法莲华经



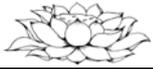
yǐ xìn dé rù; lì suǒ bù jí。 qí yú shēng wén, xìn fó yǔ gù,
 以信得入；力所不及。其余声闻，信佛语故，
 suí shùn cǐ jīng, kuàng yú shēng wén。 yòu shè lì fú! jiāo màn xiè dài,
 随顺此经，况余声闻。又舍利弗！憍慢懈怠，
 jì wǒ jiàn zhě, fēi jǐ zhì fēn。 fán fū qiǎn shí, shēn zhuó wǔ yù,
 计我见者，非己智分。凡夫浅识，深著五欲，
 wén bù néng jiě, mò shuō cǐ jīng。 ruò rén bú xìn, huǐ bàng cǐ jīng,
 闻不能解，莫说此经。若人不信，毁谤此经，
 zé duàn yí qiè, yì wù wèi shuō。 huò fù pín cù, ér huái yí huò,
 则断一切，亦勿为说。或复攀蹙，而怀疑惑，
 rǔ dāng tīng shuō, shì jiān fó zhǒng。 ruò fó zài shì, ruò miè dù hòu,
 汝当听说，世间佛种。若佛在世，若灭度后，
 qí yǒu fēi bàng, cǐ rén zuì bào。 jiàn yǒu dú sòng, shū chí jīng zhě,
 其有诽谤，此人罪报，见有读诵、书持经者，
 qīng jiàn zēng jí, rú sī jīng diǎn。 cǐ rén zuì bào, rǔ jīn fù tīng,
 轻贱憎嫉，如斯经典。此人罪报，汝今复听，
 qí rén mìng zhōng, ér huái jié hèn, jù zú yī jié, jié jìn gēng shēng。
 其人命终，而怀结恨，具足一劫，劫尽更生。
 rú shì zhǎn zhuǎn, rù ā bí yù。 cóng dì yù chū, dāng duò chù shēng。
 如是展转，入阿鼻狱，从地狱出，当堕畜生。
 ruò gǒu yě gān, zhì wú shù jié, lí zhèn jiè lài, rén suǒ chù ráo。
 若狗野干，至无数劫，鬻黠疥癩，人所触烧。
 yòu fù wéi rén, qí xíng kǔ shòu。 cháng kùn jī kě, gǔ ròu kū jié。
 又复为人，其形頹瘦，常困饥渴，骨肉枯竭。
 shēng shòu chǔ dú, zhī suǒ wù jiàn。 duàn fó zhǒng gù, shòu sī zuì bào,
 生受楚毒，之所恶贱。断佛种故，受斯罪报，
 ruò zuò luò tuó, sǐ bèi wǎ shí, shēn cháng fù zhòng, jiā zhū zhàng chuí。
 若作骆驼，死被瓦石，身常负重，加诸杖捶。
 dàn niàn shuǐ cǎo, huò shēng lú zhōng。 bàng sī jīng gù, huò zuì rú shì,
 但念水草，或生驴中。谤斯经故，获罪如是，
 yǒu zuò yě gān, yú wú suǒ zhī, shēn tǐ jiè lài, yòu wú yī mù。
 有作野干，余无所知，身体疥癩，又无一目。
 wéi zhū tóng zǐ, lái rù jù luò, shòu zhū kǔ tòng, huò shí zhì sǐ。
 为诸童子，来入聚落，受诸苦痛，或时致死。
 yú cǐ sǐ yǐ, zhī suǒ dǎ zhì。 qí xíng cháng dà, wǔ bǎi yóu xún。
 于此死已，之所打掷。其形长大，五百由旬。



妙法莲华经



lóng sī wú zú gèngshòumǎngshēn wéi zhū xiǎo chóng zhī suǒ zā shí
 聋 駃 无 足， 更 受 蟒 身， 为 诸 小 虫， 之 所 啞 食，
 zhòu yè shòu kǔ wǎn zhuǎn fù xíng bàng sī jīng gù huò zuì rú shì
 昼 夜 受 苦， 宛 转 腹 行。 谤 斯 经 故， 获 罪 如 是，
 ruò dé wéi rén wú yǒu xiū xī cuó lòu luán bì máng lóng bèi yǔ
 若 得 为 人， 无 有 休 息， 矬 陋 挛 躄， 盲 聋 背 伛。
 yǒu suǒ yán shuō zhū gēn àn dùn kǒu qì cháng chòu guǐ mèi suǒ zhuó
 有 所 言 说， 诸 根 闇 钝， 口 气 常 臭， 鬼 魅 所 著。
 pín qióng xià jiàn rén bú xìn shòu duō bìng xiāo shòu wú suǒ yī hù
 贫 穷 下 贱， 人 不 信 受， 多 病 瘠 瘦， 无 所 依 怙。
 suī qīn fù rén wéi rén suǒ shǐ ruò yǒu suǒ dé xún fù wàng shī
 虽 亲 附 人， 为 人 所 使， 若 有 所 得， 寻 复 忘 失。
 ruò xiū yī dào rén bú zài yì gèng zēng tā jí huò fù zhì sǐ
 若 修 医 道， 人 不 在 意， 更 增 他 疾， 或 复 致 死。
 ruò zì yǒu bìng shùn fāng zhì bìng shè fú liáng yào ér fù zēng jù
 若 自 有 病， 顺 方 治 病， 设 服 良 药， 而 复 增 剧。
 ruò tā fǎn nì wú rén jiù liáo rú shì děng zuì héng luó qí yāng
 若 他 反 逆、 无 人 救 疗， 如 是 等 罪， 横 罗 其 殃。
 rú sī zuì rén chāo jié qiè dào zhòngshèng zhī wáng shuō fǎ jiào huà
 如 斯 罪 人， 抄 劫 窃 盗， 众 圣 之 王， 说 法 教 化。
 rú sī zuì rén yǒng bú jiàn fó kuáng lóng xīn luàn yǒng bù wén fǎ
 如 斯 罪 人， 永 不 见 佛， 狂 聋 心 乱， 永 不 闻 法。
 yú wú shù jié chángshēngnàn chǔ shēng zhé lóng yǎ zhū gēn bú jù
 于 无 数 劫、 常 生 难 处， 生 辄 聋 症， 诸 根 不 具。
 cháng chù dì yù rú héng hé shā zài yú è dào rú jǐ shè zhái
 常 处 地 狱， 如 恒 河 沙， 在 余 恶 道， 如 己 舍 宅。
 tuó lú zhū gǒu rú yóu yuán guān bàng sī jīng gù huò zuì rú shì
 驼 驴 猪 狗， 如 游 园 观。 谤 斯 经 故， 获 罪 如 是，
 ruò dé wéi rén shì qí xíng chù pín qióng zhū shuāi yǐ zì zhuāng yán
 若 得 为 人， 是 其 行 处、 贫 穷 诸 衰， 以 自 庄 严。
 shuǐ zhōng gān xiāo lóng máng yīn yǎ rú shì děng bìng yǐ wéi yī fu
 水 肿 干 瘠、 聋 盲 瘖 症、 如 是 等 病， 以 为 衣 服。
 shēn cháng chòu chù jiè lài yōng jū shēn zhuó wǒ jiàn zēng yì chēn huì
 身 常 臭 处， 疥 癩 痲 疽， 深 著 我 见， 增 益 嗔 恚。
 yín yù chì shèng gòu huì bú jìng bàng sī jīng gù huò zuì rú shì
 淫 欲 炽 盛， 垢 秽 不 净。 谤 斯 经 故， 获 罪 如 是，



妙法莲华经



gào shè lì fú bù zé qín shòu ruò shuō qí zuì qióng jié bú jìn
告舍利弗：不择禽兽，若说其罪，穷劫不尽。

yǐ shì yīn yuán bàng sī jīng zhě wú zhì rén zhōng mò shuō cǐ jīng
以是因缘，谤斯经者：无智人中，莫说此经。

ruò yǒu lì gēn wǒ gù yǔ rǔ duō wén qiáng shí qiú fó dào zhě
若有利根，我故语汝，多闻强识，求佛道者。

rú shì zhī rén zhì huì míng liǎo ruò rén céng jiàn yì bǎi qiān fó
如是之人，智慧明了。若人曾见，亿百千佛，

zhí zhū shàn běn nǎi kě wèi shuō rú shì zhī rén nǎi kě wèi shuō
植诸善本，乃可为说，如是之人，乃可为说，

ruò rén jīng jìn shēn xīn jiān gù bù xī shēn mìng nǎi kě wèi shuō
若人精进，深心坚固，不惜身命，乃可为说。

ruò rén gōng jìng cháng xiū cí xīn lí zhū fán yú dú chǔ shān zé
若人恭敬，常修慈心，离诸凡愚，独处山泽。

rú shì zhī rén wú yǒu yì xīn yòu shè lì fú ruò jiàn yǒu rén
如是之人，无有异心。又舍利弗！若见有人，

shè è zhī shí nǎi kě wèi shuō rú shì zhī rén nǎi kě wèi shuō
舍恶知识，乃可为说，如是之人，乃可为说，

ruò jiàn fó zǐ qīn jìn shàn yǒu rú jìng míng zhū qiú dà chéng jīng
若见佛子，亲近善友，如净明珠，求大乘经。

rú shì zhī rén chí jiè qīng jié ruò rén wú chēn zhì zhí róu ruǎn
如是之人，持戒清洁。若人无嗔，质直柔软，

cháng mǐn yī qiè nǎi kě wèi shuō rú shì zhī rén nǎi kě wèi shuō
常愍一切，乃可为说，如是之人，乃可为说，

fù yǒu fó zǐ gōng jìng zhū fó yǐ qīng jìng xīn zhǒng zhǒng yīn yuán
复有佛子，恭敬诸佛，以清净心，种种因缘。

pì yù yán cí yú dà zhòng zhōng rú shì zhī rén nǎi kě wèi shuō
譬喻言辞，于大众中，如是之人，乃可为说、

ruò yǒu bǐ qiū shuō fǎ wú ài sì fāng qiú fǎ hé zhǎng dǐng shòu
若有比丘，说法无碍，四方求法，合掌顶受。

dàn lè shòu chí wèi yī qiè zhì nǎi zhì bú shòu yú jīng yī gē
但乐受持，为一切智，乃至不受，余经一偈，

rú shì zhī rén dà chéng jīng diǎn rú rén zhì xīn qiú fó shè lì
如是之人，大乘经典。如人至心，求佛舍利，

rú shì qiú jīng nǎi kě wèi shuō qí rén bú fù zhì qiú yú jīng
如是求经，乃可为说，其人不复，志求余经，



yì wèi céng niàn dé yǐ dǐng shòu rú shì zhī rén nǎi kě wèi shuō
亦未曾念，得已顶受，如是之人，乃可为说。

gào shè lì fú wài dào diǎn jí qiú fó dào zhě qióng jié bú jìn
告舍利弗：外道典籍，求佛道者，穷劫不尽。

rú shì děng rén wǒ shuō shì xiàng rǔ dāng wèi shuō miào fǎ huá jīng
如是等人，我说是相，汝当为说，妙法华经。

zé néng xìn jiě
则能信解

● miào fǎ lián huá jīng xìn jiě pǐn dì sì
妙法莲华经信解品第四

ěr shí huì mìng xū pú tí mó hē jiā zhānyán mó hē jiā yè mó hē mù jiān lián
尔时慧命须菩提、摩诃迦旃延、摩诃迦叶、摩诃目犍连，

cóng fó suǒ wén wèi céng yǒu fǎ shì zūn shòu shè lì fú ā nòuduō luó sān miǎo sān pú tí
从佛所闻未曾有法，世尊授舍利弗阿耨多罗三藐三菩提

jì fā xī yǒu xīn huān xǐ yǒngyuè jí cóngzuò qǐ zhěng yī fu piān tǎn yòu jiān
记，发希有心，欢喜踊跃，即从座起，整衣服偏袒右肩，

yòu xī zhuó dì yì xīn hé zhǎng qū gōnggōngjìng zhānyǎng zūn yán ér bái fó yán wǒ
右膝著地，一心合掌，曲躬恭敬，瞻仰尊颜而白佛言：我

děng jū sēng zhī shǒu niánbìng xiǔ mài zì wèi yǐ dé niè pán wú suǒ kān rèn bú fù jìn
等居僧之首，年并朽迈，自谓已得涅槃，无所堪任，不复进

qiú ā nòuduō luó sān miǎo sān pú tí shì zūn wǎng xī shuō fǎ jì jiǔ wǒ shí zài zuò shēn
求阿耨多罗三藐三菩提。世尊往昔说法既久，我时在座，身

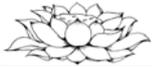
tǐ pí xiè dàn niàn kōng wú xiàng wú zuò yú pú sà fǎ yóu xì shéntōng jìng fó
体疲懈，但念空、无相、无作，于菩萨法，游戏神通、净佛

guó tǔ chéng jiù zhòngshēng xīn bù xǐ lè suǒ yǐ zhě hé shì zūn lìng wǒ děng chū yú
国土、成就众生，心不喜乐。所以者何？世尊令我等出于

sān jiè dé niè pánzhèng yòu jīn wǒ děng nián yǐ xiǔ mài yú fó jiào huà pú sà ā nòuduō
三界，得涅槃证。又今我等年已朽迈，于佛教化菩萨阿耨多

luó sān miǎo sān pú tí bù shēng yī niàn hào lè zhī xīn wǒ děng jīn yú fó qián wén shòu
罗三藐三菩提，不生一念好乐之心。我等今于佛前，闻授

shēng wén ā nòuduō luó sān miǎo sān pú tí jì xīn shèn huān xǐ dé wèi céng yǒu bú wèi
声闻阿耨多罗三藐三菩提记，心甚欢喜，得未曾有。不谓



妙法莲华经



yú jīn hū rán dé wén xī yǒu zhī fǎ shēn zì qīngxìng huò dà shàn lì wú liàngzhēnbǎo
于今，忽然得闻希有之法，深自庆幸，获大善利，无量珍宝、
bù qiú zì dé
不求自得。

shì zūn wǒ děng jīn zhě lè shuō pì yù yǐ míng sī yì pì ruò yǒu rén nián jì yòu
世尊！我等今者乐说譬喻以明斯义。譬若有人，年既幼
zhì shè fù táo shì jiǔ zhù tā guó huò shí èr shí zhì wǔ shí suì nián jì zhǎng
稚，舍父逃逝，久住他国，或十、二十，至五十岁，年既长
dà jiā fù qióngkùn chí chěng sì fāng yǐ qiú yī shí jiàn jiàn yóu xíng yù xiàngběnguó
大，加复穷困，驰骋四方以求衣食。渐渐游行，遇向本国。
qí fù xiān lái qiú zǐ bù dé zhōng zhǐ yī chéng qí jiā dà fù cái bǎo wú liàng
其父先来，求子不得，中止一城。其家大富，财宝无量，
jīn yín liú lí shān hú hǔ pò bō li zhū dēng qí zhū cāng kù xī jiē
金、银、琉璃、珊瑚、琥珀、玻瓈、珠等，其诸仓库，悉皆
yíng yì duō yǒu tóng pú chén zuǒ lì mín xiàng mǎ chē chéng niú yáng wú shù chū
盈溢；多有僮仆、臣佐、吏民；象马车乘，牛羊无数，出
rù xī lì nǎi biàn tā guó shāng gū gǔ kè yì shènzòngduō shí pín qióng zǐ yóu zhū jù
入息利，乃遍他国，商估贾客亦甚众多。时贫穷子游诸聚
luò jīng lì guó yì suì dào qí fù suǒ zhǐ zhī chéng fù mǔ niàn zǐ yǔ zǐ lí bié wǔ
落，经历国邑，遂到其父所止之城。父母念子，与子离别五
shí yú nián ér wèi céngxiàng rén shuō rú cǐ shì dàn zì sī wéi xīn huái huǐ hèn zì niàn
十余年，而未曾向人说如此事，但自思惟，心怀悔恨，自念
lǎo xiǔ duō yǒu cái wù jīn yín zhēnbǎo cāng kù yíng yì wú yǒu zǐ xī yí dànzhōng
老朽，多有财物，金银珍宝，仓库盈溢；无有子息，一旦终
mò cái wù sàn shī wú suǒ wěi fù shì yǐ yīn qín měi yì qí zǐ fù zuò shì niàn
殁，财物散失，无所委付。是以殷勤每忆其子，复作是念：
wǒ ruò dé zǐ wěi fù cái wù tǎn rán kuài lè wú fù yōu lǜ
我若得子，委付财物，坦然快乐，无复忧虑。

shì zūn ěr shí qióng zǐ yōng lìn zhǎnzhuǎn yù dào fù shè zhù lì mén cè yáo jiàn
世尊！尔时穷子佣赁展转遇到父舍，住立门侧。遥见
qí fù jù shī zǐ chuáng bǎo jǐ chéng zú zhū pó luó mén chà lì jū shì jiē gōng
其父、踞师子床，宝几承足，诸婆罗门、刹利、居士皆恭
jìng wéi rào yǐ zhēnzhū yīng luò jià zhí qiānwàn zhuāngyán qí shēn lì mín tóng pú
敬围绕，以真珠璎珞，价直千万，庄严其身；吏民、僮仆，
shǒu zhí bái fú shì lì zuǒ yòu fù yǐ bǎozhàng chuí zhū huá fān xiāngshuǐ sǎ dì
手执白拂，侍立左右。覆以宝帐，垂诸华幡，香水洒地，



妙法莲华经



sàn zhòng míng huá luó liè bǎo wù chū nèi qǔ yǔ yǒu rú shì děng zhǒng zhǒng yán shì
散众名华，罗列宝物，出内取予，有如是等种种严饰，

wēi dé tè zūn qióng zǐ jiàn fù yǒu dà lì shì jí huáikǒng bù huǐ lái zhì cǐ qiè zuò
威德特尊。穷子见父有大力势，即怀恐怖，悔来至此。窃作

shì niàn cǐ huò shì wáng huò shì wángděng fēi wǒ yòng lì dé wù zhī chù bù rú wǎng
是念：此或是王，或是王等，非我佣力得物之处。不如往

zhì pín lǐ sì lì yǒu dì yī shí yì dé ruò jiǔ zhù cǐ huò jiàn bī pò qiáng shǐ
至贫里，肆力有地，衣食易得。若久住此，或见逼迫，强使

wǒ zuò zuò shì niàn yǐ jí zǒu ér qù
我作。作是念已，疾走而去。

shí fù zhǎngzhě yú shī zǐ zuò jiàn zǐ biàn shí xīn dà huān xǐ jí zuò shì niàn
时富长者于师子座，见子便识，心大欢喜，即作是念：

wǒ cái wù kù zàng jīn yǒu suǒ fù wǒ cháng sī niàn cǐ zǐ wú yóu jiàn zhī ér hū
我财物库藏，今有所付。我常思念此子，无由见之，而忽

zì lái shèn shì wǒ yuàn wǒ suī nián xiǔ yóu gù tān xī jí qiǎnbàng rén jí zhuījiāng
自来，甚适我愿。我虽年朽，犹故贪惜。即遣傍人，急追将

huán ěr shí shǐ zhě jí zǒu wǎng zhuō qióng zǐ jīng è chēngyuàn dà huàn wǒ bù
还。尔时使者，疾走往捉。穷子惊愕，称怨大唤：我不

xiāng fàn hé wéi jiàn zhuō shǐ zhě zhī zhī yù jí qiángqiānjiāng huán yú shì qióng zǐ
相犯，何为见捉？使者执之愈急，强牵将还。于是穷子，

zì niàn wú zuì ér bèi qiú zhī cǐ bì dìng sǐ zhuǎngèng huáng bù mèn jué bì dì
自念无罪，而被囚执，此必定死；转更惶怖，闷绝躃地。

fù yáo jiàn zhī ér yǔ shǐ yán bù xū cǐ rén wù qiángjiàng lái yǐ lěngshuǐ sǎ miàn
父遥见之，而语使言：不需此人，勿强将来。以冷水洒面，

lǐng dé xǐng wù mò fù yǔ yǔ suǒ yǐ zhě hé fù zhī qí zǐ zhì yì xià liè zì zhī
令得醒悟，莫复与语。所以者何？父知其子志意下劣，自知

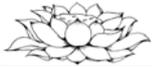
háo guì wéi zǐ suǒ nán shěn zhī shì zǐ ér yǐ fāngbiàn bù yǔ tā rén yún shì wǒ zǐ shǐ
豪贵为子所难，审知是子而以方便，不语他人云是我子。使

zhě yǔ zhī wǒ jīn fàng rǔ suí yì suǒ qù qióng zǐ huān xǐ dé wèi céng yǒu cóng
者语之：我今放汝，随意所趣。穷子欢喜，得未曾有，从

dì ér qǐ wǎng zhì pín lǐ yǐ qiú yī shí ěr shí zhǎngzhě jiāng yù yòu yǐn qí zǐ ér
地而起，往至贫里、以求衣食。尔时长者将欲诱引其子而

shè fāngbiàn mì qiǎn èr rén xíng sè qiáo cuì wú wēi dé zhě rǔ kě yì bǐ xú yǔ qióng
设方便，密遣二人，形色憔悴无威德者：汝可诣彼，徐语穷

zǐ cǐ yǒu zuò chù bèi yǔ rǔ zhí qióng zǐ ruò xǔ jiāng lái shǐ zuò ruò yán yù
子：此有作处，倍予汝直。穷子若许，将来使作。若言：欲

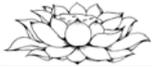


妙法莲华经

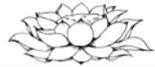


hé suǒ zuò biàn kě yǔ zhī gù rǔ chú fèn wǒ děng èr rén yì gòng rǔ zuò shí èr shǐ
何所作？便可语之：雇汝除粪。我等二人亦共汝作。时二使
rén jí qiú qióng zǐ jì yǐ dé zhī jù chénshàng shì ěr shí qióng zǐ xiān qǔ qí jià
人即求穷子，既已得之，具陈上事。尔时穷子先取其价，
xún yǔ chú fèn qí fù jiàn zǐ mǐn ér guài zhī yòu yǐ tā rì yú chuāng yǒu zhōng yáo
寻与除粪。其父见子，愍而怪之。又以他日，于窗牖中遥
jiàn zǐ shēn léi shòu qiáo cuì fèn tǔ chén bèn wū huì bú jìng jí tuō yīng luò xì ruǎn
见子身，羸瘦憔悴，粪土尘盆，污秽不净。即脱瓔珞、细软
shàng fú yán shì zhī jù gèng zhuó cū bì gòu nì zhī yī chén tǔ bèn shēn yòu shǒu zhí
上服、严饰之具，更著粗弊垢腻之衣，尘土盆身，右手执
chí chú fèn zhī qì zhuàng yǒu suǒ wèi yǔ zhū zuò rén rǔ děng qín zuò wù dé xiè xī
持除粪之器，状有所畏。语诸作人：汝等勤作，勿得懈怠。
yǐ fāng biàn gù dé jìn qí zǐ hòu fù gào yán duō nán zǐ rǔ cháng cǐ zuò wù
以方便故，得近其子。后复告言：咄，男子！汝常此作，勿
fù yú qù dāng jiā rǔ jià zhū yǒu suǒ xū péng qì mǐ miàn yán cù zhī shǔ mò zì yí nán
复余去，当加汝价。诸有所需盆器米面盐醋之属，莫自疑难，
yì yǒu lǎo bì shǐ rén xū zhě xiāng jǐ hǎo zì ān yì wǒ rú rǔ fù wù fù yōu lǜ
亦有老弊使人需者相给，好自安意。我如汝父，勿复忧虑。
suǒ yǐ zhě hé wǒ nián lǎo dà ér rǔ shǎo zhuàng rǔ cháng zuò shí wú yǒu qī dài chēn
所以者何？我年老大，而汝少壮，汝常作时，无有欺怠嗔
hèn yuàn yán dōu bú jiàn rǔ yǒu cǐ zhū è rú yú zuò rén zì jīn yǐ hòu rú suǒ shēng
恨怨言，都不见汝有此诸恶，如余作人。自今已后，如所生
zǐ jí shí zhǎng zhě gèng yǔ zuò zì míng zhī wéi ér ěr shí qióng zǐ suī xīn cǐ yù
子。即时长者、更予作字，名之为儿。尔时穷子虽欣此遇，
yóu gù zì wèi kè zuò jiàn rén yóu shì zhī gù yú èr shí nián zhōng cháng lìng chú fèn guò
犹故自谓客作贱人。由是之故，于二十年中常令除粪。过
shì yǐ hòu xīn xiàng tǐ xìn rù chū wú nán rán qí suǒ zhǐ yóu zài běn chù
是已后，心相体信，入出无难，然其所止犹在本处。

shì zūn ěr shí zhǎng zhě yǒu jí zì zhī jiāng sǐ bù jiǔ yǔ qióng zǐ yán wǒ
世尊，尔时长者有疾，自知将死不久。语穷子言：我
jīn duō yǒu jīn yín zhēn bǎo cāng kù yíng yì qí zhōng duō shǎo suǒ yīng qǔ yǔ rǔ xī
今多有金银珍宝，仓库盈溢，其中多少、所应取予，汝悉
zhī zhī wǒ xīn rú shì dāng tǐ cǐ yì suǒ yǐ zhě hé jīn wǒ yǔ rǔ biàn wéi bú
知之。我心如是，当体此意。所以者何？今我与汝，便为不
yì yī jiā yòng xīn wú lìng lòu shī ěr shí qióng zǐ jí shòu jiào chī líng zhī zhòng
异，宜加用心，无令漏失。尔时穷子，即受教敕，领知众



妙法莲华经



wù jīn yín zhēnbǎo jí zhū kù zàng ér wú xī qǔ yī cān zhī yì rán qí suǒ zhǐ gù zài
物，金银珍宝及诸库藏，而无睇取一餐之意。然其所止故在
běnchù xià liè zhī xīn yì wèinéngshè fù jīngshǎo shí fù zhī zǐ yì jiàn yǐ tōng tài
本处，下劣之心亦未能舍。复经少时，父知子意渐已通泰，
chéng jiù dà zhì zì bǐ xiān xīn lín yù zhōng shí ér mìng qí zǐ bìng huì qīn zú guó
成就大志，自鄙先心。临欲终时，而命其子并会亲族、国
wáng dà chén chà lì jū shì jiē xī yǐ jí jí zì xuānyán zhū jūn dāng zhī
王、大臣、刹利、居士，皆悉已集，即自宣言：诸君当知！
cǐ shì wǒ zǐ wǒ zhī suǒ shēng yú mǒuchéngzhōng shè wú táo zǒu líng píng xīn kǔ wǔ
此是我子，我之所生。于某城中、舍吾逃走，岭岬辛苦五
shí yú nián qí běn zì mǒu wǒ míngmǒu jiǎ xī zài běnchéng huáiyōu tuī mì hū yú
十余年，其本字某。我名某甲，昔在本城怀忧推觅，忽于
cǐ jiān yù huì dé zhī cǐ shí wǒ zǐ wǒ shí qí fù jīn wǒ suǒ yǒu yī qiè cái wù
此间遇会得之。此实我子，我实其父。今我所有一切财物，
jiē shì zǐ yǒu xiān suǒ chū nèi shì zǐ suǒ zhī shì zūn shì shí qióng zǐ wén fù cǐ yán
皆是子有，先所出内，是子所知。世尊！是时穷子闻父此言，
jí dà huān xǐ dé wèi céng yǒu ér zuò shì niàn wǒ běn wú xīn yǒu suǒ xī qiú jīn cǐ
即大欢喜，得未曾有，而作是念：我本无心有所希求，今此
bǎozàng zì rán ér zhì
宝藏自然而至。

shì zūn dà fù zhǎngzhě zé shì rú lái wǒ děng jiē sì fó zǐ rú lái chángshuō
世尊！大富长者则是如来，我等皆似佛子，如来常说
wǒ děng wéi zǐ shì zūn wǒ děng yǐ sān kǔ gù yú shēng sǐ zhōngshòu zhū rè nǎo mí
我等为子。世尊！我等以三苦故，于生死中受诸热恼，迷
huò wú zhī lè zhuóxiǎo fǎ jīn rì shì zūn lìng wǒ děng sī wéi juānchú zhū fǎ xì lùn zhī
惑无知，乐著小法。今日世尊令我等思惟，捐除诸法戏论之
fèn wǒ děng yú zhōng qín jiā jīng jìn dé zhì niè pán yī rì zhī jià jì dé cǐ yǐ xīn
粪，我等于中勤加精进，得至涅槃一日之价。既得此已，心
dà huān xǐ zì yǐ wéi zú biàn zì wèi yán yú fó fǎ zhōng qín jīng jìn gù suǒ dé hóng
大欢喜，自以为足，便自谓言：于佛法中勤精进故，所得宏
duō rán shì zūn xiān zhī wǒ děng xīn zhuó bì yù lè yú xiǎo fǎ biàn jiàn zòngshè bù
多。然世尊先知我等，心著弊欲，乐于小法，便见纵舍，不
wéi fēn bié rǔ děngdāng yǒu rú lái zhī jiàn bǎozàng zhī fēn shì zūn yǐ fāngbiàn lì shuō
为分别：汝等当有如来知见宝藏之分。世尊以方便力，说
rú lái zhì huì wǒ děng cóng fó dé niè pán yī rì zhī jià yǐ wéi dà dé yú cǐ dà
如来智慧。我等从佛，得涅槃一日之价，以为大得；于此大



妙法莲华经



chéng wú yǒu zhì qiú wǒ děng yòu yīn rú lái zhì huì wèi zhū pú sà kāi shì yǎn shuō
 乘，无有志求。我等又因如来智慧，为诸菩萨开示演说，
 ér zì yú cǐ wú yǒu zhì yuàn suǒ yǐ zhě hé fó zhī wǒ děng xīn lè xiǎo fǎ yǐ fāng biàn
 而自于此无有志愿。所以者何？佛知我等心乐小法，以方便
 lì suí wǒ děng shuō ér wǒ děng bù zhī zhēn shì fó zǐ jīn wǒ děng fāng zhī shì zūn
 力、随我等说；而我等不知真是佛子。今我等方知世尊，
 yú fó zhì huì wú suǒ lìn xī suǒ yǐ zhě hé wǒ děng xī lái zhēn shì fó zǐ ér dàn lè
 于佛智慧无所吝惜。所以者何？我等昔来真是佛子，而但乐
 xiǎo fǎ ruò wǒ děng yǒu lè dà zhī xīn fó zé wèi wǒ shuō dà chéng fǎ jīn cǐ jīng zhōng
 小法，若我等有乐大之心，佛则为我说大乘法。今此经中
 wéi shuō yī chéng ér xī yú pú sà qián huǐ zǐ shēng wén lè xiǎo fǎ zhě rán fó shí yǐ
 唯说一乘，而昔于菩萨前，毁訾声闻乐小法者，然佛实以
 dà chéng jiào huà shì gù wǒ děng shuō běn wú xīn yǒu suǒ xī qiú jīn fǎ wáng dà bǎo zì
 大乘教化。是故我等，说本无心有所睇求。今法王大宝自
 rán ér zhì rú fó zǐ suǒ yīng dé zhě jiē yǐ dé zhī
 然而至，如佛子所应得者皆已得之。

ěr shí mó hē jiā yè yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
 尔时摩诃迦叶欲重宣此义，而说偈言：

wǒ děng jīn rì wén fó yīn jiào huān xǐ yǒng yuè dé wèi céng yǒu
 我等今日，闻佛音教，欢喜踊跃，得未曾有。
 fó shuō shēng wén dāng dé zuò fó wú shàng bǎo jù bù qiú zì dé
 佛说声闻，当得作佛，无上宝聚，不求自得。
 pì rú tóng zǐ yòu zhì wú shí shè fù táo shì yuǎn dào tā tǔ
 譬如童子，幼稚无识，舍父逃逝，远到他土，
 zhōu liú zhū guó wǔ shí yú nián qí fù yōu niàn sì fāng tuī qiú
 周流诸国，五十余年。其父忧念，四方推求，
 qiú zhī jì pí dùn zhǐ yī chéng zào lì shè zhái wǔ yù zì yú
 求之既疲，顿止一城，造立舍宅，五欲自娱。
 qí jiā jù fù duō zhū jīn yín chē qú mǎ nǎo zhēn zhū liú lí
 其家巨富，多诸金银、车马、碾磨、真珠琉璃；
 xiàng mǎ niú yáng niǎn yú chē chéng tián yè tóng pú rén mín zhòng duō
 象马牛羊、犍舆车乘；田业僮仆、人民众多。
 chū rù xī lì nǎi biàn tā guó shāng gū gǔ rén wú chù bù yǒu
 出入息利，乃遍他国，商估贾人、无处不有。
 qiān wàn yì zhòng wéi rào gōng jìng cháng wéi wáng zhě zhī suǒ ài niàn
 千万亿众，围绕恭敬，常为王者，之所爱念，



妙法莲华经



qún chén háo zú jiē gòngzōngchóng yǐ zhū yuán gù wǎng lái zhě zhòng
 群 臣 豪 族， 皆 共 宗 重。 以 诸 缘 故， 往 来 者 众，
 háo fù rú shì yǒu dà lì shì ér nián xiǔ mài yì yōu niàn zǐ
 豪 富 如 是， 有 大 力 势。 而 年 朽 迈， 益 忧 念 子，
 sù yè wéi niàn sǐ shí jiāng zhì chī zǐ shè wǒ wǔ shí yú nián
 夙 夜 惟 念， 死 时 将 至。 痴 子 舍 我， 五 十 余 年，
 kù zàng zhū wù dāng rú zhī hé ěr shí qióng zǐ qiú suǒ yī shí
 库 藏 诸 物， 当 如 之 何？ 尔 时 穷 子， 求 索 衣 食，
 cóng yì zhì yì cóng guó zhì guó huò yǒu suǒ dé huò wú suǒ dé
 从 邑 至 邑、 从 国 至 国。 或 有 所 得， 或 无 所 得，
 jī è léi shòu tǐ shēng chuāng xuān jiàn cì jīng lì dào fù zhù chéng
 饥 饿 羸 瘦， 体 生 疮 癣。 渐 次 经 历， 到 父 住 城，
 yōng lìn zhǎn zhuǎn suì zhì fù shè ěr shí zhǎng zhě yú qí mén nèi
 佣 赁 展 转， 遂 至 父 舍。 尔 时 长 者， 于 其 门 内，
 shī dà bǎo zhàng chù shī zǐ zuò juàn shǔ wéi rào zhū rén shì wèi
 施 大 宝 帐， 处 师 子 座； 眷 属 围 绕， 诸 人 侍 卫，
 huò yǒu jì suàn jīn yín bǎo wù chū nèi cái chǎn zhù jì quàn shū
 或 有 计 算， 金 银 宝 物， 出 内 财 产， 注 记 券 疏。
 qióng zǐ jiàn fù háo guì zūn yán wèi shì guó wáng ruò shì wáng děng
 穷 子 见 父， 豪 贵 尊 严， 谓 是 国 王， 若 是 王 等。
 jīng bù zì guài hé gù zhì cǐ fù zì niàn yán wǒ ruò jiǔ zhù
 惊 怖 自 怪， 何 故 至 此。 覆 自 念 言： 我 若 久 住，
 huò jiàn bī pò qiáng qū shǐ zuò sī wéi shì yǐ chí zǒu ér qù
 或 见 逼 迫， 强 驱 使 作。 思 惟 是 已， 驰 走 而 去，
 jiè wèn pín lǐ yù wǎng yōng zuò zhǎng zhě shì shí zài shī zǐ zuò
 借 问 贫 里， 欲 往 佣 作。 长 者 是 时， 在 师 子 座，
 yáo jiàn qí zǐ mò ér shí zhī jí chī shǐ zhě zhuī zhuō jiāng lái
 遥 见 其 子， 默 而 识 之。 即 敕 使 者， 追 捉 将 来。
 qióng zǐ jīng huàn mí mèn bì dì shì rén zhí wǒ bì dāng jiàn shā
 穷 子 惊 唤， 迷 闷 躃 地： 是 人 执 我， 必 当 见 杀，
 hé yòng yī shí shǐ wǒ zhì cǐ zhǎng zhě zhī zǐ yú chī xiá liè
 何 用 衣 食， 使 我 至 此？ 长 者 知 子， 愚 痴 狭 劣，
 bú xìn wǒ yán bú xìn shì fù jí yǐ fāng biàn gèng qiǎn yú rén
 不 信 我 言， 不 信 是 父。 即 以 方 便， 更 遣 余 人，
 miǎo mù cuó lòu wú wēi dé zhě nǚ kě yǔ zhī yún dāng xiāng gù
 眇 目 矬 陋， 无 威 德 者： 汝 可 语 之， 云 当 相 雇，



妙法莲华经



chú zhū fèn huì bèi yǔ rǔ jià qióng zǐ wén zhī huān xǐ suí lái
 除诸粪秽，倍与汝价。穷子闻之，欢喜随来，
 wèi chú fèn huì jìng zhū fáng shè zhǎng zhě yú yǒu cháng jiàn qí zǐ
 为除粪秽，净诸房舍。长者于牖，常见其子，
 niàn zǐ yú liè lè wéi bǐ shì yú shì zhǎng zhě zhuó bì gòu yī
 念子愚劣，乐为鄙事。于是长者，著弊垢衣，
 zhí chú fèn qì wǎng dào zǐ suǒ fāng biàn fù jìn yǔ lìng qín zuò
 执除粪器，往到子所，方便附近，语令勤作：
 jì yì rǔ jià bìng tú zú yóu yǐn shí chōng zú jiàn xí hòu nuǎn
 既益汝价，并涂足油，饮食充足，荐席厚暖。
 rú shì kǔ yán rǔ dāng qín zuò yòu yǐ ruǎn yǔ ruò rú wǒ zǐ
 如是苦言：汝当勤作。又以软语：若如我子。
 zhǎng zhě yǒu zhì jiàn lìng rù chū jīng èr shí nián zhí zuò jiā shì
 长者有智，渐令入出，经二十年，执作家事。
 shì qí jīn yín zhēn zhū bō lì zhū wù chū rù jiē shǐ lìng zhī
 示其金银、真珠玻瓈；诸物出入，皆使令知。
 yóu chù mén wài zhǐ sù cǎo ān zì niàn pín shì wǒ wú cǐ wù
 犹处门外，止宿草庵，自念贫事：我无此物。
 fù zhī zǐ xīn jiàn yǐ guǎng dà yù yǔ cái wù jí jù qīn zú
 父知子心，渐已广大，欲予财物。即聚亲族、
 guó wáng dà chén chà lì jū shì yú cǐ dà zhòng shuō shì wǒ zǐ
 国王大臣、刹利居士。于此大众，说是我子，
 shè wǒ tā xíng jīng wǔ shí suì zì jiàn zǐ lái yǐ èr shí nián
 舍我他行，经五十岁。自见子来，已二十年。
 xī yú mǒu chéng ér shī shì zǐ zhōu xíng qiú suǒ suì lái zhì cǐ
 昔于某城，而失是子，周行求索，遂来至此。
 fán wǒ suǒ yǒu shè zhái rén mín xī yǐ fù zhī zì qí suǒ yòng
 凡我所有，舍宅人民，悉以付之，恣其所用。
 zǐ niàn xī pín zhì yì xià liè jīn yú fù suǒ dà huò zhēn bǎo
 子念昔贫，志意下劣，今于父所，大获珍宝，
 bìng jí shè zhái yí qiè cái wù shèn dà huān xǐ dé wèi céng yǒu
 并及舍宅、一切财物。甚大欢喜，得未曾有。
 fó yì rú shì zhī wǒ lè xiǎo wèi céng shuō yán rǔ děng zuò fó
 佛亦如是，知我乐小，未曾说言：汝等作佛。
 ér shuō wǒ děng dé zhū wú lòu chéng jiù xiǎo chéng shēng wén dì zǐ
 而说我等，得诸无漏，成就小乘，声闻弟子。



妙法莲华经



fó chì wǒ děng shuō zuì shàng dào xiū xí cǐ zhě dāng dé chéng fó
佛敕我等，说最上道，修习此者，当得成佛。

wǒ chéng fó jiào wèi dà pú sà yǐ zhū yīn yuán zhǒng zhǒng pì yù
我承佛教，为大菩萨，以诸因缘、种种譬喻、

ruò gān yán cí shuō wú shàng dào zhū fó zǐ děng cóng wǒ wén fǎ
若干言辞，说无上道。诸佛子等、从我闻法，

rì yè sī wéi jīng qín xiū xí shì shí zhū fó jí shòu qí jì
日夜思惟，精勤修习。是时诸佛，即授其记：

rǔ yú lái shì dāng dé zuò fó yī qiè zhū fó bì zàng zhī fǎ
汝于来世，当得作佛。一切诸佛，秘藏之法，

dàn wèi pú sà yǎn qí shí shì ér bú wèi wǒ shuō sī zhēn yào
但为菩萨，演其实事，而不为我，说斯真要。

rú bǐ qióng zǐ dé jìn qí fù suī zhī zhū wù xīn bù xī qǔ
如彼穷子、得近其父，虽知诸物，心不睇取。

wǒ děng suī shuō fó fǎ bǎo zàng zì wú zhì yuàn yì fù rú shì
我等虽说，佛法宝藏，自无志愿，亦复如是。

wǒ děng nèi miè zì wèi wéi zú wéi liǎo cǐ shì gèng wú yú shì
我等内灭，自谓为足，唯了此事，更无余事。

wǒ děng ruò wén jìng fó guó tǔ jiào huà zhòng shēng dū wú xīn lè
我等若闻，净佛国土，教化众生，都无欣乐。

suǒ yǐ zhě hé yī qiè zhū fǎ jiē xī kōng jì wú shēng wú miè
所以者何？一切诸法，皆悉空寂，无生无灭，

wú dà wú xiǎo wú lòu wú wéi rú shì sī wéi bù shēng xǐ lè
无大无小，无漏无为。如是思惟，不生喜乐。

wǒ děng cháng yè yú fó zhì huì wú tān wú zhuó wú fù zhì yuàn
我等长夜，于佛智慧，无贪无著，无复志愿；

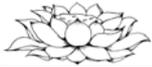
ér zì yú fǎ wèi shì jiū jìng wǒ děng cháng yè xiū xí kōng fǎ
而自于法，谓是究竟。我等长夜，修习空法，

de tuō sān jiè kǔ nǎo zhī huàn zhù zuì hòu shēn yǒu yú niè pán
得脱三界，苦恼之患，住最后身、有余涅槃。

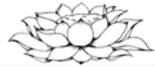
fó suǒ jiào huà dé dào bù xū zé wéi yǐ dé bào fó zhī ēn
佛所教化，得道不虚，则为已得，报佛之恩。

wǒ děng suī wéi zhū fó zǐ děng shuō pú sà fǎ yǐ qiú fó dào
我等虽为，诸佛子等，说菩萨法，以求佛道；

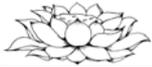
ér yú shì fǎ yǒng wú yuàn lè dǎo shī jiàn shè guān wǒ xīn gù
而于是法，永无愿乐。导师见舍，观我心故，



妙法莲华经



chū bú quàn jìn, shuō yǒu shí lì。 rú fù zhǎng zhě, zhī zǐ zhì liè,
 初不劝进，说有实利。如富长者，知子志劣，
 yǐ fāng biàn lì, róu fú qí xīn, rán hòu nǎi fù, yī qiè cái wù。
 以方便力，柔伏其心，然后乃付，一切财物。
 fó yì rú shì, xiàn xī yǒu shì, zhī lè xiǎo zhě, yǐ fāng biàn lì,
 佛亦如是，现希有事，知乐小者，以方便力，
 tiáo fú qí xīn, nǎi jiào dà zhì。 wǒ děng jīn rì, dé wèi céng yǒu,
 调伏其心，乃教大智。我等今日，得未曾有，
 fēi xiān suǒ wàng, ér jīn zì dé, rú bǐ qióng zǐ, dé wú liàng bǎo。
 非先所望，而今自得，如彼穷子，得无量宝。
 shì zūn wǒ jīn, dé dào dé guǒ, yú wú lòu fǎ, dé qīng jìng yǎn。
 世尊我今，得道得果，于无漏法，得清净眼。
 wǒ děng cháng yè, chí fó jìng jiè, shǐ yú jīn rì, dé qí guǒ bào,
 我等长夜，持佛净戒，始于今日，得其果报，
 fǎ wáng fǎ zhōng, jiǔ xiū fàn xíng, jīn dé wú lòu, wú shàng dà guǒ。
 法王法中，久修梵行，今得无漏，无上大果。
 wǒ děng jīn zhě, zhēn shì shēng wén, yǐ fó dào shēng, lìng yī qiè wén。
 我等今者，真是声闻，以佛道声，令一切闻。
 wǒ děng jīn zhě, zhēn ā luó hàn, yú zhū shì jiān, tiān rén mó fàn,
 我等今者，真阿罗汉，于诸世间，天人魔梵，
 pǔ yú qí zhōng, yīng shòu gòng yǎng。 shì zūn dà ēn, yǐ xī yǒu shì,
 普于其中，应受供养。世尊大恩，以希有事，
 lián mǐn jiào huà, lì yì wǒ děng, wú liàng yì jié, shuí néng bào zhě。
 怜愍教化，利益我等，无量亿劫，谁能报者。
 shǒu zú gòng jǐ, tóu dǐng lǐ jìng, yī qiè gòng yǎng, jiē bù néng bào。
 手足供给，头顶礼敬，一切供养，皆不能报。
 ruò yǐ dǐng dài, liǎng jiān hé fù, yú héng shā jié, jìn xīn gōng jìng,
 若以顶戴，两肩荷负，于恒沙劫，尽心恭敬；
 yòu yǐ měi shàn, wú liàng bǎo yī, jí zhū wò jù, zhǒng zhǒng tāng yào,
 又以美膳、无量宝衣，及诸卧具、种种汤药，
 niú tóu zhān tán, jí zhū zhēn bǎo, yǐ qǐ tǎ miào, bǎo yī bù dì。
 牛头栴檀，及诸珍宝，以起塔庙，宝衣布地。
 rú sī děng shì, yǐ yòng gòng yǎng, yú héng shā jié, yì bù néng bào。
 如斯等事，以用供养，于恒沙劫，亦不能报。
 zhū fó xī yǒu, wú liàng wú biān, bù kě sī yì, dà shén tōng lì,
 诸佛希有，无量无边，不可思议，大神通力，



妙法莲华经



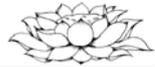
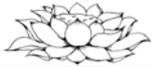
wú lòu wú wéi zhū fǎ zhī wáng néng wéi xià liè rěn yú sī shì
 无漏无为，诸法之王。能为下劣，忍于斯事，
 qǔ xiàng fán fū suí yí wèi shuō zhū fó yú fǎ dé zuì zì zài
 取相凡夫，随宜为说。诸佛于法，得最自在，
 zhī zhū zhòngshēng zhǒngzhǒng yù lè jí qí zhì lì suí suǒ kān rèn
 知诸众生，种种欲乐，及其志力。随所堪任，
 yǐ wú liàng yù ér wèi shuō fǎ suí zhū zhòngshēng sù shì shàn gēn
 以无量喻，而为说法。随诸众生，宿世善根，
 yòu zhī chéng shú wèi chéng shú zhě zhǒngzhǒng chóuliàng fēn bié zhī yǐ
 又知成熟、未成熟者，种种筹量，分别知己，
 yú yī chéng dào suí yí shuō sān
 于一乘道、随宜说三。

妙法莲华经 • 卷第二 [竟]

rú lái yù shuō sān jiè wéi jiā huǒzháimén wài bù sān chē
 如来喻说，三界为家。火宅门外布三车。

zhū zǐ jìng fēn huá zhǎngzhě xīn kuā shòu jì guǒ wú chà
 诸子竞纷华，长者欣誇，授记果无差。

ná mó fǎ huá huì shàng fó pú sà
 南无法华会上佛菩萨 [合掌三称]



miào fǎ lián huá jīng
妙法莲华经

【 卷 第 三 】

yáo qín sān zàng fǎ shī jiū mó luó shén fèngzhào yì
姚秦三藏法师鸠摩罗什 奉诏 译

miào fǎ lián huá jīng yào cǎo yù pǐn dì wǔ
● 妙法莲华经药草喻品第五

ěr shí shì zūn gào mó hé jiā yè jí zhū dà dì zǐ shàn zāi shàn zāi jiā yè shàn
尔时世尊告摩诃迦叶及诸大弟子：善哉，善哉！迦叶善

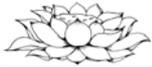
shuō rú lái zhēn shí gōng dé chéng rú suǒ yán rú lái fù yǒu wú liàng wú biān ā sēng qí
说如来真实功德。诚如所言，如来复有无量无边阿僧祇

gōng dé rǔ děng ruò yú wú liàng yì jié shuō bù néng jìn jiā yè dāng zhī rú lái shì zhū
功德，汝等若于无量亿劫说不能尽。迦叶！当知如来是诸

fǎ zhī wáng ruò yǒu suǒ shuō jiē bù xū yě yú yí qiè fǎ yǐ zhì fāng biàn ér yǎn shuō
法之王，若有所说皆不虚也。于一切法，以智方便而演说

zhī qí suǒ shuō fǎ jiē xī dào yú yí qiè zhì dì rú lái guān zhī yí qiè zhū fǎ zhī suǒ
之，其所说法，皆悉到于一切智地。如来观知一切诸法之所

guī qù yì zhī yí qiè zhòng shēng shēn xīn suǒ xíng tōng dá wú ài yòu yú zhū fǎ jiū jìn
归趣，亦知一切众生深心所行，通达无碍；又于诸法究尽



妙法莲华经



míngliǎo shì zhūzhòngshēng yí qiè zhì huì
明了，示诸众生一切智慧。

jiā yè pì rú sānqiān dà qiān shì jiè shānchuān xī yù tǔ dì suǒ shēng huì mù cóng
迦叶！譬如三千大千世界，山川溪谷土地所生卉木丛

lín jí zhū yào cǎo zhǒng lèi ruò gān míng sè gè yì mì yún mí bù biàn fù sānqiān
林及诸药草，种类若干，名色各异。密云弥布，遍覆三千

dà qiān shì jiè yī shí děng shù qí zé pǔ qià huì mù cóng lín jí zhū yào cǎo xiǎo gēn
大千世界，一时等澍，其泽普洽。卉木丛林及诸药草，小根

xiǎo jīng xiǎo zhī xiǎo yè zhōnggēnzhōngjīng zhōng zhī zhōng yè dà gēn dà jīng dà
小茎、小枝小叶，中根中茎、中枝中叶，大根大茎、大

zhī dà yè zhū shù dà xiǎo suí shàngzhōng xià gè yǒu suǒ shòu yī yún suǒ yǔ chēng qí
枝大叶，诸树大小，随上中下各有所受。一云所雨，称其

zhǒng xìng ér dé shēng zhǎng huā guǒ fù shí suī yī dì suǒ shēng yī yǔ suǒ rùn ér zhū
种性而得生长花果敷实。虽一地所生，一雨所润，而诸

cǎo mù gè yǒu chà bié jiā yè dāng zhī rú lái yì fù rú shì chū xiàn yú shì rú
草木，各有差别。迦叶！当知如来亦复如是，出现于世，如

dà yún qǐ yǐ dà yīn shēng pǔ biàn shì jiè tiān rén ā xiū luó rú bǐ dà yún biàn
大云起，以大音声、普遍世界天、人、阿修罗，如彼大云遍

fù sānqiān dà qiānguó tǔ yú dà zhòngzhōng ér chàng shì yán wǒ shì rú lái yīng gòng
覆三千大千国土。于大众中、而唱是言：我是如来、应供、

zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fu
正遍知、明行足、善逝、世间解、无上士、调御丈夫、

tiān rén shī fó shì zūn wèi dù zhě lìng dù wèi jiě zhě lìng jiě wèi ān zhě lìng ān
天人师、佛、世尊，未度者令度，未解者令解，未安者令安，

wèi niè pán zhě lìng dé niè pán jīn shì hòu shì rú shí zhī zhī wǒ shì yí qiè zhī zhě
未涅槃者令得涅槃，今世后世，如实知之。我是一切知者、

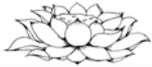
yí qiè jiàn zhě zhī dào zhě kāi dào zhě shuō dào zhě rǔ děng tiān rén ā xiū luó
一切见者、知道者、开道者、说道者，汝等天、人、阿修罗

zhòng jiē yīng dào cǐ wèi tīng fǎ gù ěr shí wú shù qiān wàn yì zhǒng zhòngshēng lái
众，皆应到此，为听法故。尔时无数千万亿种众生，来

zhì fó suǒ ér tīng fǎ rú lái yú shí guān shì zhòngshēng zhū gēn lì dùn jīng jìn xiè dài
至佛所而听法。如来于时，观是众生诸根利钝、精进懈怠，

suí qí suǒ kān ér wèi shuō fǎ zhǒngzhǒng wú liàng jiē lìng huān xǐ kuài dé shàn lì shì
随其所堪而为说法，种种无量，皆令欢喜，快得善利。是

zhū zhòngshēng wén shì fǎ yǐ xiàn shì ān wěn hòu shēng shàn chù yǐ dào shòu lè yì dé
诸众生闻是法已，现世安隐，后生善处，以道受乐，亦得



妙法莲华经



wén fǎ jì wén fǎ yǐ lí zhūzhàng ài yú zhū fǎ zhōng rèn lì suǒnéng jiàn dé rù
闻法。既闻法已，离诸障碍，于诸法中，任力所能，渐得入

dào rú bǐ dà yún yǔ yú yí qiè huì mù cóng lín jí zhū yào cǎo rú qí zhǒng xìng jù zú
道。如彼大云，雨于一切卉木丛林及诸药草，如其种性，具足

mēng rùn gè dé shēngzhǎng rú lái shuō fǎ yī xiàng yí wèi suǒ wèi jiě tuō xiàng
蒙润，各得生长。如来说法，一相一味，所谓：解脱相、

lí xiàng mièxiàng jiū jìng zhì yú yí qiè zhǒng zhì qí yǒuzhòngshēngwén rú lái fǎ
离相、灭相，究竟至于一切种智。其有众生闻如来法，

ruò chí dú sòng rú shuō xiū xíng suǒ dé gōng dé bú zì jué zhī suǒ yǐ zhě hé wéi
若持读诵，如说修行，所得功德，不自觉知。所以者何？唯

yǒu rú lái zhī cǐ zhòngshēngzhǒngxiàng fī xìng niàn hé shì sī hé shì xiū hé shì yún
有如来知此众生种相体性，念何事、思何事、修何事，云

hé niàn yún hé sī yún hé xiū yǐ hé fǎ niàn yǐ hé fǎ sī yǐ hé fǎ xiū
何念、云何思、云何修，以何法念、以何法思、以何法修，

yǐ hé fǎ dé hé fǎ zhòngshēng zhù yú zhǒngzhǒng zhī dì wéi yǒu rú lái rú shí jiàn zhī
以何法得何法。众生住于种种之地，唯有如来如实见之，

míngliǎo wú ài rú bǐ huì mù cóng lín zhū yào cǎo děng ér bú zì zhī shàngzhōng xià xìng
明了无碍。如彼卉木丛林诸药草等，而不自知上中下性。

rú lái zhī shì yī xiàng yí wèi zhī fǎ suǒ wèi jiě tuō xiàng lí xiàng mièxiàng jiū
如来知是一相一味之法，所谓：解脱相、离相、灭相，究

jiāng niè páncháng jì mièxiàng zhōng guī yú kōng fó zhī shì yǐ guānzhòngshēng xīn yù ér
竟涅槃常寂灭相，终归于空。佛知是已，观众生心欲而

jiāng hù zhī shì gù bù jí wèishuō yí qiè zhǒng zhì rǔ děng jiā yè shèn wéi xī yǒu
将护之，是故不即为说一切种智。汝等迦叶！甚为希有，

néng zhī rú lái suí yí shuō fǎ néng xìn néng shòu suǒ yǐ zhě hé zhū fó shì zūn suí yí
能知如来随宜说法，能信能受。所以者何？诸佛世尊随宜

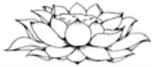
shuō fǎ nán jiě nán zhī ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
说法，难解难知。尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

pò yǒu fǎ wáng chū xiàn shì jiān suí zhòngshēng yù zhǒngzhǒngshuō fǎ
破有法王，出现世间，随众生欲，种种说法。

rú lái zūn zhòng zhì huì shēn yuǎn jiǔ mò sī yào bú wù sù shuō
如来尊重，智慧深远，久默斯要，不务速说。

yǒu zhì ruò wén zé néng xìn jiě wú zhì yí huǐ zé wéi yǒng shī
有智若闻，则能信解；无智疑悔，则为永失。

shì gù jiā yè suí lì wèi shuō yǐ zhǒngzhǒng yuán lìng dé zhèng jiàn
是故迦叶！随力为说，以种种缘，令得正见，



妙法莲华经



jiā yè dāng zhī! pì rú dà yún, qǐ yú shì jiān, biàn fù yí qiè;
 迦叶当知！譬如大云，起于世间，遍覆一切；
 huì yún hán rùn, diànguānghuǎng yào, léi shēng yuǎn zhèn, lìng zhòng yuè yù。
 慧云含润，电光晃曜，雷声远震，令众悦豫。
 rì guāng yǎn bì, dì shàng qīng liáng, ài dài chuí bù, rú kě chéng lǎn。
 日光掩蔽，地上清凉，璫璫垂布、如可承揽。
 qí yǔ pǔ děng, sì fāng jù xià, liú shù wú liàng, shuài tǔ chōng qì。
 其雨普等，四方俱下，流澍无量，率土充洽。
 shān chuān xiǎn yù, yōu suì suǒ shēng, huì mù yào cǎo, dà xiǎo zhū shù,
 山川险谷、幽邃所生，卉木药草，大小诸树，
 bǎi yù miáo jià, gān zhè pú táo, yǔ zhī suǒ rùn, wú bù fēng zú,
 百谷苗稼，甘蔗蒲萄，雨之所润，无不丰足，
 gàn dì pǔ qì, yào mù bìng mào, qí yún suǒ chū, yí wèi zhī shuǐ,
 干地普洽，药木并茂。其云所出，一味之水，
 cǎo mù cóng lín, suí fēn shòu rùn, yí qiè zhū shù, shàngzhōng xià děng,
 草木丛林，随分受润。一切诸树，上中下等，
 chēng qí dà xiǎo, gè dé shēngzhǎng, gēn jīng zhī yè, huá guǒ guāng sè,
 称其大小，各得生长，根茎枝叶，华果光色，
 yī yǔ suǒ jí, jiē dé xiǎn zé, rú qí tǐ xiàng, xìng fēn dà xiǎo,
 一雨所及，皆得鲜泽。如其体相，性分大小，
 suǒ rùn shì yī, ér gè zī mào, fó yì rú shì, chū xiàn yú shì,
 所润是一，而各滋茂。佛亦如是，出现于世，
 pì rú dà yún, pǔ fù yí qiè, jì chū yú shì, wèi zhū zhòngshēng,
 譬如大云，普覆一切。既出于世，为诸众生，
 fēn bié yǎn shuō, zhū fǎ zhī shí, dà shèng shì zūn, yú zhū tiān rén,
 分别演说，诸法之实。大圣世尊，于诸天人、
 yí qiè zhòngzhōng, ér xuān shì yán, wǒ wéi rú lái, liǎng zú zhī zūn,
 一切众中，而宣是言：我为如来，两足之尊，
 chū yú shì jiān, yóu rú dà yún, chōng rùn yí qiè, kū gǎozhòngshēng,
 出于世间，犹如大云，充润一切。枯槁众生，
 jiē lìng lí kǔ, dé ān wēn lè, shì jiān zhī lè, jí niè pán lè。
 皆令离苦，得安隐乐，世间之乐，及涅槃乐。
 zhū tiān rén zhòng, yì xīn shàn tīng, jiē yīng dào cǐ, jīn wú shàng zūn。
 诸天人众，一心善听，皆应到此，覲无上尊。
 wǒ wéi shì zūn, wú néng jí zhě, ān wēnzhòngshēng, gù xiàn yú shì。
 我为世尊，无能及者，安隐众生，故现于世。



妙法莲华经



wèi dà zhòng shuō gān lù jìng fǎ qí fǎ yí wèi jiě tuō niè pán
为大众说，甘露净法，其法一味，解脱涅槃。

yǐ yī miào yīn yǎn chàng sī yì cháng wéi dà chéng ér zuò yīn yuán
以一妙音、演畅斯义，常为大乘，而作因缘。

wǒ guān yī qiè pǔ jiē píng děng wú yǒu bǐ cǐ ài zēng zhī xīn
我观一切，普皆平等，无有彼此，爱憎之心。

wǒ wú tān zhuó yì wú xiàn ài héng wéi yī qiè píng děng shuō fǎ
我无贪著，亦无限碍，恒为一切，平等说法。

rú wéi yī rén zhòng duō yì rán cháng yǎn shuō fǎ céng wú tā shì
如为一人，众多亦然，常演说法，曾无他事。

qù lái zuò lì zhōng bù pí yàn chōng zú shì jiān rú yǔ pǔ rùn
去来坐立，终不疲厌，充足世间，如雨普润。

guì jiàn shàng xià chí jiè huī jiè wēi yí jù zú jí bú jù zú
贵贱上下，持戒毁戒，威仪具足，及不具足，

zhèng jiàn xié jiàn lì gēn dùn gēn děng yǔ fǎ yǔ ér wú xiè juàn
正见邪见，利根钝根，等雨法雨，而无懈怠。

yī qiè zhòngshēng wén wǒ fǎ zhě suí lì suǒ shòu zhù yú zhū dì
一切众生，闻我法者，随力所受，住于诸地。

huò chù rén tiān zhuàn lún shèngwáng shì fàn zhū wáng shì xiǎo yào cǎo
或处人天，转轮圣王，释梵诸王，是小药草。

zhī wú lòu fǎ néng dé niè pán qǐ liù shén tōng jí dé sān míng
知无漏法，能得涅槃，起六神通，及得三明，

dú chǔ shān lín cháng xíng chán dìng dé yuán jué zhèng shì zhōng yào cǎo
独处山林，常行禅定，得缘觉证，是中药草。

qiú shì zūn chù wǒ dāng zuò fó xíng jīng jìn dìng shì shàng yào cǎo
求世尊处，我当作佛，行精进定，是上药草。

yòu zhū fó zǐ zhuān xīn fó dào cháng xíng cí bēi zì zhī zuò fó
又诸佛子，专心佛道，常行慈悲，自知作佛，

jué dìng wú yí shì míng xiǎo shù ān zhù shén tōng zhuǎn bú tuì lún
决定无疑，是名小树。安住神通，转不退轮，

dù wú liàng yì bǎi qiānzhòngshēng rú shì pú sà míng wéi dà shù
度无量亿、百千众生，如是菩萨，名为大树。

fó píng děng shuō rú yí wèi yǔ suí zhòngshēng xìng suǒ shòu bù tóng
佛平等说，如一味雨；随众生性，所受不同，

rú bǐ cǎo mù suǒ bǐng gè yì fó yǐ cǐ yù fāng biàn kāi shì
如彼草木，所禀各异。佛以此喻，方便开示，



妙法莲华经



zhǒngzhǒng yán cí yǎn shuō yī fǎ yú fó zhì huì rú hǎi yī tí
种种言辞，演说一法，于佛智慧，如海一涸。

wǒ yǔ fǎ yǔ chōng mǎn shì jiān yī wèi zhī fǎ suí lì xiū xíng
我雨法雨，充满世间，一味之法，随力修行。

rú bǐ cóng lín yào cǎo zhū shù suí qí dà xiǎo jiàn zēng mào hǎo
如彼丛林，药草诸树，随其大小，渐增茂好。

zhū fó zhī fǎ cháng yī wèi lìng zhū shì jiān pǔ dé jù zú
诸佛之法，常以一味，令诸世间，普得具足，

jiàn cì xiū xíng jiē dé dào guǒ shēng wén yuán jué chǔ yú shān lín
渐次修行，皆得道果。声闻缘觉，处于山林，

zhù zuì hòu shēn wén fǎ dé guǒ shì míng yào cǎo gè dé zēng zhǎng
住最后身，闻法得果，是名药草，各得增长。

ruò zhū pú sà zhì huì jiān gù liǎo dá sān jiè qiú zuì shàng chéng
若诸菩萨，智慧坚固，了达三界，求最上乘，

shì míng xiǎo shù ér dé zēng zhǎng fù yǒu zhù chán dé shén tōng lì
是名小树，而得增长。复有住禅，得神通力，

wén zhū fǎ kōng xīn dà huān xǐ fàng wú shù guāng dù zhū zhòng shēng
闻诸法空，心大欢喜，放无数光，度诸众生，

shì míng dà shù ér dé zēng zhǎng rú shì jiā yè fó suǒ shuō fǎ
是名大树，而得增长。如是迦叶！佛所说法，

pì rú dà yún yī wèi yǔ rùn yú rén huá gè dé chéng shí
譬如大云，以一味雨，润于人华，各得成实。

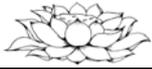
jiā yè dāng zhī yǐ zhū yīn yuán zhǒngzhǒng pì yù kāi shì fó dào
迦叶当知！以诸因缘、种种譬喻，开示佛道，

shì wǒ fāng biàn zhū fó yì rán jīn wèi rǔ děng shuō zuì shí shì
是我方便，诸佛亦然。今为汝等，说最实事：

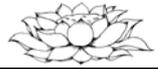
zhū shēng wén zhòng jiē fēi miè dù rǔ děng suǒ xíng shì pú sà dào
诸声闻众，皆非灭度。汝等所行，是菩萨道，

jiàn jiàn xiū xué xī dāng chéng fó
渐渐修学，悉当成佛。

● miào fǎ lián huá jīng shòu jì pǐn dì liù
妙法莲华经授记品第六



妙法莲华经



ěr shí shì zūn shuō shì jié yǐ gào zhū dà zhòng chàng rú shì yán wǒ cǐ dì zǐ
尔时世尊说是偈已，告诸大众，唱如是言：我此弟子

mó hē jiā yè yú wèi lái shì dāng dé fèng jìn sān bǎi wàn yì zhū fó shì zūn gòng yǎng
摩诃迦叶，于未来世，当得奉覲三百万亿诸佛世尊，供养

gōng jìng zūn zhòng zàn tàn guǎng xuān zhū fó wú liàng dà fǎ yú zuì hòu shēn dé chéng
恭敬，尊重赞叹，广宣诸佛无量大法。于最后身，得成

wéi fó míng yuē guāng míng rú lái yìng gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì
为佛，名曰光明如来、应供、正遍知、明行足、善逝、

shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fu tiān rén shī fó shì zūn guó míng guāng
世间解、无上士、调御丈夫、天人师、佛、世尊。国名光

dé jié míng dà zhuāng yán fó shòu shí èr xiǎo jié zhèng fǎ zhù shì èr shí xiǎo jié xiàng
德，劫名大庄严。佛寿十二小劫，正法住世二十小劫，像

fǎ yì zhù èr shí xiǎo jié guó jiè yán shì wú zhū huì è wǎ lì jīng jí biàn lì bú
法亦住二十小劫。国界严饰，无诸秽恶、瓦砾荆棘、便利不

jìng qí tǔ píng zhèng wú yǒu gāo xià kēng kǎn duī fù liú lí wéi dì bǎo shù háng
净。其土平正，无有高下、坑坎堆阜。琉璃为地，宝树行

liè huáng jīn wéi shéng yǐ jiè dào cè sǎn zhū bǎo huá zhōu biàn qīng jìng qí guó pú
列，黄金为绳，以界道侧，散诸宝华，周遍清净。其国菩

sà wú liàng qiān yì zhū shēng wén zhòng yì fù wú shù wú yǒu mó shì suī yǒu mó jí mó
萨无量千亿万，诸声闻众亦复无数，无有魔事，虽有魔及魔

mín jiē hù fó fǎ ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
民，皆护佛法。尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

gào zhū bǐ qiū wǒ yǐ fó yǎn jiàn shì jiā yè yú wèi lái shì
告诸比丘：我以佛眼，见是迦叶，于未来世，

guò wú shù jié dāng dé zuò fó ér yú lái shì gòng yǎng fèng jìn
过无数劫，当得作佛。而于来世，供养奉覲，

sān bǎi wàn yì zhū fó shì zūn wéi fó zhì huì jìng xiū fàn xíng
三百万亿，诸佛世尊。为佛智慧，净修梵行。

gòng yǎng zuì shàng èr zú zūn yǐ xiū xí yī qiè wú shàng zhī huì
供养最上，二足尊已，修习一切，无上之慧。

yú zuì hòu shēn dé chéng wéi fó qí tǔ qīng jìng liú lí wéi dì
于最后身，得成为佛。其土清净，琉璃为地，

duō zhū bǎo shù háng liè dào cè jīn shéng jiè dào jiàn zhě huān xǐ
多诸宝树，行列道侧，金绳界道，见者欢喜。



妙法莲华经



cháng chū hǎo xiāng sǎn zhòng míng huá zhǒngzhǒng qí miào yǐ wéi zhuāng yán
常出好香，散众名华，种种奇妙，以为庄严。

qí dì píng zhèng wú yǒu qiū kēng zhū pú sà zhòng bù kě chēng jì
其地平正，无有丘坑。诸菩萨众，不可称计，

qí xīn tiáo róu dài dà shén tōng fèng chí zhū fó dà chéng jīng diǎn
其心调柔，逮大神通，奉持诸佛，大乘经典。

zhū shēng wén zhòng wú lòu hòu shēn fǎ wáng zhī zǐ yì bù kě jì
诸声闻众，无漏后身，法王之子，亦不可计，

nǎi yǐ tiān yǎn bù néng shù zhī qí fó dāng shòu shí èr xiǎo jié
乃以天眼，不能数知。其佛当寿，十二小劫；

zhèng fǎ zhù shì èr shí xiǎo jié xiàng fǎ yì zhù èr shí xiǎo jié
正法住世，二十小劫；像法亦住，二十小劫。

guāng míng shì zūn qí shì rú shì
光明世尊，其事如是。

ěr shí dà mù jiǎn lián xū pú tí mó hē jiā zhānyándēng jiē xī sǒng lì yì
尔时大目犍连、须菩提、摩诃迦旃延等，皆悉悚慄，一

xīn hé zhǎng zhānyǎng shì zūn mù bú zàn shè jí gòngtóngshēng ér shuō jì yán
心合掌，瞻仰世尊，目不暂舍，即共同声而说偈言：

dà xióng měng shì
大雄猛世

zūn zhū shì zhī fǎ wáng āi mǐn wǒ děng gù ér cì fó yīn shēng
尊，诸释之法王，哀愍我等故，而赐佛音声。

ruò zhī wǒ shēn xīn jiàn wéi shòu jì zhě rú yǐ gān lù sǎ chú rè dé qīng liáng
若知我深心，见为授记者，如以甘露洒，除热得清凉。

rú cóng jī guó lái hū yù dà wáng shàn xīn yóu huái yí jù wèi gǎn jí biàn shí
如从饥国来，忽遇大王膳，心犹怀疑惧，未敢即便食；

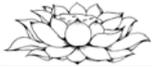
ruò fù dé wáng jiào rán hòu nǎi gǎn shí wǒ děng yì rú shì měi wéi xiǎo chéng guò
若复得王教，然后乃敢食。我等亦如是，每惟小乘过，

bù zhī dāng yún hé dé fó wú shàng huì suī wén fó yīn shēng yán wǒ děng zuò fó
不知当云何，得佛无上慧。虽闻佛音声，言我等作佛，

xīn shàng huái yōu jù rú wèi gǎn biàn shí ruò měng fó shòu jì ěr nǎi kuài ān lè
心尚怀忧惧，如未敢便食；若蒙佛授记，尔乃快安乐。

dà xióng měng shì cháng yù ān shì jiān yuàn cì wǒ děng jì rú jī xū jiào shí
大雄猛世，常欲安世间，愿赐我等记，如饥需教食。

zūn
尊



妙法莲华经



ěr shí shì zūn zhī zhū dà dì zǐ xīn zhī suǒ niàn gào zhū bǐ qiū shì xū pú tí
尔时世尊知诸大弟子心之所念，告诸比丘：是须菩提，

yú dāng lái shì fèng jìn sān bǎi wàn yì nuō yóu tuō fó gòng yǎng gōng jìng zūn zhòng zàn tàn
于当来世，奉觐三百万亿那由他佛，供养恭敬，尊重赞叹，

cháng xiū fàn xíng jù pú sà dào yú zuì hòu shēn dé chéng wéi fó hào yuē míng xiàng
常修梵行，具菩萨道。于最后身、得成为佛，号曰名相

rú lái yīng gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì
如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上士、

tiáo yù zhàng fu tiān rén shī fó shì zūn jié míng yǒu bǎo guó míng bǎo shēng qí
调御丈夫、天人师、佛、世尊。劫名有宝。国名宝生。其

tǔ píng zhèng bō lí wéi dì bǎo shù zhuāng yán wú zhū qiū kēng shā lì jīng jí
土平正，玻璃为地，宝树庄严，无诸丘坑、沙砾、荆棘、

biàn lì zhī huì bǎo huá fù dì zhōu biàn qīng jìng qí tǔ rén mín jiē chù bǎo tái zhēn
便利之秽，宝华覆地，周遍清静。其土人民，皆处宝台、珍

miào lóu gé shēng wén dì zǐ wú liàng wú biān suàn shù pì yù suǒ bù néng zhī zhū pú
妙楼阁。声闻弟子，无量无边，算数譬喻所不能知。诸菩

sà zhòng wú shù qiān wàn yì nuō yóu tuō fó shòu shí èr xiǎo jié zhèng fǎ zhù shì èr shí
萨众，无数千万亿那由他。佛寿十二小劫，正法住世二十

xiǎo jié xiàng fǎ yì zhù èr shí xiǎo jié qí fó cháng chù xū kōng wéi zhòng shuō fǎ dù tuō
小劫，像法亦住二十小劫。其佛常处虚空为众说法，度脱

wú liàng pú sà jí shēng wén zhòng ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
无量菩萨及声闻众。尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

zhū bǐ qiū zhòng jīn gào rǔ děng jiē dāng yì xīn tīng wǒ suǒ shuō
诸比丘众，今告汝等，皆当一心，听我所说：

wǒ dà dì zǐ xū pú tí zhě dāng dé zuò fó hào yuē míng xiàng
我大弟子，须菩提者，当得作佛，号曰名相。

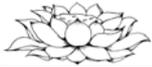
dāng gòng wú shù wàn yì zhū fó suí fó suǒ xíng jiàn jù dà dào
当供无数，万亿诸佛，随佛所行，渐具大道。

zuì hòu shēn dé sān shí èr xiàng duān zhèng shū miào yóu rú bǎo shān
最后身得，三十二相，端正殊妙，犹如宝山。

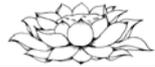
qí fó guó tǔ yán jìng dì yī zhòng shēng jiàn zhě wú bú ài lè
其佛国土，严净第一，众生见者，无不爱乐，

fó yú qí zhōng dù wú liàng zhòng qí fó fǎ zhōng duō zhū pú sà
佛于其中，度无量众。其佛法中，多诸菩萨，

jiē xī lì gēn zhuǎn bú tuì lún bǐ guó cháng yǐ pú sà zhuāng yán
皆悉利根，转不退轮，彼国常以，菩萨庄严。



妙法莲华经



zhū shēngwénzhòng bù kě chēng shù jiē dé sān míng jù liù shén tōng
 诸声闻众，不可称数，皆得三明，具六神通，
 zhù bā jiě tuō yǒu dà wēi dé qí fó shuō fǎ xiàn yú wú liàng
 住八解脱，有大威德。其佛说法，现于无量，
 shén tōng biàn huà bù kě sī yì zhū tiān rén mín shù rú héng shā
 神通变化，不可思议。诸天人民，数如恒沙，
 jiē gòng hé zhǎng tīng shòu fó yǔ qí fó dāng shòu shí èr xiǎo jié
 皆共合掌，听受佛语。其佛当寿，十二小劫，
 zhèng fǎ zhù shì èr shí xiǎo jié xiàng fǎ yì zhù èr shí xiǎo jié
 正法住世，二十小劫，像法亦住，二十小劫。

ěr shí shì zūn fù gào zhū bǐ qiū zhòng wǒ jīn yǔ rǔ shì dà jiā zhānyán yú dāng
 尔时世尊复告诸比丘众：我今语汝，是大迦旃延，于当

lái shì yǐ zhū gòng jù gòngyǎngfèng shì bā qiān yì fó gōngjìng zūnzhòng zhū fó miè
 来世，以诸供具，供养奉事八千亿佛，恭敬尊重。诸佛灭

hòu gè qǐ tǎ miào gāoqiānyóu xún zòngguǎngzhèngděng wǔ bǎi yóu xún jiē yǐ jīn
 后，各起塔庙，高千由旬，纵广正等五百由旬，皆以金、

yín liú lí chē qú mǎ nǎo zhēnzhū méi guī qī bǎo hé chéng zhònghuá
 银、琉璃、砗磲、玛瑙、真珠、玫瑰、七宝合成，众华、

yīng luò tú xiāng mò xiāng shāoxiāng zèng gài chuáng fān gòngyǎng tǎ miào
 璎珞、涂香、末香、烧香、缙盖、幢幡，供养塔庙。

guò shì yǐ hòu dāng fù gòngyǎng èr wàn yì fó yì fù rú shì gòngyǎng shì zhū fó yǐ
 过是已后，当复供养二万亿佛，亦复如是。供养是诸佛已，

jù pú sà dào dāng dé zuò fó hào wù yān fú nà tí jīn guāng rú lái yīng gòng zhèng
 具菩萨道，当得作佛。号曰阎浮那提金光如来、应供、正

biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fu tiān rén
 遍知、明行足、善逝、世间解、无上士、调御丈夫、天人

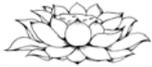
shī fó shì zūn qí tǔ píngzhèng bō lí wéi dì bǎo shù zhuāngyán huáng jīn
 师、佛、世尊。其土平正，玻瓈为地，宝树庄严，黄金

wéi shéng yǐ jiè dào cè miào huá fù dì zhōu biàn qīng jìng jiàn zhě huān xǐ wú sì è
 为绳以界道侧，妙华覆地，周遍清净，见者欢喜。无四恶

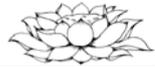
dào dì yù è guǐ chù shēng ā xiū luó dào duō yǒu tiān rén zhū shēng wén
 道：地狱、饿鬼、畜生、阿修罗道，多有天、人、诸声闻

zhòng jí zhū pú sà wú liàng wàn yì zhuāng yán qí guó fó shòu shí èr xiǎo jié zhèng fǎ
 众及诸菩萨，无量万亿庄严其国。佛寿十二小劫，正法

zhù shì èr shí xiǎo jié xiàng fǎ yì zhù èr shí xiǎo jié
 住世二十小劫，像法亦住二十小劫。



妙法莲华经



ěr shí shì zūn yù chóngxuān cǐ yì ér shuō jì yán
尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

zhū bǐ qiū zhòng jiē yì xīn tīng rú wǒ suǒ shuō zhēn shí wú yì
诸比丘众、皆一心听，如我所说，真实无异。

shì jiā zhān yán dāng yǐ zhǒngzhǒng miào hǎo gòng jù gòng yǎng zhū fó
是迦栴延，当以种种，妙好供具，供养诸佛。

zhū fó miè hòu qǐ qī bǎo tǎ yì yǐ huá xiāng gòng yǎng shè lì
诸佛灭后，起七宝塔，亦以华香，供养舍利。

qí zuì hòu shēn dé fó zhì huì chéngděngzhèng jué guó tǔ qīng jìng
其最后身，得佛智慧，成等正觉，国土清净。

dù tuō wú liàng wàn yì zhòngshēng jiē wéi shí fāng zhī suǒ gòng yǎng
度脱无量，万亿众生，皆为十方，之所供养，

fó zhī guāng míng wú néng shèng zhě qí fó hào yuē yán fú jīn guāng
佛之光明，无能胜者。其佛号曰，阎浮金光。

pú sà shēng wén duàn yī qiè yǒu wú liàng wú shù zhuāng yán qí guó
菩萨声闻，断一切有，无量无数，庄严其国。

ěr shí shì zūn fù gào dà zhòng wǒ jīn yǔ rǔ shì dà mù jiān lián dāng yǐ zhǒng
尔时世尊复告大众：我今语汝，是大目犍连，当以种

zhǒnggòng jù gòngyǎng bā qiān zhū fó gōngjìng zūnzhòng zhū fó miè hòu gè qǐ tǎ miào
种供具供养八千诸佛，恭敬尊重。诸佛灭后，各起塔庙，

gāoqiānyóu xún zòngguǎngzhèngděng wǔ bǎi yóu xún jiē yǐ jīn yín liú lí chē qú
高千由旬，纵广正等五百由旬，皆以金、银、琉璃、砗磲、

mǎ nǎo zhēnzhū méi guī qī bǎo hé chéng zhòng huá yīng luò tú xiāng mò xiāng
玛瑙、真珠、玫瑰、七宝合成，众华、瓔珞、涂香、末香、

shāoxiāng zèng gài chuáng fān yǐ yònggòngyǎng guò shì yǐ hòu dāng fù gòngyǎng
烧香、缙盖、幢幡，以用供养。过是已后，当复供养

èr bǎi wàn yì zhū fó yì fù rú shì dāng dé chéng fó hào yuē duō mó luó bá zhān tán
二百万亿诸佛，亦复如是。当得成佛，号曰多摩罗跋栴檀

xiāng rú lái yìng gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng
香如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上

shì tiáo yù zhàng fu tiān rén shī fó shì zūn jié míng xǐ mǎn guó míng yì lè
士、调御丈夫、天人师、佛、世尊。劫名喜满，国名意乐。

qí tǔ píngzhèng bō lí wéi dì bǎo shù zhuāng yán sǎn zhēn zhū huá zhōu biàn qīng jìng
其土平正，玻璃为地，宝树庄严，散真珠华，周遍清净，

jiàn zhě huān xǐ duō zhū tiān rén pú sà shēng wén qí shù wú liàng fó shòu èr
见者欢喜。多诸天、人、菩萨、声闻，其数无量。佛寿二



妙法莲华经



shí sì xiǎo jié zhèng fǎ zhù shì sì shí xiǎo jié xiàng fǎ yì zhù sì shí xiǎo jié
十四小劫，正法住世四十小劫，像法亦住四十小劫。

ěr shí shì zūn yù chóngxuān cǐ yì ér shuō jì yán
尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

wǒ cǐ dì zǐ dà mù jiān lián shè shì shēn yǐ dé jiàn bā qiān
我此弟子、大目犍连，舍是身已，得见八千，
èr bǎi wàn yì zhū fó shì zūn wèi fó dào gù gòng yǎng gōng jìng
二百万亿，诸佛世尊。为佛道故，供养恭敬，
yú zhū fó suǒ cháng xiū fàn xíng yú wú liàng jié fèng chí fó fǎ
于诸佛所，常修梵行，于无量劫，奉持佛法。
zhū fó miè hòu qǐ qī bǎo tǎ cháng biǎo jīn chà huá xiāng jì yuè
诸佛灭后，起七宝塔，长表金刹，华香伎乐，
ér yǐ gòng yǎng zhū fó tǎ miào jiàn jiàn jù zú pú sà dào yǐ
而以供养，诸佛塔庙。渐渐具足，菩萨道已，
yú yì lè guó ér dé zuò fó hào duō mó luó zhān tán zhī xiāng
于意乐国，而得作佛。号多摩罗，栴檀之香。
qí fó shòu mìng èr shí sì jié cháng wèi tiān rén yǎn shuō fó dào
其佛寿命，二十四劫，常为天人，演说佛道。
shēng wén wú liàng rú héng hé shā sān míng liù tōng yǒu dà wēi dé
声闻无量，如恒河沙，三明六通，有大威德。
pú sà wú shù zhì gù jīng jìn yú fó zhì huì jiē bù tuì zhuǎn
菩萨无数，志固精进，于佛智慧，皆不退转。
fó miè dù hòu zhèng fǎ dāng zhù sì shí xiǎo jié xiàng fǎ yì ěr
佛灭度后，正法当住，四十小劫，像法亦尔。
wǒ zhū dì zǐ wēi dé jù zú qí shù wǔ bǎi jiē dāng shòu jì
我诸弟子，威德具足，其数五百，皆当授记。
yú wèi lái shì xián dé chéng fó wǒ jí rǔ děng sù shì yīn yuán
于未来世、咸得成佛。我及汝等，宿世因缘，
wú jīn dāng shuō rǔ děng shàn tīng
吾今当说，汝等善听。

miào fǎ lián huá jīng huà chéng yù pǐn dì qī
● 妙法莲华经化城喻品第七



妙法莲华经



fó gào zhū bǐ qiū nǎi wǎngguò wú liàng wú biān bù kě sī yì ā sēng qí jié
佛告诸比丘：乃往过去无量无边不可思议阿僧祇劫，

ěr shí yǒu fó míng dà tōng zhì shèng rú lái yìng gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú
尔时有佛，名大通智胜如来、应供、正遍知、明行足、

shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fu tiān rén shī fó shì zūn
善逝、世间解、无上士、调御丈夫、天人师、佛、世尊。

qí guó míng hǎo chéng jié míng dà xiàng zhū bǐ qiū bǐ fó miè dù yǐ lái shèn dà jiǔ
其国名好成，劫名大相。诸比丘！彼佛灭度已来，甚大久

yuǎn pì rú sān qiān dà qiān shì jiè suǒ yǒu dì zhǒng jiǎ shǐ yǒu rén mó yǐ wéi mò guò
远，譬如三千大千世界所有地种，假使有人磨以为墨，过

yú dōng fāng qiān guó tǔ nǎi xià yī diǎn dà rú wēi chén yòu guò qiān guó tǔ fù xià yī diǎn
于东方千国土乃下一点，大如微尘，又过千国土复下一点，

rú shì zhǎn zhuǎn jìn dì zhǒng mò yú rǔ děng yì yún hé shì zhū guó tǔ ruò suàn shī
如是展转尽地种墨。于汝等意云何？是诸国土，若算师，

ruò suàn shī dì zǐ néng dé biān jì zhī qí shù fǒu fǒu yě shì zūn zhū bǐ qiū
若算师弟子，能得边际，知其数不？不也，世尊！诸比丘！

shì rén suǒ jīng guó tǔ ruò diǎn bù diǎn jìn mǒ wéi chén yī chén yī jié bǐ fó miè dù
是人所经国土，若点不点，尽抹为尘，一尘一劫；彼佛灭度

yǐ lái fù guò shì shù wú liàng wú biān bǎi qiān wàn yì ā sēng qí jié wǒ yǐ rú lái zhī jiàn
已来，复过是数无量无边百千万亿阿僧祇劫。我以如来知见

lì gù guān bǐ jiǔ yuǎn yóu ruò jīn rì ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō
力故，观彼久远、犹若今日。尔时世尊欲重宣此义，而说

jì yán
偈言：

wǒ niàn guò qù shì wú liàng wú biān jié yǒu fó liǎng zú zūn míng dà tōng zhì shèng
我念过去世，无量无边劫，有佛两足尊，名大通智胜。

rú rén yǐ lì mó sān qiān dà qiān tǔ jìn cǐ zhū dì zhòng jiē xī yǐ wéi mò
如人以力磨，三千大千土，尽此诸地种，皆悉以为墨。

guò yú qiān guó tǔ nǎi xià yī chén diǎn rú shì zhǎn zhuǎn diǎn jìn cǐ zhū chén mò
过于千国土，乃下一尘点，如是展转点，尽此诸尘墨。

rú shì zhū guó tǔ diǎn yǔ bù diǎn děng fù jìn mǒ wéi chén yī chén wéi yī jié
如是诸国土，点与不点等，复尽抹为尘，一尘为一劫。

cǐ zhū wēi chén shù qí jié fù guò shì bǐ fó miè dù lái rú shì wú liàng jié
此诸微尘数，其劫复过是，彼佛灭度来，如是无量劫。



妙法莲华经



rú lái wú ài zhì zhī bǐ fó miè dù jí shēngwén pú sà rú jiàn jīn miè dù
如来无碍智，知彼佛灭度，及声闻菩萨，如见今灭度。

zhū bǐ qiū dāng zhī fó zhì jìng wēi miào wú lòu wú suǒ ài tōng dá wú liàng jié
诸比丘当知！佛智净微妙，无漏无所碍，通达无量劫

fó gào zhū bǐ qiū dà tōng zhì shèng fó shòu wǔ bǎi sì shí wàn yì nuō yóu tuō jié
佛告诸比丘：大通智胜佛寿五百四十万亿那由他劫。

qí fó běn zuò dào chǎng pò mó jūn yǐ chuí dé ā nòuduō luó sān miǎo sān pú tí ér
其佛本坐道场，破魔军已，垂得阿耨多罗三藐三菩提，而

zhū fó fǎ bú xiàn zài qián rú shì yī xiǎo jié nǎi zhì shí xiǎo jié jié jiā fū zuò shēn xīn
诸佛法不现在前。如是一小劫乃至十小劫，结跏趺坐，身心

bú dòng ér zhū fó fǎ yóu bú zài qián ěr shí dāo lì zhū tiān xiān wèi bǐ fó yú pú tí
不动，而诸佛法犹不在前。尔时忉利诸天，先为彼佛于菩提

shù xià fū shī zǐ zuò gāo yī yóu xún fó yú cǐ zuò dāng dé ā nòuduō luó sān miǎo sān pú
树下敷师子座，高一由旬，佛于此座当得阿耨多罗三藐三菩

tí shì zuò cǐ zuò shí zhū fàn tiān wáng yǔ zhòng tiān huá miàn bǎi yóu xún xiāng fēng shí
提。适坐此座时，诸梵天王雨众天华，面百由旬，香风时

lái chuī qù wēi huá gèng yǔ xīn zhě rú shì bù jué mǎn shí xiǎo jié gòng yǎng yú fó
来，吹去萎华，更雨新者。如是不绝，满十小劫供养于佛，

nǎi zhì miè dù cháng yǔ cǐ huá sì wáng zhū tiān wèi gòng yǎng fó cháng jī tiān gǔ
乃至灭度，常雨此华。四王诸天为供养佛，常击天鼓，

qí yú zhū tiān zuò tiān jī yuè mǎn shí xiǎo jié zhì yú miè dù yì fù rú shì
其余诸天作天伎乐，满十小劫，至于灭度亦复如是。

zhū bǐ qiū dà tōng zhì shèng fó guò shí xiǎo jié zhū fó zhī fǎ nǎi xiàn zài qián
诸比丘！大通智胜佛过十小劫，诸佛之法乃现在前，

chéng ā nòuduō luó sān miǎo sān pú tí qí fó wèi chū jiā shí yǒu shí liù zǐ qí dì yī
成阿耨多罗三藐三菩提。其佛未出家时，有十六子，其第一

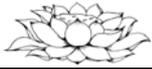
zhě míng yuē zhì jī zhū zǐ gè yǒu zhǒng zhǒng zhēn yì wán hào zhī jù wén fù dé chéng ā
者名曰智积。诸子各有种种珍异玩好之具，闻父得成阿

nòuduō luó sān miǎo sān pú tí jiē shè suǒ zhēn wǎng yì fó suǒ zhū mǔ tì qì ér suí sòng
耨多罗三藐三菩提，皆舍所珍，往诣佛所。诸母涕泣而随送

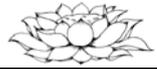
zhī qí zǔ zhuàn lún shèng wáng yǔ yī bǎi dà chén jí yú bǎi qiān wàn yì rén mín jiē gòng
之。其祖转轮圣王，与一百大臣及余百千万亿人民，皆共

wéi rào suí zhì dào chǎng xián yù qīn jìn dà tōng zhì shèng rú lái gòng yǎng gōng jìng
围绕，随至道场。咸欲亲近大通智胜如来，供养恭敬，

zūn zhòng zàn tàn dào yǐ tóu miàn lǐ zú rào fó bì yǐ yì xīn hé zhǎng zhān yǎng
尊重赞叹。到已，头面礼足，绕佛毕已，一心合掌，瞻仰



妙法莲华经



shì zūn yǐ jì sòngyuē
世尊，以偈颂曰：

dà wēi dé shì zūn wèi dù zhòngshēng gù yú wú liàng yì jié ěr nǎi dé chéng fó
大威德世尊，为度众生故，于无量亿劫，尔乃得成佛，

zhū yuàn yǐ jù zú shàn zāi jí wú shàng shì zūn shèn xī yǒu yī zuò shí xiǎo jié
诸愿已具足，善哉吉无上。世尊甚希有，一坐十小劫，

shēn tǐ jí shǒu zú jìng rán ān bú dòng qí xīn cháng dàn bó wèi céng yǒu sǎn luàn
身体及手足，静然安不动。其心常淡泊，未曾有散乱，

jiū jìng yǒng jì miè ān zhù wú lòu fǎ jīn zhě jiàn shì zūn ān wěn chéng fó dào
究竟永寂灭，安住无漏法。今者见世尊，安隐成佛道，

wǒ děng dé shàn lì chēng qīng dà huān xǐ zhòngshēng cháng kǔ nǎo máng míng wú dǎo shī
我等得善利，称庆大欢喜。众生常苦恼，盲瞑无导师，

bù shí kǔ jìn dào bù zhī qiú jiě tuō cháng yè zēng è qù jiǎn sǔn zhū tiān zhòng
不识苦尽道，不知求解脱。长夜增恶趣，减损诸天众，

cóng míng rù yú míng yǒng bù wén fó míng jīn fó dé zuì shàng ān wěn wú lòu dào
从冥入于冥，永不闻佛名。今佛得最上、安隐无漏道，

wǒ děng jí tiān rén wèi dé zuì dà lì shì gù xián jī shǒu guī mìng wú shàng zūn
我等及天人，为得最大利，是故咸稽首，归命无上尊。

ěr shí shí liù wáng zǐ jì zàn fó yǐ quàn qǐng shì zūn zhuǎn yú fǎ lún xián zuò shì
尔时十六王子偈赞佛已，劝请世尊转于法轮，咸作是

yán shì zūn shuō fǎ duō suǒ ān wěn lián mǐn ráo yì zhū tiān rén mín chóng shuō jì
言：世尊说法，多所安隐、怜愍、饶益诸天人民。重说偈

yán
言：

shì xióng wú děng lún bǎi fú zì zhuāng yán dé wú shàng zhì huì
世雄无等伦，百福自庄严，得无上智慧，

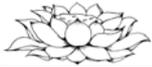
yuàn wèi shì jiān shuō dù tuō yú wǒ děng jí zhū zhòngshēng lèi
愿为世间说。度脱于我等、及诸众生类，

wéi fēn bié xiǎn shì lìng dé shì zhì huì ruò wǒ děng dé fó
为分别显示，令得是智慧。若我等得佛，

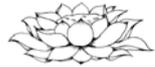
zhòngshēng yì fù rán shì zūn zhī zhòngshēng shēn xīn zhī suǒ niàn
众生亦复然。世尊知众生，深心之所念，

yì zhī suǒ xíng dào yòu zhī zhì huì lì yù lè jí xiū fú
亦知所行道，又知智慧力，欲乐及修福，

sù mìng suǒ xíng yè shì zūn xī zhī yǐ dāng zhuǎn wú shàng lún
宿命所行业。世尊悉知己，当转无上轮。



妙法莲华经



fó gào zhū bǐ qiū dà tōng zhì shèng fó dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí shí
佛告诸比丘：大通智胜佛得阿耨多罗三藐三菩提时，

shí fāng gè wǔ bǎi wàn yì zhū fó shì jiè liù zhǒng zhèndòng qí guó zhōng jiān yōu míng zhī
十方各五百万亿诸佛世界，六种震动，其国中间幽冥之

chù rì yuè wēi guāng suǒ bù néng zhào ér jiē dà míng qí zhōng zhòng shēng gè dé xiāng
处，日月威光所不能照，而皆大明。其中众生，各得相

jiàn xián zuò shì yán cǐ zhōng yún hé hū shēng zhòng shēng yòu qí guó jiè zhū tiān gōng
见，咸作是言：此中云何忽生众生，又其国界、诸天宫

diàn nǎi zhì fàn gōng liù zhǒng zhèndòng dà guāng pǔ zhào biàn mǎn shì jiè shèng zhū
殿、乃至梵宫，六种震动；大光普照，遍满世界，胜诸

tiān guāng ěr shí dōng fāng wǔ bǎi wàn yì zhū guó tǔ zhōng fàn tiān gōng diàn guāng míng zhào
天光。尔时东方五百万亿诸国土中，梵天宫殿光明照

yào bèi yú cháng míng zhū fàn tiān wáng gè zuò shì niàn jīn zhě gōng diàn guāng míng xī
曜，倍于常明。诸梵天王各作是念：今者宫殿光明，昔

suǒ wèi yǒu yǐ hé yīn yuán ér xiàn cǐ xiàng shì shí zhū fàn tiān wáng jí gè xiāng yì
所未有。以何因缘而现此相？是时诸梵天王，即各相诣，

gòng yì cǐ shì shí bǐ zhòng zhōng yǒu yī dà fàn tiān wáng míng jiù yī qiè wèi zhū
共议此事。时彼众中、有一大梵天王，名救一切，为诸

fàn zhòng ér shuō jì yán
梵众而说偈言：

wǒ děng zhū gōng diàn	guāng míng xī wèi	cǐ shì hé yīn yuán	
我等诸宫殿，	光明昔未	此是何因缘	
	yǒu	，	yí gè gòng qiú zhī
	有	，	宜各共求之。
wéi dà dé tiān shēng	ér cǐ dà guāng		biàn zhào yú shí fāng
为大德天生，	而此大光		、遍照于十方。
	wéi fó chū shì jiān	míng	
	为佛出世间	明	

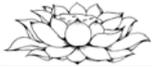
ěr shí wǔ bǎi wàn yì guó tǔ zhū fàn tiān wáng yǔ gōng diàn jù gè yǐ yī gé
尔时五百万亿国土诸梵天王，与宫殿俱，各以衣袂，

chéng zhū tiān huá gòng yì xī fāng tuī xún shì xiàng jiàn dà tōng zhì shèng rú lái chǔ yú dào
盛诸天华，共诣西方推寻是相。见大通智胜如来处于道

chǎng pú tí shù xià zuò shī zǐ zuò zhū tiān lóng wáng qián tà pó jīn nà luó
场菩提树下，坐师子座，诸天、龙王、乾闥婆、紧那罗、

mó hóu luó qié rén fēi rén děng gōng jìng wéi rào jí jiàn shí liù wáng zǐ qǐng fó zhuǎn fǎ
摩睺罗伽、人非人等，恭敬围绕，及见十六王子请佛转法

lún jí shí zhū fàn tiān wáng tóu miàn lǐ fó rào bǎi qiān zā jí yǐ tiān huá ér sǎn fó
轮。即时诸梵天王头面礼佛，绕百千匝，即以天华而散佛



妙法莲华经



shàng qí suǒ sǎn huá rú xū mí shān bìng yǐ gòngyǎng fó pú tí shù qí pú tí shù gāo
上。其所散华如须弥山；并以供养佛菩提树，其菩提树高

shí yóu xún huá gòngyǎng yǐ gè yǐ gōngdiàn fèngshàng bǐ fó ér zuò shì yán wéi jiàn
十由旬。华供养已，各以宫殿奉上彼佛，而作是言：惟见

āi mǐn ráo yì wǒ děng suǒ xiàngōngdiàn yuàn chuí nà shòu shí zhū fàn tiānwáng jí
哀愍，饶益我等。所献宫殿，愿垂纳受。时诸梵天王，即

yú fó qián yì xīn tóngshēng yǐ jì sòngyuē
于佛前，一心同声以偈颂曰：

shì zūn shèn xī yǒu nán kě dé zhí yù jù wú liàngōng dé néng jiù hù yī qiè
世尊甚希有，难可得值遇，具无量功德，能救护一切。

tiān rén zhī dà shī āi mǐn yú shì jiān shí fāng zhū zhòngshēng pǔ jiē měng ráo yì
天人之大师，哀愍于世间，十方诸众生，普皆蒙饶益。

wǒ děng suǒ cóng lái wǔ bǎi wàn yì guó shè shēn chán dìng lè wéi gòngyǎng fó gù
我等所从来，五百万亿国，舍深禅定乐，为供养佛故。

wǒ děng xiān shì fú gōngdiàn shèn yán shì jīn yǐ fèng shì zūn wéi yuàn āi nà shòu
我等先世福，宫殿甚严饰，今以奉世尊，惟愿哀纳受。

ěr shí zhū fàn tiānwáng jì zàn fó yǐ gè zuò shì yán wéi yuàn shì zūn zhuǎn yú fǎ
尔时诸梵天王偈赞佛已，各作是言：惟愿世尊转于法

lún dù tuō zhòngshēng kāi niè pándào
轮，度脱众生，开涅槃道。

shí zhū fàn tiānwáng yì xīn tóngshēng ér shuō jì yán
时诸梵天王，一心同声而说偈言：

shì xióng liǎng zú zūn wéi yuàn yǎn shuō fǎ yǐ dà cí bēi lì dù kǔ nǎo zhòngshēng
世雄两足尊，惟愿演说法，以大慈悲力，度苦恼众生。

ěr shí dà tōng zhì shèng rú lái mò rán xǔ zhī
尔时大通智胜如来，默然许之。

yòu zhū bī qiū dōngnánfāng wǔ bǎi wàn yì guó tǔ zhū dà fàn wáng gè zì jiàn
又，诸比丘！东南方五百万亿国土诸大梵王，各自见

gōngdiàn guāng míng zhào yào xī suǒ wèi yǒu huān xǐ yǒng yuè shēng xī yǒu xīn jí gè
宫殿光明照耀，昔所未有。欢喜踊跃，生希有心，即各

xiāng yì gòng yì cǐ shì shí bǐ zhòng zhōng yǒu yī dà fàn tiānwáng míng yuē dà bēi
相诣，共议此事。时彼众中有一大梵天王，名曰大悲，

wéi zhū fàn zhòng ér shuō jì yán
为诸梵众而说偈言：

shì shì hé yīn yuán ér xiàn rú cǐ xiàng wǒ děng zhū gōng diàn
是事何因缘，而现如此相？我等诸宫殿，



妙法莲华经



guāng míng xī wèi yǒu wèi dà dé tiān shēng wèi fó chū shì jiān
光明昔未有。为大德天生？为佛出世间？

wèi céng jiàn cǐ xiàng dāng gòng yì xīn qiú guò qiān wàn yì tǔ
未曾见此相，当共一心求。过千万亿土，

xún guāng gòng tuī zhī duō shì fó chū shì dù tuō kǔ zhòng shēng
寻光共推之，多是佛出世，度脱苦众生。

ěr shí wǔ bǎi wàn yì zhū fàn tiān wáng yǔ gōng diàn jù gè yī yī gé chéng zhū tiān
尔时五百万亿诸梵天王与宫殿俱，各以衣袂盛诸天

huá gòng yì xī běi fāng tuī xún shì xiàng jiàn dà tōng zhì shèng rú lái chǔ yú dào chǎng
华，共诣西北方推寻是相。见大通智胜如来，处于道场

pú tí shù xià zuò shī zǐ zuò zhū tiān lóng wáng qián tà pó jīn nà luó mó hóu
菩提树下，坐师子座，诸天、龙王、乾闥婆、紧那罗、摩睺

luó qié rén fēi rén děng gōng jìng wéi rào jí jiàn shí liù wáng zǐ qǐng fó zhuǎn fǎ lún
罗伽、人非人等，恭敬围绕，及见十六王子请佛转法轮。

shí zhū fàn tiān wáng tóu miàn lǐ fó rào bǎi qiān zā jí yǐ tiān huá ér sǎn fó shàng suǒ
时诸梵天王头面礼佛，绕百千匝，即以天华而散佛上。所

sǎn zhī huá rú xū mí shān bìng yǐ gòng yǎng fó pú tí shù huá gòng yǎng yǐ gè yī gōng
散之华如须弥山，并以供养佛菩提树。华供养已，各以宫

diàn fèng shàng bǐ fó ér zuò shì yán wéi jiàn āi mǐn ráo yì wǒ děng suǒ xiàng gōng diàn
殿奉上彼佛，而作是言：惟见哀愍，饶益我等。所献宫殿，

yuàn chuí nà chù ěr shí zhū fàn tiān wáng jí yú fó qián yì xīn tóng shēng yǐ jì sòng yuē
愿垂纳处。尔时诸梵天王即于佛前，一心同声以偈颂曰：

shèng zhǔ tiān zhōng wáng jiā líng pín qié shēng āi mǐn zhòng shēng zhě
圣主天中王，迦陵频伽声，哀愍众生者，

wǒ děng jīn jìng lǐ shì zūn shèn xī yǒu jiǔ yuǎn nǎi yī xiàn
我等今敬礼。世尊甚希有，久远乃一现，

yī bǎi bā shí jié kōng guò wú yǒu fó sān è dào chōng mǎn
一百八十劫，空过无有佛。三恶道充满，

zhū tiān zhòng jiǎn shǎo jīn fó chū yú shì wéi zhòng shēng zuò yǎn
诸天众减少，今佛出于世，为众生作眼。

shì jiān suǒ guī qù jiù hù yú yī qiè wéi zhòng shēng zhī fù
世间所归趣，救护于一切，为众生之父，

āi mǐn ráo yì zhě wǒ děng sù fú qìng jīn dé zhí shì zūn
哀愍饶益者。我等宿福庆，今得值世尊。

ěr shí zhū fàn tiān wáng jì zàn fó yǐ gè zuò shì yán wéi yuàn shì zūn āi mǐn yī
尔时诸梵天王偈赞佛已，各作是言：惟愿世尊哀愍一



妙法莲华经



qiè zhuǎn yú fǎ lún dù tuō zhòngshēng
切，转于法轮，度脱众生。

shí zhū fàn tiānwáng yì xīn tóngshēng ér shuō jì yán
时诸梵天王，一心同声而说偈言：

dà shèngzhuǎn fǎ lún xiǎn shì zhū fǎ xiàng dù kǔ nǎozhòngshēng lìng dé dà huān xǐ
大圣转法轮，显示诸法相，度苦恼众生，令得大欢喜。

zhòngshēng wén cǐ fǎ dé dào ruò shēng tiān zhū è dào jiǎn shǎo rěn shàn zhě zēng yì
众生闻此法，得道若生天，诸恶道减少，忍善者增益。

ěr shí dà tōng zhì shèng rú lái mò rán xǔ zhī
尔时大通智胜如来默然许之。

yòu zhū bǐ qiū nánfāng wǔ bǎi wàn yì guó tǔ zhū dà fàn wáng gè zì jiàn gōng
又，诸比丘！南方五百万亿国土诸大梵王，各自见宫

diànguāng míng zhào yào xī suǒ wèi yǒu huān xǐ yǒng yuè shēng xī yǒu xīn jí gè xiāng
殿光明照耀，昔所未有。欢喜踊跃，生希有心，即各相

yì gòng yì cǐ shì yǐ hé yīn yuán wǒ děng gōng diàn yǒu cǐ guāng yào shí bǐ zhòng
诣，共议此事：以何因缘，我等宫殿有此光曜？时彼众

zhōng yǒu yī dà fàn tiānwáng míng yuē miào fǎ wèi zhū fàn zhòng ér shuō jì yán
中有一大梵天王，名曰妙法，为诸梵众而说偈言：

wǒ děng zhū gōng diàn guāng míng shèn wēi yào cǐ fēi wú yīn yuán shì xiāng yí qiú zhī
我等诸宫殿，光明甚威曜，此非无因缘，是相宜求之。

guò yú bǎi qiān jié wèi céng jiàn shì xiàng wèi dà dé tiān shēng wèi fó chū shì jiān
过于百千劫，未曾见是相，为大德天生？为佛出世间？

ěr shí wǔ bǎi wàn yì zhū fàn tiānwáng yǔ gōng diàn jù gè yǐ yī gé chéng zhū tiān
尔时五百万亿诸梵天王与宫殿俱，各以衣袂盛诸天

huá gòng yì běi fāng tuī xún shì xiàng jiàn dà tōng zhì shèng rú lái chǔ yú dào chǎng pú
华，共诣北方推寻是相。见大通智胜如来，处于道场菩

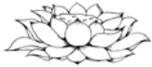
tí shù xià zuò shī zǐ zuò zhū tiān lóng wáng qián tà pó jǐn nà luó mó hóu luó
提树下，坐师子座，诸天、龙王、乾闥婆、紧那罗、摩睺罗

qié rén fēi rén děng gōng jìng wéi rào jí jiàn shí liù wáng zǐ qǐng fó zhuǎn fǎ lún shí
伽、人非人等，恭敬围绕，及见十六王子请佛转法轮。时

zhū fàn tiānwáng tóu miàn lǐ fó rào bǎi qiān zā jí yǐ tiān huá ér sǎn fó shàng suǒ sǎn
诸梵天王头面礼佛，绕百千匝，即以天华而散佛上。所散

zhī huá rú xū mí shān bìng yǐ gòng yǎng fó pú tí shù huá gòng yǎng yǐ gè yǐ gōng diàn
之华如须弥山，并以供养佛菩提树。华供养已，各以宫殿

fèng shàng bǐ fó ér zuò shì yán wéi jiàn āi mǐn ráo yì wǒ děng suǒ xiàng gōng diàn
奉上彼佛，而作是言：惟见哀愍，饶益我等。所献宫殿，



妙法莲华经



yuànchuí nà chù ěr shí zhū fàn tiānwáng jí yú fó qián yì xīn tóngshēng yī jì sòngyuē
愿垂纳处。尔时诸梵天王，即于佛前，一心同声以偈颂曰：

shì zūn shèn nán jiàn pò zhū fán nǎo zhě guò bǎi sān shí jié
世尊甚难见，破诸烦恼者，过百三十劫，

jīn nǎi dé yī jiàn zhū jī kě zhòngshēng yǐ fǎ yǔ chōng mǎn
今乃得一见。诸饥渴众生，以法雨充满，

xī suǒ wèi céng jiàn wú liàng zhì huì zhě rú yōu tán bō huá
昔所未曾见，无量智慧者，如优昙钵华，

jīn rì nǎi zhí yù wǒ děng zhū gōng diàn měng guāng gù yán shì
今日乃值遇。我等诸宫殿，蒙光故严饰，

shì zūn dà cí bēi wéi yuàn chuí nà chù
世尊大慈悲，惟愿垂纳处。

ěr shí zhū fàn tiānwáng jì zàn fó yǐ gè zuò shì yán wéi yuàn shì zūn zhuǎn yú fǎ
尔时诸梵天王偈赞佛已，各作是言：惟愿世尊转于法

lún lìng yī qiè shì jiān zhū tiān mó fàn shā mén pó luó mén jiē huò ān wēn ér
轮，令一切世间诸天、魔、梵、沙门、婆罗门，皆获安隐而

dé dù tuō shí zhū fàn tiānwáng yì xīn tóngshēng yī jì sòngyuē
得度脱。时诸梵天王，一心同声以偈颂曰：

wéi yuàn tiān rén zūn zhuǎn wú shàng fǎ lún jī yú dà fǎ gǔ ér chuī dà fǎ luó
惟愿天人尊，转无上法轮，击于大法鼓，而吹大法螺，

pǔ yǔ dà fǎ yǔ dù wú liàng zhòngshēng wǒ děng xián guī qǐng dāng yǎn shēnyuǎn yīn
普雨大法雨，度无量众生，我等咸归请，当演深远音。

ěr shí dà tōng zhì shèng rú lái mò rán xǔ zhī xī nán fāng nǎi zhì xià fāng yì fù
尔时大通智胜如来默然许之。西南方乃至下方，亦复

rú shì ěr shí shàng fāng wǔ bǎi wàn yì guó tǔ zhū dà fàn wáng jiē xī zì dǔ suǒ zhǐ gōng
如是。尔时上方五百万亿国土诸大梵王，皆悉自睹所止宫

diànguāng míng wēi yào xī suǒ wèi yǒu huān xǐ yǒngyuè shēng xī yǒu xīn jí gè xiāng
殿光明威曜，昔所未有。欢喜踊跃，生希有心，即各相

yì gòng yì cǐ shì yǐ hé yīn yuán wǒ děng gōng diàn yǒu sī guāng míng shí bǐ
诣，共议此事：以何因缘，我等宫殿，有斯光明？时彼

zhòng zhōng yǒu yī dà fàn tiānwáng míng yuē shī qì wèi zhū fàn zhòng ér shuō jì yán
众中有一大梵天王，名曰尸弃，为诸梵众而说偈言：

jīn yǐ hé yīn yuán wǒ děng zhū gōng diàn wēi dé guāng míng yán shì wèi céng yǒu
今以何因缘，我等诸宫殿，威德光明，严饰未曾有。

rú shì zhī miào xiàng xī suǒ wèi wén jiàn yào wèi fó chū shì jiān
如是之妙相，昔所未闻见，曜？为佛出世间？



妙法莲华经



wèi dà dé tiān shēng

为大德天生

ěr shí wǔ bǎi wàn yì zhū fàn tiānwáng yǔ gōngdiàn jù gè yǐ yī gé chéng zhū tiān
尔时五百万亿诸梵天王与宫殿俱，各以衣袂盛诸天

huá gòng yì xià fāng tuī xún shì xiàng jiàn dà tōng zhì shèng rú lái chǔ yú dào chǎng pú
华，共诣下方推寻是相。见大通智胜如来，处于道场菩

tí shù xià zuò shī zǐ zuò zhū tiān lóngwáng qián tà pó jīn nà luó mó hóu luó
提树下，坐师子座，诸天、龙王、乾闥婆、紧那罗、摩睺罗

qié rén fēi rén děng gōngjìng wéi rào jí jiàn shí liù wáng zǐ qǐng fó zhuǎn fǎ lún shí
伽、人非人等，恭敬围绕，及见十六王子请佛转法轮。时

zhū fàn tiānwáng tóu miàn lǐ fó rào bǎi qiān zā jí yǐ tiān huá ér sàn fó shàng suǒ sàn
诸梵天王头面礼佛，绕百千匝，即以天华而散佛上。所散

zhī huá rú xū mí shān bìng yǐ gòng yǎng fó pú tí shù huá gòng yǎng yǐ gè yǐ gōng diàn
之华如须弥山，并以供养佛菩提树。华供养已，各以宫殿

fèng shàng bǐ fó ér zuò shì yán wéi jiàn āi mǐn ráo yì wǒ děng suǒ xiàng gōng diàn
奉上彼佛，而作是言：惟见哀愍，饶益我等。所献宫殿，

yuàn chuí nà chù shí zhū fàn tiānwáng jí yú fó qián yì xīn tóng shēng yǐ jì sòng yuē
愿垂纳处。时诸梵天王，即于佛前，一心同声以偈颂曰：

shàn zāi jiàn zhū fó jiù shì zhī shèng zūn néng yú sān jiè yù
善哉见诸佛，救世之圣尊，能于三界狱，

miǎn chū zhū zhòng shēng pǔ zhì tiān rén zūn āi mǐn qún méng lèi
勉出诸众生。普智天人尊，哀愍群萌类，

néng kāi gān lù mén guǎng dù yú yī qiè yú xī wú liàng jié
能开甘露门，广度于一切。于昔无量劫，

kōng guò wú yǒu fó shì zūn wèi chū shí shí fāng cháng àn míng
空过无有佛，世尊未出时，十方常暗冥，

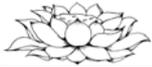
sān è dào zēng zhǎng ā xiū luó yì shèng zhū tiān zhòng jiǎn shǎo
三恶道增长，阿修罗亦盛，诸天众减少，

sǐ duō duò è dào bù cóng fó wén fǎ cháng xíng bú shàn shì
死多堕恶道。不从佛闻法，常行不善事，

sè lì jí zhì huì sī děng jiē jiǎn shǎo zuì yè yīn yuán gù
色力及智慧，斯等皆减少。罪业因缘故，

shī lè jí lè xiǎng zhù yú xié jiàn fǎ bù shí shàn yí zé
失乐及乐想，住于邪见法，不识善仪则，

bù měng fó suǒ huà cháng duò yú è dào fó wéi shì jiān yǎn
不蒙佛所化，常堕于恶道。佛为世间眼，



妙法莲华经



jiǔ yuǎn shí nǎi chū āi mǐn zhū zhòngshēng gù xiàn yú shì jiān
久 远 时 乃 出 ， 哀 愍 诸 众 生 ， 故 现 于 世 间 ，

chāo chū chéngzhèng jué wǒ děng shèn xīn qīng jí yú yī qiè zhòng
超 出 成 正 觉 ， 我 等 甚 欣 庆 ， 及 余 一 切 众 ，

xǐ tàn wèi céng yǒu wǒ děng zhū gōng diàn měng guāng gù yán shì
喜 叹 未 曾 有 。 我 等 诸 宫 殿 ， 蒙 光 故 严 饰 ，

jīn yǐ fèng shì zūn wéi chuí āi nà chù yuàn yǐ cǐ gōng dé
今 以 奉 世 尊 ， 惟 垂 哀 纳 处 。 愿 以 此 功 德 ，

pǔ jí yú yī qiè wǒ děng yǔ zhòngshēng jiē gòng chéng fó dào
普 及 于 一 切 ， 我 等 与 众 生 ， 皆 共 成 佛 道 。

ěr shí wǔ bǎi wàn yì zhū fàn tiānwáng jì zàn fó yǐ gè bái fó yán wéi yuàn shì zūn
尔 时 五 百 万 亿 诸 梵 天 王 偈 赞 佛 已 ， 各 白 佛 言 ： 惟 愿 世 尊

zhuǎn yú fǎ lún duō suǒ ān wěn duō suǒ dù tuō shí zhū fàn tiānwáng ér shuō jì yán
转 于 法 轮 ， 多 所 安 隐 ， 多 所 度 脱 。 时 诸 梵 天 王 而 说 偈 言 ：

shì zūn zhuǎn fǎ lún jī gān lù fǎ gǔ dù kǔ nǎozhòngshēng kāi shì niè pán dào
世 尊 转 法 轮 ， 击 甘 露 法 鼓 ， 度 苦 恼 众 生 ， 开 示 涅 槃 道 。

wéi yuàn shòu wǒ qǐng yǐ dà wēi miào yīn āi mǐn ér fū yǎn wú liàng jié jí fǎ
惟 愿 受 我 请 ， 以 大 微 妙 音 ， 哀 愍 而 敷 演 、 无 量 劫 集 法 。

ěr shí dà tōng zhì shèng rú lái shòu shí fāng zhū fàn tiānwáng jí shí liù wáng zǐ
尔 时 大 通 智 胜 如 来 ， 受 十 方 诸 梵 天 王 及 十 六 王 子

qǐng jí shí sān zhuǎn shí èr xíng fǎ lún ruò shā mén pó luó mén ruò tiān mó fàn
请 ， 即 时 三 转 十 二 行 法 轮 ， 若 沙 门 、 婆 罗 门 ， 若 天 、 魔 、 梵

jí yú shì jiān suǒ bù néng zhuǎn wèi shì kǔ shì kǔ jí shì kǔ miè shì kǔ miè dào
及 余 世 间 所 不 能 转 ， 谓 是 苦 ， 是 苦 集 ， 是 苦 灭 ， 是 苦 灭 道 ；

jí guǎng shuō shí èr yīn yuán fǎ wú míng yuán xíng xíng yuán shí shí yuán míng sè míng
及 广 说 十 二 因 缘 法 ， 无 明 缘 行 ， 行 缘 识 ， 识 缘 名 色 ， 名

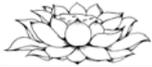
sè yuán liù rù liù rù yuán chù chù yuán shòu shòu yuán ài ài yuán qǔ qǔ yuán yǒu
色 缘 六 入 ， 六 入 缘 触 ， 触 缘 受 ， 受 缘 爱 ， 爱 缘 取 ， 取 缘 有 ，

yǒu yuán shēng shēng yuán lǎo sǐ yōu bēi kǔ nǎo wú míng miè zé xíng miè xíng miè zé shí
有 缘 生 ， 生 缘 老 ， 死 忧 悲 苦 恼 。 无 明 灭 则 行 灭 ， 行 灭 则 识

miè shí miè zé míng sè miè míng sè miè zé liù rù miè liù rù miè zé chù miè chù miè
灭 ， 识 灭 则 名 色 灭 ， 名 色 灭 则 六 入 灭 ， 六 入 灭 则 触 灭 ， 触 灭

zé shòu miè shòu miè zé ài miè ài miè zé qǔ miè qǔ miè zé yǒu miè yǒu miè zé shēng
则 受 灭 ， 受 灭 则 爱 灭 ， 爱 灭 则 取 灭 ， 取 灭 则 有 灭 ， 有 灭 则 生

miè shēng miè zé lǎo sǐ yōu bēi kǔ nǎo miè
灭 ， 生 灭 则 老 死 忧 悲 苦 恼 灭 。



妙法莲华经



fó yú tiān rén dà zhòng zhī zhōngshuō shì fǎ shí liù bǎi wàn yì nuō yóu tuō rén yǐ
佛于天人大众之中说是法时，六百万亿那由他人，以

bú shòu yī qiè fǎ gù ér yú zhū lòu xīn dé jiě tuō jiē dé shēnmiào chándìng sān míng
不受一切法故，而于诸漏心得解脱，皆得深妙禅定，三明、

liù tōng jù bā jiě tuō dì èr dì sān dì sì shuō fǎ shí qiān wàn yì héng hé shā
六通，具八解脱。第二、第三、第四说法时，千万亿恒河沙

nuō yóu tuō dēngzhòngshēng yì yǐ bú shòu yī qiè fǎ gù ér yú zhū lòu xīn dé jiě tuō
那由他等众生，亦以不受一切法故，而于诸漏心得解脱。

cóng shì yǐ hòu zhū shēngwénzhòng wú liàng wú biān bù kě chēng shù
从是已后，诸声闻众、无量无边不可称数。

ěr shí shí liù wáng zǐ jiē yǐ tóng zǐ chū jiā ér wéi shā mí zhū gēntōng lì zhì
尔时十六王子，皆以童子出家而为沙弥，诸根通利，智

huì míngliǎo yǐ céng gòngyǎng bǎi qiān wàn yì zhū fó jìng xiū fàn xíng qiú ā nòuduō luó
慧明了，已曾供养百千万亿诸佛，净修梵行，求阿耨多罗

sān miǎo sān pú tí jù bái fó yán shì zūn shì zhū wú liàng qiān wàn yì dà dé shēng wén
三藐三菩提。俱白佛言：世尊！是诸无量千万亿大德声闻，

jiē yǐ chéng jiù shì zūn yì dāng wèi wǒ děng shuō ā nòuduō luó sān miǎo sān pú tí fǎ wǒ
皆已成就。世尊亦当为我等说阿耨多罗三藐三菩提法，我

dēng wén yǐ jiē gòng xiū xué shì zūn wǒ děng zhì yuàn rú lái zhī jiàn shēn xīn suǒ niàn
等闻已，皆共修学。世尊！我等志愿如来知见，深心所念，

fó zì zhèng zhī ěr shí zhuàn lún shèng wáng suǒ jiāng zhòng zhōng bā wàn yì rén jiàn shí liù
佛自证知。尔时转轮圣王所将众中八万亿人，见十六

wáng zǐ chū jiā yì qiú chū jiā wáng jí tīng xǔ
王子出家，亦求出家。王即听许。

ěr shí bǐ fó shòu shā mí qǐng guò èr wàn jié yǐ nǎi yú sì zhòng zhī zhōng shuō
尔时彼佛，受沙弥请，过二万劫已，乃于四众之中说

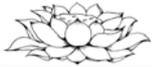
shì dà chéng jīng míng miào fǎ lián huá jiào pú sà fǎ fó suǒ hù niàn shuō shì jīng yǐ
是大乘经，名妙法莲华，教菩萨法，佛所护念。说是经已，

shí liù shā mí wèi ā nòuduō luó sān miǎo sān pú tí gù jiē gòng shòu chí fēng sòng tōng lì
十六沙弥为阿耨多罗三藐三菩提故，皆共受持，讽诵通利。

shuō shì jīng shí shí liù pú sà shā mí jiē xī xìn shòu shēng wén zhòng zhōng yì yǒu xìn jiě
说是经时，十六菩萨沙弥皆悉信受；声闻众中，亦有信解；

qí yú zhòng shēng qiān wàn yì zhǒng jiē shēng yí huò fó shuō shì jīng yú bā qiān jié wèi
其余众生千万亿种，皆生疑惑。佛说是经，于八千劫未

céng xiū fèi shuō cǐ jīng yǐ jí rù jìng shì zhù yú chándìng bā wàn sì qiān jié shì
曾休废。说此经已，即入静室，住于禅定八万四千劫。是



妙法莲华经



shí shí liù pú sà shā mí zhī fó rù shì jì rán chándìng gè shēng fǎ zuò yì yú bā wàn
时十六菩萨沙弥，知佛入室寂然禅定，各升法座，亦于八万

sì qiān jié wèi sì bù zhòng guǎngshuō fēn bié miào fǎ huá jīng yī yī jiē dù liù bǎi wàn
四千劫，为四部众，广说分别妙法华经。一一皆度六百万

yì nuō yóu tuō héng hé shā dēngzhòngshēng shì jiào lì xǐ lìng fā ā nòuduō luó sān miào sān
亿那由他恒河沙等众生，示教利喜，令发阿耨多罗三藐三

pú tí xīn dà tōng zhì shèng fó guò bā wàn sì qiān jié yǐ cóng sān mèi qǐ wǎng yì fǎ
菩提心。大通智胜佛过八万四千劫已，从三昧起，往诣法

zuò ān xiáng ér zuò pǔ gào dà zhòng shì shí liù pú sà shā mí shèn wéi xī yǒu zhū
座安详而坐，普告大众：是十六菩萨沙弥，甚为希有，诸

gēntōng lì zhì huì míngliǎo yǐ céng gòng yǎng wú liàng qiān wàn yì shù zhū fó yú zhū fó
根通利，智慧明了，已曾供养无量千万亿数诸佛。于诸佛

suǒ cháng xiū fàn xíng shòu chí fó zhì kāi shì zhòngshēng lìng rù qí zhōng rǔ děng
所，常修梵行，受持佛智，开示众生，令入其中。汝等

jiē dāng shù shù qīn jìn ér gòng yǎng zhī suǒ yǐ zhě hé ruò shēng wén pì zhī fó jí zhū
皆当数数亲近而供养之。所以者何？若声闻、辟支佛及诸

pú sà néng xìn shì shí liù pú sà suǒ shuō jīng fǎ shòu chí bù huǐ zhě shì rén jiē dāng dé
菩萨，能信是十六菩萨所说经法，受持不毁者，是人皆当得

ā nòuduō luó sān miào sān pú tí rú lái zhī huì
阿耨多罗三藐三菩提、如来之慧。

fó gào zhū bǐ qiū shì shí liù pú sà cháng lè shuō shì miào fǎ lián huá jīng yī
佛告诸比丘：是十六菩萨，常乐说是妙法莲华经，一

yī pú sà suǒ huà liù bǎi wàn yì nuō yóu tuō héng hé shā dēngzhòngshēng shì shì suǒ shēng yǔ
一菩萨所化六百万亿那由他恒河沙等众生，世世所生与

pú sà jù cóng qí wén fǎ xī jiē xìn jiě yǐ cǐ yīn yuán dé zhí sì wàn yì zhū fó
菩萨俱，从其闻法，悉皆信解，以此因缘，得值四万亿诸佛

shì zūn yú jīn bú jìn
世尊，于今不尽。

zhū bǐ qiū wǒ jīn yǔ rǔ bǐ fó dì zǐ shí liù shā mí jīn jiē dé ā nòuduō
诸比丘！我今语汝：彼佛弟子十六沙弥，今皆得阿耨多

luó sān miào sān pú tí yú shí fāng guó tǔ xiàn zài shuō fǎ yǒu wú liàng bǎi qiān wàn yì pú
罗三藐三菩提，于十方国土现在说法，有无量百千万亿菩

sà shēng wén yǐ wéi juàn shǔ qí èr shā mí dōng fāng zuò fó yī míng ā chù
萨、声闻，以为眷属。其二沙弥，东方作佛，一名阿闍，

zài huān xǐ guó èr míng xū mí dǐng dōng nán fāng èr fó yī míng shī zǐ yīn èr míng
在欢喜国，二名须弥顶；东南方二佛，一名师子音，二名



妙法莲华经



shī zǐ xiàng nánfāng èr fó yī míng xū kōng zhù èr míng cháng miè xī nánfāng èr fó
 师子相；南方二佛，一名虚空住，二名常灭；西南方二佛，
 yī míng dì xiàng èr míng fàn xiàng xī fāng èr fó yī míng ā mí tuó èr míng dù yí
 一名帝相，二名梵相；西方二佛，一名阿弥陀，二名度一
 qiè shì jiān kǔ nǎo xī běifāng èr fó yī míng duō mó luó bá zhān tán xiāng shén tōng èr
 切世间苦恼；西北方二佛，一名多摩罗跋栴檀香神通，二
 míng xū mí xiàng běifāng èr fó yī míng yún zì zài èr míng yún zì zài wáng dōng běi
 名须弥相；北方二佛，一名云自在，二名云自在王；东北
 fāng fó míng huài yí qiè shì jiān bù wèi dì shí liù wǒ shì jiā móu ní fó yú suō pó
 方佛，名坏一切世间怖畏，第十六、我释迦牟尼佛，于娑婆
 guó tǔ chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
 国土成阿耨多罗三藐三菩提。

zhū bǐ qiū wǒ děng wéi shā mí shí gè gè jiào huà wú liàng bǎi qiān wàn yì héng hé
 诸比丘！我等为沙弥时，各各教化无量百千万亿恒河

shā děng zhòng shēng cóng wǒ wén fǎ wéi ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí cǐ zhū zhòng
 沙等众生，从我闻法，为阿耨多罗三藐三菩提。此诸众

shēng yú jīn yǒu zhù shēng wén dì zhě wǒ cháng jiào huà ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
 生，于今有住声闻地者，我常教化阿耨多罗三藐三菩提。

shì zhū rén děng yīng yǐ shì fǎ jiàn rù fó dào suǒ yǐ zhě hé rú lái zhì huì nán xìn
 是诸人等，应以是法渐入佛道。所以者何？如来智慧，难信

nán jiě ěr shí suǒ huà wú liàng héng hé shā děng zhòng shēng zhě rǔ děng zhū bǐ qiū jí
 难解。尔时所化无量恒河沙等众生者，汝等诸比丘，及

wǒ miè dù hòu wèi lái shì zhōng shēng wén dì zǐ shì yě wǒ miè dù hòu fù yǒu dì zǐ bù
 我灭度后未来世中声闻弟子是也。我灭度后，复有弟子不

wén shì jīng bù zhī bù jué pú sà suǒ xíng zì yú suǒ dé gōng dé shēng miè dù xiǎng dāng
 闻是经，不知不觉菩萨所行，自于所得功德生灭度想：当

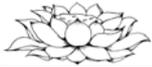
rù niè pán wǒ yú yú guó zuò fó gèng yǒu yì míng shì rén suī shēng miè dù zhī xiǎng rù
 入涅槃。我于余国作佛，更有异名。是人虽生灭度之想入

yú niè pán ér yú bǐ tǔ qiú fó zhì huì dé wén shì jīng wéi yǐ fó chéng ér dé miè dù
 于涅槃，而于彼土求佛智慧，得闻是经，唯以佛乘而得灭度，

gèng wú yú chéng chú zhū rú lái fāng biàn shuō fǎ
 更无余乘，除诸如来方便说法。

zhū bǐ qiū ruò rú lái zì zhī niè pán shí dào zhòng yòu qīng jìng xìn jiě jiān gù
 诸比丘！若如来自知涅槃时到，众又清净，信解坚固、

liǎo dá kōng fǎ shēn rù chán dìng biàn jí zhū pú sà jí shēng wén zhòng wèi shuō shì jīng
 了达空法、深入禅定，便集诸菩萨及声闻众，为说是经。



妙法莲华经



shì jiān wú yǒu èr chéng ér dé miè dù wéi yī fó chéng dé miè dù ěr bī qiū dāng zhī
世间无有二乘而得灭度，惟一佛乘得灭度耳。比丘当知！

rú lái fāng biàn shēn rù zhòng shēng zhī xìng rú qí zhì lè xiǎo fǎ shēn zhuó wǔ yù wèi
如来方便，深入众生之性，如其志乐小法，深著五欲，为

shì děng gù shuō yú niè pán shì rén ruò wén zé biàn xìn shòu
是等故说于涅槃。是人若闻，则便信受。

pì rú wǔ bǎi yóu xún xiǎn nán è dào kuàng jué wú rén bù wèi zhī chù ruò yǒu duō
譬如五百由旬险难恶道，旷绝无人、怖畏之处。若有多

zhòng yù guò cǐ dào zhì zhēn bǎo chù yǒu yī dǎo shī cōng huì míng dá shàn zhī xiǎn dào
众，欲过此道至珍宝处。有一导师，聪慧明达，善知险道

tōng sāi zhī xiàng jiāng dǎo zhòng rén yù guò cǐ nán suǒ jiāng rén zhòng zhōng lù xiè tuì bái
通塞之相，将导众人欲过此难。所将人众中路懈退，白

dǎo shī yán wǒ děng pí jí ér fù bù wèi bù néng fù jìn qián lù yóu yuǎn jīn
导师言：我等疲极，而复怖畏，不能复进；前路犹远，今

yù tuì huán dǎo shī duō zhū fāng biàn ér zuò shì niàn cǐ děng kě mǐn yún hé shè dà zhēn
欲退还。导师多诸方便而作是念：此等可愍，云何舍大珍

bǎo ér yù tuì huán zuò shì niàn yǐ yǐ fāng biàn lì yú xiǎn dào zhōng guò sān bǎi yóu xún
宝而欲退还？作是念已，以方便力，于险道中过三百由旬，

huà zuò yī chéng gào zhòng rén yán nǚ děng wù bù mò dé tuì huán jīn cǐ dà chéng
化作一城，告众人言：汝等勿怖，莫得退还。今此大城，

kě yú zhōng zhǐ suí yì suǒ zuò ruò rù shì chéng kuài dé ān wěn ruò néng qián zhì bǎo
可于中止，随意所作。若入是城，快得安隐。若能前至宝

suǒ yì kě dé qù shì shí pí jí zhī zhòng xīn dà huān xǐ tàn wèi céng yǒu wǒ
所，亦可得去。是时疲极之众，心大欢喜，叹未曾有：我

děng jīn zhě miǎn sī è dào kuài dé ān wěn yú shì zhòng rén qián rù huà chéng shēng yǐ
等今者免斯恶道，快得安隐。于是众人前入化城，生已

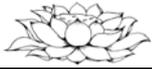
dù xiǎng shēng ān wěn xiǎng ěr shí dǎo shī zhī cǐ rén zhòng jì dé zhǐ xī wú fù pí
度想、生安隐想。尔时导师，知此人众既得止息，无复疲

juàn jí miè huà chéng yǔ zhòng rén yán nǚ děng qù lái bǎo chù zài jìn xiàng zhě dà
倦。即灭化城，语众人言：汝等去来，宝处在近。向者大

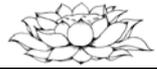
chéng wǒ suǒ huà zuò wèi zhǐ xī ěr
城，我所化作，为止息耳。

zhū bī qiū rú lái yì fù rú shì jīn wèi nǚ děng zuò dà dǎo shī zhī zhū shēng
诸比丘！如来亦复如是，今为汝等作大导师，知诸生

sǐ fán nǎo è dào xiǎn nán cháng yuǎn yīng qù yīng dù ruò zhòng shēng dàn wén yī fó chéng
死烦恼恶道险难长远，应去应度。若众生但闻一佛乘



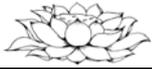
妙法莲华经



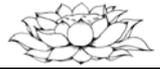
zhě zé bú yù jiàn fó bú yù qīn jìn biàn zuò shì niàn fó dào cháng yuǎn jiǔ shòu
 者，则不欲见佛，不欲亲近，便作是念：佛道长远，久受
 qín kǔ nǎi kě dé chéng fó zhī shì xīn qiè ruò xià liè yǐ fāng biàn lì ér yú zhōng dào
 勤苦乃可得成。佛知是心怯弱下劣，以方便力，而于中道
 wéi zhǐ xī gù shuō èr niè pán ruò zhòng shēng zhù yú èr dì rú lái ěr shí jí biàn wéi
 为止息故，说二涅槃。若众生住于二地，如来尔时即便为
 shuō rǔ děng suǒ zuò wèi bàn rǔ suǒ zhù dì jìn yú fó huì dāng guān chá chóu liàng suǒ
 说：汝等所作未办，汝所住地，近于佛慧，当观察筹量所
 dé niè pán fēi zhēn shí yě dàn shì rú lái fāng biàn zhī lì yú yī fó chéng fēn bié shuō sān
 得涅槃非真实也。但是如来方便之力，于一佛乘分别说三。
 rú bǐ dǎo shī wéi zhǐ xī gù huà zuò dà chéng jì zhī xī yǐ ér gào zhī yán bǎo
 如彼导师，为止息故，化作大城。既知息已，而告之言：宝
 chǔ zài jìn cǐ chéng fēi shí wǒ huà zuò ěr
 处在近，此城非实，我化作耳。

ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
 尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

dà tōng zhì shèng fó shí jié zuò dào chǎng fó fǎ bú xiàn qián
 大通智胜佛，十劫坐道场，佛法不现前，
 bù dé chéng fó dào zhū tiān shén lóng wáng ā xiū luó zhòng děng
 不得成佛道。诸天神龙王、阿修罗众等，
 cháng yǔ yú tiān huá yǐ gòng yǎng bǐ fó zhū tiān jī tiān gǔ
 常雨于天华，以供养彼佛。诸天击天鼓，
 bìng zuò zhòng jì yuè xiāng fēng chuī wēi huá gèng yǔ xīn hǎo zhě
 并作众伎乐，香风吹萎华，更雨新好者。
 guò shí xiǎo jié yǐ nǎi dé chéng fó dào zhū tiān jí shì rén
 过十小劫已，乃得成佛道，诸天及世人，
 xīn jiē huái yǒng yuè bǐ fó shí liù zǐ jiē yǔ qí juàn shǔ
 心皆怀踊跃。彼佛十六子，皆与其眷属，
 qiān wàn yì wéi rào jù xíng zhì fó suǒ tóu miàn lǐ fó zú
 千万亿围绕，俱行至佛所，头面礼佛足，
 ér qǐng zhuǎn fǎ lún shèng shī zǐ fǎ yǔ chōng wǒ jí yī qiè
 而请转法轮：圣师子法雨，充我及一切。
 shì zūn shèn nán zhí jiǔ yuǎn shí yī xiàn wèi jué wù qún shēng
 世尊甚难值，久远时一现，为觉悟群生，
 zhèn dòng yú yī qiè dōng fāng zhū shì jiè wǔ bǎi wàn yì guó
 震动于一切。东方诸世界，五百万亿国，



妙法莲华经



fàn gōng diàn guāng yào, xī suǒ wèi céng yǒu。 zhū fàn jiàn cǐ xiàng,
 梵 宫 殿 光 曜， 昔 所 未 曾 有。 诸 梵 见 此 相，
 xún lái zhì fó suǒ, sǎn huá yǐ gòng yǎng, bìng fèng shàng gōng diàn,
 寻 来 至 佛 所， 散 华 以 供 养， 并 奉 上 宫 殿，
 qǐng fó zhuǎn fǎ lún, yǐ jì ér zàn tàn。 fó zhī shí wèi zhì,
 请 佛 转 法 轮， 以 偈 而 赞 叹。 佛 知 时 未 至，
 shòu qǐng mò rán zuò。 sān fāng jí sì wéi, shàng xià yì fù ěr,
 受 请 默 然 坐。 三 方 及 四 维、 上 下 亦 复 尔，
 sǎn huá fèng gōng diàn, qǐng fó zhuǎn fǎ lún。 shì zūn shèn nán zhí,
 散 华 奉 宫 殿， 请 佛 转 法 轮： 世 尊 甚 难 值，
 yuàn yǐ dà cí bēi, guǎng kāi gān lù mén, zhuǎn wú shàng fǎ lún。
 愿 以 大 慈 悲， 广 开 甘 露 门， 转 无 上 法 轮。
 wú liàng huì shì zūn, shòu bǐ zhòng rén qǐng, wèi xuān zhǒng zhǒng fǎ:
 无 量 慧 世 尊， 受 彼 众 人 请， 为 宣 种 种 法：
 sì dì shí èr yuán, wú míng zhì lǎo sǐ, jiē cóng shēng yuán yǒu。
 四 谛 十 二 缘， 无 明 至 老 死， 皆 从 生 缘 有。
 rú shì zhòng guò huàn, rǔ děng yīng dāng zhī。 xuān chàng shì fǎ shí,
 如 是 众 过 患， 汝 等 应 当 知。 宣 畅 是 法 时，
 liù bǎi wàn yì gāi, dé jìn zhū kǔ jì, jiē chéng ā luó hàn。
 六 百 万 亿 姪， 得 尽 诸 苦 际， 皆 成 阿 罗 汉。
 dì èr shuō fǎ shí, qiān wàn héng shā zhòng, yú zhū fǎ bú shòu,
 第 二 说 法 时， 千 万 恒 沙 众， 于 诸 法 不 受，
 yì dé ā luó hàn。 cóng shì hòu dé dào, qí shù wú yǒu liàng,
 亦 得 阿 罗 汉。 从 是 后 得 道， 其 数 无 有 量，
 wàn yì jié suàn shù, bù néng dé qí biān。 shí shí liù wáng zǐ,
 万 亿 劫 算 数， 不 能 得 其 边。 时 十 六 王 子，
 chū jiā zuò shā mí, jiē gòng qǐng bǐ fó, yǎn shuō dà chéng fǎ:
 出 家 作 沙 弥， 皆 共 请 彼 佛， 演 说 大 乘 法：
 wǒ děng jí yíng cóng, jiē dāng chéng fó dào, yuàn dé rú shì zūn,
 我 等 及 营 从， 皆 当 成 佛 道， 愿 得 如 世 尊、
 huì yǎn dì yī jìng。 fó zhī tóng zǐ xīn, sù shì zhī suǒ xíng,
 慧 眼 第 一 净。 佛 知 童 子 心， 宿 世 之 所 行，
 yǐ wú liàng yīn yuán, zhǒng zhǒng zhū pì yù, shuō liù bō luó mì,
 以 无 量 因 缘、 种 种 诸 譬 喻， 说 六 波 罗 蜜，
 jí zhū shén tōng shì。 fēn bié zhēn shí fǎ, pú sà suǒ xíng dào,
 及 诸 神 通 事。 分 别 真 实 法， 菩 萨 所 行 道，



妙法莲华经



shuō shì fǎ huá jīng rú héng hé shā jì bǐ fó shuō jīng yǐ
 说是法华经，如恒河沙偈。彼佛说经已，
 jìng shì rù chán dìng yì xīn yī chù zuò bā wàn sì qiān jié
 静室入禅定，一心一处坐，八万四千劫。
 shì zhū shā mí děng zhī fó chán wèi chū wèi wú liàng yì zhòng
 是诸沙弥等，知佛禅未出，为无量亿众，
 shuō fó wú shàng huì gè gè zuò fǎ zuò shuō shì dà chéng jīng
 说佛无上慧。各各坐法座，说是大乘经，
 yú fó yàn jì hòu xuān yáng zhù fǎ huà yī yī shā mí děng
 于佛宴寂后，宣扬助法化。一一沙弥等，
 suǒ dù zhū zhòng shēng yǒu liù bǎi wàn yì héng hé shā děng zhòng
 所度诸众生，有六百万亿，恒河沙等众。
 bǐ fó miè dù hòu shì zhū wén fǎ zhě zài zài zhū fó tǔ
 彼佛灭度后，是诸闻法者，在在诸佛土，
 cháng yǔ shī jù shēng shì shí liù shā mí jù zú xíng fó dào
 常与师俱生。是十六沙弥，具足行佛道，
 jīn xiàn zài shí fāng gè dé chéng zhèng jué ěr shí wén fǎ zhě
 今现在十方，各得成正觉。尔时闻法者，
 gè zài zhū fó suǒ qí yǒu zhù shēng wén jiàn jiào yǐ fó dào
 各在诸佛所，其有住声闻，渐教以佛道。
 wǒ zài shí liù shù céng yì wèi rǔ shuō shì gù yǐ fāng biàn
 我在十六数，曾亦为汝说，是故以方便、
 yǐn rǔ qù fó huì yǐ shì běn yīn yuán jīn shuō fǎ huá jīng
 引汝趣佛慧。以是本因缘，今说法华经，
 lìng rǔ rù fó dào shèn wù huái jīng jù pì rú xiǎn è dào
 令汝入佛道，慎勿怀惊惧。譬如险恶道，
 jiōng jué duō dú shòu yòu fù wú shuǐ cǎo rén suǒ bù wèi chù
 迥绝多毒兽，又复无水草，人所怖畏处。
 wú shù qiān wàn zhòng yù guò cǐ xiǎn dào qí lù shèn kuàng yuǎn
 无数千万众，欲过此险道，其路甚旷远，
 jīng wǔ bǎi yóu xún shí yǒu yī dǎo shī qiáng shí yǒu zhì huì
 经五百由旬。时有一导师，强识有智慧，
 míng liǎo xīn jué dìng zài xiǎn jì zhòng nàn zhòng rén jiē pí juàn
 明了心决定，在险济众难。众人皆疲倦，
 ér bái dǎo shī yán wǒ děng jīn dùn fá yú cǐ yù tuì huán
 而白导师言：我等今顿乏，于此欲退还。



妙法莲华经



dǎo shī zuò shì niàn cǐ bèi shèn kě mǐn rú hé yù tuì huán
 导师作是念：此辈甚可愍，如何欲退还，
 ér shī dà zhēn bǎo xún shí sī fāng biàn dāng shè shén tōng lì
 而失大珍宝？寻时思方便，当设神通力，
 huà zuò dà chéng guō zhuāng yán zhū shě zhái zhōu zā yǒu yuán lín
 化作大城郭，庄严诸舍宅，周匝有园林，
 qú liú jí yù chí chóng mén gāo lóu gé nán nǚ jiē chōng mǎn
 渠流及浴池，重门高楼阁，男女皆充满。
 jí zuò shì huà yǐ wèi zhòng yán wù jù rǔ dēng rù cǐ chéng
 即作是化已，慰众言勿惧：汝等入此城，
 gè kě suí suǒ lè zhū rén jì rù chéng xīn jiē dà huān xǐ
 各可随所乐。诸人既入城，心皆大欢喜，
 jiē shēng ān wěn xiǎng zì wèi yǐ dé dù dǎo shī zhī xī yǐ
 皆生安隐想，自谓已得度。导师知息已，
 jí zhòng ér gào yán rǔ dēng dāng qián jìn cǐ shì huà chéng ěr
 集众而告言：汝等当前进，此是化城耳。
 wǒ jiàn rǔ pí jí zhōng lù yù tuì huán gù yǐ fāng biàn lì
 我见汝疲极，中路欲退还，故以方便力、
 quán huà zuò cǐ chéng rǔ jīn qín jīng jìn dāng gòng zhì bǎo suǒ
 权化作此城。汝今勤精进，当共至宝所。
 wǒ yì fù rú shì wéi yī qiè dǎo shī jiàn zhū qiú dào zhě
 我亦复如是，为一切导师。见诸求道者，
 zhōng lù ér xiè fèi bù néng dù shēng sǐ fán nǎo zhū xiǎn dào
 中路而懈废，不能度生死，烦恼诸险道。
 gù yǐ fāng biàn lì wèi xī shuō niè pán yán rǔ dēng kǔ miè
 故以方便力，为息说涅槃。言汝等苦灭，
 suǒ zuò jiē yǐ bàn jì zhī dào niè pán jiē dé ā luó hàn
 所作皆已办。既知到涅槃，皆得阿罗汉，
 ěr nǎi jí dà zhòng wèi shuō zhēn shí fǎ zhū fó fāng biàn lì
 尔乃集大众，为说真实法。诸佛方便力，
 fēn bié shuō sān chéng wéi yǒu yī fó chéng xī chù gù shuō èr
 分别说三乘，唯有一佛乘，息处故说二。
 jīn wèi rǔ shuō shí rǔ suǒ dé fēi miè wèi fó yī qiè zhì
 今为汝说实，汝所得非灭，为佛一切智，
 dāng fā dà jīng jìn rǔ zhèng yī qiè zhì shí lì dēng fó fǎ
 当发大精进。汝证一切智，十力等佛法，



妙法莲华经



jù sān shí èr xiàng nǎi shì zhēn shí miè zhū fó zhī dǎo shī
具三十二相，乃是真实灭。诸佛之导师，
wèi xī shuō niè pán jì zhī shì xī yǐ yǐn rù yú fó huì
为息说涅槃，既知是息已，引入于佛慧。

妙法莲华经 • 卷第三 [竟]

sān gēn pǔ rùn dì zǐ méng ēn huà chéng xū shè mò wéi zhēn
三根普润，弟子蒙恩。化城虚设莫为真。

zài guān zhì shèng yīn shí liù wáng sūn bā miàn zhèng jīn shēn
再观智胜因。十六王孙，八面证金身。

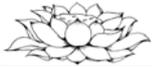
ná mó fǎ huá huì shàng fó pú sà [合掌三称]
南无法华会上佛菩萨 [合掌三称]

miào fǎ lián huá jīng
妙法莲华经

【 卷 第 四 】

yáo qín sān zàng fǎ shī jiū mó luó shén fèngzhào yì
姚秦三藏法师鸠摩罗什 奉诏 译

miào fǎ lián huá jīng wǔ bǎi dì zǐ shòu jì pǐn dì bā
● 妙法莲华经五百弟子授记品第八



妙法莲华经



ěr shí fù lóu nà mí duō luó ní zǐ cóng fó wén shì zhì huì fāngbiàn suí yí shuō fǎ
尔时富楼那弥多罗尼子，从佛闻是智慧方便随宜说法，

yòu wén shòu zhū dà dì zǐ ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì fù wén sù shì yīn yuán zhī
又闻授诸大弟子阿耨多罗三藐三菩提记，复闻宿世因缘之

shì fù wén zhū fó yǒu dà zì zài shéntōng zhī lì dé wèi céng yǒu xīn jìng yǒng yuè jí
事，复闻诸佛有自在神通之力，得未曾有，心净踊跃。即

cóng zuò qǐ dào yú fó qián tóu miàn lǐ zú què zhù yí miàn zhān yǎng zūn yán mù bú
从座起，到于佛前，头面礼足，却住一面，瞻仰尊颜目不

zàn shě ér zuò shì niàn shì zūn shèn qí tè suǒ wéi xī yǒu suí shùn shì jiān ruò gān zhǒng
暂舍，而作是念：世尊甚奇特，所为希有！随顺世间若干种

xìng yǐ fāngbiàn zhī jiàn ér wèi shuō fǎ bá chū zhòng shēng chù chù tān zhuó wǒ děng yú fó
性，以方便知见而为说法，拔出众生处处贪著。我等于佛

gōng dé yán bù néng xuān wéi fó shì zūn néng zhī wǒ děng shēn xīn běn yuàn
功德，言不能宣，惟佛世尊能知我等深心本愿。

ěr shí fó gào zhū bǐ qiū rǔ děng jiàn shì fù lóu nà mí duō luó ní zǐ fǒu wǒ
尔时佛告诸比丘：汝等见是富楼那弥多罗尼子不？我

cháng chēng qí yú shuō fǎ rén zhōng zuì wéi dì yī yì cháng tàn qí zhǒng zhǒng gōng dé jīng
常称其于说法人中最为第一，亦常叹其种种功德，精

qín hù chí zhù xuān wǒ fǎ néng yú sì zhòng shì jiào lì xǐ jù zú jiě shì fó zhī zhèng
勤护持助宣我法，能于四众示教利喜，具足解释佛之正

fǎ ér dà ráo yì tóng fàn xíng zhě zì shě rú lái wú néng jìn qí yán lùn zhī biàn rǔ
法，而大饶益同梵行者。自舍如来，无能尽其言论之辩。汝

děng wù wèi fù lóu nà dàn néng hù chí zhù xuān wǒ fǎ yì yú guò qù jiǔ shí yì zhū fó suǒ
等勿谓富楼那但能护持助宣我法，亦于过去九十亿诸佛所，

hù chí zhù xuān fó zhī zhèng fǎ yú bǐ shuō fǎ rén zhōng yì zuì dì yī yòu yú zhū fó suǒ
护持助宣佛之正法，于彼说法人中亦最第一。又于诸佛所

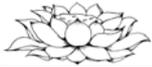
shuō kōng fǎ míng liǎo tōng dá dé sì wú ài zhì cháng néng shěn dì qīng jìng shuō fǎ
说空法，明了通达，得四无碍智，常能审谛清净说法，

wú yǒu yí huò jù zú pú sà shéntōng zhī lì suí qí shòu mìng cháng xiū fàn xíng bǐ
无有疑惑，具足菩萨神通之力。随其寿命，常修梵行，彼

fó shì rén xián jiē wèi zhī shí shì shēng wén ér fù lóu nà yǐ sī fāngbiàn ráo yì wú liàng
佛世人咸皆谓之实是声闻；而富楼那以斯方便，饶益无量

bǎi qiān zhòng shēng yòu huà wú liàng ā sēng qí rén lìng lì ā nòu duō luó sān miǎo sān pú
百千众生，又化无量阿僧祇人，令立阿耨多罗三藐三菩

tí wèi jìng fó tǔ gù cháng zuò fó shì jiào huà zhòng shēng
提。为净佛土故，常作佛事，教化众生。



妙法莲华经



zhū bǐ qiū fù lóu nà yì yú qī fó shuō fǎ rén zhōng ér dé dì yī jīn yú wǒ suǒ
诸比丘！富楼那亦于七佛说法人中而得第一，今于我所

shuō fǎ rén zhōng yì wéi dì yī yú xián jié zhōngdāng lái zhū fó shuō fǎ rén zhōng yì fù
说法人中亦为第一，于贤劫中当来诸佛，说法人中亦复

dì yī ér jīe hù chí zhù xuān fó fǎ yì yú wèi lái hù chí zhù xuān wú liàng wú biān zhū
第一，而皆护持助宣佛法。亦于未来，护持助宣无量无边诸

fó zhī fǎ jiào huà ráo yì wú liàng zhòng shēng lìng lì ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
佛之法，教化饶益无量众生，令立阿耨多罗三藐三菩提。

wèi jìng fó tǔ gù cháng qín jīng jìn jiào huà zhòng shēng jiàn jiàn jù zú pú sà zhī dào guò
为净佛土故，常勤精进教化众生，渐渐具足菩萨之道。过

wú liàng ā sēng qí jié dāng yú cǐ tǔ dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí hào yuē
无量阿僧祇劫，当于此土，得阿耨多罗三藐三菩提，号曰

fǎ míng rú lái yīng gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng
法明如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上

shì tiáo yù zhàng fu tiān rén shī fó shì zūn qí fó yǐ héng hé shā děng sān qiān
士、调御丈夫、天人师、佛、世尊。其佛以恒河沙等三千

dà qiān shì jiè wéi yī fó tǔ qī bǎo wéi dì dì píng rú zhǎng wú yǒu shān líng xī jiàn gōu
大千世界为一佛土，七宝为地，地平如掌，无有山陵溪涧沟

hè qī bǎo tái guān chōng mǎn qí zhōng zhū tiān gōng diàn jìn chù xū kōng rén tiān jiāo jiē
壑，七宝台观充满其中，诸天宫殿近处虚空，人天交接，

liǎng dé xiāng jiàn wú zhū è dào yì wú nǚ rén yī qiè zhòng shēng jīe yǐ huà shēng
两得相见。无诸恶道，亦无女人，一切众生，皆以化生，

wú yǒu yín yù dé dà shéntōng shēn chū guāng míng fēi xíng zì zài zhì niàn jiān gù
无有淫欲。得大神通，身出光明，飞行自在，志念坚固，

jīng jìn zhì huì pǔ jīe jīn sè sān shí èr xiàng ér zì zhuāng yán qí guó zhòng shēng
精进智慧，普皆金色，三十二相而自庄严。其国众生，

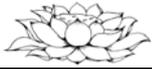
cháng yǐ èr shí yī zhě fǎ xǐ shí èr zhě chán yuè shí yǒu wú liàng ā sēng qí
常以二食：一者、法喜食，二者、禅悦食。有无量阿僧祇

qiān wàn yì nuō yóu tā zhū pú sà zhòng dé dà shéntōng sì wú ài zhì shàn néng jiào huà
千万亿那由他诸菩萨众，得大神通、四无碍智，善能教化

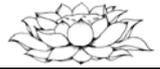
zhòng shēng zhī lèi qí shēng wén zhòng suàn shù jiào jì suǒ bù néng zhī jīe dé jù zú liù
众生之类。其声闻众，算数校计所不能知，皆得具足六

tōng sān míng jí bā jiě tuō qí fó guó tǔ yǒu rú shì děng wú liàng gōng dé zhuāng yán chéng
通、三明及八解脱。其佛国土有如是等无量功德庄严成

jiù jié míng bǎo míng guó míng shàn jìng qí fó shòu mìng wú liàng ā sēng qí jié fǎ zhù
就。劫名宝明，国名善净。其佛寿命无量阿僧祇劫，法住



妙法莲华经



shèn jiǔ fó miè dù hòu qǐ qī bǎo tǎ biàn mǎn qí guó ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ
甚久。佛灭度后，起七宝塔遍满其国。尔时世尊欲重宣此

yì ér shuō jì yán
义，而说偈言：

zhū bǐ qiū dì tīng fó zǐ suǒ xíng dào shàn xué fāng biàn gù
诸比丘谛听！佛子所行道，善学方便故，
bù kě dé sī yì zhī zhòng lè xiǎo fǎ ér wèi yú dà zhì
不可得思议。知众乐小法，而畏于大智，
shì gù zhū pú sà zuò shēng wén yuán jué yǐ wú shù fāng biàn
是故诸菩萨，作声闻缘觉，以无数方便，
huà zhū zhòng shēng lèi zì shuō shì shēng wén qù fó dào shèn yuǎn
化诸众生类。自说是声闻，去佛道甚远，
dù tuō wú liàng zhòng jiē xī dé chéng jiù suī xiǎo yù xiè dài
度脱无量众，皆悉得成就，虽小欲懈怠，
jiàn dāng lìng zuò fó nèi mì pú sà xíng wài xiàn shì shēng wén
渐当令作佛。内秘菩萨行，外现是声闻，
shǎo yù yàn shēng sǐ shí zì jìng fó tǔ shì zhòng yǒu sān dú
少欲厌生死，实自净佛土。示众有三毒，
yòu xiàn xié jiàn xiàng wǒ dì zǐ rú shì fāng biàn dù zhòng shēng
又现邪见相，我弟子如是，方便度众生。
ruò wǒ jù zú shuō zhǒng zhǒng xiàn huà shì zhòng shēng wén shì zhě
若我具足说，种种现化事，众生闻是者，
xīn zé huái yí huò jīn cǐ fù lóu nà yú xī qiān yì fó
心则怀疑惑。今此富楼那，于昔千亿佛，
qín xiū suǒ xíng dào xuān hù zhū fó fǎ wèi qiú wú shàng huì
勤修所行道，宣护诸佛法。为求无上慧，
ér yú zhū fó suǒ xiàn jū dì zǐ shàng duō wén yǒu zhì huì
而于诸佛所，现居弟子上，多闻有智慧。
suǒ shuō wú suǒ wèi néng lìng zhòng huān xǐ wèi céng yǒu pí juàn
所说无所畏，能令众欢喜，未曾有疲倦，
ér yǐ zhù fó shì yǐ dù dà shén tōng jù sì wú ài zhì
而以助佛事。已度大神通，具四无碍智，
zhī zhū gēn lì dùn cháng shuō qīng jìng fǎ yǎn chàng rú shì yì
知诸根利钝，常说清净法。演畅如是义，
jiào zhū qiān yì zhòng lìng zhù dà chéng fǎ ér zì jìng fó tǔ
教诸千亿众，令住大乘法，而自净佛土。



妙法莲华经



wèi lái yì gòng yǎng wú liàng wú shù fó hù zhù xuān zhèng fǎ
未 来 亦 供 养 ， 无 量 无 数 佛 ， 护 助 宣 正 法 ，

yì zì jìng fó tǔ cháng yǐ zhū fāng biàn shuō fǎ wú suǒ wèi
亦 自 净 佛 土 。 常 以 诸 方 便 ， 说 法 无 所 畏 ，

dù bù kě jì zhòng chéng jiù yí qiè zhì gòng yǎng zhū rú lái
度 不 可 计 众 ， 成 就 一 切 智 。 供 养 诸 如 来 ，

hù chí fǎ bǎo zàng qí hòu dé chéng fó hào míng yuē fǎ míng
护 持 法 宝 藏 ， 其 后 得 成 佛 ， 号 名 曰 法 明 。

qí guó míng shàn jìng qī bǎo suǒ hé chéng jié míng wéi bǎo míng
其 国 名 善 净 ， 七 宝 所 合 成 ， 劫 名 为 宝 明 。

pú sà zhòng shèn duō qí shù wú liàng yì jiē dù dà shén tōng
菩 萨 众 甚 多 ， 其 数 无 量 亿 ， 皆 度 大 神 通 ，

wēi dé lì jù zú chōng mǎn qí guó tǔ shēng wén yì wú shù
威 德 力 具 足 ， 充 满 其 国 土 。 声 闻 亦 无 数 ，

sān míng bā jiě tuō dé sì wú ài zhì yǐ shì děng wéi sēng
三 明 八 解 脱 ， 得 四 无 碍 智 ， 以 是 等 为 僧 。

qí guó zhū zhòng shēng yín yù jiē yǐ duàn chún yī biàn huà shēng
其 国 诸 众 生 ， 淫 欲 皆 已 断 ， 纯 一 变 化 生 ，

jù xiàng zhuāng yán shēn fǎ xǐ chán yuè shí gèng wú yú shí xiǎng
具 相 庄 严 身 。 法 喜 禅 悦 食 ， 更 无 余 食 想 。

wú yǒu zhū nǚ rén yì wú zhū è dào fù lóu nà bǐ qiū
无 有 诸 女 人 ， 亦 无 诸 恶 道 。 富 楼 那 比 丘 ，

gōng dé xī chéng mǎn dāng dé sī jìng tǔ xián shèng zhòng shèn duō
功 德 悉 成 满 ， 当 得 斯 净 土 ， 贤 圣 众 甚 多 。

rú shì wú liàng shì wǒ jīn dàn lüè shuō
如 是 无 量 事 ， 我 今 但 略 说 。

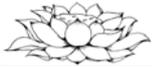
ěr shí qiān èr bǎi ā luó hàn xīn zì zài zhě zuò shì niàn wǒ děng huān xǐ
尔 时 千 二 百 阿 罗 汉 ， 心 自 在 者 ， 作 是 念 ： 我 等 欢 喜 ，

dé wèi céng yǒu ruò shì zūn gè jiàn shòu jì rú yú dà dì zǐ zhě bú yì kuài hū
得 未 曾 有 。 若 世 尊 各 见 授 记 ， 如 余 大 弟 子 者 ， 不 亦 快 乎 ！

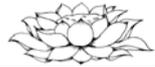
fó zhī cǐ děng xīn zhī suǒ niàn gào mó hē jiā yè shì qiān èr bǎi ā luó hàn wǒ
佛 知 此 等 心 之 所 念 ， 告 摩 诃 迦 叶 ： 是 千 二 百 阿 罗 汉 ， 我

jīn dāng xiàn qián cì dì yǔ shòu ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì yú cǐ zhòng zhōng wǒ
今 当 现 前 次 第 予 授 阿 耨 多 罗 三 藐 三 菩 提 记 。 于 此 众 中 ， 我

dà dì zǐ jiāo chén rú bǐ qiū dāng gòng yǎng liù wàn èr qiān yì fó rán hòu dé chéng wéi
大 弟 子 憍 陈 如 比 丘 ， 当 供 养 六 万 二 千 亿 佛 ， 然 后 得 成 为



妙法莲华经



fó hào yuē pǔ míng rú lái yìng gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān
佛，号曰普明如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间

jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fu tiān rén shī fó shì zūn qí wǔ bǎi ā luó
解、无上士、调御丈夫、天人师、佛、世尊。其五百阿罗

hàn yōu lóu pín luó jiā yè qié yē jiā yè nà tí jiā yè jiā liú tuó yí yōu tuó
汉：优楼频螺迦叶、伽耶迦叶、那提迦叶、迦留陀夷、优陀

yí ā [shǎo / tuǐ, yīn nòu] lóu tuó lí pó duō jié bīn nà báo jū luó
夷、阿 [少 / 兔，音 nòu] 楼驮、离婆多、劫宾那、薄拘罗、

zhōu tuó shā qié tuó děng jiē dāng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jìn tóng yī hào
周陀、莎伽陀等，皆当得阿耨多罗三藐三菩提，尽同一号，

míng yuē pǔ míng ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
名曰普明。尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

jiāo chén rú bǐ qiū dāng jiàn wú liàng fó guò ā sēng qí jié nǎi chéng děng zhèng jué
僬陈如比丘，当见无量佛，过阿僧祇劫，乃成等正觉。

cháng fàng dà guāng míng jù zú zhū shén tōng míng wén biàn shí fāng yī qiè zhī suǒ jìng
常放大光明，具足诸神通，名闻遍十方，一切之所敬，

cháng shuō wú shàng dào gù hào wéi pǔ míng qí guó tǔ qīng jìng pú sà jiē yǒng měng
常说无上道，故号为普明。其国土清净，菩萨皆勇猛，

xián shēng miào lóu gé yóu zhū shí fāng guó yǐ wú shàng gòng jù fèng xiàn yú zhū fó
咸升妙楼阁，游诸十方国，以无上供具，奉献于诸佛。

zuò shì gòng yǎng yǐ xīn huái dà huān xǐ xū yú huán běn guó yǒu rú shì shén lì
作是供养已，心怀大欢喜，须臾还本国，有如是神力。

fó shòu liù wàn jié zhèng fǎ zhù bèi shòu xiàng fǎ fù bèi shì fǎ miè tiān rén yōu
佛寿六万劫，正法住倍寿，像法复倍是，法灭天人忧。

qí wǔ bǎi bǐ qiū cì dì dāng zuò fó tóng hào yuē pǔ míng zhuǎn cì ér shòu jì
其五百比丘，次第当作佛，同号曰普明，转次而授记。

wǒ miè dù zhī hòu mǒu jiǎ dāng zuò fó qí suǒ huà shì jiān yì rú wǒ jīn rì
我灭度之后，某甲当作佛，其所化世间，亦如我今日。

guó tǔ zhī yǎn jìng jí zhū shén tōng lì pú sà shēng wén zhòng zhèng fǎ jí xiàng fǎ
国土之严净，及诸神通力，菩萨声闻众，正法及像法，

shòu mìng jié duō shǎo jiē rú shàng suǒ shuō jiā yè rǔ yǐ zhī wǔ bǎi zì zài zhě
寿命劫多少，皆如上所说。迦叶汝已知，五百自在者，

yú zhū shēng wén zhòng yì dāng fù rú shì qí bú zài cǐ huì rǔ dāng wéi xuān shuō
余诸声闻众，亦当复如是。其不在此会，汝当为宣说。

ěr shí wǔ bǎi ā luó hàn yú fó qián dé shòu jì yǐ huān xǐ yǒng yuè jí cóng zuò
尔时五百阿罗汉于佛前得授记已，欢喜踊跃，即从座



妙法莲华经



qǐ dào yú fó qián tóu miàn lǐ zú huǐ guò zì zé shì zūn wǒ děng cháng zuò shì
起，到于佛前，头面礼足，悔过自责：世尊！我等常作是

niàn zì wèi yǐ dé jiū jìng miè dù jīn nǎi zhī zhī rú wú zhì zhě suǒ yǐ zhě hé?
念，自谓已得究竟灭度，今乃知之，如无智者。所以者何？

wǒ děng yīng dé rú lái zhì huì ér biàn zì yǐ xiǎo zhì wéi zú
我等应得如来智慧，而便自以小智为足。

shì zūn pì rú yǒu rén zhì qīn yǒu jiā zuì jiǔ ér wò shì shí qīn yǒu guān shì dāng
世尊！譬如有人至亲友家，醉酒而卧。是时亲友官事当

xíng yǐ wú jià bǎo zhū jì qí yī lǐ yǔ zhī ér qù qí rén zuì wò dū bù jué zhī
行，以无价宝珠系其衣里，予之而去。其人醉卧，都不觉知。

qǐ yǐ yóu xíng dào yú tā guó wèi yī shí gù qín lì qiú suǒ shèn dà jiān nán ruò
起已游行，到于他国。为衣食故，勤力求索，甚大艰难；若

shǎo yǒu suǒ dé biàn yǐ wéi zú yú hòu qīn yǒu huì yù jiàn zhī ér zuò shì yán duō zāi
少有所得，便以为足。于后亲友会遇见之，而作是言：咄哉，

zhàng fu hé wèi yī shí nǎi zhì rú shì wǒ xī yù lìng rǔ dé ān lè wǔ yù zì zī
丈夫！何为衣食乃至如是。我昔欲令汝得安乐、五欲自恣，

yú mǒu nián yuè rì yǐ wú jià bǎo zhū jì rǔ yī lǐ jīn gù xiàn zài ér rǔ bù zhī
于某年月日，以无价宝珠系汝衣里。今故现在，而汝不知。

qín kǔ yōu nǎo yǐ qiú zì huó shèn wéi chī yě rǔ jīn kě yǐ cǐ bǎo mào yì suǒ xū
勤苦忧恼，以求自活，甚为痴也。汝今可以此宝贸易所需，

cháng kě rú yì wú suǒ fá duǎn fó yì rú shì wéi pú sà shí jiào huà wǒ děng
常可如意，无所乏短。佛亦如是，为菩萨时，教化我等，

lìng fā yī qiè zhì xīn ér xún fèi wàng bù zhī bù jué jì dé ā luó hàn dào zì wèi
令发一切智心。而寻废忘，不知不觉。既得阿罗汉道，自谓

miè dù zī shēng jiān nán dé shǎo wéi zú yī qiè zhì yuàn yóu zài bù shī jīn zhě shì
灭度，资生艰难，得少为足。一切智愿，犹在不失。今者世

zūn jué wǒ děng zuò rú shì yán zhū bǐ qiū rǔ děng suǒ dé fēi jiū jìng miè wǒ
尊觉悟我等，作如是言：诸比丘！汝等所得，非究竟灭。我

jiǔ lìng rǔ děng zhòng fó shàn gēn yǐ fāng biàn gù shì niè pán xiàng ér rǔ wèi wéi shí dé
久令汝等种佛善根，以方便故，示涅槃相，而汝谓为实得

miè dù
灭度。

shì zūn wǒ jīn nǎi zhī shí shì pú sà dé shòu ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
世尊！我今乃知实是菩萨，得受阿耨多罗三藐三菩提

jì yǐ shì yīn yuán shèn dà huān xǐ dé wèi céng yǒu
记。以是因缘，甚大欢喜，得未曾有。



妙法莲华经



ěr shí ā ruò jiāochén rú děng yù chóngxuān cǐ yì ér shuō jì yán
尔时阿若憍陈如等，欲重宣此义，而说偈言：

wǒ děng wén wú shàng ān wěnshòu jì shēng huān xǐ wèi céng yǒu lǐ wú liàng zhì fó
我等闻无上，安隐授记声，欢喜未曾有，礼无量智佛。

jīn yú shì zūn qián zì huǐ zhū guò jù yú wú liàng fó bǎo dé shǎo niè pán fēn
今于世尊前，自悔诸过咎，于无量佛宝，得少涅槃分，

rú wú zhì yú rén biàn zì yǐ wéi zú pì rú pín qióng rén wǎng zhì qīn yǒu jiā
如无智愚人，便自以为足。譬如贫穷人，往至亲友家，

qí jiā shèn dà fù jù shè zhū yáo shàn yǐ wú jià bǎo zhū jì zhuó nèi yī lǐ
其家甚大富，具设诸肴膳，以无价宝珠，系著内衣里，

mò yǔ ér shě qù shí wò bù jué zhī shì rén jì yǐ qǐ yóu xíng yì tā guó
默予而舍去，时卧不觉知。是人既已起，游行诣他国，

qiú yī shí zì jì zī shēngshèn jiān nán dé shǎo biàn wéi zú gèng bú yuàn hǎo zhě
求衣食自济，资生甚艰难，得少便为足，更不愿好者。

bù jué nèi yī lǐ yǒu wú jià bǎo zhū yǔ zhū zhī qīn yǒu hòu jiàn cǐ pín rén
不觉内衣里，有无价宝珠。予珠之亲友，后见此贫人，

kǔ qiē zé zhī yǐ shì yǐ suǒ jì zhū pín rén jiàn cǐ zhū qí xīn dà huān xǐ
苦切责之已，示以所系珠。贫人见此珠，其心大欢喜，

fù yǒu zhū cái wù wǔ yù ér zì zì wǒ děng yì rú shì shì zūn yú cháng yè
富有诸财物，五欲而自恣。我等亦如是，世尊于长夜，

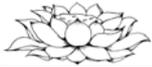
cháng mǐn jiàn jiào huà lìng zhòng wú shàng yuàn wǒ děng wú zhì gù bù jué yì bù zhī
常愍见教化，令种无上愿。我等无智故，不觉亦不知，

dé shǎo niè pán fēn zì zú bù qiú yú jīn fó jué wù wǒ yán fēi shí miè dù
得少涅槃分，自足不求余。今佛觉悟我，言非实灭度，

dé fó wú shàng huì ěr nǎi wéi zhēn miè wǒ jīn cóng fó wén shòu jì zhuāng yán shì
得佛无上慧，尔乃为真灭。我今从佛闻，授记庄严事，

jí zhuǎn cì shòu jué shēn xīn biàn huān xǐ
及转次受决，身心遍欢喜。

miào fǎ lián huá jīng shòu xué wú xué rén jì pǐn dì jiǔ
● 妙法莲华经授学无学人记品第九



妙法莲华经



ěr shí ā nán luó hóu luó ér zuò shì niàn wǒ děng měi zì sī wéi shè dé shòu jì
尔时阿难、罗睺罗而作是念：我等每自思惟：设得授记，

bú yì kuài hū jí cóng zuò qǐ dào yú fó qián tóu miàn lǐ zú jù bái fó yán shì
不亦快乎。即从座起，到于佛前，头面礼足，俱白佛言：世

zūn wǒ děng yú cǐ yì yīng yǒu fēn wéi yǒu rú lái wǒ děng suǒ guī yòu wǒ děng wéi
尊！我等于此亦应有分，惟有如来，我等所归。又我等为

yí qiè shì jiān tiān rén ā xiū luó suǒ jiàn zhī shì ā nán cháng wéi shì zhě hù chí fǎ
一切世间天、人、阿修罗所见知识，阿难常为侍者，护持法

zàng luó hóu luó shì fó zhī zǐ ruò fó jiàn shòu ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì zhě
藏；罗睺罗是佛之子，若佛见授阿耨多罗三藐三菩提记者，

wǒ yuàn jì mǎn zhòng wàng yì zú ěr shí xué wú xué shēng wén dì zǐ èr qiān rén
我愿既满，众望亦足。尔时，学、无学声闻弟子二千人，

jiē cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān dào yú fó qián yì xīn hé zhǎng zhān yǎng shì zūn
皆从座起，偏袒右肩，到于佛前，一心合掌，瞻仰世尊，

rú ā nán luó hóu luó suǒ yuàn zhù lì yí miàn
如阿难、罗睺罗所愿，住立一面。

ěr shí fó gào ā nán rǔ yú lái shì dāng dé zuò fó hào shān hǎi huì zì zài tōng
尔时佛告阿难：汝于来世当得作佛，号山海慧自在通

wáng rú lái yīng gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng
王如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上

shì tiáo yù zhàng fu tiān rén shī fó shì zūn dāng gòng yǎng liù shí èr yì zhū fó
士、调御丈夫、天人师、佛、世尊。当供养六十二亿诸佛，

hù chí fǎ zàng rán hòu dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jiào huà èr shí qiān wàn yì héng
护持法藏，然后得阿耨多罗三藐三菩提。教化二十千万亿恒

hé shā zhū pú sà děng lìng chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí guó míng cháng lì shèng
河沙诸菩萨等，令成阿耨多罗三藐三菩提。国名常立胜

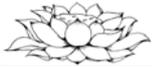
fān qí tǔ qīng jìng liú lí wéi dì jié míng miào yīn biàn mǎn qí fó shòu mìng wú liàng
幡，其土清净，琉璃为地。劫名妙音遍满。其佛寿命无量

qiān wàn yì ā sēng qí jié ruò rén yú qiān wàn yì wú liàng ā sēng qí jié zhōng suàn shù jiào
千万亿阿僧祇劫，若人于千万亿无量阿僧祇劫中算数校

jì bù néng dé zhī zhèng fǎ zhù shì bèi yú shòu mìng xiàng fǎ zhù shì fù bèi zhèng fǎ
计，不能得知。正法住世倍于寿命，像法住世复倍正法。

ā nán shì shān hǎi huì zì zài tōng wáng fó wéi shí fāng wú liàng qiān wàn yì héng hé shā děng
阿难！是山海慧自在通王佛，为十方无量千万亿恒河沙等

zhū fó rú lái suǒ gòng zàn tàn chēng qí gōng dé ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì
诸佛如来所共赞叹，称其功德。尔时世尊欲重宣此义，



妙法莲华经



ér shuō jì yán
而说偈言：

wǒ jīn sēngzhōngshuō ā nán chí fǎ zhě dāng gòngyǎng zhū fó rán hòu chéngzhèng jué
我今僧中说，阿难持法者，当供养诸佛，然后成正觉。

hào yuē shān hǎi huì zì zài tōngwáng fó qí guó tǔ qīng jìng míngcháng lì shèng fān
号曰山海慧，自在通王佛。其国土清净，名常立胜幡，

jiào huà zhū pú sà qí shù rú héng shā fó yǒu dà wēi dé míngwén mǎn shí fāng
教化诸菩萨，其数如恒沙。佛有大威德，名闻满十方。

shòumìng wú yǒu liàng yǐ mǐn zhòngshēng gù zhèng fǎ bèi shòumìng xiàng fǎ fù bèi shì
寿命无有量，以愍众生故，正法倍寿命，像法复倍是。

rú héng hé shā děng wú shù zhū zhòngshēng yú cǐ fó fǎ zhōng zhòng fó dào yīn yuán
如恒河沙等，无数诸众生，于此佛法中，种佛道因缘。

ěr shí huì zhōng xīn fā yì pú sà bā qiān rén xián zuò shì niàn wǒ děng shàng bù
尔时会中新发意菩萨八千人，咸作是念：我等尚不

wén zhū dà pú sà dé rú shì jì yǒu hé yīn yuán ér zhū shēng wén dé rú shì jué
闻诸大菩萨得如是记，有何因缘而诸声闻得如是决？

ěr shí shì zūn zhī zhū pú sà xīn zhī suǒ niàn ér gào zhī yuē zhū shàn nán zǐ wǒ
尔时世尊知诸菩萨心之所念，而告之曰：诸善男子！我

yǔ ā nán děng yú kōng wáng fó suǒ tóng shí fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn
与阿难等，于空王佛所，同时发阿耨多罗三藐三菩提心。

ā nán cháng lè duō wén wǒ cháng qín jīng jìn shì gù wǒ yǐ dé chéng ā nòu duō luó sān
阿难常乐多闻，我常勤精进，是故我已得成阿耨多罗三

miǎo sān pú tí ér ā nán hù chí wǒ fǎ yì hù jiāng lái zhū fó fǎ zàng jiào huà chéng
藐三菩提，而阿难护持我法，亦护将来诸佛法藏，教化成

jiù zhū pú sà zhòng qí běnyuàn rú shì gù huò sī jì
就诸菩萨众，其本愿如是，故获斯记。

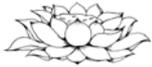
ā nán miàn yú fó qián zì wén shòu jì jí guó tǔ zhuāng yán suǒ yuàn jù zú xīn
阿难面于佛前，自闻授记及国土庄严，所愿具足，心

dà huān xǐ dé wèi céng yǒu jí shí yì niàn guò qù wú liàng qiān wàn yì zhū fó fǎ zàng
大欢喜，得未曾有。即时忆念过去无量千万亿诸佛法藏，

tōng dá wú ài rú jīn suǒ wén yì shí běnyuàn ěr shí ā nán ér shuō jì yán
通达无碍，如今所闻，亦识本愿。尔时阿难而说偈言：

shì zūn shèn xī yǒu lìng wǒ niàn guò qù wú liàng zhū fó fǎ rú jīn rì suǒ wén
世尊甚希有，令我念过去，无量诸佛法，如今日所闻。

wǒ jīn wú fù yí ān zhù yú fó dào fāng biàn wéi shì zhě hù chí zhū fó fǎ
我今无复疑，安住于佛道，方便为侍者，护持诸佛法。



妙法莲华经



ěr shí fó gào luó hóu luó rǔ yú lái shì dāng dé zuò fó hào dǎo qī bǎo huá rú
尔时佛告罗睺罗：汝于来世当得作佛，号蹈七宝华如

lái yìng gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo
来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上士、调

yù zhàng fu tiān rén shī fó shì zūn dāng gòng yǎng shí shì jiè wēi chén shù zhū
御丈夫、天人师、佛、世尊。当供养十世界微尘等数诸

fó rú lái cháng wéi zhū fó ér zuò zhǎng zǐ yóu rú jīn yě shì dǎo qī bǎo huá fó
佛如来，常为诸佛而作长子，犹如今也。是蹈七宝华佛，

guó tǔ zhuāng yán shòu mìng jié shù suǒ huà dì zǐ zhèng fǎ xiàng fǎ yì rú shān
国土庄严，寿命劫数，所化弟子，正法、像法，亦如山

hǎi huì zì zài tōng wáng rú lái wú yì yì wéi cǐ fó ér zuò zhǎng zǐ guò shì yǐ hòu dāng
海慧自在通王如来无异，亦为此佛而作长子。过是已后，当

de ā nù duō luó sān miǎo sān pú tí ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
得阿耨多罗三藐三菩提。尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

wǒ wéi tài zǐ shí luó hóu wéi zhǎng zǐ wǒ jīn chéng fó dào shòu fǎ wéi fǎ zǐ
我为太子时，罗睺为长子，我今成佛道，受法为法子。

yú wèi lái shì zhōng jiàn wú liàng yì fó jiē wéi qí zhǎng zǐ yì xīn qiú fó dào
于未来世中，见无量亿佛，皆为其长子，一心求佛道。

luó hóu luó mì xíng wéi wǒ néng zhī zhī xiàn wéi wǒ zhǎng zǐ yǐ shì zhū zhòng shēng
罗睺罗密行，惟我能知之，现为我长子，以示诸众生。

wú liàng yì qiān wàn gōng dé bù kě shǔ ān zhù yú fó fǎ yǐ qiú wú shàng dào
无量亿千万，功德不可数，安住于佛法，以求无上道。

ěr shí shì zūn jiàn xué wú xué èr qiān rén qí yì róu ruǎn jì rán qīng jìng yì
尔时世尊见学、无学二千人，其意柔软，寂然清净，一

xīn guān fó fó gào ā nán rǔ jiàn shì xué wú xué èr qiān rén fǒu wéi rán yǐ jiàn
心观佛。佛告阿难：汝见是学、无学二千人不？唯然，已见。

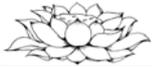
ā nán shì zhū rén děng dāng gòng yǎng wǔ shí shì jiè wēi chén shù zhū fó rú lái gōng jìng
阿难！是诸人等，当供养五十世界微尘数诸佛如来，恭敬

zūn zhòng hù chí fǎ zàng mò hòu tóng shí yú shí fāng guó gè dé chéng fó jiē tóng yì hào
尊重，护持法藏。末后同时于十方国各得成佛，皆同一号，

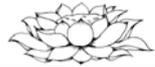
míng yuē bǎo xiàng rú lái yìng gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě
名曰宝相如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、

wú shàng shì tiáo yù zhàng fu tiān rén shī fó shì zūn shòu mìng yì jié guó tǔ
无上士、调御丈夫、天人师、佛、世尊。寿命一劫。国土

zhuāng yán shēng wén pú sà zhèng fǎ xiàng fǎ jiē xī tóng děng
庄严，声闻、菩萨，正法、像法，皆悉同等。



妙法莲华经



ěr shí shì zūn yù chóngxuān cǐ yì ér shuō jì yán
尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

shì èr qiānshēngwén jīn yú wǒ qián zhù xī jiē yǔ shòu jì
是二千声闻，今于我前住，悉皆予授记，
suǒ gòngyǎng zhū fó rú shàngshuō chén shù hù chí qí fǎ zàng
所供养诸佛，如上说尘数，护持其法藏，
gè yú shí fāng guó xī tóng yī míng hào jù shí zuò dào chǎng
各于十方国，悉同一名号，俱时坐道场，
jiē míng wéi bǎoxiàng guó tǔ jí dì zǐ zhèng fǎ yǔ xiàng fǎ
皆名为宝相。国土及弟子，正法与像法，
xián yǐ zhū shén tōng dù shí fāngzhòngshēng míng wén pǔ zhōu biàn
咸以诸神通，度十方众生，名闻普周遍，

wèi lái dāng chéng
未来当成
fó
佛
hòu dāng chéngzhèng jué
后当成正觉
yǐ zhèng wú shàng huì
以证无上慧
xī děng wú yǒu yì
悉等无有异
jiàn rù yú niè pán
渐入于涅槃

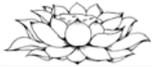
ěr shí xué wú xué èr qiān rén wén fó shòu jì huān xǐ yǒngyuè ér shuō jì yán
尔时学、无学二千人，闻佛授记，欢喜踊跃、而说偈言：

shì zūn huì dēngmíng wǒ wén shòu jì yīn xīn huān xǐ chōngmǎn rú gān lù jiàn guàn
世尊智慧灯明，我闻授记音，心欢喜充满，如甘露见灌。

● 妙法莲华经法师品第十

ěr shí shì zūn yīn yào wáng pú sà gào bā wàn dà shì yào wáng rǔ jiàn shì dà
尔时世尊因药王菩萨，告八万大士：药王！汝见是大

zhòngzhōng wú liàng zhū tiān lóngwáng yè chā qián tà pó ā xiū luó jiā lóu luó
众中，无量诸天、龙王、夜叉、乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、
jǐn nà luó mó hóu luó qié rén yǔ fēi rén jí bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó sāi
紧那罗、摩睺罗伽、人与非人，及比丘、比丘尼、优婆塞、
yōu pó yī qiú shēngwén zhě qiú pì zhī fó zhě qiú fó dào zhě rú shì děng lèi xián
优婆夷，求声闻者、求辟支佛者、求佛道者，如是等类，咸



妙法莲华经



yú fó qián wénmiào fǎ huá jīng yī jì yī jù nǎi zhì yī niàn suí xǐ zhě wǒ jiē yǔ shòu
于佛前，闻妙法华经一偈一句，乃至一念随喜者，我皆予授
jì dāng dé ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí
记，当得阿耨多罗三藐三菩提。

fó gàoyàowáng yòu rú lái miè dù zhī hòu ruò yǒu rén wénmiào fǎ huá jīng nǎi zhì
佛告药王：又如如来灭度之后，若有人闻妙法华经，乃至
yī jì yī jù yī niàn suí xǐ zhě wǒ yì yǔ shòu ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí jì
一偈一句，一念随喜者，我亦予授阿耨多罗三藐三菩提记。

ruò fù yǒu rén shòu chí dú sòng jiě shuō shū xiě miào fǎ huá jīng nǎi zhì yī jì
若复有人，受持、读诵、解说、书写妙法华经，乃至一偈，

yú cǐ jīngjuǎnjīng shì rú fó zhǒngzhǒnggòngyǎng huá xiāng yīng luò mò xiāng
于此经卷敬视如佛，种种供养，华、香、璎珞、末香、

tú xiāng shāoxiāng zèng gài chuáng fān yī fu jì yuè nǎi zhì hé zhǎnggōng jìng
涂香、烧香，缙盖、幢幡、衣服、伎乐，乃至合掌恭敬。

yàowáng dāng zhī shì zhū rén děng yǐ cénggōngyǎng shí wàn yì fó yú zhū fó suǒ chéng
药王！当知是诸人等，已曾供养十万亿佛，于诸佛所成

jiù dà yuàn mǐnzhòngshēng gù shēng cǐ rén jiān
就大愿，愍众生故，生此人间。

yàowáng ruò yǒu rén wèn hé děngzhòngshēng yú wèi lái shì dāng dé zuò fó
药王！若有人问：何等众生，于未来世当得作佛？

yīng shì shì zhū rén děng yú wèi lái shì bì dé zuò fó hé yǐ gù ruò shànánán zǐ
应示：是诸人等，于未来世必得作佛。何以故？若善男子、

shàn nǚ rén yú fǎ huá jīng nǎi zhì yī jù shòu chí dú sòng jiě shuō shū xiě
善女人，于法华经，乃至一句，受持、读诵、解说、书写，

zhǒngzhǒnggòngyǎngjīngjuǎn huá xiāng yīng luò mò xiāng tú xiāng shāoxiāng
种种供养经卷，华、香、璎珞、末香、涂香、烧香、

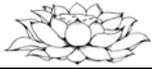
zèng gài chuáng fān yī fu jì yuè hé zhǎnggōng jìng shì rén yí qiè shì jiān
缙盖、幢幡、衣服、伎乐，合掌恭敬；是人，一切世间

suǒ yīngzhānfèng yīng yǐ rú lái gòngyǎng ér gòngyǎng zhī dāng zhī cǐ rén shì dà pú sà
所应瞻奉，应以如来供养而供养之。当知此人是菩萨，

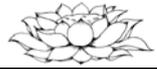
chéng jiù ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí āi mǐnzhòngshēng yuànshēng cǐ jiān guǎng
成就阿耨多罗三藐三菩提，哀愍众生，愿生此间，广

yǎn fēn bié miào fǎ huá jīng hé kuàng jìn néngshòu chí zhǒngzhǒnggòngyǎngzhě
演分别妙法华经。何况尽能受持、种种供养者？

yàowáng dāng zhī shì rén zì shě qīngjìng yè bào yú wǒ miè dù hòu mǐnzhòng
药王！当知是人，自舍清净业报，于我灭度后，愍众



妙法莲华经



shēng gù shēng yú è shì guǎngyǎn cǐ jīng ruò shì shànnán zǐ shàn nǚ rén wǒ miè
生故，生于恶世，广演此经。若是善男子、善女人，我灭

dù hòu néng qiè wèi yī rén shuō fǎ huá jīng nǎi zhì yī jù dāng zhī shì rén zé rú lái shǐ
度后，能窃为一人说法华经，乃至一句；当知是人则如来使，

rú lái suǒ qiǎn xíng rú lái shì hé kuàng yú dà zhòng zhōng guǎng wèi rén shuō
如来所遣，行如来事。何况于大众中广为人说？

yào wáng ruò yǒu è rén yǐ bú shàn xīn yú yī jié zhōng xiàn yú fó qián cháng
药王！若有恶人，以不善心，于一劫中现于佛前，常

huǐ mà fó qí zuì shàng qīng ruò rén yǐ yī è yán huǐ zǐ zài jiā chū jiā dú sòng fǎ
毁骂佛，其罪尚轻；若人以一恶言，毁咥在家、出家读诵法

huá jīng zhě qí zuì shèn zhòng
华经者，其罪甚重。

yào wáng qí yǒu dú sòng fǎ huá jīng zhě dāng zhī shì rén yǐ fó zhuāng yán ér zì
药王！其有读诵法华经者，当知是人以佛庄严而自

zhuāng yán zé wéi rú lái jiān suǒ hé dān qí suǒ zhì fāng yīng suí xiàng lǐ yì xīn hé
庄严，则为如来肩所荷担。其所至方，应随向礼，一心合

zhǎng gōng jīng gōng yǎng zūn zhòng zàn tàn huá xiāng yīng luò mò xiāng tú xiāng
掌，恭敬供养，尊重赞叹，华、香、璎珞，末香、涂香、

shāo xiāng zèng gài chuáng fān yī fu yáo zhuàn zuò zhū jì yuè rén zhōng shàng
烧香，缙盖、幢幡，衣服、肴馔，作诸伎乐，人中上

gòng ér gōng yǎng zhī yīng chí tiān bǎo ér yǐ sǎn zhī tiān shàng bǎo jù yīng yǐ fèng xiàn
供，而供养之，应持天宝而以散之，天上宝聚应以奉献。

suǒ yǐ zhě hé shì rén huān xǐ shuō fǎ xū yǔ wén zhī jí dé jiū jìng ā nòu duō luó sān
所以者何？是人欢喜说法，须臾闻之，即得究竟阿耨多罗三

miào sān pú tí gù ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
藐三菩提故。尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

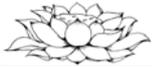
ruò yù zhù fó dào chéng jiù zì rán zhì cháng dāng qín gōng yǎng shòu chí fǎ huá zhě
若欲住佛道，成就自然智，常当勤供养，受持法华者。

qí yǒu yù jí dé yī qiè zhǒng zhì huì dāng shòu chí shì jīng bìng gōng yǎng chí zhě
其有欲疾得，一切种智慧，当受持是经，并供养持者。

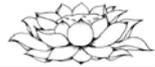
ruò yǒu néng shòu chí miào fǎ huá jīng zhě dāng zhī fó suǒ shǐ mǐn niàn zhū zhòng shēng
若有能受持，妙法华经者，当知佛所使，愍念诸众生。

zhū yǒu néng shòu chí miào fǎ huá jīng zhě shě yú qīng jìng tǔ mǐn zhòng gù shēng cǐ
诸有能受持，妙法华经者，舍于清净土，愍众故生此。

dāng zhī rú shì rén zì zài suǒ yù shēng néng yú cǐ è shì guǎng shuō wú shàng fǎ
当知如是人，自在所欲生，能于此恶世，广说无上法。



妙法莲华经



yīng yǐ tiān huá xiāng jí tiān bǎo yī fu tiānshàngmiàobǎo jù gōngyǎngshuō fǎ zhě
应 以 天 华 香 ， 及 天 宝 衣 服 ， 天 上 妙 宝 聚 ， 供 养 说 法 者 。

wú miè hòu è shì néng chí shì jīng zhě dāng hé zhǎng lǐ jìng rú gōngyǎng shì zūn
吾 灭 后 恶 世 ， 能 持 是 经 者 ， 当 合 掌 礼 敬 ， 如 供 养 世 尊

shàngzhuànzhòng gān měi jí zhǒngzhǒng yī fu gōngyǎng shì fó zǐ jì dé xū yú wén
上 饌 众 甘 美 ， 及 种 种 衣 服 ， 供 养 是 佛 子 ， 冀 得 须 臾 闻

ruò néng yú hòu shì shòu chí shì jīng zhě wǒ qiān zài rén zhōng xíng yú rú lái shì
若 能 于 后 世 ， 受 持 是 经 者 ， 我 遣 在 人 中 ， 行 于 如 来 事

ruò yú yī jié zhōng cháng huái bú shàn xīn zuò sè ér mà fó huò wú liàngzhòng zuì
若 于 一 劫 中 ， 常 怀 不 善 心 ， 作 色 而 骂 佛 ， 获 无 量 重 罪

qí yǒu dú sòng chí shì fǎ huá jīng zhě xū yú jiā è yán qí zuì fù guò bǐ
其 有 读 诵 持 ， 是 法 华 经 者 ， 须 臾 加 恶 言 ， 其 罪 复 过 彼

yǒu rén qiú fó dào ér yú yī jié zhōng hé zhǎng zài wǒ qián yǐ wú shù jì zàn
有 人 求 佛 道 ， 而 于 一 劫 中 ， 合 掌 在 我 前 ， 以 无 数 偈 赞

yóu shì zàn fó gù dé wú liàng gōng dé tàn měi chí jīng zhě qí fú fù guò bǐ
由 是 赞 佛 故 ， 得 无 量 功 德 ， 叹 美 持 经 者 ， 其 福 复 过 彼 。

yú bā shí yì jié yǐ zuì miào sè shēng jí yǔ xiāng wèi chù gōngyǎng chí jīng zhě
于 八 十 亿 劫 ， 以 最 妙 色 声 ， 及 与 香 味 触 ， 供 养 持 经 者 。

rú shì gōngyǎng yǐ ruò dé xū yú wén zé yīng zì xīn qīng wǒ jīn huò dà lì
如 是 供 养 已 ， 若 得 须 臾 闻 ， 则 应 自 欣 庆 ， 我 今 获 大 利 。

yào wáng jīn gào rǔ wǒ suǒ shuō zhū jīng ér yú cǐ jīng zhōng fǎ huá zuì dì yī
药 王 今 告 汝 ， 我 所 说 诸 经 ， 而 于 此 经 中 ， 法 华 最 第 一 。

ěr shí fó fù gào yào wáng pú sà mó hē sà wǒ suǒ shuō jīng diǎn wú liàng qiān wàn
尔 时 佛 复 告 药 王 菩 萨 摩 诃 萨 ： 我 所 说 经 典 无 量 千 万

yì yǐ shuō jīn shuō dāng shuō ér yú qí zhōng cǐ fǎ huá jīng zuì wéi nán xìn nán jiě
亿 ， 已 说 、 今 说 、 当 说 ， 而 于 其 中 ， 此 法 华 经 最 为 难 信 难 解 。

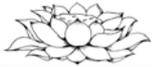
yào wáng cǐ jīng shì zhū fó mì yào zhī zàng bù kě fēn bù wàng shòu yǔ rén zhū
药 王 ！ 此 经 是 诸 佛 秘 要 之 藏 ， 不 可 分 布 妄 授 予 人 。 诸

fó shì zūn zhī suǒ shǒu hù cóng xī yǐ lái wèi céng xiǎn shuō ér cǐ jīng zhě rú lái xiàn
佛 世 尊 之 所 守 护 ， 从 昔 已 来 ， 未 曾 显 说 。 而 此 经 者 ， 如 来 现

zài yóu duō yuàn jí kuàng miè dù hòu
在 ， 犹 多 怨 嫉 ， 况 灭 度 后 ？

yào wáng dāng zhī rú lái miè hòu qí néng shū chí dú sòng gōngyǎng
药 王 ！ 当 知 如 来 灭 后 ， 其 能 书 、 持 、 读 、 诵 、 供 养 、

wèi tā rén shuō zhě rú lái zé wéi yǐ yī fù zhī yòu wéi tā fāng xiàn zài zhū fó zhī suǒ hù
为 他 人 说 者 ， 如 来 则 为 以 衣 覆 之 ， 又 为 他 方 现 在 诸 佛 之 所 护



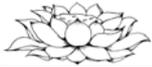
妙法莲华经



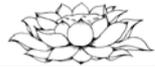
niàn shì rén yǒu dà xìn lì jí zhì yuàn lì zhūshàngēn lì dāng zhī shì rén yǔ rú lái
念。是人有大信力，及志愿力、诸善根力。当知是人与如来
gòng sù zé wéi rú lái shǒu mó qí tóu yào wáng zài zài chù chù ruò shuō ruò dú
共宿，则为如来手摩其头。药王！在在处处，若说、若读、
ruò sòng ruò shū ruò jīng juàn suǒ zhù chù jiē yīng qǐ qī bǎo tǎ jí lìng gāo guǎng yǎn shì
若诵、若书，若经卷所住处，皆应起七宝塔，极令高广严饰，
bù xū fù ān shè lì suǒ yī zhě hé cǐ zhōng yǐ yǒu rú lái quán shēn cǐ tǎ yīng
不需复安舍利。所以者何？此中已有如来全身。此塔，应
yī yī qiè huá xiāng yīng luò zèng gài chuáng fān jì yuè gē sòng gōng yǎng
以一切华、香、瓔珞，缯盖、幢幡，伎乐、歌颂，供养
gōng jìng zūn zhòng zàn tàn ruò yǒu rén dé jiàn cǐ tǎ lǐ bài gōng yǎng dāng zhī shì
恭敬，尊重赞叹。若有人得见此塔，礼拜、供养，当知是
děng jiē jìn ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí
等皆近阿耨多罗三藐三菩提。

yào wáng duō yǒu rén zài jiā chū jiā xíng pú sà dào ruò bù néng dé jiàn wén
药王！多有人在家、出家行菩萨道，若不能得见、闻、
dú sòng shū chí gōng yǎng shì fǎ huá jīng zhě dāng zhī shì rén wèi shàn xíng pú sà
读、诵、书、持、供养是法华经者，当知是人未善行菩萨
dào ruò yǒu dé wén shì jīng diǎn zhě nǎi néng shàn xíng pú sà zhī dào qí yǒu zhòng shēng qiú
道；若有得闻是经典者，乃能善行菩萨之道。其有众生求
fó dào zhě ruò jiàn ruò wén shì fǎ huá jīng wén yǐ xìn jiě shòu chí zhě dāng zhī shì rén
佛道者，若见、若闻是法华经，闻已信解受持者，当知是人
dé jìn ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí
得近阿耨多罗三藐三菩提。

yào wáng pì rú yǒu rén kě fá xū shuǐ yú bǐ gāo yuán chuān qū qiú zhī yóu jiàn
药王！譬如有人渴乏需水，于彼高原穿凿求之，犹见
gàn tǔ zhī shuǐ shàng yuǎn shī gōng bù yǐ zhuǎn jiàn shī tǔ suī jiàn zhì ní qí xīn
干土，知水尚远；施功不已，转见湿土，遂渐至泥，其心
jué dìng zhī shuǐ bì jìn pú sà yì fù rú shì ruò wèi wén wèi jiě wèi néng xiū xí
决定、知水必近。菩萨亦复如是，若未闻、未解、未能修习
shì fǎ huá jīng zhě dāng zhī shì rén qù ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí shàng yuǎn ruò dé
是法华经者，当知是人去阿耨多罗三藐三菩提尚远；若得
wén jiě sī wéi xiū xí bì zhī dé jìn ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí suǒ yǐ
闻、解、思惟、修习，必知得近阿耨多罗三藐三菩提。所以
zhě hé yī qiè pú sà ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí jiē shǔ cǐ jīng cǐ jīng kāi fāng
者何？一切菩萨阿耨多罗三藐三菩提，皆属此经，此经开方



妙法莲华经



biànmén shì zhēn shí xiàng shì fǎ huá jīng zàng shēn gù yōu yuǎn wú rén néng dào jīn
便门，示真实相。是法华经藏，深固幽远，无人能到，今

fó jiào huà chéng jiù pú sà ér wéi kāi shì yào wáng ruò yǒu pú sà wén shì fǎ huá jīng
佛教化成就菩萨而为开示。药王！若有菩萨闻是法华经，

jīng yí bù wèi dāng zhī shì wéi xīn fā yì pú sà ruò shēng wén rén wén shì jīng jīng
惊疑、怖畏，当知是为新发意菩萨；若声闻人闻是经，惊

yí bù wèi dāng zhī shì wéi zēng shàng màn zhě
疑、怖畏，当知是为增上慢者。

yào wáng ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén rú lái miè hòu yù wéi sì zhòng shuō
药王！若有善男子、善女人，如来灭后，欲为四众说

shì fǎ huá jīng zhě yún hé yīng shuō shì shàn nán zǐ shàn nǚ rén rù rú lái shì zhuō
是法华经者，云何应说？是善男子、善女人，入如来室，著

rú lái yī zuò rú lái zuò ěr nǎi yīng wéi sì zhòng guǎng shuō sī jīng rú lái shì zhě
如来衣，坐如来座，尔乃应为四众广说斯经。如来室者，

yí qiè zhòng shēng zhōng dà cí bēi xīn shì rú lái yī zhě róu hé rěn rǔ xīn shì rú lái
一切众生中大慈悲心是；如来衣者，柔和忍辱心是；如来

zuò zhě yí qiè fǎ kōng shì ān zhù shì zhōng rán hòu yǐ bú xiè dài xīn wéi zhū pú sà
座者，一切法空是。安住是中，然后以不懈怠心，为诸菩萨

jī sì zhòng guǎng shuō shì fǎ huá jīng
及四众广说是法华经。

yào wáng wǒ yú yú guó qiǎn huà rén wéi qí jí tīng fǎ zhòng yì qiǎn huà bǐ qiū
药王！我于余国，遣化人为其集听法众，亦遣化比丘、

bǐ qiū ní yōu pó sāi yōu pó yí tīng qí shuō fǎ shì zhū huà rén wén fǎ xìn shòu
比丘尼、优婆塞、优婆夷听其说法，是诸化人，闻法信受，

suí shùn bú nì ruò shuō fǎ zhě zài kòng xián chù wǒ shí guǎng qiǎn tiān lóng guǐ shén qián
随顺不逆。若说法者在空闲处，我时广遣天龙、鬼神、乾

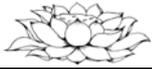
tà pó ā xiū luó děng tīng qí shuō fǎ wǒ suī zài yì guó shí shí lìng shuō fǎ zhě dé
闍婆、阿修罗等，听其说法。我虽在异国，时时令说法者得

jiàn wǒ shēn ruò yú cǐ jīng wàng shī jù dú wǒ hái wéi shuō lìng dé jù zú
见我身。若于此经忘失句读，我还为说，令得具足。

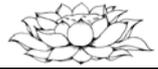
ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

yù shě zhū xiè dài yīng dāng tīng cǐ jīng shì jīng nán dé wén
欲舍诸懈怠，应当听此经，是经难得闻，

xìn shòu zhě yì nán rú rén kě xū shuǐ chuān zāo yú gāo yuán
信受者亦难。如人渴需水，穿凿于高原，



妙法莲华经



yóu jiàn gān zào tǔ zhī qù shuǐ shàng yuǎn jiàn jiàn shī tǔ ní
 犹见干燥土，知去水尚远；渐见湿土泥，
 jué dìng zhī jìn shuǐ yào wáng rǔ dāng zhī rú shì zhū rén děng
 决定知近水。药王汝当知！如是诸人等，
 bù wén fǎ huá jīng qù fó zhì shèn yuǎn ruò wén shì shēn jīng
 不闻法华经，去佛智甚远，若闻是深经，
 jué liǎo shēng wén fǎ shì zhū jīng zhī wáng wén yǐ dì sī wéi
 决了声闻法。是诸经之王，闻已谛思惟，
 dāng zhī cǐ rén děng jìn yú fó zhì huì ruò rén shuō cǐ jīng
 当知此人等，近于佛智慧。若人说此经，
 yīng rù rú lái shì zhuó yú rú lái yī ér zuò rú lái zuò
 应入如来室，著于如来衣，而坐如来座，
 chù zhòng wú suǒ wèi guǎng wèi fēn bié shuō dà cí bēi wéi shì
 处众无所畏，广为分别说。大慈悲为室，
 róu hé rěn rǔ yī zhū fǎ kōng wéi zuò chù cǐ wèi shuō fǎ
 柔和忍辱衣，诸法空为座，处此为说法。
 ruò shuō cǐ jīng shí yǒu rén è kǒu mà jiā dāo zhàng wǎ shí
 若说此经时，有人恶口骂，加刀杖瓦石，
 niàn fó gù yīng rěn wǒ qiān wàn yì tǔ xiàn jìng jiān gù shēn
 念佛故应忍。我千万亿土，现净坚固身，
 yú wú liàng yì jié wèi zhòngshēngshuō fǎ ruò wǒ miè dù hòu
 于无量亿劫，为众生说法。若我灭度后，
 néng shuō cǐ jīng zhě wǒ qiān huà sì zhòng bǐ qiū bǐ qiū ní
 能说此经者，我遣化四众，比丘比丘尼，
 jí qīng jìng shì nǚ gōng yǎng yú fǎ shī yǐn dǎo zhū zhòngshēng
 及清静士女，供养于法师，引导诸众生，
 jí zhī lìng tīng fǎ ruò rén yù jiā è dāo zhàng jí wǎ shí
 集之令听法。若人欲加恶，刀杖及瓦石，
 zé qiān biàn huà rén wéi zhī zuò wèi hù ruò shuō fǎ zhī rén
 则遣变化人，为之作卫护。若说法之人，
 dú zài kòng xián chù jì mò wú rén shēng dú sòng cǐ jīng diǎn
 独在空闲处，寂寞无人声，读诵此经典，
 wǒ ěr shí wèi xiàn qīng jìng guāng míng shēn ruò wàng shī zhāng jù
 我尔时为现，清净光明身。若忘失章句，
 wèi shuō lìng tōng lì ruò rén jù shì dé huò wèi sì zhòng shuō
 为说令通利。若人具是德，或为四众说，



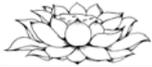
妙法莲华经



kōng chù dú sòng jīng jiē dé jiàn wǒ shēn ruò rén zài kòng xián
空处读诵经，皆得见我身。若人在空闲，
wǒ qiān tiān lóng wáng yè chā guǐ shén děng wéi zuò tīng fǎ zhòng
我遣天龙王，夜叉鬼神等，为作听法众。
shì rén lè shuō fǎ fēn bié wú guà ài zhū fó hù niàn gù
是人乐说法，分别无挂碍，诸佛护念故，
néng lìng dà zhòng xǐ ruò qīn jìn fǎ shī sù dé pú sà dào
能令大众喜。若亲近法师，速得菩萨道，
suí shùn shì shī xué dé jiàn héng shā fó
随顺是师学，得见恒沙佛。

miào fǎ lián huá jīng jiàn bǎo tǎ pǐn dì shí yī
● 妙法莲华经见宝塔品第十一

ěr shí fó qiányǒu qī bǎo tǎ gāo wǔ bǎi yóu xún zòngguǎng èr bǎi wǔ shí yóu xún
尔时佛前有七宝塔，高五百由旬，纵广二百五十由旬，
cóng dì yǒngchū zhù zài kōngzhōng zhǒngzhǒngbǎo wù ér zhuāngjiào zhī wǔ qiān lán shǔn
从地涌出，住在空中，种种宝物而庄校之。五千栏楯，
kān shì qiānwàn wú shù chuáng fān yǐ wéi yǎn shì chuíbǎoyīng luò bǎo líng wàn yì ér xuán qí
龕室千万，无数幢幡以为严饰，垂宝瓔珞宝铃万亿而悬其
shàng sì miàn jiē chū duō mó luó bá zhān tán zhī xiāng chōngbiàn shì jiè qí zhū fān gài
上。四面皆出多摩罗跋耨檀之香，充遍世界。其诸幡盖，
yǐ jīn yín liú lí chē qú mǎ nǎo zhēn zhū méi guī qī bǎo hé chéng gāo
以金、银、琉璃、砗磲、玛瑙、真珠、玫瑰、七宝合成，高
zhì sì tiānwánggōng sān shí sān tiān yǔ tiān màn tuó luó huá gòngyǎngbǎo tǎ yú zhū tiān
至四天王宫。三十三天雨天曼陀罗华，供养宝塔。余诸天
lóng yè chā qián tà pó ā xiū luó jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié
龙、夜叉、乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽、
rén fēi rén děng qiānwàn yì zhòng yǐ yī qiè huá xiāng yīng luò fān gài jì yuè
人非人等，千万亿众，以一切华、香、瓔珞、幡盖、伎乐，
gòngyǎngbǎo tǎ gōngjìng zūn zhòng zàn tàn ěr shí bǎo tǎ zhōngchū dà yīn shēng tàn
供养宝塔，恭敬、尊重、赞叹。尔时宝塔中出大音声叹



妙法莲华经



yán shàn zāi shàn zāi shì jiā móu ní shì zūn néng yǐ píngděng dà huì jiào pú sà
言：善哉，善哉！释迦牟尼世尊！能以平等大慧，教菩萨

fǎ fó suǒ hù niàn miào fǎ huá jīng wèi dà zhòngshuō rú shì rú shì shì jiā
法，佛所护念，妙法华经，为大众说。如是，如是！释迦

móu ní shì zūn rú suǒ shuō zhě jiē shì zhēn shí
牟尼世尊！如所说者，皆是真实。

ěr shí sì zhòng jiàn dà bǎo tǎ zhù zài kōngzhōng yòu wén tǎ zhōng suǒ chū yīn shēng
尔时四众，见大宝塔住在空中，又闻塔中所出音声，

jiē dé fǎ xǐ guài wèi céng yǒu cóng zuò ér qǐ gōng jìng hé zhǎng què zhù yí miàn
皆得法喜，怪未曾有，从座而起，恭敬合掌，却住一面。

ěr shí yǒu pú sà mó hé sà míng dà lè shuō zhī yī qiè shì jiān tiān rén ā xiū luó
尔时有菩萨摩诃萨，名大乐说，知一切世间天、人、阿修罗、

děng xīn zhī suǒ yí ér bái fó yán shì zūn yǐ hé yīn yuán yǒu cǐ bǎo tǎ cóng dì yǒng
等心之所疑，而白佛言：世尊！以何因缘，有此宝塔从地涌

chū yòu yú qí zhōng fā shì yīn shēng
出，又于其中发是音声？

ěr shí fó gào dà lè shuō pú sà cǐ bǎo tǎ zhōng yǒu rú lái quán shēn nǎi wǎng guò
尔时佛告大乐说菩萨：此宝塔中有如来全身，乃往过

qù dōng fāng wú liàng qiān wàn yì ā sēng qí shì jiè guó míng bǎo jìng bǐ zhōng yǒu fó hào
去东方无量千万亿阿僧祇世界，国名宝净，彼中有佛，号

yuē duō bǎo qí fó xíng pú sà dào shí zuò dà shì yuàn ruò wǒ chéng fó miè dù zhī hòu
曰多宝。其佛行菩萨道时，作大誓愿：若我成佛、灭度之后，

yú shí fāng guó tǔ yǒu shuō fǎ huá jīng chù wǒ zhī tǎ miào wèi tīng shì jīng gù yǒng xiàn qí
于十方国土有说法华经处，我之塔庙，为听是经故，涌现其

qián wéi zuò zhèng míng zàn yán shàn zāi
前，为作证明，赞言善哉。

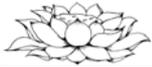
bǐ fó chéng dào yǐ lín miè dù shí yú tiān rén dà zhòng zhōng gào zhū bī qīu wǒ
彼佛成道已，临灭度时，于天人大众中告诸比丘：我

miè dù hòu yù gōng yǎng wǒ quán shēn zhě yīng qǐ yī dà tǎ qí fó yǐ shéntōng yuàn lì
灭度后，欲供养我全身者，应起一大塔。其佛以神通愿力，

shí fāng shì jiè zài zài chù chù ruò yǒu shuō fǎ huá jīng zhě bǐ zhī bǎo tǎ jiē yǒng chū qí
十方世界，在在处处，若有说法华经者，彼之宝塔皆涌出其

qián quán shēn zài yú tǎ zhōng zàn yán shàn zāi shàn zāi
前，全身在于塔中，赞言：善哉，善哉！

dà lè shuō jīn duō bǎo rú lái tǎ wén shuō fǎ huá jīng gù cóng dì yǒng chū
大乐说！今多宝如来塔，闻说法华经故，从地涌出，



妙法莲华经



zàn yán shàn zāi shàn zāi
赞言：善哉，善哉！

shì shí dà lè shuō pú sà yǐ rú lái shén lì gù bái fó yán shì zūn wǒ děng
是时大乐说菩萨，以如来神力故，白佛言：世尊！我等

yuàn yù jiàn cǐ fó shēn
愿欲见此佛身。

fó gào dà lè shuō pú sà mó hē sà shì duō bǎo fó yǒu shēn zhòng yuàn ruò wǒ
佛告大乐说菩萨摩诃萨：是多宝佛，有深重愿：若我

bǎo tā wèi tīng fǎ huá jīng gù chū yú zhū fó qián shí qí yǒu yù yǐ wǒ shēn shì sì zhòng
宝塔，为听法华经故，出于诸佛前时，其有欲以我身示四众

zhě bǐ fó fēn shēn zhū fó zài yú shí fāng shì jiè shuō fǎ jìn huán jí yī chù rán hòu
者，彼佛分身诸佛，在于十方世界说法，尽还集一处，然后

wǒ shēn nǎi chū xiàn ěr
我身乃出现耳。

dà lè shuō wǒ fēn shēn zhū fó zài yú shí fāng shì jiè shuō fǎ zhě jīn yīng dāng jí
大乐说！我分身诸佛，在于十方世界说法者，今应当集。

dà lè shuō bái fó yán shì zūn wǒ děng yì yuàn yù jiàn shì zūn fēn shēn zhū fó
大乐说白佛言：世尊！我等亦愿欲见世尊分身诸佛，

lǐ bài gōng yǎng
礼拜供养。

ěr shí fó fàng bái háo yī guāng jí jiàn dōng fāng wǔ bǎi wàn yì nuō yóu tuō héng hé
尔时佛放白毫一光，即见东方五百万亿那由他恒河

shā děng guó tǔ zhū fó bǐ zhū guó tǔ jiē yǐ bō lí wéi dì bǎo shù bǎo yī yǐ wéi
沙等国土诸佛，彼诸国土，皆以玻璃为地，宝树、宝衣以为

zhuāng yán wú shù qiān wàn yì pú sà chōng mǎn qí zhōng biàn zhāng bǎo màn bǎo wǎng luó
庄严，无数千万亿菩萨充满其中，遍张宝幔，宝网罗

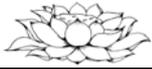
shàng bǐ guó zhū fó yǐ dà miào yīn ér shuō zhū fǎ jí jiàn wú liàng qiān wàn yì pú sà
上。彼国诸佛，以大妙音而说诸法，及见无量千万亿菩萨，

biàn mǎn zhū guó wèi zhòng shuō fǎ nán xī běi fāng sì wéi shàng xià bái háo xiàng guāng
遍满诸国，为众说法。南西北方、四维上下，白毫相光

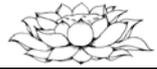
suǒ zhào zhī chù yì fù rú shì ěr shí shí fāng zhū fó gè gào zhòng pú sà yán shàn
所照之处，亦复如是。尔时十方诸佛，各告众菩萨言：善

nán zǐ wǒ jīn yīng wǎng suǒ pó shì jiè shì jiā móu ní fó suǒ bìng gōng yǎng duō bǎo rú
男子！我今应往娑婆世界，释迦牟尼佛所，并供养多宝如

lái bǎo tā
来宝塔。



妙法莲华经



shí suǒ pó shì jiè jí biànjīngjìng liú lí wéi dì bǎoshù zhuāngyán huáng jīn wéi
时娑婆世界即变清净，琉璃为地，宝树庄严，黄金为

shéng yǐ jiè bā dào wú zhū jù luò cūnyíng chéng yì dà hǎi jiāng hé shānchuān
绳以界八道，无诸聚落、村营、城邑、大海、江河、山川、

lín sǒu shāo dà bǎoxiāng màn tuó luó huá biàn bù qí dì yǐ bǎowǎngmàn luó fù qí
林藪。烧大宝香，曼陀罗华遍布其地，以宝网幔，罗覆其

shàng xuánzhū bǎolíng wéi liú cǐ huì zhòng yí zhū tiān rén zhì yú tā tǔ
上，悬诸宝铃。惟留此会众，移诸天人置于他土。

shì shí zhū fó gè jiāng yī dà pú sà yǐ wéi shì zhě zhì suǒ pó shì jiè gè dào
是时，诸佛各将一大菩萨以为侍者，至娑婆世界，各到

bǎoshù xià yī yī bǎoshù gāo wǔ bǎi yóu xún zhī yè huá guǒ cì dì zhuāngyán
宝树下。一一宝树高五百由旬，枝、叶、华、果次第庄严，

zhū bǎoshù xià jiē yǒu shī zǐ zhī zuò gāo wǔ yóu xún yì yǐ dà bǎo ér jiào shì zhī ěr
诸宝树下皆有师子之座，高五由旬，亦以大宝而校饰之。尔

shí zhū fó gè yú cǐ zuò jié jiā fū zuò rú shì zhǎnzhuǎn biàn mǎn sān qiān dà qiān shì jiè
时诸佛，各于此座结跏趺坐。如是展转遍满三千大千世界，

ér yú shì jiā móu ní fó yī fāng suǒ fēn zhī shēn yóu gù wèi jìn
而于释迦牟尼佛一方所分之身犹故未尽。

shí shì jiā móu ní fó yù róngshòu suǒ fēn shēn zhū fó gù bā fāng gè gēngbiàn èr
时释迦牟尼佛，欲容受所分身诸佛故，八方各更变二

bǎi wàn yì nuō yóu tuō guó jiē lìng qīngjìng wú yǒu dì yù è guǐ chùshēng jí ā xiū
百万亿那由他国，皆令清净，无有地狱、饿鬼、畜生及阿修

luó yòu yí zhū tiān rén zhì yú tā tǔ suǒ huà zhī guó yì yǐ liú lí wéi dì bǎo
罗，又移诸天、人置于他土。所化之国，亦以琉璃为地，宝

shù zhuāngyán shù gāo wǔ bǎi yóu xún zhī yè huá guǒ cì dì yǎn shì shù xià jiē
树庄严，树高五百由旬，枝、叶、华、果次第严饰，树下皆

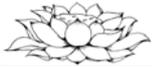
yǒu bǎo shī zǐ zuò gāo wǔ yóu xún zhǒngzhǒng zhū bǎo yǐ wéi zhuāngjiào yì wú dà hǎi
有宝师子座，高五由旬，种种诸宝以为庄校。亦无大海、

jiāng hé jí mù zhēn lín tuō shān mó hé mù zhēn lín tuō shān tiě wéi shān dà tiě wéi
江河，及目真邻陀山、摩诃目真邻陀山、铁围山、大铁围

shān xū mí shāndēng zhū shānwáng tōng wéi yī fó guó tǔ bǎo dì píngzhèng bǎojiāo lù
山、须弥山等诸山王，通为一佛国土。宝地平正，宝交露

mànbiàn fù qí shàng xuánzhū fān gài shāo dà bǎoxiāng zhū tiān bǎo huá biàn bù qí dì
幔遍覆其上；悬诸幡盖，烧大宝香，诸天宝华遍布其地。

shì jiā móu ní fó wèi zhū fó dāng lái zuò gù fù yú bā fāng gè gēngbiàn èr bǎi wàn
释迦牟尼佛为诸佛当来坐故，复于八方各更变二百万



妙法莲华经



yì nuō yóu tuō guó jiē lìng qīng jìng wú yǒu dì yù è guǐ chùshēng jí ā xiū luó
亿那由他国，皆令清净，无有地狱、饿鬼、畜生及阿修罗，

yòu yí zhū tiān rén zhì yú tā tǔ suǒ huà zhī guó yì yǐ liú lí wéi dì bǎo shù zhuāng
又移诸天、人置于他土。所化之国，亦以琉璃为地，宝树庄

yán shù gāo wǔ bǎi yóu xún zhī yè huá guǒ cì dì zhuāng yán shù xià jiē yǒu bǎo
严，树高五百由旬，枝、叶、华、果次第庄严，树下皆有宝

shī zǐ zuò gāo wǔ yóu xún yì yǐ dà bǎo ér jiào shì zhī yì wú dà hǎi jiāng hé
师子座，高五由旬，亦以大宝而校饰之。亦无大海、江河，

jí mù zhēn lín tuō shān mó hē mù zhēn lín tuō shān tiě wéi shān dà tiě wéi shān xū
及目真邻陀山、摩诃目真邻陀山、铁围山、大铁围山、须

mí shāndēng zhū shānwáng tōng wéi yī fó guó tǔ bǎo dì píngzhèng bǎo jiāo lù màn biàn
弥山等诸山王，通为一佛国土。宝地平正，宝交露幔、遍

fù qí shàng xuán zhū fān gài shāo dà bǎo xiāng zhū tiān bǎo huá biàn bù qí dì
覆其上；悬诸幡盖，烧大宝香，诸天宝华遍布其地。

ěr shí dōng fāng shì jiā móu ní fó suǒ fēn zhī shēn bǎi qiān wàn yì nuō yóu tuō héng hé
尔时东方释迦牟尼佛所分之身，百千万亿那由他恒河

shā děng guó tǔ zhōng zhū fó gè gè shuō fǎ lái jí yú cǐ rú shì cì dì shí fāng zhū
沙等国土中诸佛，各各说法，来集于此；如是次第十方诸

fó jiē xī lái jí zuò yú bā fāng ěr shí yī yī fāng sì bǎi wàn yì nuō yóu tuō guó tǔ
佛皆悉来集，坐于八方。尔时一方，四百万亿那由他国土

zhū fó rú lái biàn mǎn qí zhōng shì shí zhū fó gè zài bǎo shù xià zuò shī zǐ zuò jiē
诸佛如来遍满其中。是时，诸佛各在宝树下，坐师子座，皆

qiān shì zhě wèn xùn shì jiā móu ní fó gè gè bǎo huá mǎn jū ér gào zhī yán shàn nán zǐ
遣侍者问讯释迦牟尼佛，各赍宝华满掬而告之言：善男子！

rǔ wǎng yì qí shé jué shān shì jiā móu ní fó suǒ rú wǒ cí yuē shǎo bìng shǎo nǎo
汝往诣耆闍崛山释迦牟尼佛所，如我辞曰：少病、少恼，

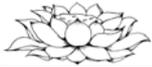
qì lì ān lè jí pú sà shēng wén zhòng xī ān wěn fǒu yǐ cǐ bǎo huá sàn fó gōng
气力安乐，及菩萨、声闻众悉安隐不？以此宝华散佛供

yǎng ér zuò shì yán bǐ mǒu jiǎ fó yǔ yù kāi cǐ bǎo tā zhū fó qiān shǐ yì fù
养，而作是言：彼某甲佛，与欲开此宝塔。诸佛遣使，亦复

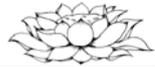
rú shì
如是。

ěr shí shì jiā móu ní fó jiàn suǒ fēn shēn fó xī yǐ lái jí gè gè zuò yú shī zǐ
尔时释迦牟尼佛，见所分身佛悉已来集，各各坐于师子

zhī zuò jiē wén zhū fó yǔ yù tóng kāi bǎo tā jí cóng zuò qǐ zhù xū kōng zhōng yī
之座，皆闻诸佛与欲同开宝塔。即从座起，住虚空中。一



妙法莲华经



qiè sì zhòng qǐ lì hé zhǎng yì xīn guān fó yú shì shì jiā móu ní fó yǐ yòu zhǐ
切四众，起立合掌，一心观佛。于是释迦牟尼佛，以右指
kāi qī bǎo tǎ hù chū dà yīn shēng rú què guānyào kāi dà chéngmén jí shí yī qiè zhòng
开七宝塔户，出大音声，如却关钥开大城门。即时一切众
huì jiē jiàn duōbǎo rú lái yú bǎo tǎ zhōng zuò shī zǐ zuò quánshēn bú sǎn rú rù chán
会，皆见多宝如来于宝塔中坐师子座，全身不散，如入禅
dìng yòu wén qí yán shàn zāi shàn zāi shì jiā móu ní fó kuàishuō shì fǎ huá jīng
定。又闻其言：善哉，善哉！释迦牟尼佛！快说是法华经，
wǒ wèi tīng shì jīng gù ér lái zhì cǐ ěr shí sì zhòngděng jiàn guò wú liàngqiānwàn yì
我为听是经故而来至此。尔时四众等、见过去无量千万亿
jié miè dù fó shuō rú shì yán tàn wèi céng yǒu yǐ tiānbǎohuá jù sǎn duōbǎo fó jí shì
劫灭度佛说如是言，叹未曾有，以天宝华聚，散多宝佛及释
jiā móu ní fó shàng
迦牟尼佛上。

ěr shí duōbǎo fó yú bǎo tǎ zhōng fēn bàn zuò yǔ shì jiā móu ní fó ér zuò shì
尔时多宝佛，于宝塔中分半座与释迦牟尼佛，而作是
yán shì jiā móu ní fó kě jiù cǐ zuò jí shí shì jiā móu ní fó rù qí tǎ zhōng zuò
言：释迦牟尼佛！可就此座。即时释迦牟尼佛入其塔中，坐
qí bàn zuò jié jiā fū zuò ěr shí dà zhòngjiàn èr rú lái zài qī bǎo tǎ zhōng shī zǐ
其半座，结跏趺坐。尔时，大众见二如来在七宝塔中师子
zuò shàng jié jiā fū zuò gè zuò shì niàn fó zuò gāoyuǎn wéi yuàn rú lái yǐ shéntōng
座上、结跏趺坐，各作是念：佛座高远，惟愿如来以神通
lì lìng wǒ děng bèi jù chù xū kōng jí shí shì jiā móu ní fó yǐ shéntōng lì jiē
力，令我等辈俱处虚空。即时释迦牟尼佛、以神通力，接
zhū dà zhòng jiē zài xū kōng yǐ dà yīn shēng pǔ gào sì zhòng shuí néng yú cǐ sūpō guó
诸大众皆在虚空，以大音声普告四众：谁能于此娑婆国
tǔ guǎngshuō miào fǎ huá jīng jīn zhèng shì shí rú lái bù jiǔ dāng rù niè pán fó yù yǐ
土广说妙法华经，今正是时。如来不久当入涅槃，佛欲以
cǐ miào fǎ huá jīng fù zhǔ yǒu zài
此妙法华经付嘱有在。

ěr shí shì zūn yù chóngxuān cǐ yì ér shuō jì yán
尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

shèng zhǔ shì zūn suī jiǔ miè dù zài bǎo tǎ zhōng shàng wèi fǎ lái
圣主世尊，虽久灭度，在宝塔中，尚为法来。

zhū rén yún hé bù qín wèi fǎ cǐ fó miè dù wú yāng shù jié
诸人云何，不勤为法？此佛灭度，无央数劫，



妙法莲华经



chù chù tīng fǎ yǐ nán yù gù bǐ fó běn yuàn wǒ miè dù hòu
 处处听法，以难遇故。彼佛本愿，我灭度后，
 zài zài suǒ wǎng cháng wéi tīng fǎ yòu wǒ fēn shēn wú liàng zhū fó
 在在所往，常为听法。又我分身，无量诸佛，
 rú héng shā děng lái yù tīng fǎ jí jiàn miè dù duō bǎo rú lái
 如恒沙等，来欲听法。及见灭度，多宝如来，
 gè shě miào tǔ jí dì zǐ zhòng tiān rén lóng shén zhū gòng yǎng shì
 各舍妙土，及弟子众、天人龙神、诸供养事，
 lìng fǎ jiǔ zhù gù lái zhì cǐ wéi zuò zhū fó yǐ shén tōng lì
 令法久住，故来至此。为坐诸佛，以神通力，
 yí wú liàng zhòng lìng guó qīng jìng zhū fó gè gè yì bǎo shù xià
 移无量众，令国清净。诸佛各各，诣宝树下，
 rú qīng jìng chí lián huá zhuāng yán qí bǎo shù xià zhū shī zǐ zuò
 如清净池，莲华庄严。其宝树下，诸师子座，
 fó zuò qí shàng guāng míng yǎn shì rú yè àn zhōng rán dà jù huǒ
 佛坐其上，光明严饰，如夜闇中，燃大炬火。
 shēn chū miào xiāng biàn shí fāng guó zhòng shēng méng xūn xǐ bú zì shèng
 身出妙香，遍十方国，众生蒙薰，喜不自胜。
 pì rú dà fēng chuī xiǎo shù zhī yǐ shì fāng biàn lìng fǎ jiǔ zhù
 譬如大风，吹小树枝。以是方便，令法久住。
 gào zhū dà zhòng wǒ miè dù hòu shuí néng hù chí dú shuō sī jīng
 告诸大众：我灭度后，谁能护持、读说斯经？
 jīn yú fó qián zì shuō shì yán qí duō bǎo fó suī jiǔ miè dù
 今于佛前，自说誓言。其多宝佛，虽久灭度，
 yǐ dà shì yuàn ér shī zǐ hǒu duō bǎo rú lái jí yǔ wǒ shēn
 以大誓愿，而师子吼。多宝如来，及与我身，
 suǒ jí huà fó dāng zhī cǐ yì zhū fó zǐ děng shuí néng hù fǎ
 所集化佛，当知此意。诸佛子等，谁能护法，
 dāng fā dà yuàn lìng dé jiǔ zhù qí yǒu néng hù cǐ jīng fǎ zhě
 当发大愿，令得久住。其有能护，此经法者，
 zé wéi gòng yǎng wǒ jí duō bǎo cǐ duō bǎo fó chǔ yú bǎo tā
 则为供养，我及多宝。此多宝佛，处于宝塔，
 cháng yóu shí fāng wéi shì jīng gù yì fù gòng yǎng zhū lái huà fó
 常游十方。为是经故，亦复供养，诸来化佛，
 zhuāng yán guāng shì zhū shì jiè zhě ruò shuō cǐ jīng zé wéi jiàn wǒ
 庄严光饰、诸世界者。若说此经，则为见我、



妙法莲华经



duō bǎo rú lái , jí zhū huà fó 。 zhū shàn nán zǐ ! gè dì sī wéi ,
 多宝如来，及诸化佛。诸善男子！各谛思惟，
 cǐ wéi nán shì , yí fā dà yuàn 。 zhū yú jīng diǎn , shù rú héng shā ,
 此为难事，宜发大愿。诸余经典，数如恒沙，
 suī shuō cǐ děng , wèi zú wéi nán 。 ruò jiē xū mí , zhì zhì tā fāng ,
 虽说此等，未足为难。若接须弥，掷置他方，
 wú shù fó tǔ , yì wèi wéi nán 。 ruò yǐ zú zhǐ , dòng dà qiān jiè ,
 无数佛土，亦未为难。若以足指，动大千界，
 yuǎn zhì tā guó , yì wèi wéi nán 。 ruò lì yǒu dǐng , wéi zhòng yǎn shuō ,
 远掷他国，亦未为难。若立有顶，为众演说，
 wú liàng yú jīng , yì wèi wéi nán 。 ruò fó miè hòu , yú è shì zhōng ,
 无量余经，亦未为难。若佛灭后，于恶世中，
 néng shuō cǐ jīng , shì zé wéi nán 。 jiǎ shǐ yǒu rén , shǒu bǎ xū kōng ,
 能说此经，是则为难。假使有人，手把虚空，
 ér yǐ yóu xíng , yì wèi wéi nán 。 yú wǒ miè hòu , ruò zì shū chí ,
 而以游行，亦未为难。于我灭后，若自书持，
 ruò shǐ rén shū , shì zé wéi nán 。 ruò yǐ dà dì , zhì zú jiǎ shàng ,
 若使人书，是则为难。若以大地，置足甲上，
 shēng yú fàn tiān , yì wèi wéi nán 。 fó miè dù hòu , yú è shì zhōng ,
 升于梵天，亦未为难。佛灭度后，于恶世中，
 zàn dú cǐ jīng , shì zé wéi nán 。 jiǎ shǐ jié shāo , dān fù gān cǎo ,
 暂读此经，是则为难。假使劫烧，担负干草，
 rù zhōng bù shāo , yì wèi wéi nán 。 wǒ miè dù hòu , ruò chí cǐ jīng ,
 入中不烧，亦未为难。我灭度后，若持此经，
 wéi yī rén shuō , shì zé wéi nán 。 ruò chí bā wàn , sì qiān fǎ zàng ,
 为一人说，是则为难。若持八万，四千法藏，
 shí èr bù jīng , wéi rén yǎn shuō , lìng zhū tīng zhě , dé liù shén tōng ,
 十二部经，为人演说，令诸听者，得六神通，
 suī néng rú shì , yì wèi wéi nán 。 yú wǒ miè hòu , tīng shòu cǐ jīng ,
 虽能如是，亦未为难。于我灭后，听受此经，
 wèn qí yì qù , shì zé wéi nán 。 ruò rén shuō fǎ , lìng qiān wàn yì ,
 问其义趣，是则为难。若人说法，令千万亿，
 wú liàng wú shù , héng shā zhòngshēng , dé ā luó hàn , jù liù shén tōng ,
 无量无数，恒沙众生，得阿罗汉，具六神通，
 suī yǒu shì yì , yì wèi wéi nán 。 yú wǒ miè hòu , ruò néng fèng chí ,
 虽有是益，亦未为难。于我灭后，若能奉持，



妙法莲华经



rú sī jīng diǎn shì zé wéi nán wǒ wéi fó dào yú wú liàng tǔ
如 斯 经 典， 是 则 为 难。 我 为 佛 道， 于 无 量 土，

cóng shǐ zhì jīn guǎng shuō zhū jīng ér yú qí zhōng cǐ jīng dì yī
从 始 至 今， 广 说 诸 经， 而 于 其 中， 此 经 第 一。

ruò yǒu néng chí zé chí fó shēn zhū shàn nán zǐ yú wǒ miè hòu
若 有 能 持， 则 持 佛 身。 诸 善 男 子！ 于 我 灭 后，

shuí néng shòu chí dú sòng cǐ jīng jīn yú fó qián zì shuō shì yán
谁 能 受 持、 读 诵 此 经， 今 于 佛 前、 自 说 誓 言。

cǐ jīng nán chí ruò zàn chí zhě wǒ zé huān xǐ zhū fó yì rán
此 经 难 持， 若 暂 持 者， 我 则 欢 喜， 诸 佛 亦 然。

rú shì zhī rén zhū fó suǒ tàn shì zé yǒng měng shì zé jīng jìn
如 是 之 人， 诸 佛 所 叹。 是 则 勇 猛， 是 则 精 进，

shì míng chí jiè xíng tóu tuó zhě zé wéi jí dé wú shàng fó dào
是 名 持 戒， 行 头 陀 者， 则 为 疾 得， 无 上 佛 道。

néng yú lái shì dú chí cǐ jīng shì zhēn fó zǐ zhù chún shàn dì
能 于 来 世， 读 持 此 经， 是 真 佛 子， 住 淳 善 地。

fó miè dù hòu néng jiě qí yì shì zhū tiān rén shì jiān zhī yǎn
佛 灭 度 后， 能 解 其 义， 是 诸 天 人， 世 间 之 眼。

yú kǒng wèi shì néng xū yú shuō yī qiè tiān rén jiē yīng gòng yǎng
于 恐 畏 世， 能 须 臾 说， 一 切 天 人， 皆 应 供 养。

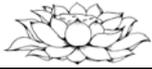
● 妙法莲华经提婆达多品第十二

ěr shí fó gào zhū pú sà jí tiān rén sì zhòng wú yú guò qù wú liàng jié zhōng qiú
尔 时 佛 告 诸 菩 萨 及 天 人 四 众： 吾 于 过 去 无 量 劫 中， 求

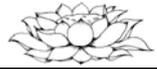
fǎ huá jīng wú yǒu xiè juàn yú duō jié zhōng cháng zuò guó wáng fā yuàn qiú yú wú shàng
法 华 经， 无 有 懈 倦。 于 多 劫 中 常 作 国 王， 发 愿 求 于 无 上

pú tí xīn bú tuì zhuǎn wèi yù mǎn zú liù bō luó mì qín xíng bù shī xīn wú lìn xī
菩 提， 心 不 退 转。 为 欲 满 足 六 波 罗 蜜， 勤 行 布 施， 心 无 吝 惜，

xiàng mǎ qī zhēn guó chéng qī zǐ nú bì pú cóng tóu mù
象、 马、 七 珍、 国、 城、 妻、 子， 奴 婢、 仆 从， 头、 目、



妙法莲华经



sǔi nǎo shēn ròu shǒu zú bù xī qū mìng shí shì rén mín shòu mìng wú liàng
髓、脑，身、肉、手、足，不惜躯命。时世人民寿命无量，

wèi yú fǎ gù juān shě guó wèi wěi zhèng tài zǐ jī gǔ xuān lìng sì fāng qiú fǎ shuí
为于法故，捐舍国位，委政太子，击鼓宣令四方求法：谁

néng wèi wǒ shuō dà chéng zhě wú dāng zhōng shēng gōng jī zǒu shǐ shí yǒu xiān rén lái bái wáng
能为我说大乘者，吾当终身供给走使。时有仙人来白王

yán wǒ yǒu dà chéng míng miào fǎ huá jīng ruò bù wéi wǒ dāng wèi xuān shuō wáng
言：我有大乘，名妙法华经。若不违我，当为宣说。王

wén xiān yán huān xǐ yǒng yuè jí suí xiān rén gōng jǐ suǒ xū cǎi guǒ jí shuǐ shí
闻仙言，欢喜踊跃，即随仙人，供给所需，采果、汲水、拾

xīn shè shí nǎi zhì yǐ shēn ér wéi chuáng zuò shēn xīn wú juàn yú shí fèng shì jīng
薪、设食，乃至以身而为床座，身心无倦，于时奉事。经

yú qiān suì wèi yú fǎ gù jīng qín jǐ shì lìng wú suǒ fá
于千岁，为于法故，精勤给侍，令无所乏。

ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

wǒ niàn guò qù jié wèi qiú dà fǎ gù suī zuò shì guó wáng
我念过去劫，为求大法故，虽作世国王，

bù tān wǔ yù lè chuí zhōng gào sì fāng shuí yǒu dà fǎ zhě
不贪五欲乐。捶钟告四方，谁有大法者，

ruò wèi wǒ jiě shuō shēn dāng wéi nú pú shí yǒu ā sī xiān
若为我解说，身当为奴仆。时有阿私仙，

lái bái yú dà wáng wǒ yǒu wēi miào fǎ shì jiān suǒ xī yǒu
来白于大王：我有微妙法，世间所希有。

ruò néng xiū xíng zhě wú dāng wèi rǔ shuō shí wáng wén xiān yán
若能修行者，吾当为汝说。时王闻仙言，

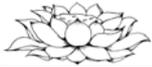
xīn shēng dà xǐ yuè jí biàn suí xiān rén gōng jǐ yú suǒ xū
心生大喜悦，即便随仙人，供给于所需，

cǎi xīn jí guǒ lǚ suí shí gōng jìng yǔ qíng cún miào fǎ gù
采薪及果蓏，随时恭敬与，情存妙法故，

shēn xīn wú xiè juàn pǔ wèi zhū zhòng shēng qín qiú yú dà fǎ
身心无懈怠。普为诸众生，勤求于大法，

yì bú wèi jǐ shēn jí yǐ wǔ yù lè gù wéi dà guó wáng
亦不为己身，及以五欲乐。故为大国王，

qín qiú huò cǐ fǎ suì zhì dé chéng fó jīn gù wèi rǔ shuō
勤求获此法，遂致得成佛，今故为汝说。



妙法莲华经



fó gào zhū bǐ qiū ěr shí wáng zhě zé wǒ shēn shì shí xiān rén zhě jīn tí pó
佛告诸比丘：尔时王者，则我身是；时仙人者，今提婆

dá duō shì yóu tí pó dá duō shàn zhī shì gù lìng wǒ jù zú liù bō luó mì cí bēi xǐ
达多是。由提婆达多善知识故，令我具足六波罗蜜，慈悲喜

shě sān shí èr xiàng bā shí zhōng hǎo zǐ mó jīn sè shí lì sì wú suǒ wèi sì
舍，三十二相，八十种好，紫磨金色，十力、四无所畏、四

shè fǎ shí bā bú gòng shén tōng dào lì chéng děng zhèng jué guǎng dù zhòng shēng jīe
摄法、十八不共神通道力，成等正觉，广度众生，皆

yīn tí pó dá duō shàn zhī shì gù
因提婆达多善知识故。

gào zhū sì zhòng tí pó dá duō què hòu guò wú liàng jié dāng dé chéng fó hào yuē
告诸四众：提婆达多却后过无量劫，当得成佛，号曰

tiān wáng rú lái yīng gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng
天王如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上

shì tiáo yù zhàng fu tiān rén shī fó shì zūn shì jiè míng tiān dào shí tiān wáng
士、调御丈夫、天人师、佛、世尊。世界名天道。时天王

fó zhù shì èr shí zhōng jié guǎng wèi zhòng shēng shuō yú miào fǎ héng hé shā zhòng shēng dé
佛住世二十中劫，广为众生说于妙法，恒河沙众生得

ā luó hàn guǒ wú liàng zhòng shēng fā yuán jué xīn héng hé shā zhòng shēng fā wú shàng dào
阿罗汉果，无量众生发缘觉心，恒河沙众生发无上道

xīn dé wú shēng rěn zhì bú tuì zhuǎn shí tiān wáng fó bān niè pán hòu zhèng fǎ zhù shì
心，得无生忍，至不退转。时天王佛般涅槃后，正法住世

èr shí zhōng jié quán shēn shè lì qī qī bǎo tǎ gāo liù shí yóu xún zòng guǎng sì shí yóu
二十中劫。全身舍利起七宝塔，高六十由旬，纵广四十由

xún zhū tiān rén mín xī yǐ zá huá mò xiāng shāo xiāng tú xiāng yī fu yīng
旬，诸天人民，悉以杂华、末香、烧香、涂香，衣服、璎

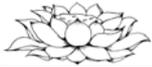
luò chuáng fān bǎo gài jì yuè gē sòng lǐ bài gòng yǎng qī bǎo miào tǎ wú
珞、幢幡、宝盖，伎乐、歌颂，礼拜供养七宝妙塔。无

liàng zhòng shēng dé ā luó hàn guǒ wú liàng zhòng shēng wù pì zhī fó bù kě sī yì zhòng
量众生得阿罗汉果，无量众生悟辟支佛，不可思议众

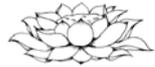
shēng fā pú tí xīn zhì bú tuì zhuǎn
生发菩提心，至不退转。

fó gào zhū bǐ qiū wèi lái shì zhōng ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén wén miào
佛告诸比丘：未来世中，若有善男子、善女人，闻妙

fǎ huá jīng tí pó dá duō pǐn jìng xīn xìn jìng bù shēng yí huò zhě bú duò dì yù è guǐ
法华经提婆达多品，净心信敬不生疑惑者，不堕地狱、饿鬼、



妙法莲华经



chùshēng shēng shí fāng fó qián suǒ shēng zhī chù chángwén cǐ jīng ruò shēng rén tiānzhōng
畜生，生十方佛前，所生之处，常闻此经。若生人天中，

shòushèngmiào lè ruò zài fó qián lián huá huà shēng
受胜妙乐，若在佛前，莲华化生。

yú shí xià fāng duō bǎo shì zūn suǒ cóng pú sà míng yuē zhì jī bái duō bǎo fó dāng
于时下方多宝世尊所从菩萨，名曰智积，白多宝佛：当

huánběn tǔ shì jiā móu ní fó gào zhì jī yuē shàn nán zǐ qiě dài xū yú cǐ yǒu pú
还本土。释迦牟尼佛告智积曰：善男子！且待须臾。此有菩

sà míng wén shū shī lì kě yǔ xiāng jiàn lùn shuō miào fǎ kě huánběn tǔ
萨，名文殊师利，可与相见，论说妙法，可还本土。

ěr shí wén shū shī lì zuò qiān yè lián huá dà rú chē lún jù lái pú sà yì zuò
尔时文殊师利，坐千叶莲华，大如车轮，俱来菩萨亦坐

bǎo lián huá cóng yú dà hǎi sū jié luó lóng gōng zì rán yǒng chū zhù xū kōng zhōng yì líng
宝莲华，从于大海娑竭罗龙宫自然涌出，住虚空中，诣灵

jiù shān cóng lián huá xià zhì yú fó suǒ tóu miàn jìng lǐ èr shì zūn zú xiū jìng yǐ bì
鹫山，从莲华下，至于佛所，头面敬礼二世尊足。修敬已毕，

wǎng zhì jī suǒ gòng xiāng wèn wèn què zuò yí miàn
往智积所，共相慰问，却坐一面。

zhì jī pú sà wèn wén shū shī lì rén wǎng lóng gōng suǒ huà zhòng shēng qí shù
智积菩萨问文殊师利：仁往龙宫，所化众生，其数

jǐ hé
几何？

wén shū shī lì yán qí shù wú liàng bù kě chēng jì fēi kǒu suǒ xuān fēi xīn
文殊师利言：其数无量，不可称计，非口所宣，非心

suǒ cè qiě dài xū yú zì dāng yǒu zhèng suǒ yán wèi jìng wú shù pú sà zuò bǎo lián huá
所测，且待须臾，自当有证。所言未竟，无数菩萨坐宝莲华，

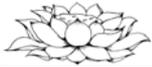
cóng hǎi yǒng chū yì líng jiù shān zhù zài xū kōng cǐ zhū pú sà jiē shì wén shū shī
从海涌出，诣灵鹫山，住在虚空。此诸菩萨，皆是文殊师

lì zhī suǒ huà dù jù pú sà xíng jiē gòng lùn shuō liù bō luó mì běn shēng wén rén
利之所化度，具菩萨行，皆共论说六波罗蜜。本声闻人，

zài xū kōng zhōng shuō shēng wén xíng jīn jiē xiū xíng dà chéng kōng yì wén shū shī lì wèi zhì
在虚空中说声闻行，今皆修行大乘空义。文殊师利谓智

jī yuē yú hǎi jiào huà qí shì rú shì ěr shí zhì jī pú sà yǐ jiē zàn yuē
积曰：于海教化，其事如是。尔时智积菩萨，以偈赞曰：

dà zhì dé yǒng jiàn huà dù wú liàng zhòng jīn cǐ zhū dà huì jí wǒ jiē yǐ jiàn
大智德勇健，化度无量众，今此诸大会，及我皆已见。



妙法莲华经



yǎn chàng shí xiàng yì kāi chǎn yī chéng fǎ guǎng dǎo zhū zhòngshēng lìng sù chéng pú tí
 演畅实相义，开阐一乘法，广导诸众生，令速成菩提。

wén shū shī lì yán wǒ yú hǎi zhōng wéi cháng xuān shuō miào fǎ huá jīng
 文殊师利言：我于海中，惟常宣说妙法华经。

zhì jī wèn wén shū shī lì yán cǐ jīng shēn shēn wēi miào zhū jīng zhōng bǎo shì suǒ
 智积问文殊师利言：此经甚深微妙，诸经中宝，世所

xī yǒu pō yǒu zhòngshēng qín jiā jīng jìn xiū xíng cǐ jīng sù dé fó fǒu
 希有。颇有众生，勤加精进，修行此经，速得佛不？

wén shū shī lì yán yǒu sāo jié luó lóng wáng nǚ nián shǐ bā suì zhì huì lì gēn
 文殊师利言：有娑竭罗龙王女，年始八岁，智慧利根，

shàn zhī zhòngshēng zhū gēn xíng yè dé tuó luó ní zhū fó suǒ shuō shēn shēn mì zàng xī néng
 善知众生诸根行业，得陀罗尼，诸佛所说甚深秘藏，悉能

shòu chí shēn rù cháng dìng liǎo dá zhū fǎ yú chà nà qǐng fā pú tí xīn dé bú tuì zhuǎn
 受持。深入禅定，了达诸法，于刹那顷发菩提心，得不退转，

biàn cái wú ài cí niàn zhòngshēng yóu rú chì zǐ gōng dé jù zú xīn niàn kǒu yǎn
 辩才无碍。慈念众生、犹如赤子，功德具足，心念口演，

wēi miào guǎng dà cí bēi rén ràng zhì yì hé yǎ néng zhì pú tí
 微妙广大，慈悲仁让，志意和雅，能至菩提。

zhì jī pú sà yán wǒ jiàn shì jiā rú lái yú wú liàng jié nán xíng kǔ xíng jī gōng
 智积菩萨言：我见释迦如来，于无量劫难行苦行，积功

lèi dé qiú pú tí dào wèi céng zhǐ xī guān sān qiān dà qiān shì jiè nǎi zhì wú yǒu rú
 累德，求菩提道，未曾止息。观三千大千世界，乃至无有如

jiè zǐ hǔ fēi shì pú sà shě shēn mìng chù wèi zhòngshēng gù rán hòu nǎi dé chéng pú tí
 芥子许非是菩萨舍身命处，为众生故，然后乃得成菩提

dào bú xìn cǐ nǚ yú xū yú qǐng biàn chéng zhèng jué
 道。不信此女于须臾顷、便成正觉。

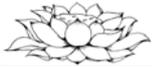
yán lùn wèi qǐ shí lóng wáng nǚ hū xiàn yú qián tóu miàn lǐ jìng què zhù yí miàn
 言论未讫，时龙王女忽现于前，头面礼敬，却住一面，

yǐ jì zàn yuē
 以偈赞曰：

shēn dá zuì fú xiàng biàn zhào yú shí fāng wēi miào jìng fǎ shēn jù xiàng sān shí èr
 深达罪福相，遍照于十方，微妙净法身，具相三十二，

yǐ bā shí zhǒng hǎo yòng zhuāng yán fǎ shēn tiān rén suǒ dài yǎng lóng shén xián gōng jìng
 以八十种好，用庄严法身。天人所戴仰，龙神咸恭敬，

yí qiè zhòngshēng lèi wú bù zōng fèng zhě yòu wén chéng pú tí wéi fó dāng zhèng zhī
 一切众生类，无不宗奉者。又闻成菩提，唯佛当证知，



妙法莲华经



wǒ chǎn dà chéng jiào dù tuō kǔ zhòngshēng
我阐大乘教，度脱苦众生。

shí shè lì fú yǔ lóng nǚ yán rǔ wèi bù jiǔ dé wú shàngdào shì shì nán xìn suǒ
时舍利弗语龙女言：汝谓不久得无上道，是事难信。所

yǐ zhě hé nǚ shēngòu huì fēi shì fǎ qì yún hé néng dé wú shàng pú tí fó dào
以者何？女身垢秽，非是法器，云何能得无上菩提。佛道

xuánkuàng jīng wú liàng jié qín kǔ jī xíng jù xiū zhū dù rán hòu nǎi chéng yòu nǚ rén
悬旷，经无量劫勤苦积行，具修诸度，然后乃成。又女人

shēnyóu yǒu wǔ zhàng yī zhě bù dé zuò fàn tiānwáng èr zhě dì shì sān zhě
身犹有五障：一者、不得作梵天王，二者、帝释，三者、

mó wáng sì zhě zhuàn lún shèngwáng wǔ zhě fó shēn yún hé nǚ shēn sù dé chéng
魔王，四者、转轮圣王，五者、佛身。云何女身速得成

fó
佛？

ěr shí lóng nǚ yǒu yī bǎozhū jià zhí sān qiān dà qiān shì jiè chí yǐ shàng fó
尔时龙女有一宝珠，价直三千大千世界，持以上佛。

fó jí shòu zhī lóng nǚ wèi zhì jī pú sà zūn zhě shè lì fú yán wǒ xiànbǎozhū shì
佛即受之。龙女谓智积菩萨、尊者舍利弗言：我献宝珠，世

zūn nà shòu shì shì jí fǒu dā yán shèn jí nǚ yán yǐ rǔ shén lì guān wǒ chéng
尊纳受，是事疾不？答言：甚疾。女言：以汝神力，观我成

fó fù sù yú cǐ
佛，复速于此。

dāng shí zhòng huì jiē jiàn lóng nǚ hū rán zhī jiān biàn chéng nán zǐ jù pú sà xíng
当时众会，皆见龙女忽然之间变成男子，具菩萨行，

jì wǎng nán fāng wú gòu shì jiè zuò bǎo lián huá chéng děng zhèng jué sān shí èr xiàng
即往南方无垢世界，坐宝莲华，成等正觉，三十二相、

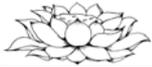
bā shí zhǒng hǎo pǔ wèi shí fāng yī qiè zhòngshēng yǎnshuō miào fǎ ěr shí suǒ pó shì jiè
八十种好，普为十方一切众生演说妙法。尔时娑婆世界，

pú sà shēngwén tiānlóng bā bù rén yǔ fēi rén jiē yáo jiàn bǐ lóng nǚ chéng fó
菩萨、声闻、天龙八部、人与非人，皆遥见彼龙女成佛，

pǔ wèi shí huì rén tiānshuō fǎ xīn dà huān xǐ xī yáo jìng lǐ wú liàng zhòngshēng wén
普为时会人天说法，心大欢喜，悉遥敬礼。无量众生，闻

fǎ jiě wù dé bú tuì zhuǎn wú liàng zhòngshēng dé shòu dào jì wú gòu shì jiè liù
法解悟，得不退转；无量众生，得受道记。无垢世界，六

fǎn zhèndòng suǒ pó shì jiè sān qiān zhòngshēng zhù bú tuì dì sān qiān zhòngshēng fā pú
反震动；娑婆世界，三千众生住不退地，三千众生发菩



tí xīn ér dé shòu jì zhì jī pú sà jí shè lì fú yī qiè zhòng huì mò rán xìn shòu
提心而得受记。智积菩萨及舍利弗，一切众会，默然信受。

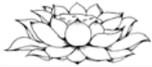
● miào fǎ lián huá jīng quàn chí pǐn dì shí sān
妙法莲华经劝持品第十三

ěr shí yào wáng pú sà mó hē sà jí dà lè shuō pú sà mó hē sà yǔ èr wàn pú
尔时药王菩萨摩诃萨及大乐说菩萨摩诃萨，与二万菩
sà juàn shǔ jù jiē yú fó qián zuò shì shì yán wéi yuàn shì zūn bù yǐ wéi lǜ wǒ děng yú
萨眷属俱，皆于佛前作是誓言：惟愿世尊不以为虑。我等于
fó miè hòu dāng fèng chí dú sòng shuō cǐ jīng diǎn hòu è shì zhòng shēng shàngēn
佛灭后，当奉持、读诵、说此经典。后恶世众生，善根
zhuǎn shǎo duō zēng shàng màn tān lì gōng yǎng zēng bù shàngēn yuǎn lí jiě tuō suī
转少，多增上慢，贪利供养，增不善根，远离解脱。虽
nán kě jiào huà wǒ děng dāng qǐ dà rěn lì dú sòng cǐ jīng chí shuō shū xiě zhǒng
难可教化，我等当起大忍力，读诵此经，持说、书写、种
zhǒng gòng yǎng bù xī shēn mìng
种供养，不惜身命。

ěr shí zhòng zhōng wǔ bǎi ā luó hàn dé shòu jì zhě bái fó yán shì zūn wǒ děng
尔时众中五百阿罗汉得受记者、白佛言：世尊！我等
yì zì shì yuàn yú yì guó tǔ guǎng shuō cǐ jīng
亦自誓愿，于异国土、广说此经。

fù yǒu xué wú xué bā qiān rén dé shòu jì zhě cóng zuò ér qǐ hé zhǎng xiàng
复有学、无学八千人、得受记者，从座而起，合掌向
fó zuò shì shì yán shì zūn wǒ děng yì dāng yú tā guó tǔ guǎng shuō cǐ jīng suǒ yǐ zhě
佛作是誓言：世尊！我等亦当于他国土广说此经。所以者
hé shì suǒ pó guó zhōng rén duō bì è huái zēng shàng màn gōng dé qiǎn bó chēn
何？是娑婆国中，人多弊恶，怀增上慢，功德浅薄、嗔
zhuó chǎn qū xīn bù shí gù
浊谄曲，心不实故。

ěr shí fó yí mǔ mó hē bō shé bō tí bǐ qiū ní yǔ xué wú xué bǐ qiū ní liù
尔时佛姨母摩诃波闍波提比丘尼，与学、无学比丘尼六



妙法莲华经



qiānrén jù cóngzuò ér qǐ yì xīn hé zhǎng zhānyǎng zūn yán mù bú zàn shě yú
千人俱，从座而起，一心合掌，瞻仰尊颜，目不暂舍。于

shí shì zūn gào jiāo tán mí hé gù yōu sè ér shì rú lái rǔ xīn jiāng wú wèi wǒ bù shuō rǔ
时世尊告憍昙弥：何故忧色而视如来，汝心将无谓我不说汝

míng shòu ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí jì yē jiāo tán mí wǒ xiān zǒng shuō yí qiè
名，授阿耨多罗三藐三菩提记耶？憍昙弥！我先总说一切

shēng wén jiē yǐ shòu jì jīn rǔ yù zhī jì zhě jiāng lái zhī shì dāng yú liù wàn bā qiān
声闻皆已授记，今汝欲知记者，将来之世，当于六万八千

yì zhū fó fǎ zhōng wéi dà fǎ shī jí liù qiān xué wú xué bǐ qiū ní jù wéi fǎ shī rǔ
亿诸佛法中为大法师，及六千学、无学比丘尼俱为法师。汝

rú shì jiàn jiàn jù pú sà dào dāng dé zuò fó hào yí qiè zhòng shēng xǐ jiàn rú lái yīng
如是渐渐具菩萨道，当得作佛，号一切众生喜见如来、应

gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng
供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上士、调御丈

fu tiān rén shī fó shì zūn jiāo tán mí shì yí qiè zhòng shēng xǐ jiàn fó jí liù
夫、天人师、佛、世尊。憍昙弥！是一切众生喜见佛及六

qiān pú sà zhuǎn cì shòu jì de ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí
千菩萨，转次授记得阿耨多罗三藐三菩提。

ěr shí luó hóu luó mǔ yē shū tuó luó bǐ qiū ní zuò shì niàn shì zūn yú shòu jì zhōng
尔时罗睺罗母耶输陀罗比丘尼作是念：世尊于授记中，

dú bù shuō wǒ míng
独不说我名。

fó gào yē shū tuó luó rǔ yú lái shì bǎi qiān wàn yì zhū fó fǎ zhōng xiū pú sà xíng
佛告耶输陀罗：汝于来世百千万亿诸佛法中修菩萨行，

wéi dà fǎ shī jiàn jù fó dào yú shàn guó zhōng dāng dé zuò fó hào jù zú qiān wàn guāng
为大法师，渐具佛道。于善国中当得作佛，号具足千万光

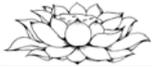
xiàng rú lái yīng gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng
相如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上

shì tiáo yù zhàng fu tiān rén shī fó shì zūn fó shòu wú liàng ā sēng qí jié
士、调御丈夫、天人师、佛、世尊。佛寿无量阿僧祇劫。

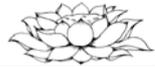
ěr shí mó hē bō shé bō tí bǐ qiū ní jí yē shū tuó luó bǐ qiū ní bìng qí juàn
尔时摩诃波阁波提比丘尼及耶输陀罗比丘尼，并其眷

shǔ jiē dà huān xǐ dé wèi céng yǒu jí yú fó qián ér shuō jì yán
属，皆大欢喜，得未曾有，即于佛前而说偈言：

shì zūn dǎo shī ān wěn tiān rén wǒ děng wén jì xīn ān jù zú
世尊导师，安隐天人，我等闻记，心安具足。



妙法莲华经



zhū bǐ qiū ní shuō shì jì yǐ bái fó yán shì zūn wǒ děng yì néng yú tā fāng
 诸比丘尼说是偈已，白佛言：世尊！我等亦能于他方

guó tǔ guǎng xuān cǐ jīng
 国土广宣此经。

ěr shí shì zūn shì bā shí wàn yì nuō yóu tuō zhū pú sà mó hē sà shì zhū pú sà
 尔时世尊视八十万亿那由他诸菩萨摩诃萨。是诸菩萨，

jiē shì ā wéi yuè zhì zhuǎn bú tuì fǎ lún dé zhū tuó luó ní jí cóng zuò qǐ zhì yú
 皆是阿惟越致，转不退法轮，得诸陀罗尼，即从座起，至于

fó qián yì xīn hé zhǎng ér zuò shì niàn ruò shì zūn gào cù wǒ děng chí shuō cǐ jīng zhě
 佛前，一心合掌，而作是念：若世尊告敕我等持说此经者，

dāng rú fó jiào guǎng xuān sī fǎ fù zuò shì niàn fó jīn mò rán bú jiàn gào cù
 当如佛教，广宣斯法。复作是念：佛今默然，不见告敕，

wǒ dāng yún hé ? shí zhū pú sà jìng shùn fó yì bìng yù zì mǎn běn yuàn biàn yú fó qián
 我当云何？时诸菩萨敬顺佛意，并欲自满本愿，便于佛前，

zuò shī zǐ hǒu ér fā shì yán shì zūn wǒ děng yú rú lái miè hòu zhōu xuán wǎng fǎn shí
 作师子吼而发誓言：世尊！我等于如来灭后，周旋往返十

fāng shì jiè néng lìng zhòng shēng shū xiě cǐ jīng shòu chí dú sòng jiě shuō qí yì rú
 方世界，能令众生书写此经，受持、读诵，解说其义，如

fǎ xiū xíng zhèng yì niàn jiē shì fó zhī wēi lì wéi yuàn shì zūn zài yú tā fāng yáo
 法修行，正忆念，皆是佛之威力。惟愿世尊，在于他方遥

jiàn shǒu hù
 见守护。

jí shí zhū pú sà jù tóng fā shēng ér shuō jì yán
 即时诸菩萨俱同发声、而说偈言：

wéi yuàn bù wéi lù yú fó miè dù hòu kǒng bù è shì zhōng wǒ děng dāng guǎng shuō
 惟愿不为虑，于佛灭度后，恐怖恶世中，我等当广说。

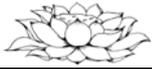
yǒu zhū wú zhì rén è kǒu mà lì děng jí jiā dāo zhàng zhě wǒ děng jiē dāng rěn
 有诸无智人，恶口骂詈等，及加刀杖者，我等皆当忍。

è shì zhōng bǐ qiū xié zhì xīn chǎn qū wèi dé wèi wéi dé wǒ màn xīn chōng mǎn
 恶世中比丘，邪智心谄曲，未得谓为得，我慢心充满。

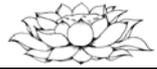
huò yǒu ā liàn ruò nà yī zài kòng xián zì wèi xíng zhēn dào qīng jiàn rén jiān zhě
 或有阿练若，纳衣在空闲，自谓行真道，轻贱人间者。

tān zhuó lì yǎng gù yǔ bái yī shuō fǎ wéi shì suǒ gōng jìng rú liù tōng luó hàn
 贪著利养故，与白衣说法，为世所恭敬，如六通罗汉。

shì rén huái ě xīn cháng niàn shì sù shì jiǎ míng ā liàn ruò hǎo chū wǒ děng guò
 是人怀恶心，常念世俗事，假名阿练若，好出我等过，

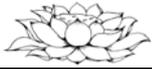


妙法莲华经

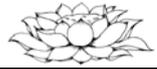


ér zuò rú shì yán cǐ zhū bǐ qiū děng wèi tān lì yǎng gù shuō wài dào lùn yì
 而作如是言：此诸比丘等，为贪利养故，说外道论议；
 zì zuò cǐ jīng diǎn kuáng huò shì jiān rén wèi qiú míng wén gù fēn bié yú shì jīng
 自作此经典，诳惑世间人，为求名闻故，分别于是经。
 cháng zài dà zhòngzhōng yù huǐ wǒ děng gù xiàng guó wáng dà chén pó luó mén jū shì
 常在大众中，欲毁我等故，向国王大臣，婆罗门居士，
 jí yú bǐ qiū zhòng fēi bàng shuō wǒ è wèi shì xié jiàn rén shuō wài dào lùn yì
 及余比丘众，诽谤说我恶，谓是邪见人，说外道论议。
 wǒ děng jìng fó gù xī rěn shì zhū è wéi sī suǒ qīng yán rǔ děng jiē shì fó
 我等敬佛故，悉忍是诸恶。为斯所轻言，汝等皆是佛，
 rú cǐ qīng màn yán jiē dāng rěn shòu zhī zhuó jié è shì zhōng duō yǒu zhū kǒng bù
 如此轻慢言，皆当忍受之。浊劫恶世中，多有诸恐怖，
 è guǐ rù qí shēn mà lì huǐ rǔ wǒ wǒ děng jìng xìn fó dāng zhuó rěn rǔ kǎi
 恶鬼入其身，骂詈毁辱我。我等敬信佛，当著忍辱铠，
 wèi shuō shì jīng gù rěn cǐ zhū nán shì wǒ bú ài shēn mìng dàn xī wú shàng dào
 为说是经故，忍此诸难事，我不爱身命，但惜无上道，
 wǒ děng yú lái shì hù chí fó suǒ zhǔ shì zūn zì dāng zhī zhuó shì è bǐ qiū
 我等于来世。护持佛所嘱，世尊自当知。浊世恶比丘，
 bù zhī fó fāng biàn suí yí suǒ shuō fǎ è kǒu ér pín cù shù shù jiàn bīn chū
 不知佛方便，随宜所说法，恶口而齧蹙，数数见槟出，
 yuǎn lí yú tā sì rú shì děng zhòng è niàn fó gào cù gù jiē dāng rěn shì shì
 远离于塔寺。如是等众恶，念佛告敕故，皆当忍是事。
 zhū jù luò chéng yì qí yǒu qiú fǎ zhě wǒ jiē dào qí suǒ shuō fó suǒ zhǔ fǎ
 诸聚落城邑，其有求法者，我皆到其所，说佛所嘱法，
 wǒ shì shì zūn shǐ chù zhòng wú suǒ wèi wǒ dāng shàn shuō fǎ yuàn fó ān wěn zhù
 我是世尊使，处众无所畏，我当善说法，愿佛安隐住。
 wǒ yú shì zūn qián zhū lái shí fāng fó fā rú shì shì yán fó zì zhī wǒ xīn
 我于世尊前，诸来十方佛，发如是誓言，佛自知我心。

妙法莲华经 • 卷第四 [竟]



妙法莲华经



wǔ bǎi dì zǐ jì zhèng jīn xiān duō bǎo fó tǎ yǒng qí qián
 五百弟子，记证金仙。多宝佛塔涌其前。

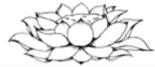
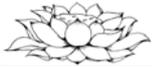
lè shuō qǐ gēnyuán wèi fǎ qiú xián tīng yǎn miào lián quán
 乐说起根源。为法求贤，听演妙莲诠。

ná mó fǎ huá huì shàng fó pú sà [合掌三称]
 南无法华会上佛菩萨 [合掌三称]

miào fǎ lián huá jīng
 妙法莲华经

【 卷 第 五 】

yáo qín sān zàng fǎ shī jiū mó luó shén fèngzhào yì
 姚秦三藏法师鸠摩罗什奉诏译



● 妙法莲华经安乐行品第十四

ěr shí wénshū shī lì fǎ wáng zǐ pú sà mó hē sà bái fó yán shì zūn shì zhū pú

sà shèn wéi nán yǒu jìng shùn fó gù fā dà shì yuàn yú hòu è shì hù chí dú shuō

shì fǎ huá jīng shì zūn pú sà mó hē sà yú hòu è shì yún hé néng shuō shì jīng

fó gào wénshū shī lì ruò pú sà mó hē sà yú hòu è shì yù shuō shì jīng dāng

ān zhù sì fǎ yī zhě ān zhù pú sà xíng chù jí qīn jìn chù néng wéi zhòng shēng yǎn shuō

shì jīng

wénshū shī lì yún hé míng pú sà mó hē sà xíng chù ruò pú sà mó hē sà zhù

rěn rǔ dì róu hé shàn shùn ér bù zú bào xīn yì bù jīng yòu fù yú fǎ wú suǒ xíng

ér guān zhū fǎ rú shí xiàng yì bù xíng bù fēn bié shì míng pú sà mó hē sà xíng chù yún

hé míng pú sà mó hē sà qīn jìn chù pú sà mó hē sà bù qīn jìn guó wáng wáng zǐ

dà chén guānzhǎng bù qīn jìn zhū wài dào fàn zhì ní jiān zǐ děng jí zào shì sù wén

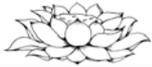
bǐ zàn yǒng wài shū jí lù qié yē tuó nì lù qié yē tuó zhě yì bù qīn jìn zhū yǒu

xiōng xì xiāng chā xiāng pū jí nà luó děng zhǒng zhǒng biàn xiàn zhī xì yòu bù qīn jìn zhān

tuó luó jí chù zhū yáng jī gǒu tián liè yú bǔ zhū è lǜ yí rú shì rén děng huò shí

lái zhě zé wèi shuō fǎ wú suǒ xī wàng yòu bù qīn jìn qiú shēng wén bǐ qiū bǐ qiū

ní yōu pó sāi yōu pó yí yì bú wèn xùn ruò yú fáng zhōng ruò jīng xíng chù ruò



妙法莲华经



zài jiǎngtángzhōng bú gòng zhù zhǐ huò shí lái zhě suí yí shuō fǎ wú suǒ xī qiú
在讲堂中，不共住止。或时来者，随宜说法，无所睇求。

wén shū shī lì yòu pú sà mó hē sà bù yīng yú nǚ rén shēn qǔ néng shēng yù xiǎng
文殊师利！又菩萨摩诃萨不应于女人身，取能生欲想

xiàng ér wéi shuō fǎ yì bú lè jiàn ruò rù tā jiā bù yǔ xiǎo nǚ chǔ nǚ guǎ nǚ
相而为说法，亦不乐见。若入他家，不与小女、处女、寡女

děng gòng yǔ yì fù bú jìn wǔ zhǒng bù nán zhī rén yǐ wéi qīn hòu bù dú rù tā jiā
等共语。亦复不近五种不男之人以为亲厚，不独入他家，

ruò yǒu yīn yuán xū dú rù shí dàn yì xīn niàn fó ruò wèi nǚ rén shuō fǎ bú lù chǐ xiào
若有因缘须独入时，但一心念佛。若为女人说法，不露齿笑，

bú xiàn xiōng yì nǎi zhì wèi fǎ yóu bù qīn hòu kuàng fù yú shì bú lè chù nián shào dì
不现胸臆，乃至为法犹不亲厚，况复余事。不乐畜年少弟

zǐ shā mí xiǎo ér yì bú lè yǔ tóng shī cháng hào zuò chán zài yú xián chù
子、沙弥、小儿，亦不乐与同师。常好坐禅，在于闲处，

xiū shè qí xīn wén shū shī lì shì míng chū qīn jìn chù
修摄其心。文殊师利！是名初亲近处。

fù cì pú sà mó hē sà guān yī qiè fǎ kōng rú shí xiàng bù diān dǎo bú
复次，菩萨摩诃萨观一切法空，如实相，不颠倒、不

dòng bú tuì bù zhuǎn rú xū kōng wú suǒ yǒu xìng yī qiè yǔ yán dào duàn bù
动、不退、不转，如虚空，无所有性。一切语言道断，不

shēng bù chū bù qǐ wú míng wú xiàng shí wú suǒ yǒu wú liàng wú biān
生、不出、不起，无名、无相，实无所有，无量、无边，

wú ài wú zhàng dàn yǐ yīn yuán yǒu cóng diān dǎo shēng gù shuō cháng lè guān rú shì
无碍、无障，但以因缘有，从颠倒生故说。常乐观如是

fǎ xiàng shì míng pú sà mó hē sà dì èr qīn jìn chù
法相，是名菩萨摩诃萨第二亲近处。

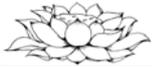
ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

ruò yǒu pú sà yú hòu è shì wú bù wèi xīn yù shuō shì jīng
若有菩萨，于后恶世，无怖畏心，欲说是经，

yīng rù xíng chù jí qīn jìn chù cháng lí guó wáng jí guó wáng zǐ
应入行处，及亲近处。常离国王，及国王子、

dà chéng guān zhǎng xiōng xiǎn xì zhě jí zhān tuó luó wài dào fàn zhì
大臣官长，凶险戏者，及旃陀罗、外道梵志。

yì bú qīn jìn zēng shàng màn rén tān zhuó xiǎo chéng sān zàng xué zhě
亦不亲近，增上慢人，贪著小乘、三藏学者，



妙法莲华经



pò jiè bǐ qiū míng zì luó hàn jí bǐ qiū ní hào xì xiào zhě
 破戒比丘，名字罗汉，及比丘尼，好戏笑者，
 shēn zhuó wǔ yù qiú xiàn miè dù zhū yōu pó yí jiē wù qīn jìn
 深著五欲，求现灭度，诸优婆夷，皆勿亲近。
 ruò shì rén děng yǐ hǎo xīn lái dào pú sà suǒ wèi wén fó dào
 若是人等，以好心来，到菩萨所，为闻佛道。
 pú sà zé yǐ wú suǒ wèi xīn bù huái xī wàng ér wèi shuō fǎ
 菩萨则以，无所畏心，不怀希望，而为说法。
 guǎ nǚ chǔ nǚ jí zhū bù nán jiē wù qīn jìn yǐ wéi qīn hòu
 寡女处女，及诸不男，皆勿亲近，以为亲厚。
 yì mò qīn jìn tú ér kuí kuài tián liè yú bǔ wèi lì shā hài
 亦莫亲近，屠儿魁脍，畋猎渔捕，为利杀害，
 fàn ròu zì huó xuàn mài nǚ sè rú shì zhī rén jiē wù qīn jìn
 贩肉自活，炫卖女色，如是之人，皆勿亲近。
 xiōng xiǎn xiàng pū zhǒngzhǒng xī xì zhū yīn nǚ děng jìn wù qīn jìn
 凶险相扑，种种嬉戏，诸淫女等，尽勿亲近。
 mò dú píng chù wèi nǚ shuō fǎ ruò shuō fǎ shí wú dé xì xiào
 莫独屏处，为女说法，若说法时，无得戏笑。
 rù lǐ qǐ shí jiāng yī bǐ qiū ruò wú bǐ qiū yì xīn niàn fó
 入里乞食，将一比丘，若无比丘，一心念佛。
 shì zé míng wéi xíng chù jìn chù yǐ cǐ èr chù néng ān lè shuō
 是则名为，行处近处，以此二处，能安乐说。
 yòu fù bù xíng shàngzhōng xià fǎ yǒu wéi wú wéi shí bù shí fǎ
 又复不行，上中下法，有为无为，实不实法，
 yì bù fēn bié shì nán shì nǚ bù dé zhū fǎ bù zhī bú jiàn
 亦不分别，是男是女。不得诸法，不知不见，
 shì zé míng wéi pú sà xíng chù yī qiè zhū fǎ kōng wú suǒ yǒu
 是则名为，菩萨行处。一切诸法，空无所有，
 wú yǒu cháng zhù yì wú qǐ miè shì míng zhì zhě suǒ qīn jìn chù
 无有常住，亦无起灭，是名智者，所亲近处。
 diān dǎo fēn bié zhū fǎ yǒu wú shì shí fēi shí shì shēng fēi shēng
 颠倒分别，诸法有无，是实非实，是生非生。
 zài yú xián chù xiū shè qí xīn ān zhù bú dòng rú xū mí shān
 在于闲处，修摄其心，安住不动，如须弥山。
 guān yī qiè fǎ jiē wú suǒ yǒu yóu rú xū kōng wú yǒu jiān gù
 观一切法，皆无所有，犹如虚空，无有坚固。



妙法莲华经



bù shēng bù chū, bú dòng bú tuì, cháng zhù yī xiàng, shì míng jìn chù。
不生不出，不动不退，常住一相，是名近处。

ruò yǒu bǐ qiū, yú wǒ miè hòu, rù shì xíng chù, jí qīn jìn chù,
若有比丘，于我灭后，入是行处、及亲近处，

shuō sī jīng shí, wú yǒu qiè ruò。pú sà yǒu shí, rù yú jìng shì,
说斯经时，无有怯弱。菩萨有时，入于静室，

yǐ zhèng yì niàn, suí yì guān fǎ。cóng chán dìng qǐ, wèi zhū guó wáng,
以正忆念，随意观法。从禅定起，为诸国王、

wáng zǐ chén mǐn, pó luó mén děng, kāi huà yǎn chàng, shuō sī jīng diǎn,
王子臣民、婆罗门等，开化演畅，说斯经典，

qí xīn ān wěn, wú yǒu qiè ruò。wén shū shī lì, shì míng pú sà,
其心安隐，无有怯弱。文殊师利！是名菩萨，

ān zhù chū fǎ, néng yú hòu shì, shuō fǎ huá jīng。
安住初法，能于后世，说法华经。

yòu wén shū shī lì, rú lái miè hòu, yú mò fǎ zhōng yù shuō shì jīng, yīng zhù ān
又，文殊师利！如来灭后，于末法中欲说是经，应住安

lè xíng, ruò kǒu xuān shuō, ruò dú jīng shí, bú lè shuō rén jí jīng diǎn guò, yì bù qīng màn
乐行。若口宣说、若读经时，不乐说人及经典过。亦不轻慢

zhū yú fǎ shī, bù shuō tā rén hào wù, cháng duǎn, yú shēng wén rén, yì bù chēng míng
诸余法师，不说他人好恶、长短。于声闻人，亦不称名

shuō qí guò è, yì bù chēng míng zàn tàn qí měi, yòu yì bù shēng yuàn xián zhī xīn, shàn xiū
说其过恶，亦不称名赞叹其美，又亦不生怨嫌之心。善修

rú shì ān lè xīn gù, zhū yǒu tīng zhě bú nǐ qí yì, yǒu suǒ nán wèn, bú yǐ xiǎo chéng fǎ
如是安乐心故，诸有听者不逆其意，有所难问，不以小乘法

dá, dàn yǐ dà chéng ér wéi jiě shuō, lìng dé yī qiè zhǒng zhì。
答，但以大乘而为解说，令得一切种智。

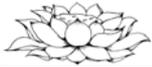
ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì, ér shuō jì yán:
尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

pú sà cháng lè, ān wěn shuō fǎ, yú qīng jìng dì, ér shī chuáng zuò。
菩萨常乐，安隐说法，于清净地，而施床座。

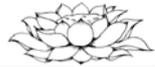
yǐ yóu tú shēn, zǎo yù chén huì, zhuó xīn jìng yī, nèi wài jù jìng,
以油涂身，澡浴尘秽，著新净衣，内外俱净，

ān chù fǎ zuò, suí wèn wéi shuō, ruò yǒu bǐ qiū, jí bǐ qiū ní,
安处法座，随问为说。若有比丘，及比丘尼，

zhū yōu pó sāi, jí yōu pó yí, guó wáng wáng zǐ, qún chén shì mǐn,
诸优婆塞，及优婆夷，国王王子、群臣士民，



妙法莲华经



yǐ wēi miào yì hé yán wèi shuō ruò yǒu nán wèn suí yì ér dá
以微妙义，和颜为说。若有难问，随义而答，

yīn yuán pì yù fū yǎn fēn bié yǐ shì fāng biàn jiē shǐ fā xīn
因缘譬喻，敷演分别。以是方便，皆使发心，

jiàn jiàn zēng yì rù yú fó dào chú lǎn duò yì jí xiè dài xiǎng
渐渐增益，入于佛道。除懒惰意，及懈怠想，

lí zhū yōu nǎo cí xīn shuō fǎ zhòu yè cháng shuō wú shàng dào jiào
离诸烦恼，慈心说法。昼夜常说，无上道教，

yǐ zhū yīn yuán wú liàng pì yù kāi shì zhòng shēng xián lìng huān xǐ
以诸因缘、无量譬喻，开示众生，咸令欢喜。

yī fu wò jù yǐn shí yī yào ér yú qí zhōng wú suǒ xī wàng
衣服卧具，饮食医药，而于其中，无所希望。

dàn yì xīn niàn shuō fǎ yīn yuán yuàn chéng fó dào lìng zhòng yì ěr
但一心念，说法因缘，愿成佛道，令众亦尔。

shì zé dà lì ān lè gōng yǎng wǒ miè dù hòu ruò yǒu bǐ qiū
是则大利，安乐供养。我灭度后，若有比丘，

néng yǎn shuō sī miào fǎ huá jīng xīn wú jí huì zhū nǎo zhàng ài
能演说斯，妙法华经。心无嫉恚，诸恼障碍，

yì wú yōu chóu jí mà lì zhě yòu wú bù wèi jiā dāo zhàng děng
亦无忧愁，及骂詈者，又无怖畏，加刀杖等，

yì wú bìn chū ān zhù rěn gù zhì zhě rú shì shàn xiū qí xīn
亦无槟出，安住忍故。智者如是，善修其心，

néng zhù ān lè rú wǒ shàng shuō qí rén gōng dé qiān wàn yì jié
能住安乐，如我上说。其人功德，千万亿劫，

suàn shù pì yù shuō bù néng jìn
算数譬喻，说不能尽。

yòu wénshū shī lì pú sà mó hē sà yú hòu mò shì fǎ yù miè shí shòu chí
又，文殊师利菩萨摩诃萨！于后末世法欲灭时，受持、

dú sòng sī jīng diǎn zhě wú huái jí dù tāo kuáng zhī xīn yì wù qīng mà xué fó dào zhě
读诵斯经典者，无怀嫉妒谄诳之心，亦勿轻骂学佛道者，

qiú qí cháng duǎn ruò bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó sāi yōu pó yí qiú shēng wén zhě
求其长短。若比丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷，求声闻者、

qiú pì zhī fó zhě qiú pú sà dào zhě wú dé nǎo zhī lìng qí yí huǐ yǔ qí rén yán
求辟支佛者、求菩萨道者，无得恼之，令其疑悔，语其人言：

rǔ děng qù dào shèn yuǎn zhōng bù néng dé yī qiè zhǒng zhì suǒ yǐ zhě hé rǔ shì fàng
汝等去道甚远，终不能得一切种智。所以者何？汝是放



妙法莲华经

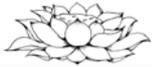


yì zhī rén yú dào xiè dài gù yòu yì bù yīng xì lùn zhū fǎ yǒu suǒ zhèng jìng dāng yú
 逸之人，于道懈怠故。又亦不应戏论诸法，有所诤竞。当于
 yí qiè zhòngshēng qǐ dà bēi xiǎng yú zhū rú lái qǐ cí fù xiǎng yú zhū pú sà qǐ dà shī
 一切众生起大悲想，于诸如来起慈父想，于诸菩萨起大师
 xiǎng yú shí fāng zhū dà pú sà cháng yīng shēn xīn gōng jìng lǐ bài yú yí qiè zhòngshēng
 想，于十方诸大菩萨，常应深心恭敬礼拜。于一切众生，
 píngděngshuō fǎ yǐ shùn fǎ gù bù duō bù shǎo nǎi zhì shēn ài fǎ zhě yì bú wèi
 平等说法，以顺法故，不多不少，乃至深爱法者，亦不为
 duōshuō
 多说。

wénshū shī lì shì pú sà mó hē sà yú hòu mò shì fǎ yù miè shí yǒuchéng jiù
 文殊师利！是菩萨摩诃萨，于后末世法欲灭时，有成就
 shì dì sān ān lè xíng zhě shuō shì fǎ shí wú néng nǎo luàn dé hào tóng xué gòng dú sòng
 是第三安乐行者，说是法时，无能恼乱，得好同学共读诵
 shì jīng yì dé dà zhòng ér lái tīng shòu tīng yǐ néng chí chí yǐ néng sòng sòng yǐ néng
 是经，亦得大众而来听受，听已能持，持已能诵，诵已能
 shuō shuō yǐ néng shū ruò shǐ rén shū gōng yǎng jīng juàn gōng jìng zūn zhòng zàn tàn
 说，说已能书、若使人书，供养经卷，恭敬、尊重、赞叹。

ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
 尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

ruò yù shuō shì jīng dāng shě jí huì màn tāo kuáng xié wěi xīn
 若欲说是经，当舍嫉恚慢、谄诳邪伪心，
 cháng xiū zhì zhí xíng bù qīng miè yú rén yì bú xì lùn fǎ
 常修质直行。不轻蔑于人，亦不戏论法，
 bú lìng tā yí huǐ yún rǔ bù dé fó shì fó zǐ shuō fǎ
 不令他疑悔，云汝不得佛。是佛子说法，
 cháng róu hé néng rěn cí bēi yú yí qiè bù shēng xiè dài xīn
 常柔和能忍，慈悲于一切，不生懈怠心。
 shí fāng dà pú sà mǐn zhòng gù xíng dào yīng shēng gōng jìng xīn
 十方大菩萨，愍众故行道，应生恭敬心，
 shì zé wǒ dà shī yú zhū fó shì zūn shēng wú shàng fù xiǎng
 是则我大师。于诸佛世尊，生无上父想，
 pò yú jiāo màn xīn shuō fǎ wú zhàng ài dì sān fǎ rú shì
 破于傲慢心，说法无障碍。第三法如是，
 zhì zhě yīng shǒu hù yì xīn ān lè xíng wú liàng zhòng suǒ jìng
 智者应守护，一心安乐行，无量众所敬。

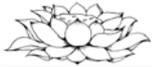


妙法莲华经



yòu wénshū shī lì pú sà mó hē sà yú hòu mò shì fǎ yù miè shí yǒu chí
 又，文殊师利！菩萨摩诃萨，于后末世法欲灭时，有持
 shì fǎ huá jīng zhě yú zài jiā chū jiā rén zhōngshēng dà cí xīn yú fēi pú sà rén zhōng
 是法华经者，于在家、出家人中生大慈心，于非菩萨人中
 shēng dà bēi xīn yīng zuò shì niàn rú shì zhī rén zé wéi dà shī rú lái fāng biàn suí yí
 生大悲心，应作是念：如是之人，则为大失。如来方便随宜
 shuō fǎ bù wén bù zhī bù jué bú wèn bù xìn bù jiě qí rén suī bú wèn bù xìn bù jiě
 说法，不闻不知不觉、不问不信不解，其人虽不问不信不解
 shì jīng wǒ dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí shí suí zài hé dì yǐ shéntōng lì
 是经，我得阿耨多罗三藐三菩提时，随在何地，以神通力、
 zhì huì lì yǐn zhī lìng dé zhù shì fǎ zhōng wénshū shī lì shì pú sà mó hē sà yú
 智慧力引之，令得住是法中。文殊师利！是菩萨摩诃萨，于
 rú lái miè hòu yǒu chéng jiù cǐ dì sì fǎ zhě shuō shì fǎ shí wú yǒu guò shī cháng
 如来灭后、有成就此第四法者，说是法时，无有过失，常
 wéi bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó sāi yōu pó yí guó wáng wáng zǐ dà chén
 为比丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷、国王、王子、大臣、
 rén mín pó luó mén jū shì děng gòng yǎng gōng jìng zūn zhòng zàn tàn xū kōng zhū
 人民、婆罗门、居士等，供养恭敬、尊重赞叹。虚空诸
 tiān wèi tīng fǎ gù yì cháng suí shì ruò zài jù luò chéng yì kòng xián lín zhōng
 天，为听法故亦常随侍。若在聚落、城邑、空闲林中，
 yǒu rén lái yù nán wèn zhě zhū tiān zhòu yè cháng wèi fǎ gù ér wèi hù zhī néng lìng tīng zhě
 有人来欲难问者，诸天昼夜常为法故而卫护之，能令听者
 jiē dé huān xǐ suǒ yǐ zhě hé cǐ jīng shì yī qiè guò qù wèi lái xiànzài zhū fó shén
 皆得欢喜。所以者何？此经是一切过去、未来、现在诸佛神
 lì suǒ hù gù wénshū shī lì shì fǎ huá jīng yú wú liàng guó zhōng nǎi zhì míng zì
 力所护故。文殊师利！是法华经，于无量国中，乃至名字
 bù kě dé wén hé kuàng dé jiàn shòu chí dú sòng
 不可得闻，何况得见受持读诵？

wénshū shī lì pì rú qiáng lì zhuàn lún shèng wáng yù yǐ wēi shì xiáng fú zhū guó
 文殊师利！譬如强力转轮圣王，欲以威势降伏诸国，
 ér zhū xiǎo wáng bú shùn qí mìng shí zhuàn lún wáng qǐ zhǒng zhǒng bīng ér wǎng tǎo fá wáng
 而诸小王不顺其命，时转轮王起种种兵而往讨罚。王
 jiàn bīng zhòng zhàn yǒu gōng zhě jí dà huān xǐ suí gōng shǎng cì huò yǔ tián zhái jù
 见兵众战有功者，即大欢喜，随功赏赐，或予田宅、聚
 luò chéng yì huò yǔ yī fu yǎnshēn zhī jù huò yǔ zhǒng zhǒng zhēn bǎo jīn yín
 落、城邑；或予衣服、严身之具；或予种种珍宝：金、银、



妙法莲华经



liú lí chē qú mǎ nǎo shān hú hǔ pò xiàng mǎ chē chéng nú bì rén mín
琉璃、砗磲、玛瑙、珊瑚、琥珀，象马车乘，奴婢人民。

wéi jì zhōng míng zhū bù yǐ yǔ zhī suǒ yǐ zhě hé dú wáng dǐng shàng yǒu cǐ yī zhū
惟髻中明珠，不以予之。所以者何？独王顶上有此一珠，

ruò yǐ yǔ zhī wáng zhū juàn shǔ bì dà jīng guài
若以予之，王诸眷属必大惊怪。

wén shū shī lì rú lái yì fù rú shì yǐ chán dìng zhì huì lì dé fǎ guó tǔ wáng
文殊师利！如来亦复如是，以禅定智慧力得法国土，王

yú sān jiè ér zhū mó wáng bù kěn shùn fú rú lái xián shèng zhū jiāng yǔ zhī gòng zhàn qí
于三界，而诸魔王不肯顺伏。如来贤圣诸将与之共战，其

yǒu gōng zhě xīn yì huān xǐ yú sì zhòng zhōng wèi shuō zhū jīng lìng qí xīn yuè cì yǐ
有功者，心亦欢喜，于四众中为说诸经，令其心悦，赐以

chán dìng jiě tuō wú lòu gēn lì zhū fǎ zhī cái yòu fù cì yǔ niè pán zhī chéng
禅定、解脱、无漏根力、诸法之财，又复赐予涅槃之城，

yán dé miè dù yǐn dǎo qí xīn lìng jiē huān xǐ ér bù wèi shuō shì fǎ huá jīng
言得灭度，引导其心，令皆欢喜，而不为说是法华经。

wén shū shī lì rú zhuàn lún wáng jiàn zhū bīng zhòng yǒu dà gōng zhě xīn shèn huān
文殊师利！如转轮王，见诸兵众有大功者，心甚欢

xǐ yǐ cǐ nán xìn zhī zhū jiǔ zài jì zhōng bú wàng yǔ rén ér jīn yǔ zhī rú lái
喜，以此难信之珠，久在髻中不妄予人，而今予之。如来

yì fù rú shì yú sān jiè zhōng wéi dà fǎ wáng yǐ fǎ jiào huà yī qiè zhòng shēng jiàn xián
亦复如是，于三界中为大法王，以法教化一切众生。见贤

shèng jūn yǔ wǔ yīn mó fán nǎo mó sǐ mó gòng zhàn yǒu dà gōng xūn miè sān dú
圣军，与五阴魔、烦恼魔、死魔共战，有大功勋，灭三毒，

chū sān jiè pò mó wǎng ěr shí rú lái yì dà huān xǐ cǐ fǎ huá jīng néng lìng zhòng
出三界，破魔网，尔时如来亦大欢喜。此法华经，能令众

shēng zhì yī qiè zhì yī qiè shì jiān duō yuàn nán xìn xiān suǒ wèi shuō ér jīn shuō zhī wén
生至一切智，一切世间多怨难信，先所未说而今说之。文

shū shī lì cǐ fǎ huá jīng shì zhū rú lái dì yī zhī shuō yú zhū shuō zhōng zuì wéi shèn
殊师利！此法华经，是诸如来第一之说，于诸说中最为甚

shēn mò hòu cì yǔ rú bǐ qiáng lì zhī wáng jiǔ hù míng zhū jīn nǎi yǔ zhī wén shū
深，末后赐予，如彼强力之王久护明珠，今乃予之。文殊

shī lì cǐ fǎ huá jīng zhū fó rú lái mì mì zhī zàng yú zhū jīng zhōng zuì zài qí shàng
师利！此法华经，诸佛如来秘密之藏，于诸经中最在其上，

cháng yè shǒu hù bú wàng xuān shuō shǐ yú jīn rì nǎi yǔ nǚ děng ér fū yǎn zhī
长夜守护不妄宣说，始于今日乃予汝等而敷演之。



妙法莲华经



ěr shí shì zūn yù chóngxuān cǐ yì ér shuō jì yán
尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

cháng xíng rěn rǔ āi mǐn yí qiè nǎi néng yǎn shuō fó suǒ zàn jīng
常行忍辱，哀愍一切，乃能演说，佛所赞经。

hòu mò shì shí chí cǐ jīng zhě yú jiā chū jiā jí fēi pú sà
后末世时，持此经者，于家出家，及非菩萨，

yīng shēng cí bēi sī děng bù wén bú xìn shì jīng zé wéi dà shī
应生慈悲，斯等不闻，不信是经，则为大失。

wǒ dé fó dào yǐ zhū fāng biàn wéi shuō cǐ fǎ lìng zhù qí zhōng
我得佛道，以诸方便，为说此法，令住其中。

pì rú qiáng lì zhuàn lún zhī wáng bīng zhàn yǒu gōng shǎng cì zhū wù
譬如强力，转轮之王，兵战有功，赏赐诸物，

xiàng mǎ chē chéng yǎn shēn zhī jù jí zhū tián zhái jù luò chéng yì
象马车乘，严身之具，及诸田宅，聚落城邑，

huò yǔ yī fu zhǒng zhǒng zhēn bǎo nú bì cái wù huān xǐ cì yǔ
或予衣服，种种珍宝，奴婢财物，欢喜赐予。

rú yǒu yǒng jiàn néng wéi nán shì wáng jiě jì zhōng míng zhū cì zhī
如有勇健，能为难事，王解髻中，明珠赐之。

rú lái yì ěr wéi zhū fǎ wáng rěn rǔ dà lì zhì huì bǎo zàng
如来亦尔，为诸法王，忍辱大力，智慧宝藏，

yǐ dà cí bēi rú fǎ huà shì jiàn yí qiè rén shòu zhū kǔ nǎo
以大慈悲，如法化世。见一切人，受诸苦恼，

yù qiú jiě tuō yǔ zhū mó zhàn wéi shì zhòng shēng shuō zhǒng zhǒng fǎ
欲求解脱，与诸魔战。为是众生，说种种法，

yǐ dà fāng biàn shuō cǐ zhū jīng jì zhī zhòng shēng dé qí lì yǐ
以大方便，说此诸经。既知众生，得其力已，

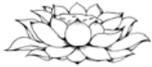
mò hòu nǎi wéi shuō shì fǎ huá rú wáng jiě jì míng zhū yǔ zhī
末后乃为，说是法华。如王解髻，明珠予之，

cǐ jīng wéi zūn zhòng jīng zhōng shàng wǒ cháng shǒu hù bú wàng kāi shì
此经为尊，众经中上，我常守护，不妄开示，

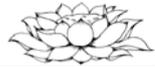
jīn zhèng shì shí wéi rǔ děng shuō wǒ miè dù hòu qiú fó dào zhě
今正是时，为汝等说。我灭度后，求佛道者，

yù dé ān wēn yǎn shuō sī jīng yīng dāng qīn jìn rú shì sì fǎ
欲得安隐，演说斯经，应当亲近，如是四法。

dú shì jīng zhě cháng wú yōu nǎo yòu wú bìng tòng yán sè xiǎn bái
读是经者，常无忧恼，又无病痛，颜色鲜白，



妙法莲华经



bù shēng pín qióng bēi jiàn chǒu lòu zhòngshēng lè jiàn rú mù xián shèng
 不生贫穷、卑贱丑陋。众生乐见，如慕贤圣，
 tiān zhū tóng zǐ yǐ wéi jǐ shǐ dāo zhàng bù jiā dú bù néng hài
 天诸童子，以为给使。刀杖不加，毒不能害，
 ruò rén è mà kǒu zé bì sè yóu xíng wú wèi rú shī zǐ wáng
 若人恶骂，口则闭塞。游行无畏，如师子王，
 zhì huì guāng míng rú rì zhī zhào ruò yú mèngzhōng dàn jiàn miào shì
 智慧光明，如日之照。若于梦中，但见妙事。
 jiàn zhū rú lái zuò shī zǐ zuò zhū bǐ qiū zhòng wéi rào shuō fǎ
 见诸如来，坐师子座，诸比丘众、围绕说法。
 yòu jiàn lóng shén ā xiū luó děng shù rú héng shā gōng jìng hé zhǎng
 又见龙神、阿修罗等，数如恒沙，恭敬合掌，
 zì jiàn qí shēn ér wéi shuō fǎ yòu jiàn zhū fó shēn xiàng jīn sè
 自见其身，而为说法。又见诸佛，身相金色，
 fàng wú liàngguāng zhào yú yí qiè yǐ fàn yīn shēng yǎn shuō zhū fǎ
 放无量光，照于一切，以梵音声，演说诸法。
 fó wéi sì zhòng shuō wú shàng fǎ jiàn shēn chù zhōng hé zhǎng zàn fó
 佛为四众，说无上法，见身处中，合掌赞佛，
 wén fǎ huān xǐ ér wéi gòng yǎng dé tuó luó ní zhèng bú tuì zhì
 闻法欢喜，而为供养，得陀罗尼，证不退智。
 fó zhī qí xīn shēn rù fó dào jí wéi shòu jì chéng zuì zhèng jué
 佛知其心，深入佛道，即为授记，成最正觉：
 nǚ shàn nán zǐ dāng yú lái shì dé wú liàng zhì fó zhī dà dào
 汝善男子！当于来世，得无量智，佛之大道。
 guó tǔ yǎn jìng guǎng dà wú bǐ yì yǒu sì zhòng hé zhǎng tīng fǎ
 国土严净，广大无比。亦有四众，合掌听法。
 yòu jiàn zì shēn zài shān lín zhōng xiū xí shàn fǎ zhèng zhū shí xiàng
 又见自身，在山林中，修习善法，证诸实相，
 shēn rù chán dìng jiàn shí fāng fó
 深入禅定，见十方佛。

zhū fó shēn jīn sè bǎi fú xiàng zhuāng yán wén fǎ wéi rén shuō
 诸佛身金色，百福相庄严，闻法为人说，
 cháng yǒu shì hǎo mèng yòu mèng zuò guó wáng shě gōng diàn juàn shǔ
 常有是好梦。又梦作国王，舍宫殿眷属，
 jí shàng miào wǔ yù xíng yì yú dào chǎng zài pú tí shù xià
 及上妙五欲，行诣于道场。在菩提树下，



ér chù shī zǐ zuò qiú dào guò qī rì dé zhū fó zhī zhì
而处师子座，求道过七日，得诸佛之智。

chéng wú shàng dào yǐ qǐ ér zhuǎn fǎ lún wèi sì zhòng shuō fǎ
成无上道已，起而转法轮，为四众说法，

jīng qiān wàn yì jié shuō wú lòu miào fǎ dù wú liàng zhòng shēng
经千万亿劫，说无漏妙法，度无量众生，

hòu dāng rù niè pán rú yān jìn dēng miè ruò hòu è shì zhōng
后当入涅槃，如烟尽灯灭。若后恶世中，

shuō shì dì yī fǎ shì rén dé dà lì rú shàng zhū gōng dé
说是第一法，是人得大利，如上诸功德。

● 妙法莲华经从地涌出品第十五

ěr shí tā fāng guó tǔ zhū lái pú sà mó hē sà guò bā héng hé shā shù yú dà
尔时他方国土诸来菩萨摩诃萨，过八恒河沙数，于大

zhòng zhōng qǐ lì hé zhǎng zuò lǐ ér bái fó yán shì zūn ruò tīng wǒ děng yú fó miè
众中起立，合掌作礼而白佛言：世尊！若听我等，于佛灭

hòu zài cǐ suǒ pó shì jiè qín jiā jīng jìn hù chí dú sòng shū xiě gōng yǎng shì
后，在此娑婆世界，勤加精进，护持、读诵、书写、供养是

jīng diǎn zhě dāng yú cǐ tǔ ér guǎng shuō zhī
经典者，当于此土而广说之。

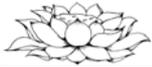
ěr shí fó gào zhū pú sà mó hē sà zhòng zhǐ shàn nán zǐ bù xū rǔ děng hù
尔时佛告诸菩萨摩诃萨众：止，善男子！不需汝等护

chí cǐ jīng suǒ yǐ zhě hé wǒ suǒ pó shì jiè zì yǒu liù wàn héng hé shā děng pú sà mó
持此经。所以者何？我娑婆世界自有六万恒河沙等菩萨摩

hē sà yī yī pú sà gè yǒu liù wàn héng hé shā juàn shǔ shì zhū rén děng néng yú wǒ
诃萨，一一菩萨各有六万恒河沙眷属，是诸人等，能于我

miè hòu hù chí dú sòng guǎng shuō cǐ jīng
灭后，护持、读诵、广说此经。

fó shuō shì shí suǒ pó shì jiè sān qiān dà qiān guó tǔ dì jiē zhèn liè ér yú qí
佛说是时，娑婆世界三千大千国土地皆震裂，而于其



妙法莲华经

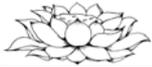


zhōng yǒu wú liàngqiānwàn yì pú sà mó hē sà tóng shí yǒngchū shì zhū pú sà shēn jiē
 中，有无量千万亿菩萨摩诃萨同时涌出。是诸菩萨，身皆
 jīn sè sān shí èr xiàng wú liàngguāngmíng xiān jìn zài cǐ suǒ pó shì jiè zhī xià cǐ
 金色，三十二相，无量光明，先尽在此娑婆世界之下、此
 jiè xū kōngzhōngzhù shì zhū pú sà wén shì jiā móu ní fó suǒ shuō yīn shēng cóng xià fā
 界虚空中住。是诸菩萨，闻释迦牟尼佛所说音声，从下发
 lái yī yī pú sà jiē shì dà zhòngchàngdǎo zhī shǒu gè jiāng liù wàn héng hé shā chūn shǔ
 来。一一菩萨皆是大众唱导之首，各将六万恒河沙眷属；
 kuàngjiāng wǔ wàn sì wàn sān wàn èr wàn yī wàn héng hé shā děngjuàn shǔ zhě kuàng
 况将五万、四万、三万、二万、一万恒河沙等眷属者；况
 fù nǎi zhì yī héng hé shā bàn héng hé shā sì fēn zhī yī nǎi zhì qiānwàn yì nuō yóu tuō
 复乃至一恒河沙、半恒河沙、四分之一、乃至千万亿那由他
 fēn zhī yī kuàng fù qiānwàn yì nuō yóu tuō juàn shǔ kuàng fù yì wàn juàn shǔ kuàng fù
 分之一；况复千万亿那由他眷属；况复亿万眷属；况复
 qiānwàn bǎi wàn nǎi zhì yī wàn kuàng fù yī qiān yī bǎi nǎi zhì yī shí kuàng
 千万、百万、乃至一万；况复一千、一百、乃至一十；况
 fù jiāng wǔ sì sān èr yī dì zǐ zhě kuàng fù dān jǐ lè yuǎn lí xíng
 复将五、四、三、二、一弟子者；况复单己，乐远离行。
 rú shì děng bǐ wú liàng wú biān suàn shù pì yù suǒ bù néng zhī
 如是等比，无量无边，算数譬喻所不能知。

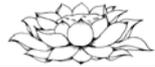
shì zhū pú sà cóng dì chū yǐ gè yì xū kōng qī bǎo miào tǎ duō bǎo rú lái shì
 是诸菩萨从地出已，各诣虚空七宝妙塔多宝如来、释

jiā móu ní fó suǒ dào yǐ xiàng èr shì zūn tóu miàn lǐ zú jí zhì zhū bǎo shù xià shī zǐ
 迦牟尼佛所。到已，向二世尊头面礼足，及至诸宝树下师子
 zuò shàng fó suǒ yì jiē zuò lǐ yòu rào sān zā hé zhǎng gōng jìng yǐ zhū pú sà zhǒng
 座上佛所，亦皆作礼，右绕三匝，合掌恭敬，以诸菩萨种
 zhǒng zàn fǎ ér yǐ zàn tàn zhù zài yī miàn xīn lè zhānyǎng yú èr shì zūn shì zhū pú
 种种赞法而以赞叹，住在一面，欣乐瞻仰于二世尊。是诸菩
 sà mó hē sà cóng chū yǒng chū yǐ zhū pú sà zhǒng zhǒng zàn fǎ ér zàn yú fó rú shì
 萨摩诃萨，从初涌出，以诸菩萨种种赞法而赞于佛，如是
 shí jiān jīng wǔ shí xiǎo jié shì shí shì jiā móu ní fó mò rán ér zuò jí zhū sì zhòng yì
 时间，经五十小劫。是时释迦牟尼佛默然而坐，及诸四众亦
 jiē mò rán wǔ shí xiǎo jié fó shén lì gù lìng zhū dà zhòng wèi rú bàn rì
 皆默然五十小劫；佛神力故，令诸大众谓如半日。

ěr shí sì zhòng yì yǐ fó shén lì gù jiàn zhū pú sà biàn mǎn wú liàng bǎi qiānwàn
 尔时四众，亦以佛神力故，见诸菩萨遍满无量百千万



妙法莲华经



yì guó tǔ xū kōng shì pú sà zhòngzhōngyǒu sì dǎo shī yī míngshàngxíng èr míng wú
 亿国土虚空。是菩萨众中有四导师：一名上行，二名无

biānxíng sān míngjìng xíng sì míng ān lì xíng shì sì pú sà yú qí zhòngzhōng zuì wéi
 边行，三名净行，四名安立行。是四菩萨，于其众中最为

shàngshǒuchàngdǎo zhī shī zài dà zhòngqián gè gòng hé zhǎng guān shì jiā móu ní fó
 上首唱导之师，在大众前，各共合掌，观释迦牟尼佛

ér wèn xùn yán shì zūn shǎobìng shǎonǎo ān lè xíng fǒu suǒ yīng dù zhě shòu jiào
 而问讯言：世尊！少病、少恼，安乐行不？所应度者，受教

yì fǒu bú lìng shì zūn shēng pí láo yē ěr shí sì dà pú sà ér shuō jì yán
 易不？不令世尊生疲劳耶？尔时四大菩萨而说偈言：

shì zūn ān lè shǎo bìng shǎo nǎo jiào huà zhòngshēng dé wú pí juàn
 世尊安乐，少病少恼，教化众生，得无疲倦。

yòu zhū zhòngshēng shòu huà yì fǒu bú lìng shì zūn shēng pí láo yē
 又诸众生，受化易不？不令世尊，生疲劳耶？

ěr shí shì zūn yú pú sà dà zhòngzhōng ér zuò shì yán rú shì rú shì zhū
 尔时世尊，于菩萨大众中而作是言：如是，如是！诸

shànán zǐ rú lái ān lè shǎobìng shǎonǎo zhū zhòngshēngděng yì kě huà dù
 善男子！如来安乐，少病、少恼；诸众生等，易可化度，

wú yǒu pí láo suǒ yǐ zhě hé shì zhū zhòngshēng shì shì yǐ lái chángshòu wǒ huà yì
 无有疲劳。所以者何？是诸众生，世世已来常受我化，亦

yú guò qù zhū fó gōngyǎng zūn zhòng zhòng zhū shàngēn cǐ zhū zhòngshēng shǐ jiàn wǒ shēn
 于过去诸佛供养尊重，种诸善根。此诸众生，始见我身，

wén wǒ suǒ shuō jí jiē xìn shòu rù rú lái huì chú xiān xiū xí xué xiǎo chéng zhě rú shì
 闻我所说，即皆信受入如来慧；除先修习学小乘者。如是

zhī rén wǒ jīn yì lìng dé wén shì jīng rù yú fó huì
 之人，我今亦令得闻是经，入于佛慧。

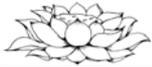
ěr shí zhū dà pú sà ér shuō jì yán
 尔时诸大菩萨而说偈言：

shàn zāi shàn zāi dà xióng shì zūn zhū zhòngshēngděng yì kě huà dù
 善哉善哉！大雄世尊！诸众生等，易可化度。

néng wèn zhū fó shèn shēn zhì huì wén yǐ xìn xíng wǒ děng suí xǐ
 能问诸佛，甚深智慧，闻已信行，我等随喜。

yú shí shì zūn zàn tàn shàngshǒu zhū dà pú sà shàn zāi shàn zāi shànán zǐ
 于时世尊赞叹上首诸大菩萨：善哉，善哉！善男子！

rǔ děngnéng yú rú lái fā suí xǐ xīn
 汝等能于如来发随喜心。



妙法莲华经



ěr shí mí lè pú sà jí bā qiānhéng hé shā zhū pú sà zhòng jiē zuò shì niàn wǒ
尔时弥勒菩萨及八千恒河沙诸菩萨众，皆作是念：我

děngcóng xī yǐ lái bú jiàn bù wén rú shì dà pú sà mó hē sà zhòng cóng dì yǒngchū
等从昔已来，不见不闻如是大菩萨摩诃萨众，从地涌出，

zhù shì zūn qián hé zhǎng gōngyǎng wèn xùn rú lái
住世尊前，合掌、供养，问讯如来。

shí mí lè pú sà mó hē sà zhī bā qiānhéng hé shā zhū pú sà dēng xīn zhī suǒ
时弥勒菩萨摩诃萨，知八千恒河沙诸菩萨等心之所

niàn bìng yù zì jué suǒ yí hé zhǎngxiàng fó yǐ jì wèn yuē
念，并欲自决所疑，合掌向佛，以偈问曰：

wú liàng qiān wàn yì dà zhòng zhū pú sà xī suǒ wèi céng jiàn
无量千万亿，大众诸菩萨，昔所未曾见，

yuàn liǎng zú zūn shuō shì cóng hé suǒ lái yǐ hé yīn yuán jí
愿两足尊说，是从何所来，以何因缘集？

jù shēn dà shén tōng zhì huì pǒ sī yì qí zhì niàn jiān gù
巨身大神通，智慧叵思议，其志念坚固，

yǒu dà rěn rǔ lì zhòng shēng suǒ lè jiàn wéi cóng hé suǒ lái
有大忍辱力，众生所乐见，为从何所来？

yī yī zhū pú sà suǒ jiāng zhū juàn shǔ qí shù wú yǒu liàng
一一诸菩萨，所将诸眷属，其数无有量，

rú héng hé shā děng huò yǒu dà pú sà jiāng liù wàn héng shā
如恒河沙等。或有大菩萨，将六万恒沙，

rú shì zhū dà zhòng yì xīn qiú fó dào shì zhū dà shī děng
如是诸大众，一心求佛道。是诸大师等，

liù wàn héng hé shā jù lái gòng yǎng fó jí hù chí shì jīng
六万恒河沙，俱来供养佛，及护持是经。

jiāng wǔ wàn héng shā qí shù guò yú shì sì wàn jí sān wàn
将五万恒沙，其数过于是。四万及三万、

èr wàn zhì yī wàn yī qiān yī bǎi děng nǎi zhì yī héng shā
二万至一万，一千一百等，乃至一恒沙、

bàn jí sān sì fēn yì wàn fēn zhī yī qiān wàn nuō yóu tuō
半及三四分，亿万分之一，千万那由他，

wàn yì zhū dì zǐ nǎi zhì yú bàn yì qí shù fù guò shàng
万亿诸弟子，乃至半亿，其数复过上。

bǎi wàn zhì yī wàn yī qiān jí yī bǎi wǔ shí yǔ yī shí
百万至一万，一千及一百，五十与一十，



妙法莲华经



nǎi zhì sān èr yī dān jǐ wú juàn shǔ lè yú dú chǔ zhě
乃 至 三 二 一 ， 单 己 无 眷 属 ， 乐 于 独 处 者 ，

jù lái zhì fó suǒ qí shù zhuǎn guò shàng rú shì zhū dà zhòng
俱 来 至 佛 所 ， 其 数 转 过 上 。 如 是 诸 大 众 ，

ruò rén xíng chóu shù guò yú héng shā jié yóu bù néng jìn zhī
若 人 行 筹 数 ， 过 于 恒 沙 劫 ， 犹 不 能 尽 知 。

shì zhū dà wēi dé jīng jìn pú sà zhòng shuí wèi qí shuō fǎ
是 诸 大 威 德 ， 精 进 菩 萨 众 ， 谁 为 其 说 法 ，

jiào huà ér chéng jiù cóng shuí chū fā xīn chēng yáng hé fó fǎ
教 化 而 成 就 ？ 从 谁 初 发 心 ？ 称 扬 何 佛 法 ？

shòu chí xíng shuí jīng xiū xí hé fó dào rú shì zhū pú sà
受 持 行 谁 经 ？ 修 习 何 佛 道 ？ 如 是 诸 菩 萨 ，

shén tōng dà zhì lì sì fāng dì zhèn liè jiē cóng zhōng yǒng chū
神 通 大 智 力 ， 四 方 地 震 裂 ， 皆 从 中 涌 出 。

shì zūn wǒ xī lái wèi céng jiàn shì shì yuàn shuō qí suǒ cóng
世 尊 我 昔 来 ， 未 曾 见 是 事 ， 愿 说 其 所 从 ，

guó tǔ zhī míng hào wǒ cháng yóu zhū guó wèi céng jiàn shì zhòng
国 土 之 名 号 。 我 常 游 诸 国 ， 未 曾 见 是 众 ，

wǒ yú cǐ zhòng zhōng nǎi bù shí yī rén hū rán cóng dì chū
我 于 此 众 中 ， 乃 不 识 一 人 ， 忽 然 从 地 出 ，

yuàn shuō qí yīn yuán jīn cǐ zhī dà huì wú liàng bǎi qiān yì
愿 说 其 因 缘 ， 今 此 之 大 会 ， 无 量 百 千 亿 ，

shì zhū pú sà děng jiē yù zhī cǐ shì shì zhū pú sà zhòng
是 诸 菩 萨 等 ， 皆 欲 知 此 事 。 是 诸 菩 萨 众 ，

běn mò zhī yīn yuán wú liàng dé shì zūn wéi yuàn jué zhòng yí
本 末 之 因 缘 ， 无 量 德 世 尊 ， 惟 愿 决 众 疑 。

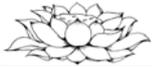
ěr shí shì jiā móu ní fēn shēn zhū fó cóng wú liàng qiān wàn yì tā fāng guó tǔ lái
尔 时 释 迦 牟 尼 分 身 诸 佛 ， 从 无 量 千 万 亿 他 方 国 土 来

zhě zài yú bā fāng zhū bǎo shù xià shī zǐ zuò shàng jié jiā fū zuò qí fó shì zhě
者 ， 在 于 八 方 诸 宝 树 下 ， 师 子 座 上 ， 结 跏 趺 坐 。 其 佛 侍 者 ，

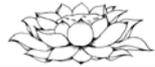
gè gè jiàn shì pú sà dà zhòng yú sān qiān dà qiān shì jiè sì fāng cóng dì yǒng chū zhù
各 各 见 是 菩 萨 大 众 ， 于 三 千 大 千 世 界 四 方 ， 从 地 涌 出 ， 住

yú xū kōng gè bái qí fó yán shì zūn cǐ zhū wú liàng wú biān ā sēng qí pú sà dà
于 虚 空 。 各 白 其 佛 言 ； 世 尊 ！ 此 诸 无 量 无 边 阿 僧 祇 菩 萨 大

zhòng cóng hé suǒ lái ？ ěr shí zhū fó gè gào shì zhě zhū shàn nán zǐ qiě dài xū yú
众 ， 从 何 所 来 ？ 尔 时 诸 佛 各 告 侍 者 ； 诸 善 男 子 ！ 且 待 须 臾 ，



妙法莲华经



yǒu pú sà mó hē sà míngyuē mí lè shì jiā móu ní fó zhī suǒ shòu jì cì hòu zuò fó
有菩萨摩诃萨，名曰弥勒，释迦牟尼佛之所授记，次后作佛，

yǐ wèn sī shì fó jīn dá zhī rǔ děng zì dāng yīn shì dé wén
以问斯事，佛今答之，汝等自当因是得闻。

ěr shí shì jiā móu ní fó gào mí lè pú sà shàn zāi shàn zāi ā yì duō nǎi
尔时释迦牟尼佛告弥勒菩萨：善哉，善哉！阿逸多！乃

néng wèn fó rú shì dà shì rǔ děng dāng gòng yì xīn bèi jīng jìn kǎi fā jiān gù yì
能问佛如是大事。汝等当共一心，被精进铠，发坚固意，

rú lái jīn yù xiǎn fā xuān shì zhū fó zhì huì zhū fó zì zài shéntōng zhī lì zhū fó shī zǐ
如来今欲显发宣示诸佛智慧、诸佛自在神通之力、诸佛师子

fèn xùn zhī lì zhū fó wēi měng dà shì zhī lì
奋迅之力、诸佛威猛大势之力。

ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

dāng jīng jìn yì xīn wǒ yù shuō cǐ shì wù dé yǒu yí huǐ fó zhì pǒ sī yì
当精进一心，我欲说此事，勿得有疑悔，佛智叵思议。

rǔ jīn chū xìn lì zhù yú rěn shàn zhōng xī suǒ wèi wén fǎ jīn jiē dāng dé wén
汝今出信力，住于忍善中，昔所未闻法，今皆当得闻。

wǒ jīn ān wèi rǔ wù dé huái yí jù fó wú bù shí yǔ zhì huì bù kě liàng
我今安慰汝，勿得怀疑惧，佛无不实语，智慧不可量。

suǒ dé dì yī fǎ shèn shēn pǒ fēn bié rú shì jīn dāng shuō rǔ děng yì xīn tīng
所得第一法，甚深叵分别，如是今当说，汝等一心听。

ěr shí shì zūn shuō cǐ jì yǐ gào mí lè pú sà wǒ jīn yú cǐ dà zhòng xuān
尔时世尊说此偈已，告弥勒菩萨：我今于此大众，宣

gào rǔ děng ā yì duō shì zhū dà pú sà mó hē sà wú liàng wú shù ā sēng qí cóng
告汝等。阿逸多！是诸大菩萨摩诃萨，无量无数阿僧祇，从

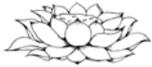
dì yǒng chū rǔ děng xī suǒ wèi jiàn zhě wǒ yú shì suǒ pó shì jiè dé ā nòu duō luó sān miào
地涌出，汝等昔所未见者，我于是娑婆世界得阿耨多罗三藐

sān pú tí yǐ jiào huà shì dǎo shì zhū pú sà tiáo fú qí xīn lìng fā dào yì cǐ zhū
三菩提已，教化示导是诸菩萨，调伏其心，令发道意。此诸

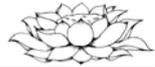
pú sà jīe yú shì suǒ pó shì jiè zhī xià cǐ jiè xū kōng zhōng zhù yú zhū jīng diǎn dú
菩萨，皆于是娑婆世界之下、此界虚空中住；于诸经典，读

sòng tōng lì sī wéi fēn bié zhèng yì niàn ā yì duō shì zhū shàn nán zǐ děng bú
诵通利，思惟分别，正忆念。阿逸多！是诸善男子等，不

lè zài zhòng duō yǒu suǒ shuō cháng lè jìng chù qín xíng jīng jìn wèi céng xiū xi yì bù yī
乐在众多有所说；常乐静处，勤行精进未曾休息；亦不依



妙法莲华经



zhǐ rén tiān ér zhù cháng lè shēn zhì wú yǒuzhàng ài yì cháng lè yú zhū fó zhī fǎ
止人天而住。常乐深智，无有障碍，亦常乐于诸佛之法，

yì xīn jīng jìn qiú wú shàng huì ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
一心精进，求无上慧。尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

ā yì rǔ dāng zhī shì zhū dà pú sà cóng wú shù jié lái xiū xí fó zhì huì
阿逸汝当知，是诸大菩萨，从无数劫来，修习佛智慧，

xī shì wǒ suǒ huà lìng fā dà dào xīn cǐ děng shì wǒ zǐ yī zhǐ shì shì jiè
悉是我所化，令发大道心。此等是我子，依止是世界，

cháng xíng tóu tuó shì zhì lè yú jìng chù shě dà zhòng kuì nào bú lè duō suǒ shuō
常行头陀事，志乐于静处，舍大众愤闹，不乐多所说。

rú shì zhū zǐ děng xué xí wǒ dào fǎ zhòu yè cháng jīng jìn wèi qiú fó dào gù
如是诸子等，学习我道法，昼夜常精进，为求佛道故，

zài suǒ pó shì jiè xià fāng kōng zhōng zhù zhì niàn lì jiān gù cháng qín qiú zhì huì
在娑婆世界，下方空中住。志念力坚固，常勤求智慧，

shuō zhǒng zhǒng miào fǎ qí xīn wú suǒ wèi wǒ yú qié yē chéng pú tí shù xià zuò
说种种妙法，其心无所畏。我于伽耶城，菩提树下坐，

dé chéng zuì zhèng jué zhuǎn wú shàng fǎ lún ěr nǎi jiào huà zhī lìng chū fā dào xīn
得成最正觉，转无上法轮。尔乃教化之，令初发道心，

jīn jiē zhù bú tuì xī dāng dé chéng fó wǒ jīn shuō shí yǔ rǔ děng yì xīn xìn
今皆住不退，悉当得成佛，我今说实语，汝等一心信，

wǒ cóng jiǔ yuǎn lái jiào huà shì děng zhòng
我从久远来，教化是等众。

ěr shí mí lè pú sà mó hē sà jí wú shù zhū pú sà děng xīn shēng yí huò
尔时，弥勒菩萨摩诃萨及无数诸菩萨等，心生疑惑，

guài wèi céng yǒu ér zuò shì niàn yún hé shì zūn yú shǎo shí jiān jiào huà rú shì wú liàng wú
怪未曾有，而作是念：云何世尊于少时间、教化如是无量无

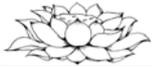
biān ā sēng qī zhū dà pú sà lìng zhù ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí jí bái fó yán
边阿僧祇诸大菩萨，令住阿耨多罗三藐三菩提？即白佛言：

shì zūn rú lái wéi tài zǐ shí chū yú shì gōng qù qié yē chéng bù yuǎn zuò yú dào
世尊！如来为太子时，出于释宫，去伽耶城不远，坐于道

chǎng dé chéng ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí cóng shì yǐ lái shǐ guò sì shí yú nián
场，得成阿耨多罗三藐三菩提。从是已来，始过四十余年。

shì zūn yún hé yú cǐ shǎo shí dà zuò fó shì yǐ fó shì lì yǐ fó gōng dé jiào
世尊！云何于此少时，大作佛事，以佛势力、以佛功德，教

huà rú shì wú liàng dà pú sà zhòng dāng chéng ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí
化如是无量大菩萨众，当成阿耨多罗三藐三菩提？



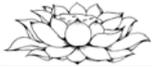
妙法莲华经



shì zūn cǐ dà pú sà zhòng jiǎ shǐ yǒu rén yú qiānwàn yì jié shù bù néng jìn
 世尊！此大菩萨众，假使有人于千万亿劫数不能尽，
 bù dé qí biān sī děng jiǔ yuǎn yǐ lái yú wú liàng wú biān zhū fó suǒ zhí zhū shàngēn
 不得其边。斯等久远已来，于无量无边诸佛所，植诸善根，
 chéng jiù pú sà dào cháng xiū fàn xíng shì zūn rú cǐ zhī shì shì suǒ nán xìn pì
 成就菩萨道，常修梵行。世尊！如此之事，世所难信。譬
 rú yǒu rén sè měi fā hēi nián èr shí wǔ zhǐ bǎi suì rén yán shì wǒ zǐ qí
 如有人，色美发黑，年二十五，指百岁人，言：是我子。其
 bǎi suì rén yì zhǐ niánshào yán shì wǒ fù shēng yù wǒ shì shì nán xìn fó
 百岁人，亦指年少，言：是我父，生育我等。是事难信。佛
 yì rú shì dé dào yǐ lái qí shí wèi jiǔ ér cǐ dà zhòng zhū pú sà děng yǐ yú wú
 亦如是，得道已来，其实未久，而此大众诸菩萨等，已于无
 liàngqiānwàn yì jié wèi fó dào gù qín xíng jīng jìn shàn rù chū zhù wú liàng bǎi qiānwàn yì
 量千万亿劫，为佛道故，勤行精进，善入出住无量百千万亿
 sān mèi dé dà shéntōng jiǔ xiū fàn xíng shànnéng cì dì xí zhū shàn fǎ qiǎo yú wèn
 三昧，得大神通，久修梵行，善能次第习诸善法，巧于问
 dá rén zhōng zhī bǎo yí qiè shì jiānshèn wéi xī yǒu jīn rì shì zūn fāng yún dé fó dào
 答，人中之宝，一切世间甚为希有。今日世尊方云：得佛道
 shí chū líng fā xīn jiào huà shì dǎo lìng xiàng ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí shì zūn
 时，初令发心，教化示导，令向阿耨多罗三藐三菩提。世尊
 dé fó wèi jiǔ nǎi néng zuò cǐ dà gōng dé shì wǒ děng suī fù xìn fó suí yí suǒ shuō
 得佛未久，乃能作此大功德事。我等虽复信佛随宜所说，
 fó suǒ chū yán wèi céng xū wàng fó suǒ zhī zhě jiē xī tōng dá rán zhū xīn fā yì pú sà
 佛所出言未曾虚妄，佛所知者皆悉通达。然诸新发意菩萨，
 yú fó miè hòu ruò wén shì yǔ huò bú xìn shòu ér qǐ pò fǎ zuì yè yīn yuán wéi rán
 于佛灭后，若闻是语，或不信受，而起破法罪业因缘。唯然，
 shì zūn yuàn wèi jiě shuō chú wǒ děng yí jí wèi lái shì zhū shàn nán zǐ wén cǐ shì yǐ
 世尊！愿为解说，除我等疑，及未来世诸善男子闻此事已，
 yì bù shēng yí
 亦不生疑。

ěr shí mí lìe pú sà yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
 尔时弥勒菩萨欲重宣此义，而说偈言：

fó xī cóng shì zhōng chū jiā jìn qié yē zuò yú pú tí shù ěr lái shàng wèi jiǔ
 佛昔从释种，出家近伽耶，坐于菩提树，尔来尚未久。
 cǐ zhū fó zǐ děng qí shù bù kě liàng jiǔ yǐ xíng fó dào zhù yú shén tōng lì
 此诸佛子等，其数不可量，久已行佛道，住于神通力，



shàn xué pú sà dào bù rǎn shì jiān fǎ rú lián huá zài shuǐ cóng dì ér yǒng chū
善学菩萨道，不染世间法，如莲华在水，从地而涌出。

jiē qǐ gōng jìng xīn zhù yú shì zūn qián shì shì nán sī yì yún hé ér kě xìn?
皆起恭敬心，住于世尊前。是事难思议，云何而可信？

fó dé dào shèn jìn suǒ chéng jiù shènduō yuàn wèi chú zhòng yí rú shí fēn bié shuō
佛得道甚近，所成就甚多，愿为除众疑，如实分别说。

pì rú shǎozhuàng rén nián shǐ èr shí wǔ shì rén bǎi suì zǐ fā bái ér miàn zhòu
譬如少壮人，年始二十五，示人百岁子，发白而面皱，

shì děng wǒ suǒ shēng zǐ yì shuō shì fù fù shǎo ér zǐ lǎo jǔ shì suǒ bú xìn
是等我所生；子亦说是父，父少而子老，举世所不信。

shì zūn yì rú shì dé dào lái shèn jìn shì zhū pú sà děng zhì gù wú qiè ruò
世尊亦如是，得道来甚近。是诸菩萨等，志固无怯弱，

cóng wú liàng jié lái ér xíng pú sà dào qiǎo yú nán wèn dá qí xīn wú suǒ wèi
从无量劫来，而行菩萨道，巧于难问答，其心无所畏，

rěn rǔ xīn jué dìng duānzhèng yǒu wēi dé shí fāng fó suǒ zàn shàn néng fēn bié shuō
忍辱心决定，端正有威德，十方佛所赞。善能分别说，

bú lè zài rén zhòng cháng hào zài chán dìng wèi qiú fó dào gù yú xià kōng zhōng zhù
不乐在人众，常好在禅定，为求佛道故，于下空中住。

wǒ děng cóng fó wén yú cǐ shì wú yí yuàn fó wèi wèi lái yǎn shuō lìng kāi jiě
我等从佛闻，于此事无疑，愿佛为未来，演说令开解。

ruò yǒu yú cǐ jīng shēng yí bú xìn zhě jí dāng duò è dào yuàn jīn wèi jiě shuō
若有于此经，生疑不信者，即当堕恶道，愿今为解说，

shì wú liàng pú sà yún hé yú shǎo shí jiào huà lìng fā xīn ér zhù bú tuì dì
是无量菩萨，云何于少时，教化令发心，而住不退地。

miào fǎ lián huá jīng rú lái shòuliàng pǐn dì shí liù
● 妙法莲华经如来寿量品第十六

ěr shí fó gào zhū pú sà jí yī qiè dà zhòng zhū shàn nán zǐ nǚ děng dāng xìn
尔时，佛告诸菩萨及一切大众：诸善男子！汝等当信

jiě rú lái chéng dì zhī yǔ fù gào dà zhòng nǚ děng dāng xìn jiě rú lái chéng dì zhī yǔ
解如来诚谛之语。复告大众：汝等当信解如来诚谛之语。

yòu fù gào zhū dà zhòng nǚ děng dāng xìn jiě rú lái chéng dì zhī yǔ
又复告诸大众：汝等当信解如来诚谛之语。



妙法莲华经



shì shí pú sà dà zhòng mí lè wéishǒu hé zhǎng bái fó yán shì zūn wéiyuàn
是时菩萨大众，弥勒为首，合掌白佛言：世尊！惟愿

shuō zhī wǒ děngdāng xìn shòu fó yǔ rú shì sān bái yǐ fù yán wéiyuànshuō zhī
说之，我等当信受佛语。如是三白已，复言：惟愿说之，

wǒ děngdāng xìn shòu fó yǔ
我等当信受佛语。

ěr shí shì zūn zhī zhū pú sà sānqǐng bù zhǐ ér gào zhī yán rǔ děng dì tīng rú
尔时世尊知诸菩萨三请不止，而告之言：汝等谛听，如

lái mì mì shéntōng zhī lì yí qiè shì jiān tiān rén jí ā xiū luó jiē wèi jīn shì jiā
来秘密神通之力。一切世间天、人及阿修罗，皆谓：今释迦

móu ní fó chū shì shì gōng qù qié yē chéng bù yuǎn zuò yú dào chǎng dé ā nòu duō
牟尼佛，出释氏宫，去伽耶城不远，坐于道场，得阿耨多

luó sān miǎo sān pú tí rán shàn nán zǐ wǒ shí chéng fó yǐ lái wú liàng wú biān bǎi qiān
罗三藐三菩提。然，善男子！我实成佛已来无量无边百千

wàn yì nuō yóu tuō jié pì rú wǔ bǎi qiān wàn yì nuō yóu tuō ā sēng qí sān qiān dà qiān shì
万亿那由他劫。譬如五百千万亿那由他阿僧祇三千大千世

jiè jiǎ shǐ yǒu rén mò wéi wēi chén guò yú dōng fāng wǔ bǎi qiān wàn yì nuō yóu tuō ā sēng
界，假使有人末为微尘，过于东方五百千万亿那由他阿僧

qí guó nǎi xià yī chén rú shì dōng xíng jìn shì wēi chén zhū shàn nán zǐ yú yì yún
祇国乃下一尘，如是东行，尽是微尘。诸善男子！于意云

hé shì zhū shì jiè kě dé sī wéi jiào jì zhī qí shù fǒu
何？是诸世界，可得思惟校计知其数不？

mí lè pú sà děng jù bái fó yán shì zūn shì zhū shì jiè wú liàng wú biān fēi
弥勒菩萨等俱白佛言：世尊！是诸世界，无量无边，非

suàn shù suǒ zhī yì fēi xīn lì suǒ jí yí qiè shēng wén pì zhī fó yǐ wú lòu zhì
算数所知，亦非心力所及；一切声闻、辟支佛，以无漏智，

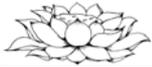
bù néng sī wéi zhī qí xiàn shù wǒ děng zhù ā wéi yuè zhì dì yú shì shì zhōng yì suǒ bù
不能思惟知其限数；我等住阿惟越致地，于是事中亦所不

dá shì zūn rú shì zhū shì jiè wú liàng wú biān
达。世尊！如是诸世界，无量无边。

ěr shí fó gào dà pú sà zhòng zhū shàn nán zǐ jīn dāng fēn míng xuān yǔ rǔ děng
尔时佛告大菩萨众：诸善男子！今当分明宣语汝等。

shì zhū shì jiè ruò zhuó wēi chén jí bù zhuó zhě jīn yǐ wēi chén yī chén yī jié wǒ chéng
是诸世界，若著微尘及不著者尽以为尘，一尘一劫，我成

fó yǐ lái fù guò yú cǐ bǎi qiān wàn yì nuō yóu tuō ā sēng qí jié zì cóng shì lái wǒ
佛已来，复过于此百千万亿那由他阿僧祇劫。自从是来，我



妙法莲华经



cháng zài cǐ suǒ pó shì jiè shuō fǎ jiàohuà yì yú yú chù bǎi qiānwàn yì nuō yóu tuō ā sēng
常在此娑婆世界说法教化，亦于余处百千万亿那由他阿僧

qí guó dǎo lì zhòngshēng
祇国导利众生。

zhū shànánán zǐ yú shì zhōngjiān wǒ shuō rán dēng fó děng yòu fù yán qí rù yú
诸善男子！于是中间，我说燃灯佛等，又复言其入于

niè pán rú shì jiē yǐ fāngbiàn fēn bié
涅槃，如是皆以方便分别。

zhū shànánán zǐ ruò yǒuzhòngshēng lái zhì wǒ suǒ wǒ yǐ fó yǎn guān qí xìn děng
诸善男子！若有众生来至我所，我以佛眼，观其信等

zhū gēn lì dùn suí suǒ yīng dù chù chù zì shuō míng zì bù tóng nián jì dà xiǎo yì
诸根利钝，随所应度，处处自说，名字不同、年纪大小，亦

fù xiànyán dāng rù niè pán yòu yǐ zhǒngzhǒng fāngbiàn shuō wēi miào fǎ néng lìng zhòngshēng
复现言当入涅槃，又以种种方便说微妙法，能令众生

fā huān xǐ xīn
发欢喜心。

zhū shànánán zǐ rú lái jiàn zhū zhòngshēng lè yú xiǎo fǎ dé báo gù zhòng zhě wèi
诸善男子！如来见诸众生乐于小法、德薄垢重者，为

shì rén shuō wǒ shǎo chū jiā dé ā nǒu duō luó sān miǎo sān pú tí rán wǒ shí chéng fó yǐ
是人说：我少出家，得阿耨多罗三藐三菩提。然我实成佛已

lái jiǔ yuǎn ruò sī dàn yǐ fāngbiàn jiào huà zhòngshēng lìng rù fó dào zuò rú shì shuō
来久远若斯，但以方便，教化众生，令入佛道，作如是说。

zhū shànánán zǐ rú lái suǒ yǎn jīng diǎn jiē wèi dù tuō zhòngshēng huò shuō jī shēn
诸善男子！如来所演经典，皆为度脱众生，或说己身、

huò shuō tā shēn huò shì jī shēn huò shì tā shēn huò shì jī shì huò shì tā shì zhū
或说他身，或示己身、或示他身，或示己事、或示他事，诸

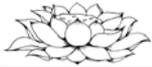
suǒ yán shuō jiē shí bù xū suǒ yǐ zhě hé rú lái rú shí zhī jiàn sān jiè zhī xiàng wú
所言说，皆实不虚。所以者何？如来如实知见三界之相，无

yǒu shēng sǐ ruò tuì ruò chū yì wú zài shì jí miè dù zhě fēi shí fēi xū fēi rú fēi
有生 死、若退若出，亦无在世及灭度者，非实非虚，非如非

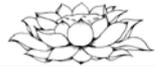
yì bù rú sān jiè jiàn yú sān jiè rú sī zhī shì rú lái míng jiàn wú yǒu cuò miù
异，不如三界见于三界，如斯之事，如来明见，无有错谬。

yǐ zhū zhòngshēng yǒu zhǒngzhǒng xìng zhǒngzhǒng yù zhǒngzhǒng xíng zhǒngzhǒng yì xiǎng
以诸众生有种种性、种种欲、种种行、种种忆想

fēn bié gù yù lìng shēng zhū shànánán gēn yǐ ruò gān yīn yuán pì yù yán cí zhǒngzhǒng shuō
分别故，欲令生诸善根，以若干因缘、譬喻、言辞种种说



妙法莲华经



fǎ suǒ zuò fó shì wèi céng zàn fèi rú shì wǒ chéng fó yǐ lái shèn dà jiǔ yuǎn
法，所作佛事，未曾暂废。如是，我成佛已来，甚大久远，
shòumìng wú liàng ā sēng qí jié cháng zhù bú miè
寿命无量阿僧祇劫，常住不灭。

zhū shàn nán zǐ wǒ běn xíng pú sà dào suǒ chéng shòumìng jīn yóu wèi jìn fù bèi
诸善男子！我本行菩萨道所成寿命，今犹未尽，复倍
shàng shù rán jīn fēi shí miè dù ér biàn chàng yán dāng qǔ miè dù rú lái yǐ shì fāng
上数。然今非实灭度，而便唱言：当取灭度。如来以是方

biàn jiào huà zhòng shēng suǒ yǐ zhě hé ruò fó jiǔ zhù yú shì báo dé zhī rén bú
便，教化众生。所以者何？若佛久住于世，薄德之人，不
zhòng shàngēn pín qióng xià jiàn tān zhuó wǔ yù rù yú yì xiǎng wàng jiàn wǎng zhōng ruò
种善根，贫穷下贱，贪著五欲，入于忆想妄见网中。若

jiàn rú lái cháng zài bú miè biàn qǐ jiāo zì ér huái yàn dài bù néng shēng nán zāo zhī xiǎng
见如来常在不灭，便起憍恣而怀厌怠，不能生难遭之想、

gōng jìng zhī xīn shì gù rú lái yǐ fāng biàn shuō bǐ qiū dāng zhī zhū fó chū shì nán
恭敬之心。是故如来以方便说：比丘当知！诸佛出世，难

kě zhí yù suǒ yǐ zhě hé zhū báo dé rén guò wú liàng bǎi qiān wàn yì jié huò yǒu jiàn
可值遇。所以者何？诸薄德人，过无量百千万亿劫，或有见

fó huò bú jiàn zhě yǐ cǐ shì gù wǒ zuò shì yán zhū bǐ qiū rú lái nán kě dé
佛，或不见者，以此事故，我作是言：诸比丘！如来难得

jiàn sī zhòng shēng dēng wén rú shì yǔ bì dāng shēng yú nán zāo zhī xiǎng xīn huái liàn mù
见。斯众生等闻如是语，必当生于难遭之想，心怀恋慕，

kě yǎng yú fó biàn zhòng shàngēn shì gù rú lái suī bù shí miè ér yán miè dù
渴仰于佛，便种善根。是故如来虽不实灭，而言灭度。

yòu shàn nán zǐ zhū fó rú lái fǎ jiē rú shì wèi dù zhòng shēng jiē shí
又，善男子！诸佛如来，法皆如是，为度众生，皆实

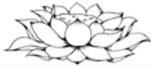
bù xū pì rú liáng yī zhì huì cōng dá míng liàn fāng yào shàn zhì zhòng bìng qí rén
不虚。譬如良医，智慧聪达，明练方药，善治众病。其人

duō zhū zǐ xī ruò shí èr shí nǎi zhì bǎi shù yǐ yǒu shì yuán yuǎn zhì yú guó zhū
多诸子息，若十、二十乃至百数，以有事缘，远至余国。诸

zǐ yú hòu yǐn tā dú yào yào fā mèn luàn wǎn zhuǎn yú dì shì shí qí fù huán lái
子于后，饮他毒药，药发闷乱，宛转于地。是时其父还来

guī jiā zhū zǐ yǐn dú huò shī běn xīn huò bù shī zhě yáo jiàn qí fù jiē dà huān
归家，诸子饮毒，或失本心、或不失者，遥见其父，皆大欢

xǐ bài guì wèn xùn shàn ān wěn guī wǒ děng yú chī wù fú dú yào yuàn jiàn jiù liáo
喜，拜跪问讯：善安隐归。我等愚痴，误服毒药，愿见救疗，



妙法莲华经



gèng cì shòumìng fù jiàn zǐ děng kǔ nǎo rú shì yī zhū jīng fāng qiú hǎoyào cǎo sè
 更赐寿命。父见子等苦恼如是，依诸经方，求好药草，色
 xiāng měi wèi jiē xī jù zú dǎoshāi hé hé yǔ zǐ lìng fú ér zuò shì yán cǐ dà liáng yào
 香美味皆悉具足，捣筛和合予子令服，而作是言：此大良药，
 sè xiāng měi wèi jiē xī jù zú rǔ děng kě fú sù chú kǔ nǎo wú fù zhòng huàn qí
 色香美味皆悉具足，汝等可服，速除苦恼，无复众患。其
 zhū zǐ zhōng bù shī xīn zhě jiàn cǐ liáng yào sè xiāng jù hǎo jí biàn fú zhī bìng jìn
 诸子中不失心者，见此良药、色香俱好，即便服之，病尽
 chú yù yú shī xīn zhě jiàn qí fù lái suī yì huān xǐ wèn xùn qiú suǒ zhì bìng rán
 除愈。余失心者，见其父来，虽亦欢喜问讯，求索治病，然
 yǔ qí yào ér bù kěn fú suǒ yǐ zhě hé dú qì shēn rù shī běn xīn gù yú cǐ hǎo
 予其药而不肯服。所以者何？毒气深入，失本心故，于此好
 sè xiāng yào ér wèi bù měi fù zuò shì niàn cǐ zǐ kě mǐn wéi dú suǒ zhōng xīn jiē
 色香药而谓不美。父作是念：此子可愍，为毒所中，心皆
 diān dǎo suī jiàn wǒ xǐ qiú suǒ jiù liáo rú shì hǎo yào ér bù kěn fú wǒ jīn dāng shè
 颠倒。虽见我喜，求索救疗；如是好药而不肯服。我今当设
 fāng biàn lìng fú cǐ yào jí zuò shì yán rǔ děng dāng zhī wǒ jīn shuāi lǎo sǐ shí
 方便，令服此药。即作是言：汝等当知！我今衰老，死时
 yǐ zhì shì hǎo liáng yào jīn liú zài cǐ rǔ kě qǔ fú wù yōu bú chài zuò shì jiào
 已至，是好良药，今留在此，汝可取服，勿忧不瘥。作是教
 yǐ fù zhì tā guó qiān shǐ huángào rǔ fù yǐ sǐ shì shí zhū zǐ wén fù bèi sàng
 已，复至他国，遣使还告：汝父已死。是时诸子闻父背丧，
 xīn dà yōu nǎo ér zuò shì niàn ruò fù zài zhě cí mǐn wǒ děng néng jiàn jiù hù jīn zhě
 心大忧恼而作是念：若父在者，慈愍我等，能见救护，今者
 shě wǒ yuǎn sàng tā guó zì wéi gū lù wú fù shì hù cháng huái bēi gǎn xīn suì xǐng
 舍我远丧他国。自惟孤露，无复恃怙，常怀悲感，心遂醒
 wù nǎi zhī cǐ yào sè wèi xiāng měi jí qǔ fú zhī dú bìng jiē yù qí fù wén zǐ xī
 悟，乃知此药色味香美，即取服之，毒病皆愈。其父闻子悉
 yǐ dé chài xún biàn lái guī xián shǐ jiàn zhī zhū shàn nán zǐ yú yì yún hé pō yǒu
 已得瘥，寻便来归，咸使见之。诸善男子！于意云何？颇有
 rén néng shuō cǐ liáng yī xū wàng zuì fǒu fǒu yě shì zūn
 人能说此良医虚妄罪不？不也，世尊！

fó yán wǒ yì rú shì chéng fó yǐ lái wú liàng wú biān bǎi qiān wàn yì nuō yóu
 佛言：我亦如是，成佛已来、无量无边百千万亿那由

tuō ā sēng qí jié wèi zhòng shēng gù yǐ fāng biàn lì yán dāng miè dù yì wú yǒu néng
 他阿僧祇劫，为众生故，以方便力、言当灭度，亦无有能



妙法莲华经



rú fǎ shuō wǒ xū wànguò zhě ěr shí shì zūn yù chóngxuān cǐ yì ér shuō jì yán
如法说我虚妄过者。尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

zì wǒ dé fó lái suǒ jīng zhū jié shù wú liàng bǎi qiān wàn
自我得佛来，所经诸劫数，无量百千万，
yì zǎi ā sēng qí cháng shuō fǎ jiào huà wú shù yì zhòng shēng
亿载阿僧祇，常说法教化，无数亿众生，
lìng rù yú fó dào ěr lái wú liàng jié wèi dù zhòng shēng gù
令入于佛道。尔来无量劫，为度众生故，
fāng biàn xiàn niè pán ér shí bú miè dù cháng zhù cǐ shuō fǎ
方便现涅槃，而实不灭度，常住此说法。
wǒ cháng zhù yú cǐ yǐ zhū shén tōng lì lìng diān dǎo zhòng shēng
我常住于此，以诸神通力，令颠倒众生，
suī jìn ér bú jiàn zhòng jiàn wǒ miè dù guǎng gòng yǎng shè lì
虽近而不见。众见我灭度，广供养舍利，
xián jiē huái liàn mù ér shēng kě yǎng xīn zhòng shēng jì xìn fú
咸皆怀恋慕，而生渴仰心。众生既信伏，
zhì zhí yì róu ruǎn yì xīn yù jiàn fó bú zì xī shēn mìng
质直意柔软，一心欲见佛，不自惜身命。
shí wǒ jí zhòng sēng jù chū líng jù shān wǒ shí yǔ zhòng shēng
时我及众僧，俱出灵鹫山，我时语众生：
cháng zài cǐ bú miè yǐ fāng biàn lì gù xiàn yǒu miè bú miè
常在此不灭，以方便力故，现有灭不灭。
yú guó yǒu zhòng shēng gōng jìng xìn lè zhě wǒ fù yú bǐ zhōng
余国有众生，恭敬信乐者，我复于彼中，
wèi shuō wú shàng fǎ rǔ děng bù wén cǐ dàn wèi wǒ miè dù
为说无上法。汝等不闻此，但谓我灭度。
wǒ jiàn zhū zhòng shēng mò zài yú kǔ nǎo gù bù wèi xiàn shēn
我见诸众生，没在于苦恼，故不为现身，
lìng qí shēng kě yǎng yīn qí xīn liàn mù nǎi chū wèi shuō fǎ
令其生渴仰，因其心恋慕，乃出为说法。
shén tōng lì rú shì yú ā sēng qí jié cháng zài líng jù shān
神通力如是，于阿僧祇劫，常在灵鹫山，
jí yú zhū zhù chù zhòng shēng jiàn jié jìn dà huǒ suǒ shāo shí
及余诸住处。众生见劫尽，大火所烧时，
wǒ cǐ tǔ ān wěn tiān rén cháng chōng mǎn yuán lín zhū táng gé
我此土安隐，天人常充满。园林诸堂阁，



妙法莲华经



zhòngzhǒng bǎo zhuāng yán bǎo shù duō huá guǒ zhòngshēng suǒ yóu lè
 种种宝庄严，宝树多华果，众生所游乐。

zhū tiān jī tiān gǔ cháng zuò zhòng jì yuè yǔ màn tuó luó huá
 诸天击天鼓，常作众伎乐，雨曼陀罗华，

sǎn fó jí dà zhòng wǒ jìng tǔ bù huǐ ér zhòng jiàn shāo jìn
 散佛及大众。我净土不毁，而众见烧尽，

yōu bù zhū kǔ nǎo rú shì xī chōng mǎn shì zhū zuì zhòngshēng
 忧怖诸苦恼，如是悉充满。是诸罪众生，

yǐ è yè yīn yuán guò ā sēng qí jié bù wén sān bǎo míng
 以恶业因缘，过阿僧祇劫，不闻三宝名。

zhū yǒu xiū gōng dé róu hé zhì zhí zhě zé jiē jiàn wǒ shēn
 诸有修功德，柔和质直者，则皆见我身，

zài cǐ ér shuō fǎ huò shí wèi cǐ zhòng shuō fó shòu wú liàng
 在此而说法。或时为此众，说佛寿无量，

jiǔ nǎi jiàn fó zhě wèi shuō fó nán zhí wǒ zhì lì rú shì
 久乃见佛者，为说佛难值。我智力如是，

huì guāngzhào wú liàng shòu mìng wú shù jié jiǔ xiū yè suǒ dé
 慧光照无量，寿命无数劫，久修业所得。

rǔ děng yǒu zhì zhě wù yú cǐ shēng yí dāng duàn lìng yǒng jìn
 汝等有智者，勿于此生疑，当断令永尽，

fó yǔ shí bù xū rú yī shàn fāng biàn wèi zhì kuáng zǐ gù
 佛语实不虚。如医善方便，为治狂子故，

shí zài ér yán sǐ wú néng shuō xū wàng wǒ yì wéi shì fù
 实在而言死，无能说虚妄。我亦为世父，

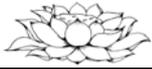
jiù zhū kǔ huàn zhě wèi fán fū diān dǎo shí zài ér yán miè
 救诸苦患者，为凡夫颠倒，实在而言灭。

yǐ cháng jiàn wǒ gù ér shēng jiāo zì xīn fàng yì zhuó wǔ yù
 以常见我故，而生憍恣心，放逸著五欲，

duò yú è dào zhōng wǒ cháng zhī zhòngshēng xíng dào bù xíng dào
 堕于恶道中。我常知众生，行道不行道，

suí suǒ yīng kě dù wèi shuō zhòngzhǒng fǎ měi zì zuò shì yì
 随所应可度，为说种种法。每自作是意，

yǐ hé lìng zhòngshēng dé rù wú shàng huì sù chéng jiù fó shēn
 以何令众生，得入无上慧，速成就佛身。



● miào fǎ lián huá jīng fēn bié gōng dé pǐn dì shí qī
妙法莲华经分别功德品第十七

ěr shí dà huì wén fó shuō shòu mìng jié shù cháng yuǎn rú shì wú liàng wú biān ā
尔时大会，闻佛说寿命劫数长远如是，无量无边阿

sēng qí zhòng shēng dé dà ráo yì yú shí shì zūn gào mí lì pú sà mó hē sà ā yì duō
僧祇众生得大饶益。于时世尊告弥勒菩萨摩诃萨：阿逸多！

wǒ shuō shì rú lái shòu mìng cháng yuǎn shí liù bǎi bā shí wàn yì nuō yóu tuō héng hé shā zhòng
我说是如来寿命长远时，六百八十万亿那由他恒河沙众

shēng dé wú shēng fǎ rěn fù yǒu qiān bèi pú sà mó hē sà dé wén chí tuō luó ní mén
生，得无生法忍；复有千倍菩萨摩诃萨，得闻持陀罗尼门；

fù yǒu yī shì jiè wēi chén shù pú sà mó hē sà dé lè shuō wú ài biàn cái fù yǒu yī shì
复有一世界微尘数菩萨摩诃萨，得乐说无碍辩才；复有一世

jiè wēi chén shù pú sà mó hē sà dé bǎi qiān wàn yì wú liàng xuán tuō luó ní fù yǒu sān qiān
界微尘数菩萨摩诃萨，得百千万亿无量旋陀罗尼；复有三千

dà qiān shì jiè wēi chén shù pú sà mó hē sà néng zhuǎn bú tuì fǎ lún fù yǒu èr qiān zhōng
大千世界微尘数菩萨摩诃萨，能转不退法轮；复有二千中

guó tǔ wēi chén shù pú sà mó hē sà néng zhuǎn qīng jìng fǎ lún fù yǒu xiǎo qiān guó tǔ wēi
国土微尘数菩萨摩诃萨，能转清净法轮；复有小千国土微

chén shù pú sà mó hē sà bā shēng dāng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí fù yǒu sì
尘数菩萨摩诃萨，八生当得阿耨多罗三藐三菩提；复有四

sì tiān xià wēi chén shù pú sà mó hē sà sì shēng dāng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú
四天下微尘数菩萨摩诃萨，四生当得阿耨多罗三藐三菩

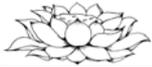
tí fù yǒu sān sì tiān xià wēi chén shù pú sà mó hē sà sān shēng dāng dé ā nòu duō luó
提；复有三四天下微尘数菩萨摩诃萨，三生当得阿耨多罗

sān miǎo sān pú tí fù yǒu èr sì tiān xià wēi chén shù pú sà mó hē sà èr shēng dāng dé
三藐三菩提；复有二四天下微尘数菩萨摩诃萨，二生当得

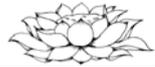
ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí fù yǒu yī sì tiān xià wēi chén shù pú sà mó hē sà yī
阿耨多罗三藐三菩提；复有一四天下微尘数菩萨摩诃萨，一

shēng dāng dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí fù yǒu bā shì jiè wēi chén shù zhòng shēng
生当得阿耨多罗三藐三菩提；复有八世界微尘数众生，

jiē fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn
皆发阿耨多罗三藐三菩提心。



妙法莲华经



fó shuō shì zhū pú sà mó hē sà dé dà fǎ lì shí yú xū kōngzhōng yǔ màn tuó
佛说是诸菩萨摩诃萨得大法利时，于虚空中，雨曼陀

luó huá mó hē màn tuó luó huá yǐ sàn wú liàng bǎi qiānwàn yì zhòngbǎo shù xià shī zǐ
罗华、摩诃曼陀罗华，以散无量百千万亿众宝树下、师子

zuò shàng zhū fó bìng sàn qī bǎo tǎ zhōng shī zǐ zuò shàng shì jiā móu ní fó jí jiǔ miè dù
座上诸佛，并散七宝塔中师子座上释迦牟尼佛及久灭度

duō bǎo rú lái yì sàn yī qiè zhū dà pú sà jí sì bù zhòng yòu yǔ xì mò zhān tán chén
多宝如来，亦散一切诸大菩萨及四部众。又雨细末栴檀、沉

shuǐ xiāng děng yú xū kōngzhōng tiān gǔ zì míng miào shēng shēn yuǎn yòu yǔ qiānzhǒng
水香等。于虚空中，天鼓自鸣，妙声深远。又雨千种

tiān yī chuí zhū yīng luò zhēn zhū yīng luò mó ní zhū yīng luò rú yì zhū yīng luò biàn
天衣，垂诸璎珞、真珠璎珞、摩尼珠璎珞、如意珠璎珞，遍

yú jiǔ fāng zhòng bǎo xiāng lú shāo wú jià xiāng zì rán zhōu zhì gòng yǎng dà huì yī
于九方。众宝香炉烧无价香，自然周至，供养大会。一

yī fó shàng yǒu zhū pú sà zhí chí fān gài cì dì ér shàng zhì yú fàn tiān shì
一佛上，有诸菩萨，执持幡盖，次第而上，至于梵天。是

zhū pú sà yǐ miào yīn shēng gē wú liàng sòng zàn tàn zhū fó ěr shí mí lì pú sà
诸菩萨，以妙音声，歌无量颂，赞叹诸佛。尔时弥勒菩萨

cóng zuò ér qǐ piān tǎn yòu jiān hé zhǎng xiàng fó ér shuō jì yán
从座而起，偏袒右肩，合掌向佛，而说偈言：

fó shuō xī yǒu fǎ xī suǒ wèi céng wén shì zūn yǒu dà lì shòu mìng bù kě liàng
佛说希有法，昔所未曾闻，世尊有大力，寿命不可量。

wú shù zhū fó zǐ wén shì zūn fēn bié shuō dé fǎ lì zhě huān xǐ chōng biàn shēn
无数诸佛子，闻世尊分别，说得法利者，欢喜充遍身。

huò zhù bú tuì dì huò dé tuó luó ní huò wú ài lè shuō wàn yì xuán zǒng chí
或住不退地，或得陀罗尼，或无碍乐说，万亿旋总持。

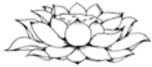
huò yǒu dà qiān jiè wēi chén shù pú sà gè gè jiē néng zhuǎn bú tuì zhī fǎ lún
或有大千界，微尘数菩萨，各各皆能转，不退之法轮。

fù yǒu zhōng qiān jiè wēi chén shù pú sà gè gè jiē néng zhuǎn qīng jìng zhī fǎ lún
复有中千界，微尘数菩萨，各各皆能转，清净之法轮。

fù yǒu xiǎo qiān jiè wēi chén shù pú sà yú gè bā shēng zài dāng dé chéng fó
复有小千界，微尘数菩萨，余各八生在，当得成佛。

fù yǒu sì sān èr rú cǐ sì tiān xià wēi chén zhū pú sà dào
复有四三二，如此四天下，微尘诸菩萨，道。

huò yī sì tiān xià wēi chén shù pú sà yú yǒu yì shēng zài suí shù shēng chéng fó
或一四天下，微尘数菩萨，余有一生在，随数生成佛。



妙法莲华经



rú shì děngzhòngshēng wén fó shòu cháng yuǎn dé wú liàng wú lòu dāng chéng yí qiè
如是等众生，闻佛寿长远，得无量无漏，当成一切。

fù yǒu bā shì jiè wēi chén shù zhòngshēng wén fó shuō shòu mìng zhì
复有八世界，微尘数众生，闻佛说寿命，智。

shì zūn shuō wú liàng bù kě sī yì fǎ duō yǒu suǒ ráo yì qīng jìng zhī guǒ bào
世尊说无量，不可思议法，多有所饶益，清净之果报。

yǔ tiān màn tuó luó mó hē màn tuó luó shì fàn rú héng shā jiē fā wú shàng xīn
雨天曼陀罗，摩诃曼陀罗，释梵如恒沙，皆发无上心，

yǔ zhān tán chén shuǐ bīn fēn ér luàn zhuì rú niǎo fēi kōng xià rú xū kōng wú biān
雨栴檀沉水，缤纷而乱坠，如鸟飞空下，如虚空无边。

tiān gǔ xū kōngzhōng zì rán chū miào shēng tiān yī qiān wàn zhǒng wú shù fó tǔ lái
天鼓虚空中，自然出妙声，天衣千万种，无数佛土来。

zhòng bǎo miào xiāng lú shāo wú jià zhī xiāng zì rán xī zhōu biàn gòng sǎn yú zhū fó
众宝妙香炉，烧无价之香，自然悉周遍，供散于诸佛，

qí dà pú sà zhòng zhí qī bǎo fān gài gāo miào wàn yì zhǒng xuán zhuǎn ér lái xià
其大菩萨众，执七宝幡盖，高妙万亿种，旋转而来下，

yī yī zhū fó qián bǎo chuáng xuán shèng fān yì yǐ qiān wàn jì gōng yǎng zhū shì zūn
一一诸佛前，宝幢悬胜幡，亦以千万偈，供养诸世尊，

rú shì zhǒng zhǒng shì xī suǒ wèi céng yǒu wén fó shòu wú liàng cì dì zhì fàn tiān
如是种种事，昔所未曾有，闻佛寿无量，次第至梵天，

fó míng wén shí fāng guǎng ráo yì zhòngshēng yí qiè jù shàn gēn gē yǒng zhū rú lái
佛名闻十方，广饶益众生，一切具善根，歌咏诸如来。

yí qiè jiē huān xǐ
一切皆欢喜

yǐ zhù wú shàng xīn
以助无上心

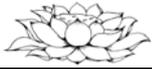
ěr shí fó gào mí lè pú sà mó hē sà ā yì duō qí yǒu zhòngshēng wén fó
尔时佛告弥勒菩萨摩诃萨：阿逸多！其有众生，闻佛

shòu mìng cháng yuǎn rú shì nǎi zhì néng shēng yī niàn xìn jiě suǒ dé gōng dé wú yǒu xiàn
寿命长远如是，乃至能生一念信解，所得功德，无有限

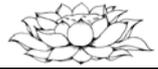
liàng ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén wèi ā nù duō luó sān miǎo sān pú tí gù yú bā
量。若有善男子、善女人，为阿耨多罗三藐三菩提故，于八

shí wàn yì nuō yóu tuō jié xíng wǔ bō luó mì tán bō luó mì shī luó bō luó mì chàn
十万亿那由他劫，行五波罗蜜，檀波罗蜜、尸波罗蜜、麁

tí bō luó mì pí lí yē bō luó mì chán bō luó mì chú bō rě bō luó mì yǐ shì
提波罗蜜、毗梨耶波罗蜜、禅波罗蜜，除般若波罗蜜，以是



妙法莲华经



gōng dé bǐ qiángōng dé bǎi fēn qiān fēn bǎi qiānwàn yì fēn bù jí qí yī nǎi
功德比前功德，百分、千分、百千万亿分、不及其一，乃

zhì suàn shù pì yù suǒ bù néng zhī ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén yǒu rú shì gōng dé
至算数譬喻所不能知。若善男子、善女人，有如是功德，

yú ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí tuì zhě wú yǒu shì chù
于阿耨多罗三藐三菩提退者，无有是处。

ěr shí shì zūn yù chóngxuān cǐ yì ér shuō jì yán
尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

ruò rén qiú fó huì yú bā shí wàn yì nuō yóu tuō jié shù
若人求佛慧，于八十万亿，那由他劫数，

xíng wǔ bō luó mì yú shì zhū jié zhōng bù shī gōng yǎng fó
行五波罗蜜。于是诸劫中，布施供养佛，

jī yuán jué dì zǐ bìng zhū pú sà zhòng zhēn yì zhī yǐn shí
及缘觉弟子，并诸菩萨众。珍异之饮食、

shàng fú yǔ wò jù zhān tán lì jīng shě yǐ yuán lín zhuāng yán
上服与卧具，栴檀立精舍，以园林庄严。

rú shì děng bù shī zhǒngzhǒng jiē wēi miào jìn cǐ zhū jié shù
如是等布施，种种皆微妙，尽此诸劫数，

yǐ huí xiàng fó dào ruò fù chí jìn jiè qīng jìng wú quē lòu
以回向佛道。若复持禁戒，清净无缺漏，

qiú yú wú shàng dào zhū fó zhī suǒ tàn ruò fù xíng rěn rǔ
求于无上道，诸佛之所叹。若复行忍辱，

zhù yú tiáo róu dì shè zhòng è lái jiā qí xīn bù qīng dòng
住于调柔地，设众恶来加，其心不倾动。

zhū yǒu dé fǎ zhě huái yú zēng shàng màn wèi cǐ suǒ qīng nǎo
诸有得法者，怀于增上慢，为此所轻恼，

rú shì yì néng rěn ruò fù qín jīng jìn zhì niàn cháng jiān gù
如是亦能忍。若复勤精进，志念常坚固，

yú wú liàng yì jié yì xīn bú xiè xī yòu yú wú shù jié
于无量亿劫，一心不懈息。又于无数劫，

zhù yú kòng xián chù ruò zuò ruò jīng xíng chú shuì cháng shè xīn
住于空闲处，若坐若经行，除睡常摄心。

yǐ shì yīn yuán gù néng shēng zhū chán dìng bā shí yì wàn jié
以是因缘故，能生诸禅定，八十亿万劫、

ān zhù xīn bú luàn chí cǐ yì xīn fú yuàn qiú wú shàng dào
安住心不乱。持此一心福，愿求无上道，



妙法莲华经



wǒ dé yí qiè zhì jìn zhū chán dìng jì shì rén yú bǎi qiān
我得一切智，尽诸禅定际。是人于百千，

wàn yì jié shù zhōng xíng cǐ zhū gōng dé rú shàng zhī suǒ shuō
万亿劫数中，行此诸功德，如上之所说。

yǒu shàn nán nǚ dēng wén wǒ shuō shòu mìng nǎi zhì yī niàn xìn
有善男女等，闻我说寿命，乃至一念信，

qí fú guò yú bǐ ruò rén xī wú yǒu yí qiè zhū yí huǐ
其福过于彼。若人悉无有，一切诸疑悔，

shēn xīn xū yú xìn qí fú wéi rú cǐ qí yǒu zhū pú sà
深心须臾信，其福为如此。其有诸菩萨，

wú liàng jié xíng dào wén wǒ shuō shòu mìng shì zé néng xìn shòu
无量劫行道，闻我说寿命，是则能信受。

rú shì zhū rén dēng dǐng shòu cǐ jīng diǎn yuàn wǒ yú wèi lái
如是诸人等，顶受此经典，愿我于未来，

chángshòu dù zhòngshēng rú jīn rì shì zūn zhū shì zhōng zhī wáng
长寿度众生。如今日世尊、诸释中之王，

dào chǎng shī zǐ hǒu shuō fǎ wú suǒ wèi wǒ děng wèi lái shì
道场师子吼，说法无所畏。我等未来世，

yí qiè suǒ zūn jìng zuò yú dào chǎng shí shuō shòu yì rú shì
一切所尊敬，坐于道场时，说寿亦如是。

ruò yǒu shēn xīn zhě qīng jìng ér zhì zhí duō wén néng zǒng chí
若有深心者，清净而质直，多闻能总持，

suí yì jiě fó yǔ rú shì zhū rén dēng yú cǐ wú yǒu yí
随义解佛语，如是诸人等，于此无有疑。

yòu ā yì duō ruò yǒu wén fó shòu mìng cháng yuǎn jiě qí yán qù shì rén suǒ
又，阿逸多！若有闻佛寿命长远，解其言趣，是人所

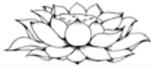
dé gōng dé wú yǒu xiàn liàng néng qǐ rú lái wú shàng zhī huì hé kuàng guǎng wén shì jīng
得功德无有限量，能起如来无上之慧。何况广闻是经、

ruò jiào rén wén ruò zì chí ruò jiào rén chí ruò zì shū ruò jiào rén shū ruò yǐ huá
若教人闻，若自持、若教人持，若自书、若教人书，若以华、

xiāng yīng luò chuáng fān zèng gài xiāng yóu sū dēng gōng yǎng jīng juǎn shì rén
香、璎珞、幢幡、缙盖、香油、酥灯，供养经卷，是人

gōng dé wú liàng wú biān néng shēng yí qiè zhǒng zhì
功德无量无边，能生一切种智。

ā yì duō ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén wén wǒ shuō shòu mìng cháng yuǎn shēn
阿逸多！若善男子、善女人，闻我说寿命长远，深



妙法莲华经



xīn xìn jiě zé wéi jiàn fó cháng zài qí shé jué shān gòng dà pú sà zhū shēng wén zhòng
心信解，则为见佛常在耆闍崛山，共大菩萨、诸声闻众

wéi rào shuō fǎ yòu jiàn cǐ suǒ pó shì jiè qí dì liú lí tǎn rán píng zhèng yán fú tán
围绕说法。又见此娑婆世界，其地琉璃，坦然平正，阎浮檀

jīn yǐ jiè bā dào bǎo shù háng liè zhū tái lóu guān jiē xī bǎo chéng qí pú sà zhòng xián
金以界八道，宝树行列，诸台楼观皆悉宝成，其菩萨众咸

chù qí zhōng ruò yǒu néng rú shì guān zhě dāng zhī shì wéi shēn xìn jiě xiàng
处其中。若有能如是观者，当知是为深信解相。

yòu fù rú lái miè hòu ruò wén shì jīng ér bù huǐ zǐ qǐ suí xǐ xīn dāng zhī yǐ
又复如来灭后，若闻是经而不毁眚，起随喜心，当知已

wéi shēn xìn jiě xiàng hé kuàng dú sòng shòu chí zhī zhě sī rén zé wéi dǐng dài rú lái
为深信解相，何况读诵、受持之者，斯人则为顶戴如来。

ā yì duō shì shàn nán zǐ shàn nǚ rén bù xū wèi wǒ fù qǐ tā sì jí zuò
阿逸多！是善男子、善女人，不须为我复起塔寺，及作

sēng fāng yǐ sì shì gòng yǎng zhòng sēng suǒ yǐ zhě hé shì shàn nán zǐ shàn nǚ rén
僧坊、以四事供养众僧。所以者何？是善男子、善女人，

shòu chí dú sòng shì jīng diǎn zhě wèi yǐ qǐ tā zào lì sēng fāng gòng yǎng zhòng sēng
受持读诵是经典者，为已起塔、造立僧坊、供养众僧。

zé wéi yǐ fó shè lì qī qī bǎo tā gāo guǎng jiàn xiǎo zhì yú fàn tiān xuán zhū fān gài jí
则为以佛舍利起七宝塔，高广渐小至于梵天，悬诸幡盖及

zhòng bǎo líng huá xiāng yīng luò mò xiāng tú xiāng shāo xiāng zhòng gǔ jì
众宝铃，华、香、璎珞，末香、涂香、烧香，众鼓、伎

yuè xiāo dí kōng hóu zhǒng zhǒng wǔ xì yǐ miào yīn shēng gē bei zàn sòng zé
乐，箫、笛、箜篌，种种舞戏，以妙音声歌呗赞颂，则

wéi yú wú liàng qiān wàn yì jié zuò shì gòng yǎng yǐ
为于无量千万亿劫作是供养已。

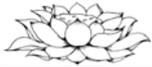
ā yì duō ruò wǒ miè hòu wén shì jīng diǎn yǒu néng shòu chí ruò zì shū ruò
阿逸多！若我灭后，闻是经典，有能受持，若自书、若

jiào rén shū zé wéi qǐ lì sēng fāng yǐ chì zhān tán zuò zhū diàn táng sān shí yǒu èr gāo bā
教人书，则为起立僧坊，以赤梅檀作诸殿堂三十有二，高八

duō luó shù gāo guǎng yǎn hǎo bǎi qiān bǐ qī yú qí zhōng zhǐ yuán lín yù chí jīng
多罗树，高广严好，百千比丘于其中止，园林、浴池、经

xíng chán kū yī fu yǐn shí chuáng rù tāng yào yī qiè yuè jù chōng mǎn qí
行、禅窟，衣服、饮食、床褥、汤药，一切乐具充满其

zhōng rú shì sēng fāng táng gé ruò gān bǎi qiān wàn yì qí shù wú liàng yǐ cǐ xiàn
中。如是僧坊、堂阁，若干百千万亿，其数无量，以此现



妙法莲华经



qiángōngyǎng yú wǒ jí bǐ qiū sēng shì gù wǒ shuō rú lái miè hòu ruò yǒushòu chí
 前供养于我及比丘僧。是故我说：如来灭后，若有受持、
 dú sòng wèi tā rén shuō ruò zì shū ruò jiào rén shū gōngyǎng jīng juàn bù xū fù
 读诵、为他人说，若自书、若教人书，供养经卷，不须复
 qǐ tā sì jí zào sēng fāng gōngyǎng zhòng sēng kuàng fù yǒu rén néng chí shì jīng jiān
 起塔寺，及造僧坊、供养众僧。况复有人能持是经，兼
 xíng bù shī chí jiè rěn rǔ jīng jìn yì xīn zhì huì qí dé zuì shèng wú liàng
 行布施、持戒、忍辱、精进、一心、智慧，其德最胜，无量
 wú biān pì rú xū kōng dōng xī nán běi sì wéi shàng xià wú liàng wú biān shì rén gōng
 无边。譬如虚空，东西南北、四维上下无量无边；是人功
 dé yì fù rú shì wú liàng wú biān jí zhì yì qiē zhǒng zhì ruò rén dú sòng shòu chí shì
 德，亦复如是无量无边，疾至一切种智。若人读诵受持是
 jīng wèi tā rén shuō ruò zì shū ruò jiào rén shū fù néng qǐ tā jí zào sēng fāng
 经，为他人说，若自书、若教人书，复能起塔，及造僧坊、
 gōngyǎng zàn tàn shēng wén zhòng sēng yì yǐ bǎi qiān wàn yì zàn tàn zhī fǎ zàn tàn pú sà gōng
 供养赞叹声闻众僧，亦以百千万亿赞叹之法赞叹菩萨功
 dé yòu wèi tā rén zhǒng zhǒng yīn yuán suí yì jiě shuō cǐ fǎ huá jīng fù néng qīng jìng chí
 德，又为他人，种种因缘随义解说此法华经，复能清净持
 jiè yǔ róu hé zhě ér gòng tóng zhǐ rěn rǔ wú chēn zhì niàn jiān gù cháng guì zuò chán
 戒，与柔和者而共同止，忍辱无嗔，志念坚固，常贵坐禅
 dé zhū shēn dìng jīng jìn yǒng měng shè zhū shàn fǎ lì gēn zhì huì shàn dá wèn nán
 得诸深定，精进勇猛摄诸善法，利根智慧善答问难。

ā yì duō ruò wǒ miè hòu zhū shàn nán zǐ shàn nǚ rén shòu chí dú sòng shì jīng
 阿逸多！若我灭后，诸善男子、善女人，受持读诵是经

diǎn zhě fù yǒu rú shì zhū shàn gōng dé dāng zhī shì rén yǐ qù dào chǎng jìn ā nòu duō
 典者，复有如是诸善功德，当知是人已趣道场，近阿耨多
 luó sān miǎo sān pú tí zuò dào shù xià ā yì duō shì shàn nán zǐ shàn nǚ rén ruò
 罗三藐三菩提，坐道树下。阿逸多！是善男子、善女人，若
 zuò ruò lì ruò xíng chù cǐ zhōng biàn yīng qǐ tā yí qiè tiān rén jiē yīng gōng yǎng rú
 坐、若立、若行处，此中便应起塔，一切天人皆应供养如
 fó zhī tā ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
 佛之塔。尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

ruò wǒ miè dù hòu néng fèng chí cǐ jīng sī rén fú wú liàng
 若我灭度后，能奉持此经，斯人福无量，

rú shàng zhī suǒ shuō shì zé wéi jù zú yí qiè zhū gōng yǎng
 如上之所说。是则为具足，一切诸供养。



妙法莲华经



yǐ shè lì qǐ tǎ qī bǎo ér zhuāng yán biǎo chà shèn gāo guǎng
 以舍利起塔，七宝而庄严，表刹甚高广，
 jiàn xiǎo zhì fàn tiān bǎo líng qiān wàn yì fēng dòng chū miào yīn
 渐小至梵天，宝铃千万亿，风动出妙音。
 yòu yú wú liàng jié ér gòng yǎng cǐ tǎ huá xiāng zhū yīng luò
 又于无量劫，而供养此塔，华香诸瓔珞，
 tiān yī zhòng jì yuè rán xiāng yóu sū dēng zhōu zā cháng zhào míng
 天衣众伎乐，燃香油酥灯，周匝常照明。
 è shì fǎ mò shí néng chí shì jīng zhě zé wéi yǐ rú shàng
 恶世法末时，能持是经者，则为已如上，
 jù zú zhū gòng yǎng ruò néng chí cǐ jīng zé rú fó xiàn zài
 具足诸供养。若能持此经，则如佛现在，
 yǐ niú tóu zhān tán qǐ sēng fāng gòng yǎng táng yǒu sān shí èr
 以牛头栴檀，起僧坊供养。堂有三十二，
 gāo bā duō luó shù shàng zhuàn miào yī fu chuáng wò jiē jù zú
 高八多罗树，上馔妙衣服，床卧皆具足，
 bǎi qiān zhòng zhù chù yuán lín zhū yù chí jīng xíng jí chán kū
 百千众住处，园林诸浴池，经行及禅窟，
 zhǒng zhǒng jiē yǎn hǎo ruò yǒu xìn jiě xīn shòu chí dú sòng shū
 种种皆严好。若有信解心，受持读诵书，
 ruò fù jiào rén shū jí gòng yǎng jīng juàn sàn huá xiāng mò xiāng
 若复教人书，及供养经卷 散华香末香
 yǐ xū màn zhān bǔ ā tí mù duō qié xūn yóu cháng rán zhī
 以须曼瞻卜、阿提目多伽，薰油常燃之。
 rú shì gòng yǎng zhě dé wú liàng gōng dé rú xū kōng wú biān
 如是供养者，得无量功德，如虚空无边，
 qí fú yì rú shì kuàng fù chí cǐ jīng jiān bù shī chí jiè
 其福亦如是。况复持此经，兼布施持戒，
 rěn rǔ lè chán dìng bù chēn bú è kǒu gōng jìng yú tǎ miào
 忍辱乐禅定，不嗔不恶口，恭敬于塔庙，
 qiān xià zhū bǐ qiū yuǎn lí zì gāo xīn cháng sī wéi zhì huì
 谦下诸比丘，远离自高心，常思惟智慧，
 yǒu wèn nán bù chēn suí shùn wèi jiě shuō ruò néng xíng shì xíng
 有问难不嗔，随顺为解说，若能行是行，
 gōng dé bù kě liàng ruò jiàn cǐ fǎ shī chéng jiù rú shì dé
 功德不可量。若见此法师，成就如是德，



妙法莲华经



yīng yǐ tiān huá sàn tiān yī fù qí shēn tóu miàn jiē zú lǐ
 应以天华散，天衣覆其身，头面接足礼，
 shēng xīn rú fó xiǎng yòu yīng zuò shì niàn bù jiǔ yì dào shù
 生心如佛想。又应作是念：不久诣道树，
 dé wú lòu wú wéi guǎng lì zhū rén tiān qí suǒ zhù zhǐ chù
 得无漏无为，广利诸人天。其所住止处，
 jīng xíng ruò zuò wò nǎi zhì shuō yī jì shì zhōng yīng qǐ tǎ
 经行若坐卧，乃至说一偈，是中应起塔，
 zhuāng yán lìng miào hǎo zhǒngzhǒng yǐ gòngyǎng fó zǐ zhù cǐ dì
 庄严令妙好，种种以供养。佛子住此地，
 zé shì fó shòu yòng cháng zài yú qí zhōng jīng xíng jí zuò wò
 则是佛受用，常在于其中，经行及坐卧。

妙法莲华经 • 卷第五 [竟]

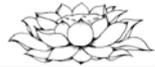
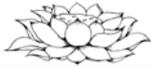
màn shū qǐ gào yōng hù zhēn quán jiān chí sì fǎ dé ān rán
 曼殊起告，拥护真诠。坚持四法得安然。

dì yǒngzhòng duō qiān ā yì chóng xuān shòu liàng guǎng wú biān
 地涌众多千。阿逸重宣，寿量广无边。

nán mó fǎ huá huì shàng fó pú sà [合掌三称]
 南无法华会上佛菩萨

miào fǎ lián huá jīng
妙法莲华经

【 卷 第 六 】



yáo qín sān zàng fǎ shī jiū mó luó shén fèngzhào yì
姚秦三藏法师鸠摩罗什 奉诏 译

● miào fǎ lián huá jīng suí xǐ gōng dé pǐn dì shí bā
妙法莲华经随喜功德品第十八

ěr shí mí lì pú sà mó hē sà bái fó yán shì zūn ruò yǒu shàn nán zǐ shàn
尔时，弥勒菩萨摩诃萨白佛言：世尊！若有善男子、善

nǚ rén wén shì fǎ huá jīng suí xǐ zhě dé jǐ suǒ fú ér shuō jì yán
女人，闻是法华经随喜者，得几所福？而说偈言：

shì zūn miè dù hòu qí yǒu wén shì jīng
世尊灭度后，其有闻是经，

ruò néng suí xǐ zhě wéi dé jǐ suǒ fú
若能随喜者，为得几所福？

ěr shí fó gào mí lì pú sà mó hē sà ā yì duō rú lái miè hòu ruò bǐ
尔时，佛告弥勒菩萨摩诃萨：阿逸多！如来灭后，若比

qiū bǐ qiū ní yōu pó sāi yōu pó yí jí yú zhì zhě ruò zhǎng ruò yòu wén shì
丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷，及余智者，若长若幼，闻是

jīng suí xǐ yǐ cóng fǎ huì chū zhì yú yú chù ruò zài sēng fāng ruò kòng xián dì ruò
经随喜已，从法会出，至于余处，若在僧坊，若空闲地，若

chéng yì xiàng mò jù luò tián lǐ rú qí suǒ wén wèi fù mǔ zōng qīn shàn
城邑、巷陌、聚落、田里，如其所闻，为父母、宗亲、善

yǒu zhī shì suí lì yǎn shuō shì zhū rén děng wén yǐ suí xǐ fù xíng zhuǎn jiào
友、知识，随力演说。是诸人等，闻已随喜，复行转教；

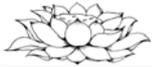
yú rén wén yǐ yì suí xǐ zhuǎn jiào rú shì zhǎn zhuǎn zhì dì wǔ shí
余人闻已，亦随喜转教。如是展转，至第五十。

ā yì duō qí dì wǔ shí shàn nán zǐ shàn nǚ rén suí xǐ gōng dé wǒ jīn shuō
阿逸多！其第五十善男子、善女人，随喜功德，我今说

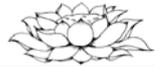
zhī rǔ dāng shàn tīng ruò sì bǎi wàn yì ā sēng qí shì jiè liù qù sì shēng zhòng shēng
之，汝当善听。若四百万亿阿僧祇世界，六趣四生众生。

luǎn shēng tāi shēng shī shēng huà shēng ruò yǒu xíng wú xíng yǒu xiǎng wú xiǎng
卵生、胎生、湿生、化生，若有形、无形，有想、无想，

fēi yǒu xiǎng fēi wú xiǎng wú zú èr zú sì zú duō zú rú shì děng zài zhòng
非有想、非无想，无足、二足、四足、多足，如是等在众



妙法莲华经



shēng shù zhě yǒu rén qiú fú suí qí suǒ yù yú lè zhī jù jiē jǐ yǔ zhī yī yī zhòng
生数者，有人求福，随其所欲娱乐之具，皆给予之。一一众

shēng yǔ mǎnyán fú tí jīn yín liú lí chē qú mǎ nǎo shān hú hǔ pò zhū
生，予满阎浮提金、银、琉璃、砗磲玛瑙、珊瑚、琥珀，诸

miào zhēn bǎo jí xiàng mǎ chē chéng qī bǎo suǒ chéng gōng diàn lóu gé dēng shì dà shī
妙珍宝，及象、马车乘，七宝所成宫殿楼阁等。是大施

zhǔ rú shì bù shī mǎn bā shí nián yǐ ér zuò shì niàn wǒ yǐ shī zhòng shēng yú lè zhī
主，如是布施满八十年已，而作是念：我已施众生娱乐之

jù suí yì suǒ yù rán cǐ zhòng shēng jiē yǐ shuāi lǎo niánguò bā shí fā bái miàn
具，随意所欲，然此众生，皆已衰老，年过八十，发白面

zhòu jiāng sǐ bù jiǔ wǒ dāng yǐ fó fǎ ér xùn dǎo zhī jí jí cǐ zhòng shēng xuān bù
皱，将死不久，我当以佛法而训导之。即集此众生，宣布

fǎ huà shì jiào lì xǐ yì shí jiē dé xū tuó huándào sī tuó hándào ā nà hándào
法化，示教利喜，一时皆得须陀洹道、斯陀含道、阿那含道、

ā luó hàn dào jìn zhū yǒu lòu yú shēn cháng dìng jiē dé zì zài jù bā jiě tuō yú rǔ
阿罗汉道，尽诸有漏，于深禅定皆得自在，具八解脱。于汝

yì yún hé shì dà shī zhǔ suǒ dé gōng dé níng wéi duō fǒu
意云何，是大施主所得功德宁为多不？

mí lè bái fó yán shì zūn shì rén gōng dé shèn duō wú liàng wú biān ruò shì
弥勒白佛言：世尊！是人功德甚多，无量无边。若是

shī zhǔ dàn shī zhòng shēng yī qiè yuè jù gōng dé wú liàng hé kuàng lìng dé ā luó hàn
施主，但施众生一切乐具，功德无量；何况令得阿罗汉

guǒ
果。

fó gào mí lè wǒ jīn fēn míng yǔ rǔ shì rén yǐ yī qiè yuè jù shī yú sì bǎi
佛告弥勒：我今分明语汝，是人以一切乐具，施于四百

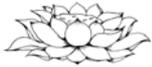
wàn yì ā sēng qí shì jiè liù qù zhòng shēng yòu lìng dé ā luó hàn guǒ suǒ dé gōng dé
亿万阿僧祇世界六趣众生，又令得阿罗汉果，所得功德，

bù rú shì dì wǔ shí rén wén fǎ huá jīng yī gē suí xǐ gōng dé bǎi fēn qiān fēn bǎi
不如是第五十人，闻法华经一偈随喜功德，百分、千分、百

qiān wàn yì fēn bù jí qí yī nǎi zhì suàn shù pì yù suǒ bù néng zhī
千万亿分、不及其一，乃至算数譬喻所不能知。

ā yì duō rú shì dì wǔ shí rén zhǎn zhuǎn wén fǎ huá jīng suí xǐ gōng dé shàng wú
阿逸多！如是第五十人展转闻法华经随喜功德，尚无

liàng wú biān ā sēng qí hé kuàng zuì chū yú huì zhōng wén ér suí xǐ zhě qí fú fù shèng
量无边阿僧祇，何况最初于会中闻而随喜者，其福复胜，



妙法莲华经



wú liàng wú biān ā sēng qí bù kě dé bǐ
无量无边阿僧祇，不可得比。

yòu ā yì duō ruò rén wèi shì jīng gù wǎng yì sēngfāng ruò zuò ruò lì
又，阿逸多！若人为是经故，往诣僧坊，若坐、若立

xū yú tīngshòu yuán shì gōng dé zhuǎnshēn suǒ shēng dé hǎoshàngmiàoxiàng mǎ chēchéng
须臾听受，缘是功德，转身所生，得好上妙象、马车乘、

zhēnbǎoniǎn yú jí chéngtiāngōng ruò fù yǒu rén yú jiǎng fǎ chù zuò gèngyǒu rén lái
珍宝辇舆，及乘天宫。若复有人于讲法处坐，更有人来，

quàn lìng zuò tīng ruò fēn zuò lìng zuò shì rén gōng dé zhuǎnshēn dé dì shì zuò chù ruò
劝令坐听，若分座令坐，是人功德，转身得帝释坐处，若

fàn wáng zuò chù ruò zhuàn lún shèng wáng suǒ zuò zhī chù
梵王坐处，若转轮圣王所坐之处。

ā yì duō ruò fù yǒu rén yǔ yú rén yán yǒu jīng míng fǎ huá kě gòng wǎng
阿逸多！若复有人，语余人言：有经，名法华，可共往

tīng jí shòu qí jiào nǎi zhì xū yú jiān wén shì rén gōng dé zhuǎnshēn dé yǔ tuó luó
听。即受其教，乃至须臾间闻，是人功德，转身得与陀罗

ní pú sà gòngshēng yī chù lì gēn zhì huì bǎi qiān wàn shì zhōng bù yīn yǎ kǒu qì bú
尼菩萨共生一处，利根智慧，百千万世终不瘖哑，口气不

chòu shé cháng wú bìng kǒu yì wú bìng chǐ bú gòu hēi bù huáng bù shū yì bù
臭，舌常无病，口亦无病，齿不垢黑、不黄、不疏，亦不

quē luò bú chà bù qū chún bú xià chuí yì bù qiān suō bù cū sè bù chuāngzhēn
缺落，不差、不曲，唇不下垂亦不褻缩、不粗涩、不疮疹，

yì bù quēhuài yì bù wāi xié bú hòu bú dà yì bù lí hēi wú zhū kě wù
亦不缺坏，亦不喎斜，不厚、不大，亦不黧黑，无诸可恶。

bí bù biān yì bù qū lì miàn sè bù hēi yì bù xiá
鼻不匾 [匾-辶+匚，音 diàn]，亦不曲戾，面色不黑，亦不狭

cháng yì bù wā qū wú yǒu yī qiè bù kě xǐ xiàng chúnshé yá chǐ xī jiē yǎnhǎo
长，亦不窠曲，无有一切不可喜相。唇舌牙齿悉皆严好，

bí xiū gāo zhí miàn mào yuán mǎn méi gāo ér cháng é guǎng píng zhèng rén xiàng jù zú
鼻修高直，面貌圆满，眉高而长，额广平正，人相具足，

shì shì suǒ shēng jiàn fó wén fǎ xìn shòu jiào huì
世世所生，见佛闻法、信受教诲。

ā yì duō rǔ qiè guān shì quàn yú yī rén lìng wǎng tīng fǎ gōng dé rú cǐ
阿逸多！汝且观是，劝于一人令往听法，功德如此，

hé kuàng yì xīn tīngshuō dú sòng ér yú dà zhòng wèi rén fēn bié rú shuō xiū xíng
何况一心听说、读诵，而于大众为人分别、如说修行。



妙法莲华经



ěr shí shì zūn yù chóngxuān cǐ yì ér shuō jì yán
尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

ruò rén yú fǎ huì dé wén shì jīng diǎn nǎi zhì yú yī jì suí xǐ wèi tā shuō
若人于法会，得闻是经典，乃至于一偈，随喜为他说，

rú shì zhǎnzhuǎn jiào zhì yú dì wǔ shí zuì hòu rén huò fú jīn dāng fēn bié zhī
如是展转教，至于第五十，最后入获福，今当分别之。

rú yǒu dà shī zhǔ gòng jǐ wú liàng zhòng jù mǎn bā shí suì suí yì zhī suǒ yù
如有大施主，供给无量众，具满八十岁，随意之所欲。

jiàn bǐ shuāi lǎo xiàng fā bái ér miàn zhòu chǐ shū xíng kū jié niàn qí sǐ bù jiǔ
见彼衰老相，发白而面皱，齿疏形枯竭，念其死不久，

wǒ jīn yīng dāng jiào lìng dé yú dào guǒ jí wèi fāng biàn shuō niè pán zhēn shí fǎ
我今应当教，令得于道果。即为方便说，涅槃真实法，

shì jiē bù láo gù rú shuǐ mò pào yàn nǚ děng xián yīng dāng jí shēng yàn lí xīn
世皆不牢固，如水沫泡焰，汝等咸应当，疾生厌离心。

zhū rén wén shì fǎ jiē dé ā luó hàn jù zú liù shén tōng sān míng bā jiě tuō
诸人闻是法，皆得阿罗汉，具足六神通，三明八解脱。

zuì hòu dì wǔ shí wén yī jì suí xǐ shì rén fú shèng bǐ bù kě wéi pì yù
最后第五十，闻一偈随喜，是人福胜彼，不可为譬喻。

rú shì zhǎnzhuǎn wén qí fú shàng wú liàng hé kuàng yú fǎ huì chū wén suí xǐ zhě
如是展转闻，其福尚无量，何况于法会，初闻随喜者。

ruò yǒu quàn yī rén jiāng yǐn tīng fǎ huá yán cǐ jīng shēn miào qiān wàn jié nán yù
若有劝一人，将引听法华，言此经深妙，千万劫难遇，

jí shòu jiào wǎng tīng nǎi zhì xū yú wén sī rén zhī fú bào jīn dāng fēn bié shuō
即受教往听，乃至须臾闻，斯人之福报，今当分别说。

shì shì wú kǒu huàn chǐ bù shū huáng hēi chún bú hòu qiān quē wú yǒu kě wù xiàng
世世无口患，齿不疏黄黑，唇不厚褰缺，无有可恶相，

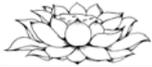
shé bù gān hēi duǎn bí gāo xiū qiè zhí é guǎng ér píng zhèng miàn mù xī duān yǎn
舌不干黑短，鼻高修且直，额广而平正，面目悉端严，

wéi rén suǒ xǐ jiàn kǒu qì wú xiù huì yōu bō huá zhī xiāng cháng cóng qí kǒu chū
为人所喜见，口气无臭秽，优钵华之香，常从其口出。

ruò gù yì sēng fāng yù tīng fǎ huá jīng xū yú wén huān xǐ jīn dāng shuō qí fú
若故诣僧坊，欲听法华经，须臾闻欢喜，今当说其福。

hòu shēng tiān rén zhōng dé miào xiàng mǎ chē zhēn bǎo zhī niǎn yú jí chéng tiān gōng diàn
后生天人中，得妙象马车，珍宝之辇舆，及乘天宫殿。

ruò yú jiǎng fǎ chù quàn rén zuò tīng jīng shì fú yīn yuán dé shì fàn zhuǎn lún zuò
若于讲法处，劝人坐听经，是福因缘得，释梵转轮座。



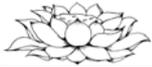
hé kuàng yì xīn tīng jiě shuō qí yì qù rú shuō ér xiū xíng qí fú bù kě liàng
何况一心听，解说其义趣，如说而修行，其福不可量。

● miào fǎ lián huá jīng fǎ shī gōng dé pǐn dì shí jiǔ
妙法莲华经法师功德品第十九

ěr shí fó gào cháng jīng jìn pú sà mó hē sà ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén shòu
尔时佛告常精进菩萨摩诃萨：若善男子、善女人，受
chí shì fǎ huá jīng ruò dú ruò sòng ruò jiě shuō ruò shū xiě shì rén dāng dé bā bǎi
持是法华经，若读、若诵、若解说、若书写，是人当得八百
yǎngōng dé qiān èr bǎi ěr gōng dé bā bǎi bí gōng dé qiān èr bǎi shé gōng dé bā
眼功德、千二百耳功德、八百鼻功德、千二百舌功德、八
bǎi shēngōng dé qiān èr bǎi yì gōng dé yǐ shì gōng dé zhuāng yán liù gēn jiē lìng
百身功德、千二百意功德，以是功德、庄严六根，皆令
qīng jìng shì shàn nán zǐ shàn nǚ rén fù mǔ suǒ shēng qīng jìng ròu yǎn jiàn yú sān qiān
清净。是善男子、善女人，父母所生清净肉眼，见于三千
dà qiān shì jiè nèi wài suǒ yǒu shān lín hé hǎi xià zhì ā bí dì yù shàng zhì yǒu dǐng yì
大千世界内外所有山林河海，下至阿鼻地狱，上至有顶，亦
jiàn qí zhōng yī qiè zhòng shēng jí yè yīn yuán guǒ bào shēng chù xī jiàn xī zhī
见其中一切众生，及业因缘、果报生处，悉见悉知。

ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

ruò yú dà zhòng zhōng yǐ wú suǒ wèi xīn shuō shì fǎ huá jīng rǔ tīng qí gōng dé
若于大众中，以无所畏心，说是法华经，汝听其功德。
shì rén dé bā bǎi gōng dé shū shèng yǎn yǐ shì zhuāng yán gù qí mù shèn qīng jìng
是人得八百，功德殊胜眼，以是庄严故，其目甚清净。
fù mǔ suǒ shēng yǎn xī jiàn sān qiān jiè nèi wài mí lóu shān xū mí jí tiě wéi
父母所生眼，悉见三千界，内外弥楼山，须弥及铁围，
bìng zhū yú shān lín dà hǎi jiāng hé shuǐ xià zhì ā bí dì yù shàng zhì yǒu dǐng chù
并诸余山林，大海江河水，下至阿鼻狱，上至有顶处。
qí zhōng zhū zhòng shēng yī qiè jiē xī jiàn suī wèi dé tiān yǎn ròu yǎn lì rú shì
其中诸众生，一切皆悉见，虽未得天眼，肉眼力如是。



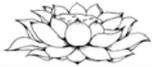
妙法莲华经



fù cì chángjīng jìn ruò shànnán zǐ shàn nǚ rén shòu chí cǐ jīng ruò dú
 复次，常精进！若善男子、善女人，受持此经，若读、
 ruò sòng ruò jiě shuō ruò shū xiě dé qiān èr bǎi ěr gōng dé yǐ shì qīngjìng ěr wén
 若诵、若解说、若书写，得千二百耳功德。以是清净耳，闻
 sān qiān dà qiān shì jiè xià zhì ā bí dì yù shàng zhì yǒu dǐng qí zhōng nèi wài zhǒng zhǒng
 三千大千世界，下至阿鼻地狱，上至有顶，其中内外种种
 yǔ yán yīn shēng xiàngshēng mǎ shēng niú shēng chēshēng tí kū shēng chóu tàn
 语言音声，象声、马声、牛声、车声，啼哭声、愁叹
 shēng luó shēng gǔ shēng zhōngshēng língshēng xiàoshēng yǔ shēng nánshēng
 声，螺声、鼓声、钟声、铃声，笑声、语声，男声、
 nǚ shēng tóng zǐ shēng tóng nǚ shēng fǎ shēng fēi fǎ shēng kǔ shēng lè shēng
 女声、童子声、童女声，法声、非法声，苦声、乐声，
 fán fū shēng shèng rén shēng xǐ shēng bù xǐ shēng tiānshēng lóngshēng yè chā
 凡夫声、圣人声，喜声、不喜声，天声、龙声、夜叉
 shēng qián tà pó shēng ā xiū luó shēng jiā lóu luó shēng jǐn nà luó shēng mó hóu
 声、乾闥婆声、阿修罗声、迦楼罗声、紧那罗声、摩睺
 luó qié shēng huǒshēng shuǐshēng fēngshēng dì yù shēng chùshēngshēng è guǐ
 罗伽声，火声、水声、风声，地狱声、畜生声、饿鬼
 shēng bǐ qiū shēng bǐ qiū ní shēng shēngwénshēng pì zhī fó shēng pú sà shēng
 声，比丘声、比丘尼声，声闻声、辟支佛声，菩萨声、
 fó shēng yǐ yào yán zhī sān qiān dà qiān shì jiè zhōng yī qiè nèi wài suǒ yǒu zhū shēng suī
 佛声，以要言之，三千大千世界中一切内外所有诸声，虽
 wèi dé tiān ěr yǐ fù mǔ suǒ shēng qīngjìng cháng ěr jiē xī wén zhī rú shì fēn bié zhǒng
 未得天耳，以父母所生清净常耳，皆悉闻知，如是分别种
 zhǒng yīn shēng ér bú huài ěr gēn
 种音声而不坏耳根。

ěr shí shì zūn yù chóngxuān cǐ yì ér shuō jì yán
 尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

fù mǔ suǒ shēng ěr qīng jìng wú zhuó huì yǐ cǐ cháng ěr wén sān qiān shì jiè shēng
 父母所生耳，清净无浊秽，以此常耳闻，三千世界声。
 xiàng mǎ chē niú shēng zhōng líng luó gǔ shēng qín sè kōng hóu shēng xiǎo dí zhī yīn shēng
 象马车牛声，钟铃螺鼓声，琴瑟箜篌声，箫笛之音声，
 qīng jìng hǎo gē shēng tīng zhī ér bù zhuó wú shù zhǒng rén shēng wén xī néng jiě liǎo
 清净好歌声，听之而不著，无数种人声，闻悉能解了。
 yòu wén zhū tiān shēng wēi miào zhī gē yīn jí wén nán nǚ shēng tóng zǐ tóng nǚ shēng
 又闻诸天声，微妙之歌音，及闻男女声，童子童女声。



妙法莲华经



shānchuānxiǎn gǔ zhōng jiǎ líng pín qié shēng mìngmìngděngzhūniǎo xī wén qí yīn shēng
山川险谷中，迦陵频伽声，命命等诸鸟，悉闻其音声。

dì yù zhòng kǔ tòng zhǒngzhǒng chǔ dú shēng è guǐ jī kě bī qiú suǒ yǐn shí shēng
地狱众苦痛，种种楚毒声，饿鬼饥渴逼，求索饮食声，

zhū ā xiū luó děng jū zài dà hǎi biān zì gòng yǔ yán shí chū yú dà yīn shēng
诸阿修罗等，居在大海边，自共语言时，出于大音声。

rú shì shuō fǎ zhě ān zhù yú cǐ jiān yáo wén shì zhòngshēng ér bú huài ěr gēn
如是说法者，安住于此间，遥闻是众声，而不坏耳根。

shí fāng shì jiè zhōng qín shòumíngxiàng hū qí shuō fǎ zhī rén yú cǐ xī wén zhī
十方世界中，禽兽鸣相呼，其说法之人，于此悉闻之。

qí zhū fàn tiān shàng guāng yīn jí biàn jìng nǎi zhì yǒu dǐng tiān yán yǔ zhī yīn shēng
其诸梵天上，光音及遍净，乃至有顶天，言语之音声，

fǎ shī zhù yú cǐ xī jiē dé wén zhī yí qiè bǐ qiū zhòng jí zhū bǐ qiū ní
法师住于此，悉皆得闻之。一切比丘众，及诸比丘尼，

ruò dú sòng jīng diǎn ruò wèi tā rén shuō fǎ shī zhù yú cǐ xī jiē dé wén zhī
若读诵经典，若为他人说，法师住于此，悉皆得闻之。

fù yǒu zhū pú sà dú sòng yú jīng fǎ ruò wèi tā rén shuō zhuàn jí jiě qí yì
复有诸菩萨，读诵于经法，若为他人说，撰集解其义，

rú shì zhū yīn shēng xī jiē dé wén zhī zhū fó dà shèng zūn jiào huà zhòngshēng zhě
如是诸音声，悉皆得闻之，诸佛大圣尊，教化众生者，

yú zhū dà huì zhōng yǎn shuō wēi miào fǎ chí cǐ fǎ huá zhě xī jiē dé wén zhī
于诸大会中，演说微妙法，持此法华者，悉皆得闻之。

sān qiān dà qiān jiè nèi wài zhū yīn shēng xià zhì ā bí yù shàng zhì yǒu dǐng tiān
三千大千界，内外诸音声，下至阿鼻狱，上至有顶天，

jiē wén qí yīn shēng ér bú huài ěr gēn qí ěr cōng lì gù xī néng fēn bié zhī
皆闻其音声，而不坏耳根，其耳聪利故，悉能分别知。

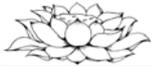
chí shì fǎ huá zhě suī wèi dé tiān ěr dàn yòng suǒ shēng ěr gōng dé yǐ rú shì
持是法华者，虽未得天耳，但用所生耳，功德已如是。

fù cì chángjīng jìn ruò shànánán zǐ shàn nǚ rén shòu chí shì jīng ruò dú
复次，常精进！若善男子、善女人，受持是经，若读、

ruò sòng ruò jiě shuō ruò shū xiě chéng jiù bā bǎi bí gōng dé yǐ shì qīngjìng bí gēn
若诵、若解说、若书写，成就八百鼻功德。以是清净鼻根，

wén yú sān qiān dà qiān shì jiè shàng xià nèi wài zhǒngzhǒng zhū xiāng xū màn nà huá xiāng shé
闻于三千大千世界上下内外种种诸香，须曼那华香、阇

tí huá xiāng mò lì huá xiāng zhān bǔ huá xiāng bō luó luó huá xiāng chì lián huá xiāng
提华香、末利华香、瞻卜华香、波罗罗华香，赤莲华香、



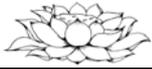
妙法莲华经



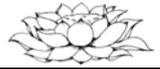
qīng lián huá xiāng bái lián huá xiāng huá shù xiāng guǒ shù xiāng zhān tán xiāng chén shuǐ
 青莲华香、白莲华香，华树香、果树香，栴檀香、沉水
 xiāng duō mó luó bá xiāng duō qié luó xiāng jí qiān wàn zhǒng hé xiāng ruò mò ruò
 香、多摩罗跋香、多伽罗香，及千万种和香，若末、若
 wán ruò tú xiāng chí shì jīng zhě yú cǐ jiān zhù xī néng fēn bié yòu fù bié zhī zhòng
 丸、若涂香，持是经者，于此间住，悉能分别。又复别知众
 shēng zhī xiāng xiàng xiāng mǎ xiāng niú yáng děng xiāng nán xiāng nǚ xiāng tóng zǐ
 生之香，象香、马香、牛羊等香，男香、女香、童子
 xiāng tóng nǚ xiāng jí cǎo mù cóng lín xiāng ruò jìn ruò yuǎn suǒ yǒu zhū xiāng
 香、童女香，及草木丛林香，若近、若远、所有诸香，
 xī jiē dé wén fēn bié bú cuò chí shì jīng zhě suī zhù yú cǐ yì wén tiān shàng zhū tiān
 悉皆得闻，分别不错。持是经者，虽住于此，亦闻天上诸天
 zhī xiāng bō lì zhì duō luó jū bīng tuó luó shù xiāng jí màn tuó luó huá xiāng mó hē
 之香，波利质多罗、拘鞞陀罗树香，及曼陀罗华香、摩诃
 màn tuó luó huá xiāng màn shū shā huá xiāng mó hē màn shū shā huá xiāng zhān tán chén shuǐ
 曼陀罗华香、曼殊沙华香、摩诃曼殊沙华香、栴檀、沉水、
 zhǒng zhǒng mò xiāng zhū zá huá xiāng rú shì děng tiān xiāng hé hé suǒ chū zhī xiāng wú bù
 种种末香，诸杂华香，如是等天香和合所出之香，无不
 wén zhī yòu wén zhū tiān shēn xiāng shì tí huán yīn zài shèng diàn shàng wǔ yù yú lè xī xì
 闻知。又闻诸天身香，释提桓因在胜殿上，五欲娱乐嬉戏
 shí xiāng ruò zài miào fǎ táng shàng wèi dāo lì zhū tiān shuō fǎ shí xiāng ruò yú zhū yuán yóu
 时香；若在妙法堂上，为忉利诸天说法时香；若于诸园游
 xì shí xiāng jí yú tiān děng nán nǚ shēn xiāng jiē xī yáo wén rú shì zhǎn zhuǎn nǎi zhì fàn
 戏时香；及余天等男女身香，皆悉遥闻。如是展转乃至梵
 shì shàng zhì yǒu dǐng zhū tiān shēn xiāng yì jiē wén zhī bìng wén zhū tiān suǒ shāo zhī xiāng
 世，上至有顶诸天身香，亦皆闻之，并闻诸天所烧之香。
 jí shēng wén xiāng pì zhī fó xiāng pú sà xiāng zhū fó shēn xiāng yì jiē yáo wén
 及声闻香、辟支佛香、菩萨香、诸佛身香，亦皆遥闻，
 zhī qí suǒ zài suī wén cǐ xiāng rán yú bí gēn bú huài bú cuò ruò yù fēn bié wèi tā rén
 知其所在。虽闻此香，然于鼻根不坏不错，若欲分别为他人
 shuō yì niàn bú miù
 说，忆念不谬。

ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
 尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

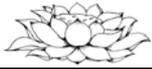
shì rén bí qīng jìng yú cǐ shì jiè zhōng ruò xiāng ruò chòu wù
 是人鼻清净，于此世界中，若香若臭物，



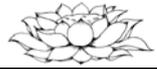
妙法莲华经



zhǒngzhǒng xī wén zhī xū màn nà shé tí duō mó luó zhān tán
 种 种 悉 闻 知。 须 曼 那 阁 提、 多 摩 罗 栴 檀、
 chén shuǐ jí guì xiāng zhǒngzhǒnghuáguǒxiāng jí zhī zhòngshēngxiāng
 沉 水 及 桂 香， 种 种 华 果 香， 及 知 众 生 香，
 nán zǐ nǚ rén xiāng shuō fǎ zhě yuǎn zhù wén xiāng zhī suǒ zài
 男 子 女 人 香， 说 法 者 远 住， 闻 香 知 所 在。
 dà shì zhuàn lún wáng xiǎo zhuàn lún jí zǐ qún chén zhū gōng rén
 大 势 转 轮 王， 小 转 轮 及 子， 群 臣 诸 宫 人，
 wén xiāng zhī suǒ zài shēn suǒ zhuó zhēn bǎo jí dì zhōng bǎo zàng
 闻 香 知 所 在。 身 所 著 珍 宝， 及 地 中 宝 藏，
 zhuàn lún wáng bǎo nǚ wén xiāng zhī suǒ zài zhū rén yǎn shēn jù
 转 轮 王 宝 女， 闻 香 知 所 在。 诸 人 严 身 具，
 yī fu jí yīng luò zhǒngzhǒngsuǒ tú xiāng wén xiāng zhī qí shēn
 衣 服 及 瓔 珞， 种 种 所 涂 香， 闻 香 知 其 身。
 zhū tiān ruò xíng zuò yóu xì jí shén biàn chí shì fǎ huá zhě
 诸 天 若 行 坐， 游 戏 及 神 变， 持 是 法 华 者，
 wén xiāng xī néng zhī zhū shù huá guǒ shí jí sū yóu xiāng qì
 闻 香 悉 能 知。 诸 树 华 果 实， 及 酥 油 香 气，
 chí jīng zhě zhù cǐ xī zhī qí suǒ zài zhū shān shēn xiǎn chù
 持 经 者 住 此， 悉 知 其 所 在。 诸 山 深 险 处，
 zhān tán shù huá fū zhòngshēng zài zhōng zhě wén xiāng jiē néng zhī
 栴 檀 树 华 敷， 众 生 在 中 者， 闻 香 皆 能 知。
 tiě wéi shān dà hǎi dì zhōng zhū zhòngshēng chí jīng zhě wén xiāng
 铁 围 山 大 海， 地 中 诸 众 生， 持 经 者 闻 香，
 xī zhī qí suǒ zài ā xiū luó nán nǚ jí qí zhū juàn shǔ
 悉 知 其 所 在。 阿 修 罗 男 女， 及 其 诸 眷 属，
 dòu zhèng yóu xì shí wén xiāng jiē néng zhī kuàng yě xiǎn ài chù
 斗 诤 游 戏 时， 闻 香 皆 能 知。 旷 野 险 隘 处，
 shī zǐ xiàng hǔ láng yě niú shuǐ niú děng wén xiāng zhī suǒ zài
 师 子 象 虎 狼， 野 牛 水 牛 等， 闻 香 知 所 在。
 ruò yǒu huái rèn zhě wèi biàn qí nán nǚ wú gēn jí fēi rén
 若 有 怀 妊 者， 未 辩 其 男 女， 无 根 及 非 人，
 wén xiāng xī néng zhī yǐ wén xiāng lì gù zhī qí chū huái rèn
 闻 香 悉 能 知。 以 闻 香 力 故， 知 其 初 怀 妊，
 chéng jiù bù chéng jiù ān lè chǎn fú zǐ yǐ wén xiāng lì gù
 成 就 不 成 就， 安 乐 产 福 子。 以 闻 香 力 故，



妙法莲华经



zhī nán nǚ suǒ niàn rǎn yù chí huì xīn yì zhī xiū shàn zhě
 知男女所念，染欲痴慧心，亦知修善者。

dì zhōngzhòng fú zàng jīn yín zhū zhēn bǎo tóng qì zhī suǒ chéng
 地中众伏藏，金银诸珍宝，铜器之所盛，

wén xiāng xī néng zhī zhǒngzhǒng zhū yīng luò wú néng shí qí jià
 闻香悉能知。种种诸瓔珞，无能识其价，

wén xiāng zhī guì jiàn chū chù jí suǒ zài tiān shàng zhū huá děng
 闻香知贵贱，出处及所在。天上诸华等，

màn tuó màn shū shā bō lì zhì duō shù wén xiāng xī néng zhī
 曼陀曼殊沙、波利质多树，闻香悉能知。

tiān shàng zhū gōng diàn shàngzhōng xià chā bié zhòngbǎohuázhūāngyán
 天上诸宫殿，上中下差别，众宝华庄严，

wén xiāng xī néng zhī tiān yuán lín shèng diàn zhū guān miào fǎ táng
 闻香悉能知。天园林胜殿，诸观妙法堂，

zài zhōng ér yú lè wén xiāng xī néng zhī zhū tiān ruò tīng fǎ
 在中而娱乐，闻香悉能知。诸天若听法，

huò shòu wǔ yù shí lái wǎng xíng zuò wò wén xiāng xī néng zhī
 或受五欲时，来往行坐卧，闻香悉能知。

tiān nǚ suǒ zhuó yī hǎo huáxiāngzhūāngyán zhōu xuán yóu xì shí
 天女所著衣，好华香庄严，周旋游戏时，

wén xiāng xī néng zhī rú shì zhǎnzhuǎnshàng nǎi zhì yú fàn shì
 闻香悉能知。如是展转上，乃至于梵世，

rù chán chū chán zhě wén xiāng xī néng zhī guāng yīn biàn jìng tiān
 入禅出禅者，闻香悉能知。光音遍净天，

nǎi zhì yú yǒu dǐng chū shēng jí tuì mò wén xiāng xī néng zhī
 乃至于有顶，初生及退没，闻香悉能知。

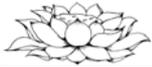
zhū bǐ qiū zhòng děng yú fǎ cháng jīng jìn ruò zuò ruò jīng xíng
 诸比丘众等，于法常精进，若坐若经行，

jí dú sòng jīng fǎ huò zài lín shù xià zhuān jīng ér zuò chán
 及读诵经法，或在林树下，专精而坐禅，

chí jīng zhě wén xiāng xī zhī qí suǒ zài pú sà zhì jiān gù
 持经者闻香，悉知其所在。菩萨志坚固，

zuò chán ruò dú sòng huò wèi rén shuō fǎ wén xiāng xī néng zhī
 坐禅若读诵，或为人说法，闻香悉能知。

zài zài fāng shì zūn yī qiè suǒ gōng jìng mǐn zhòng ér shuō fǎ
 在在方世尊，一切所恭敬，愍众而说法，



妙法莲华经



wén xiāng xī néng zhī zhòngshēng zài fó qián wén jīng jiē huān xǐ
闻香悉能知。众生在佛前，闻经皆欢喜，

rú fǎ ér xiū xíng wén xiāng xī néng zhī suī wèi dé pú sà
如法而修行，闻香悉能知。虽未得菩萨，

wú lòu fǎ shēng bí ér shì chí jīng zhě xiān dé cǐ bí xiàng
无漏法生鼻，而是持经者，先得此鼻相。

fù cì cháng jīng jìn ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén shòu chí shì jīng ruò dú
复次，常精进！若善男子、善女人，受持是经，若读、

ruò sòng ruò jiě shuō ruò shū xiě dé qiān èr bǎi shé gōng dé ruò hǎo ruò chǒu
若诵、若解说、若书写，得千二百舌功德。若好、若丑，

ruò měi bù měi jí zhū kǔ sè wù zài qí shé gēn jiē biàn chéng shàng wèi rú tiān
若美、不美，及诸苦涩物，在其舌根，皆变成上味，如天

gān lù wú bù měi zhě ruò yǐ shé gēn yú dà zhòng zhōng yǒu suǒ yǎn shuō chū shēn miào
甘露，无不美者。若以舌根于大众中有所演说，出深妙

shēng néng rù qí xīn jiē lìng huān xǐ kuài lè yòu zhū tiān zǐ tiān nǚ shì fàn zhū
声，能入其心，皆令欢喜快乐。又诸天子、天女，释梵诸

tiān wén shì shēn miào yīn shēng yǒu suǒ yǎn shuō yán lùn cì dì jiē xī lái tīng jí zhū
天，闻是深妙音声，有所演说言论次第，皆悉来听。及诸

lóng lóng nǚ yè chā yè chā nǚ qián tà pó qián tà pó nǚ ā xiū luó ā
龙、龙女，夜叉、夜叉女，乾闥婆、乾闥婆女，阿修罗、阿

xiū luó nǚ jiā lóu luó jiā lóu luó nǚ jǐn nà luó jǐn nà luó nǚ mó hóu luó qié
修罗女，迦楼罗、迦楼罗女，紧那罗、紧那罗女，摩睺罗伽、

mó hóu luó qié nǚ wèi tīng fǎ gù jiē lái qīn jìn gōng jìng gōng yǎng jí bǐ qiū bǐ
摩睺罗伽女，为听法故，皆来亲近恭敬供养。及比丘、比

qiū ní yōu pó sāi yōu pó yí guó wáng wáng zǐ qún chén juàn shǔ xiǎo zhuàn
丘尼，优婆塞、优婆夷，国王、王子、群臣、眷属，小转

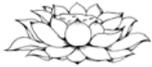
lún wáng dà zhuàn lún wáng qī bǎo qiān zǐ nèi wài juàn shǔ chéng qí gōng diàn jù lái
轮王、大转轮王、七宝千子内外眷属，乘其宫殿，俱来

tīng fǎ yǐ shì pú sà shàn shuō fǎ gù pó luó mén jū shì guó nèi rén mín jìn qí
听法，以是菩萨善说法故。婆罗门、居士、国内人民、尽其

xíng shòu suí shì gōng yǎng yòu zhū shēng wén pì zhī fó pú sà zhū fó cháng lè
形寿，随侍供养。又诸声闻、辟支佛、菩萨、诸佛，常乐

jiàn zhī shì rén suǒ zài fāng miàn zhū fó jiē xiàng qí chù shuō fǎ xī néng shòu chí yī qiè
见之。是人所在方面，诸佛皆向其处说法，悉能受持一切

fó fǎ yòu néng chū yú shēn miào fǎ yīn
佛法，又能出于深妙法音。



妙法莲华经



ěr shí shì zūn yù chóngxuān cǐ yì ér shuō jì yán
尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

shì rén shé gēn jìng zhōng bú shòu è wèi qí yǒu suǒ shí dàn xī jiē chénggān lù
是人舌根净，终不受恶味，其有所食啖，悉皆成甘露。

yǐ shēn jìng miào shēng yú dà zhòngshuō fǎ yǐ zhū yīn yuán yù yīn dǎo zhòngshēng xīn
以深净妙声，于大众说法，以诸因缘喻，引导众生心，

wén zhě jiē huān xǐ shè zhū shànggòngyǎng zhū tiān lóng yè chā jí ā xiū luó děng
闻者皆欢喜，设诸上供养。诸天龙夜叉，及阿修罗等，

jiē yǐ gōng jìng xīn ér gòng lái tīng fǎ shì shuō fǎ zhī rén ruò yù yǐ miào yīn
皆以恭敬心，而共来听法，是说法之人，若欲以妙音，

biàn mǎn sān qiān jiè suí yì jí néng zhì dà xiǎo zhuàn lún wáng jí qiān zǐ juàn shǔ
遍满三千界，随意即能至。大小转轮王，及千子眷属，

hé zhǎnggōng jìng xīn cháng lái tīngshòu fǎ zhū tiān lóng yè chā luó chà pí shè shé
合掌恭敬心，常来听受法。诸天龙夜叉，罗刹毗舍阇，

yì yǐ huān xǐ xīn cháng lè lái gòngyǎng fàn tiānwáng mó wáng zì zài dà zì zài
亦以欢喜心，常乐来供养。梵天王魔王，自在大自在，

rú shì zhū tiān zhòng cháng lái zhì qí suǒ zhū fó jí dì zǐ wén qí shuō fǎ yīn
如是诸天众，常来至其所，诸佛及弟子，闻其说法音，

cháng niàn ér shǒu hù huò shí wèi xiàn shēn
常念而守护，或时为现身。

fù cì chángjīng jìn ruò shànnán zǐ shàn nǚ rén shòu chí shì jīng ruò dú
复次，常精进！若善男子、善女人，受持是经，若读、

ruò sòng ruò jiě shuō ruò shū xiě dé bā bǎi shēngōng dé dé qīngjìng shēn rú jìng
若诵，若解说、若书写，得八百身功德。得清净身、如净

liú lí zhòngshēng xǐ jiàn qí shēnjìng gù sān qiān dà qiān shì jiè zhòngshēng shēng shí
琉璃，众生喜见。其身净故，三千大千世界众生，生时、

sǐ shí shàng xià hǎochǒu shēngshànchù è chù xī yú zhōngxiàn jí tiě wéishān
死时，上下、好丑，生善处、恶处，悉于中现。及铁围山、

dà tiě wéishān mí lóu shān mó hē mí lóu shāndēng zhū shān jí qí zhōngzhòngshēng
大铁围山、弥楼山、摩诃弥楼山等诸山，及其中众生，

xī yú zhōngxiàn xià zhì ā bí dì yù shàng zhì yǒudǐng suǒ yǒu jí zhòngshēng xī
悉于中现。下至阿鼻地狱，上至有顶，所有及众生，悉

yú zhōngxiàn ruò shēngwén pì zhī fó pú sà zhū fó shuō fǎ jiē yú shēnzhōng
于中现。若声闻、辟支佛、菩萨、诸佛、说法，皆于身中

xiàn qí sè xiàng
现其色像。



妙法莲华经



ěr shí shì zūn yù chóngxuān cǐ yì ér shuō jì yán
尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

ruò chí fǎ huá zhě qí shēn shèn qīng jìng rú bǐ jìng liú lí
若持法华者，其身甚清净，如彼净琉璃，

zhòngshēng jiē xǐ jiàn yòu rú jìng míng jìng xī jiàn zhū sè xiàng
众生皆喜见。又如净明镜，悉见诸色像，

pú sà yú jìng shēn jiē jiàn shì suǒ yǒu wéi dú zì míng liǎo
菩萨于净身，皆见世所有，唯独自明了，

yú rén suǒ bú jiàn sān qiān shì jiè zhōng yí qiè zhū qún méng
余人所不见。三千世界中，一切诸群萌，

tiān rén ā xiū luó dì yù guǐ chù shēng rú shì zhū sè xiàng
天人阿修罗、地狱鬼畜生，如是诸色像，

jiē yú shēn zhōng xiàn zhū tiān děng gōng diàn nǎi zhì yú yǒu dǐng
皆于身中现。诸天等宫殿，乃至有顶，

tiě wéi jí mí lóu mó hē mí lóu shān zhū dà hǎi shuǐ děng
铁围及弥楼、摩诃弥楼山，诸大海水等，

jiē yú shēn zhōng xiàn zhū fó jí shēng wén fó zǐ pú sà děng
皆于身中现。诸佛及声闻，佛子菩萨等，

ruò dú ruò zài zhòng shuō fǎ xī jiē xiàn suī wèi dé wú lòu
若独若在众，说法悉皆现。虽未得无漏，

fǎ xìng zhī miào shēn yǐ qīng jìng cháng tǐ yí qiè yú zhōng xiàn
法性之妙身，以清净常体，一切于中现。

fù cì cháng jīng jìn ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén rú lái miè hòu shòu chí
复次，常精进！若善男子、善女人，如来灭后、受持

shì jīng ruò dú ruò sòng ruò jiě shuō ruò shū xiě dé qiān èr bǎi yì gōng dé yǐ
是经，若读、若诵、若解说、若书写，得千二百意功德。以

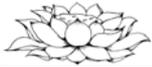
shì qīng jìng yì gēn nǎi zhì wén yī jì yī jù tōng dá wú liàng wú biān zhī yì jiě shì yì
是清净意根，乃至闻一偈一句，通达无量无边之义，解是义

yǐ néng yǎn shuō yī jù yī jì zhì yú yī yuè sì yuè nǎi zhì yī suì zhū suǒ shuō fǎ
已，能演说一句一偈至于一月、四月乃至一岁，诸所说法，

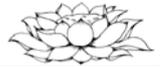
suí qí yì qù jiē yǔ shí xiàng bù xiāng wéi bèi ruò shuō sù jiān jīng shū zhì shì yǔ yán
随其义趣，皆与实相不相违背。若说俗间经书、治世语言、

zī shēng yè děng jiē shùn zhèng fǎ sān qiān dà qiān shì jiè liù qù zhòngshēng xīn zhī suǒ
资生业等，皆顺正法。三千大千世界六趣众生，心之所

xíng xīn suǒ dòng zuò xīn suǒ xì lùn jiē xī zhī zhī suī wèi dé wú lòu zhì huì ér
行、心所动作、心所戏论，皆悉知之。虽未得无漏智慧，而



妙法莲华经



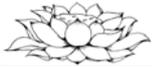
qí yì gēn qīngjìng rú cǐ shì rén yǒu suǒ sī wéi chóuliàng yánshuō jiē shì fó fǎ
 其意根、清净如此。是人有所思惟、筹量、言说，皆是佛法，

wú bù zhēn shí yì shì xiān fó jīngzhōngsuǒshuō
 无不真实，亦是先佛经中所说。

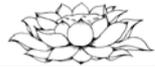
ěr shí shì zūn yù chóngxuān cǐ yì ér shuō jì yán
 尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

shì rén yì qīng jìng 是人意清净	míng lì wú huì zhuó 明利无秽浊	yǐ cǐ miào yì gēn 以此妙意根	zhī shàngzhōng xià fǎ 知上中下法
nǎi zhì wén yī jì 乃至闻一偈	tōng dá wú liàng yì 通达无量义	cì dì rú fǎ shuō 次第如法说	yuè sì yuè zhì suì 月四月至岁。
shì shì jiè nèi wài 是世界内外	yī qiè zhū zhòngshēng 一切诸众生	ruò tiān lóng jí rén 若天龙及人	yè chā guǐ shén děng 夜叉鬼神等
qí zài liù qù zhōng 其在六趣中	suǒ niàn ruò gān zhōng 所念若干种	chí fǎ huá zhī bào 持法华之报	yī shí jiē xī zhī 一时皆悉知。
shí fāng wú shù fó 十方无数佛	bǎi fú zhuāng yán xiàng 百福庄严相	wèi zhòngshēngshuō fǎ 为众生说法	xī wén néng shòu chí 悉闻能受持。
sī wéi wú liàng yì 思惟无量义	shuō fǎ yì wú liàng 说法亦无量	zhōng shǐ bú wàng cuò 终始不忘错	yǐ chí fǎ huá gù 以持法华故。
xī zhī zhū fǎ xiàng 悉知诸法相	suí yì shí cì dì 随义识次第	dá míng zì yǔ yán 达名字语言	rú suǒ zhī yǎn shuō 如所知演说。
cǐ rén yǒu suǒ shuō 此人有所说	jiē shì xiān fó fǎ 皆是先佛法	yǐ yǎn cǐ fǎ gù 以演此法故	yú zhòng wú suǒ wèi 于众无所畏。
chí fǎ huá jīng zhě 持法华经者	yì gēn jìng ruò sī 意根净若斯	sūi wèi dé wú lòu 虽未得无漏	xiān yǒu rú shì xiàng 先有如是相。
shì rén chí cǐ jīng 是人持此经	ān zhù xī yǒu dì 安住希有地	wèi yī qiè zhòngshēng 为一切众生	huān xǐ ér ài jìng 欢喜而爱敬
néng yǐ qiān wàn zhǒng 能以千万种	shàn qiǎo zhī yǔ yán 善巧之语言	fēn bié ér shuō fǎ 分别而说法	chí fǎ huá jīng gù 持法华经故。

miào fǎ lián huá jīng cháng bù qīng pú sà pǐn dì èr shí
 ● 妙法莲华经常不轻菩萨品第二十



妙法莲华经

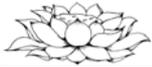


ěr shí fó gào dé dà shì pú sà mó hē sà rǔ jīn dāng zhī ruò bǐ qiū bǐ
 尔时，佛告得大势菩萨摩诃萨：汝今当知！若比丘、比
 qiū ní yōu pó sāi yōu pó yí chí fǎ huá jīng zhě ruò yǒu è kǒu mà lì fěi bàng
 丘尼、优婆塞、优婆夷持法华经者，若有恶口、骂詈、诽谤，
 huò dà zuì bào rú qián suǒ shuō qí suǒ dé gōng dé rú xiàng suǒ shuō yǎn ěr
 获大罪报，如前所说；其所得功德，如向所说，眼、耳、
 bí shé shēn yì qīng jìng
 鼻、舌、身、意清净。

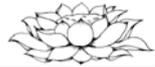
dé dà shì nǎi wǎng gǔ xī guò wú liàng wú biān bù kě sī yì ā sēng qí jié
 得大势！乃往古昔，过无量无边不可思议阿僧祇劫，
 yǒu fó míng wēi yīn wáng rú lái yīng gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān
 有佛名威音王如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间
 jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fu tiān rén shī fó shì zūn jié míng lí shuāi
 解、无上士、调御丈夫、天人师、佛、世尊。劫名离衰，
 guó míng dà chéng qí wēi yīn wáng fó yú bǐ shì zhōng wèi tiān rén ā xiū luó shuō
 国名大成。其威音王佛，于彼世中，为天、人、阿修罗说
 fǎ wèi qiú shēng wén zhě shuō yīng sì dì fǎ dù shēng lǎo bìng sǐ jiū jìng niè pán
 法，为求声闻者，说应四谛法，度生老病死，究竟涅槃；
 wèi qiú pì zhī fó zhě shuō yīng shí èr yīn yuán fǎ wèi zhū pú sà yīn ā nòu duō luó sān
 为求辟支佛者，说应十二因缘法；为诸菩萨，因阿耨多罗三
 miǎo sān pú tí shuō yīng liù bō luó mì fǎ jiū jìng fó huì
 藐三菩提，说应六波罗蜜法，究竟佛慧。

dé dà shì shì wēi yīn wáng fó shòu sì shí wàn yì nuō yóu tuō héng hé shā jié
 得大势！是威音王佛，寿四十万亿那由他恒河沙劫；
 zhèng fǎ zhù shì jié shù rú yī yán fú tí wēi chén xiàng fǎ zhù shì jié shù rú sì tiān
 正法住世劫数，如一阎浮提微尘；像法住世劫数，如四天
 xià wēi chén qí fó ráo yì zhòng shēng yǐ rán hòu miè dù zhèng fǎ xiàng fǎ miè jìn
 下微尘。其佛饶益众生已，然后灭度。正法、像法灭尽
 zhī hòu yú cǐ guó tǔ fù yǒu fó chū yì hào wēi yīn wáng rú lái yīng gòng zhèng biàn
 之后，于此国土复有佛出，亦号威音王如来、应供、正遍
 zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fu tiān rén shī
 知、明行足、善逝、世间解、无上士、调御丈夫、天人师、
 fó shì zūn rú shì cì dì yǒu èr wàn yì fó jiē tóng yī hào
 佛、世尊。如是次第有二万亿佛，皆同一号。

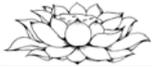
zuì chū wēi yīn wáng rú lái jì yǐ miè dù zhèng fǎ miè hòu yú xiàng fǎ zhōng zēng
 最初威音王如来既已灭度，正法灭后，于像法中，增



妙法莲华经



shàngmàn bǐ qiū yǒu dà shì lì ěr shí yǒu yī pú sà bǐ qiū míngcháng bù qīng dé dà
 上慢比丘有大势力。尔时有一菩萨比丘名常不轻。得大
 shì yǐ hé yīn yuán míngcháng bù qīng shì bǐ qiū fán yǒu suǒ jiàn ruò bǐ qiū bǐ
 势！以何因缘名常不轻？是比丘，凡有所见，若比丘、比
 qiū ní yōu pó sāi yōu pó yí jiē xī lǐ bài zàn tàn ér zuò shì yán wǒ shēn jìng rǔ
 丘尼、优婆塞、优婆夷，皆悉礼拜赞叹而作是言：我深敬汝
 děng bù gǎn qīngmàn suǒ yǐ zhě hé rǔ děng jiē xíng pú sà dào dāng dé zuò fó
 等，不敢轻慢。所以者何？汝等皆行菩萨道，当得作佛。
 ér shì bǐ qiū bù zhuān dú sòng jīng diǎn dàn xíng lǐ bài nǎi zhì yuǎn jiàn sì zhòng yì
 而是比丘，不专读诵经典，但行礼拜，乃至远见四众，亦
 fù gù wǎng lǐ bài zàn tàn ér zuò shì yán wǒ bù gǎn qīng yú rǔ děng rǔ děng jiē dāng zuò
 复故往礼拜赞叹而作是言：我不敢轻于汝等，汝等皆当作
 fó sì zhòng zhī zhōng yǒu shēng hēng chēn huì xīn bú jìng zhě è kǒu mà lì yán shì wú
 佛。四众之中，有生嗔恚、心不净者，恶口骂詈言：是无
 zhì bǐ qiū cóng hé suǒ lái zì yán wǒ bù qīng rǔ ér yǔ wǒ děng shòu jì dāng dé
 智比丘从何所来？自言：我不轻汝。而与我等授记，当得
 zuò fó wǒ děng bú yòng rú shì xū wǎng shòu jì rú cǐ jīng lì duō nián cháng bèi mà lì
 作佛。我等不用如是虚妄授记。如此经历多年，常被骂詈，
 bù shēng chēn huì cháng zuò shì yán rǔ dāng zuò fó shuō shì yǔ shí zhòng rén huò yǐ
 不生嗔恚，常作是言：汝当作佛。说是语时，众人或以
 zhàng mù wǎ shí ér dǎ zhì zhī bì zǒu yuǎn zhù yóu gāo shēng chàng yán wǒ bù gǎn qīng
 杖木瓦石而打掷之，避走远住，犹高声唱言：我不敢轻
 yú rǔ děng rǔ děng jiē dāng zuò fó yǐ qí cháng zuò shì yǔ gù zēng shàngmàn bǐ qiū
 于汝等，汝等皆当作佛。以其常作是语故，增上慢比丘、
 bǐ qiū ní yōu pó sāi yōu pó yí hào zhī wéi cháng bù qīng shì bǐ qiū lín yù zhōng
 比丘尼、优婆塞、优婆夷，号之为常不轻。是比丘临欲终
 shí yú xū kōng zhōng jù wén wēi yīn wáng fó xiān suǒ shuō fǎ huá jīng èr shí qiān wàn yì
 时，于虚空中，具闻威音王佛先所说法华经二十千万亿
 jǐ xī néng shòu chí jí dé rú shàng yǎn gēn qīng jìng ěr bí shé shēn yì gēn qīng jìng
 偈，悉能受持，即得如上眼根清净、耳鼻舌身意根清净。
 dé shì liù gēn qīng jìng yǐ gèng zēng shòu mìng èr bǎi wàn yì nuó yóu tuō suì guǎng wéi rén shuō
 得是六根清净已，更增寿命二百万亿那由他岁，广为人说
 shì fǎ huá jīng yú shí zēng shàngmàn sì zhòng bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó sāi yōu
 是法华经。于时增上慢四众，比丘、比丘尼、优婆塞、优
 pó yí qīng jiàn shì rén wèi zuò bù qīng míng zhě jiàn qí dé dà shéntōng lì lè shuō biàn
 婆夷，轻贱是人，为作不轻名者，见其得大神通力、乐说辩



妙法莲华经



lì dà shàn lì wén qí suǒ shuō jiē xìn fú suí cóng shì pú sà fù huà qiān wàn yì
力、大善寂力，闻其所说，皆信伏随从。是菩萨复化千万亿

zhòng lìng zhù ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí mìng zhōng zhī hòu dé zhí èr qiān yì fó
众，令住阿耨多罗三藐三菩提。命终之后，得值二千亿佛，

jiē hào rì yuè dēng míng yú qí fǎ zhōng shuō shì fǎ huá jīng yǐ shì yīn yuán fù zhí
皆号日月灯明，于其法中，说是法华经。以是因缘，复值

èr qiān yì fó tóng hào yún zì zài dēng wáng yú cǐ zhū fó fǎ zhōng shòu chí dú sòng
二千亿佛，同号云自在灯王，于此诸佛法中，受持读诵，

wèi zhū sì zhòng shuō cǐ jīng diǎn gù dé shì cháng yǎn qīng jìng ěr bí shé shēn
为诸四众说此经典故，得是常眼清净，耳、鼻、舌、身、

yì zhū gēn qīng jìng yú sì zhòng zhōng shuō fǎ xīn wú suǒ wèi
意诸根清净，于四众中说法，心无所畏。

dé dà shì shì cháng bù qīng pú sà mó hē sà gòng yǎng rú shì ruò gān zhū fó
得大势！是常不轻菩萨摩诃萨，供养如是若干诸佛，

gōng jìng zūn zhòng zàn tàn zhòng zhū shàn gēn yú hòu fù zhí qiān wàn yì fó yì yú
恭敬、尊重、赞叹、种诸善根，于后复值千万亿佛，亦于

zhū fó fǎ zhōng shuō shì jīng diǎn gōng dé chéng jiù dāng dé zuò fó
诸佛法中说是经典，功德成就，当得作佛。

dé dà shì yú yì yún hé ěr shí cháng bù qīng pú sà qǐ yì rén hū zé wǒ
得大势！于意云何？尔时常不轻菩萨岂异人乎？则我

shēn shì ruò wǒ yú sù shì bú shòu chí dú sòng cǐ jīng wèi tā rén shuō zhě bù néng jí dé
身是。若我于宿世不受持读诵此经、为他人说者，不能疾得

ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí wǒ yú xiān fó suǒ shòu chí dú sòng cǐ jīng wèi rén shuō
阿耨多罗三藐三菩提。我于先佛所，受持读诵此经、为人说

gù jí dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
故，疾得阿耨多罗三藐三菩提。

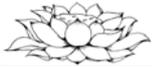
dé dà shì bǐ shí sì zhòng bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó sāi yōu pó yí
得大势！彼时四众，比丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷，

yǐ chēn huì yì qīng jiàn wǒ gù èr bǎi yì jié cháng bù zhí fó bù wén fǎ bú jiàn sēng
以嗔恚意轻贱我故，二百亿劫常不值佛、不闻法、不见僧，

qiān jié yú ā bí dì yù shòu dà kǔ nǎo bì shì zuì yǐ fù yù cháng bù qīng pú sà
千劫于阿鼻地狱受大苦恼。毕是罪已，复遇常不轻菩萨，

jiào huà ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
教化阿耨多罗三藐三菩提。

dé dà shì yú nǚ yì yún hé ěr shí sì zhòng cháng qīng shì pú sà zhě qǐ yì
得大势，于汝意云何？尔时四众常轻是菩萨者，岂异



妙法莲华经



rén hū jīn cǐ huì zhōng bá tuó pó luó děng wǔ bǎi pú sà shī zǐ yuè děng wǔ bǎi bǐ
人乎？今此会中跋陀婆罗等五百菩萨、师子月等五百比

qiū ní sī fó děng wǔ bǎi yōu pó sāi jiē yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí bú tuì
丘、尼思佛等五百优婆塞，皆于阿耨多罗三藐三菩提不退

zhuǎn zhě shì
转者是。

dé dà shì dāng zhī shì fǎ huá jīng dà ráo yì zhū pú sà mó hē sà néng lìng zhì
得大势！当知是法华经，大饶益诸菩萨摩诃萨，能令至

yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí shì gù zhū pú sà mó hē sà yú rú lái miè hòu
于阿耨多罗三藐三菩提。是故诸菩萨摩诃萨，于如来灭后，

cháng yīng shòu chí dú sòng jiě shuō shū xiě shì jīng
常应受持、读诵、解说、书写是经。

ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

guò qù yǒu fó hào wēi yīn wáng shén zhì wú liàng jiāng dǎo yī qiè
过去有佛，号威音王，神智无量，将导一切，

tiān rén lóng shén suǒ gòng gòng yǎng shì fó miè hòu fǎ yù jìn shí
天人龙神，所共供养。是佛灭后，法欲尽时，

yǒu yī pú sà míng cháng bù qīng shí zhū sì zhòng jì zhuó yú fǎ
有一菩萨，名常不轻。时诸四众，计著于法。

bù qīng pú sà wǎng dào qí suǒ ér yǔ zhī yán wǒ bù qīng rǔ
不轻菩萨，往到其所，而语之言：我不轻汝，

rǔ děng xíng dào jiē dāng zuò fó zhū rén wén yǐ qīng huǐ mà lì
汝等行道，皆当作佛。诸人闻已，轻毁骂詈；

bù qīng pú sà néng rěn shòu zhī qí zuì bì yǐ lín mìng zhōng shí
不轻菩萨，能忍受之。其罪毕已，临命终时，

dé wén cǐ jīng liù gēn qīng jìng shén tōng lì gù zēng yì shòu mìng
得闻此经，六根清净。神通力故，增益寿命，

fù wéi zhū rén guǎng shuō shì jīng zhū zhuó fǎ zhòng jiē mēng pú sà
复为诸人，广说是经。诸著法众，皆蒙菩萨，

jiào huà chéng jiù lìng zhù fó dào bù qīng mìng zhōng zhí wú shù fó
教化成就，令住佛道。不轻命终，值无数佛，

shuō shì jīng gù dé wú liàng fú jiàn jù gōng dé jí chéng fó dào
说是经故，得无量福，渐具功德，疾成佛道。

bǐ shí bù qīng zé wǒ shēn shì shí sì bù zhòng zhuó fǎ zhī zhě
彼时不轻，则我身是。时四部众，著法之者，



妙法莲华经



wén bù qīng yán rǔ dāng zuò fó yǐ shì yīn yuán zhí wú shù fó
闻不轻言：汝当作佛。以是因缘，值无数佛。

cǐ huì pú sà wǔ bǎi zhī zhòng bìng jí sì bù qīng xìn shì nǚ
此会菩萨，五百之众，并及四部，清信士女，

jīn yú wǒ qián tīng fǎ zhě shì wǒ yú qián shì quàn shì zhū rén
今于我前，听法者是。我于前世，劝是诸人，

tīng shòu sī jīng dì yī zhī fǎ kāi shì jiào rén lìng zhù niè pán
听受斯经，第一之法。开示教人，令住涅槃，

shì shì shòu chí rú shì jīng diǎn yì yì wàn jié zhì bù kě yì
世世受持，如是经典。亿亿万劫，至不可议，

shí nǎi dé wén shì fǎ huá jīng yì yì wàn jié zhì bù kě yì
时乃得闻，是法华经。亿亿万劫，至不可议，

zhū fó shì zūn shí shuō shì jīng shì gù xíng zhě yú fó miè hòu
诸佛世尊、时说是经。是故行者，于佛灭后，

wén rú shì jīng wù shēng yí huò yīng dāng yì xīn guǎng shuō cǐ jīng
闻如是经，勿生疑惑。应当一心、广说此经，

shì shì zhí fó jí chéng fó dào
世世值佛，疾成佛道。

● 妙法莲华经如来神力品第二十一

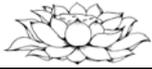
ěr shí qiān shì jiè wēi chéng dūng pú sà mó hē sà cóng dì yǒng chū zhě jiē yú
尔时，千世界微尘等菩萨摩诃萨，从地涌出者，皆于

fó qián yì xīn hé zhǎng zhānyǎng zūn yán ér bái fó yán shì zūn wǒ děng yú fó miè
佛前一心合掌，瞻仰尊颜，而白佛言：世尊！我等于佛灭

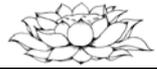
hòu shì zūn fēn shēn suǒ zài guó tǔ miè dù zhī chù dāng guǎng shuō cǐ jīng suǒ yǐ zhě hé
后，世尊分身所在国土灭度之处，当广说此经。所以者何？

wǒ děng yì zì yù dé shì zhēn jìng dà fǎ shòu chí dú sòng jiě shuō shū xiě ér
我等亦自欲得是真净大法，受持、读诵、解说、书写，而

gòngyǎng zhī
供养之。



妙法莲华经



ěr shí shì zūn yú wénshū shī lì děng wú liàng bǎi qiānwàn yì jiù zhù suǒ pó shì jiè
尔时世尊，于文殊师利等无量百千万亿旧住娑婆世界

pú sà mó hē sà jí zhū bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó sāi yōu pó yí tiān lóng
菩萨摩诃萨，及诸比丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷，天、龙、

yè chā qián tà pó ā xiū luó jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié rén fēi
夜叉、乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽、人非

rén děng yí qiè zhòng qián xiàn dà shén lì chū guǎng cháng shé shàng zhì fàn shì yí qiè
人等，一切众前，现大神力，出广长舌上至梵世，一切

máo kǒng fàng yú wú liàng wú shù sè guāng jīe xī biàn zhào shí fāng shì jiè zhòng bǎo shù xià
毛孔放于无量无数色光，皆悉遍照十方世界。众宝树下、

shī zǐ zuò shàng zhū fó yì fù rú shì chū guǎng cháng shé fàng wú liàng guāng shì jiā
师子座上诸佛，亦复如是，出广长舌，放无量光。释迦

móu ní fó jí bǎo shù xià zhū fó xiàn shén lì shí mǎn bǎi qiān suì rán hòu hái shè shé xiàng
牟尼佛及宝树下诸佛现神力时，满百千岁，然后还摄舌相。

yí shí qǐng kài jù gòng tán zhǐ shì èr yīn shēng biàn zhì shí fāng zhū fó shì jiè dì
一时警欬、俱共弹指，是二音声，遍至十方诸佛世界，地

jiē liù zhǒng zhèndòng qí zhòng zhòng shēng tiān lóng yè chā qián tà pó ā xiū
皆六种震动。其中众生，天、龙、夜叉、乾闥婆、阿修

luó jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié rén fēi rén děng yǐ fó shén lì gù
罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽、人非人等，以佛神力故，

jiē jiàn cǐ suǒ pó shì jiè wú liàng wú biān bǎi qiānwàn yì zhòng bǎo shù xià shī zǐ zuò shàng
皆见此娑婆世界，无量无边百千万亿众宝树下、师子座上

zhū fó jí jiàn shì jiā móu ní fó gòng duō bǎo rú lái zài bǎo tā zhōng zuò shī zǐ zuò
诸佛；及见释迦牟尼佛共多宝如来，在宝塔中、坐师子座；

yòu jiàn wú liàng wú biān bǎi qiānwàn yì pú sà mó hē sà jí zhū sì zhòng gōng jìng wéi rào shì
又见无量无边百千万亿菩萨摩诃萨及诸四众，恭敬围绕释

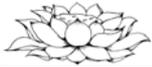
jiā móu ní fó jì jiàn shì yǐ jīe dà huān xǐ dé wèi céng yǒu jí shí zhū tiān yú
迦牟尼佛。既见是已，皆大欢喜，得未曾有。即时诸天、于

xū kōng zhōng gāo shēng chàng yán guò cǐ wú liàng wú biān bǎi qiānwàn yì ā sēng qí shì jiè
虚空中、高声唱言：过此无量无边百千万亿阿僧祇世界，

yǒu guó míng suǒ pó shì zhōng yǒu fó míng shì jiā móu ní jīn wèi zhū pú sà mó hē sà shuō
有国名娑婆，是中有佛名释迦牟尼，今为诸菩萨摩诃萨说

dà chéng jīng míng miào fǎ lián huá jiào pú sà fǎ fó suǒ hù niàn rǔ děng dāng shēn xīn
大乘经，名妙法莲华，教菩萨法，佛所护念。汝等当深心

suí xǐ yì dāng lǐ bài gòng yǎng shì jiā móu ní fó bǐ zhū zhòng shēng wén xū kōng zhōng
随喜，亦当礼拜供养释迦牟尼佛。彼诸众生，闻虚空中



妙法莲华经



shēng yǐ hé zhǎngxiàngsuō pó shì jiè zuò rú shì yán nán mó shì jiā móu ní fó nán mó
 声已，合掌向娑婆世界作如是言：南无释迦牟尼佛！南无
 shì jiā móu ní fó yǐ zhǒngzhǒnghuá xiāng yīng luò fān gài jí zhū yánshēn zhī jù
 释迦牟尼佛！以种种华、香、瓔珞、幡盖，及诸严身之具、
 zhēnbǎomiào wù jiē gòngyáo sàn suō pó shì jiè suǒ sàn zhū wù cóng shí fāng lái pì
 珍宝妙物，皆共遥散娑婆世界。所散诸物，从十方来，譬
 rú yún jí biànchéngbǎozhàng biàn fù cǐ jiān zhū fó zhī shàng yú shí shí fāng shì jiè
 如云集，变成宝帐，遍覆此间诸佛之上。于时十方世界，
 tōng dá wú ài rú yī fó tǔ
 通达无碍，如一佛土。

ěr shí fó gào shàng xíng děng pú sà dà zhòng zhū fó shén lì rú shì wú liàng wú
 尔时，佛告上行等菩萨大众：诸佛神力如是，无量无
 biān bù kě sī yì ruò wǒ yǐ shì shén lì yú wú liàng wú biān bǎi qiān wàn yì ā sēng qí
 边、不可思议，若我以是神力，于无量无边百千万亿阿僧祇
 jié wèi zhǔ lèi gù shuō cǐ jīng gōng dé yóu bù néng jìn yǐ yào yán zhī rú lái yī
 劫，为嘱累故，说此经功德，犹不能尽。以要言之，如来一
 qiè suǒ yǒu zhī fǎ rú lái yī qiè zì zài shén lì rú lái yī qiè mì yào zhī zàng rú lái
 切所有之法、如来一切自在神力、如来一切秘要之藏、如来
 yī qiè shēnshēn zhī shì jiē yú cǐ jīng xuān shì xiǎnshuō shì gù rǔ děng yú rú lái miè hòu
 一切甚深之事，皆于此经宣示显说。是故汝等于如来灭后，
 yīng yì xīn shòu chí dú sòng jiě shuō shū xiě rú shuō xiū xíng suǒ zài guó tǔ ruò
 应一心受持、读诵、解说、书写、如说修行。所在国土，若
 yǒu shòu chí dú sòng jiě shuō shū xiě rú shuō xiū xíng ruò jīng juǎn suǒ zhù zhī chù
 有受持、读诵、解说、书写、如说修行，若经卷所住之处，
 ruò yú yuánzhōng ruò yú lín zhōng ruò yú shù xià ruò yú sēngfāng ruò bái yī shě
 若于园中、若于林中、若于树下、若于僧坊、若白衣舍、
 ruò zài diàntáng ruò shān gǔ kuàng yě shì zhōng jiē yīng qǐ tǎ gòngyǎng suǒ yǐ zhě hé
 若在殿堂、若山谷旷野，是中皆应起塔供养。所以者何？
 dāng zhī shì chù jí shì dào chǎng zhū fó yú cǐ dé ā nòuduō luó sān miǎo sān pú tí
 当知是处、即是道场，诸佛于此得阿耨多罗三藐三菩提，
 zhū fó yú cǐ zhuǎn yú fǎ lún zhū fó yú cǐ ér bān niè pán
 诸佛于此转于法轮，诸佛于此而般涅槃。

ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán
 尔时世尊欲重宣此义，而说偈言：

zhū fó jiù shì zhě zhù yú dà shén tōng wèi yuè zhòngshēng gù xiàn wú liàng shén lì
 诸佛救世者，住于大神通，为悦众生故，现无量神力，



妙法莲华经



shé xiàng zhì fàn tiān shēn fàng wú shù guāng wèi qiú fó dào zhě xiàn cǐ xī yǒu shì
舌相至梵天，身放无数光，为求佛道者，现此希有事。

zhū fó qǐng kài shēng jí tán zhǐ zhī shēng zhōu wén shí fāng guó dì jiē liù zhǒng dòng
诸佛警欬声，及弹指之声，周闻十方国，地皆六种动。

yǐ fó miè dù hòu néng chí shì jīng gù zhū fó jiē huān xǐ xiàn wú liàng shén lì
以佛灭度后，能持是经故，诸佛皆欢喜，现无量神力。

zhǔ lèi shì jīng gù zàn měi shòu chí zhě yú wú liàng jié zhōng yóu gù bù néng jìn
嘱累是经故，赞美受持者，于无量劫中，犹故不能尽。

shì rén zhī gōng dé wú biān wú yǒu qióng rú shí fāng xū kōng bù kě dé biān jì
是人之功德，无边无有穷，如十方虚空，不可得边际。

néng chí shì jīng zhě zé wéi yǐ jiàn wǒ yì jiàn duō bǎo fó jí zhū fēn shēn zhě
能持是经者，则为已见我，亦见多宝佛，及诸分身者，

yòu jiàn wǒ jīn rì jiào huà zhū pú sà néng chí shì jīng zhě lìng wǒ jí fēn shēn
又见我今日，教化诸菩萨。能持是经者，令我及分身，

miè dù duō bǎo fó yī qiè jiē huān xǐ shí fāng xiàn zài fó bìng guò qù wèi lái
灭度多宝佛，一切皆欢喜。十方现在佛，并过去未来，

yì jiàn yì gòng yǎng yì lìng dé huān xǐ zhū fó zuò dào chǎng suǒ dé mì yào fǎ
亦见亦供养，亦令得欢喜。诸佛坐道场，所得秘要法，

néng chí shì jīng zhě bù jiǔ yì dāng dé néng chí shì jīng zhě yú zhū fǎ zhī yì
能持是经者，不久亦当得。能持是经者，于诸法之义，

míng zì jí yán cí lè shuō wú qióng jìn rú fēng yú kōng zhōng yī qiè wú zhàng ài
名字及言辞，乐说无穷尽，如风于空中，一切无障碍。

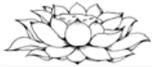
yú rú lái miè hòu zhī fó suǒ shuō jīng yīn yuán jí cì dì suí yì rú shí shuō
于如来灭后，知佛所说经，因缘及次第，随义如实说，

rú rì yuè guāng míng néng chú zhū yōu míng sī rén xíng shì jiān néng miè zhòng shēng ān
如日月光明，能除诸幽冥。斯人行世间，能灭众生闇，

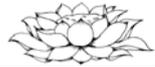
jiào wú liàng pú sà bì jìng zhù yī chéng shì gù yǒu zhì zhě wén cǐ gōng dé lì
教无量菩萨，毕竟住一乘。是故有智者，闻此功德利，

yú wǒ miè dù hòu yīng shòu chí sī jīng shì rén yú fó dào jué dìng wú yǒu yí
于我灭度后，应受持斯经，是人于佛道，决定无有疑。

● miào fǎ lián huá jīng zhǔ lèi pǐn dì èr shí èr
妙法莲华经嘱累品第二十二



妙法莲华经



ěr shí shì jiā móu ní fó cóng fǎ zuò qǐ xiàn dà shén lì yǐ yòushǒu mó wú liàng
尔时，释迦牟尼佛从法座起，现大神力，以右手摩无量

pú sà mó hē sà dǐng ér zuò shì yán wǒ yú wú liàng bǎi qiānwàn yì ā sēng qí jié xiū
菩萨摩诃萨顶，而作是言：我于无量百千万亿阿僧祇劫，修

xí shì nán dé ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí fǎ jīn yǐ fù zhǔ rǔ děng rǔ děng yīng
习是难得阿耨多罗三藐三菩提法，今以付嘱汝等。汝等应

dāng yì xīn liú bù cǐ fǎ guǎng lìng zēng yì rú shì sān mó zhū pú sà mó hē sà dǐng
当一心流布此法，广令增益。如是三摩诸菩萨摩诃萨顶，

ér zuò shì yán wǒ yú wú liàng bǎi qiānwàn yì ā sēng qí jié xiū xí shì nán dé ā nòuduō
而作是言：我于无量百千万亿阿僧祇劫，修习是难得阿耨多

luó sānmiǎosān pú tí fǎ jīn yǐ fù zhǔ rǔ děng rǔ děng dāng shòu chí dú sòng guǎng
罗三藐三菩提法，今以付嘱汝等。汝等当受持、读诵、广

xiān cǐ fǎ lìng yī qiè zhòngshēng pǔ dé wén zhī suǒ yǐ zhě hé rú lái yǒu dà cí bēi
宣此法，令一切众生普得闻知。所以者何？如来有大慈悲，

wú zhū qiǎn lìn yì wú suǒ wèi néng yǔ zhòngshēng fó zhī zhì huì rú lái zhì huì
无诸慳吝，亦无所畏，能与众生，佛之智慧、如来智慧、

zì rán zhì huì rú lái shì yī qiè zhòngshēng zhī dà shī zhǔ rǔ děng yì yīng suí xué rú lái
自然智慧，如来是一切众生之大施主。汝等亦应随学如来

zhī fǎ wù shēng qiǎn lìn yú wèi lái shì ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén xìn rú lái
之法，勿生慳吝。于未来世，若有善男子、善女人，信如来

zhì huì zhě dāng wèi yǎnshuō cǐ fǎ huá jīng shǐ dé wén zhī wèi lìng qí rén dé fó huì gù
智慧者，当为演说此法华经，使得闻知，为令其人得佛慧故。

ruò yǒu zhòngshēng bú xìn shòu zhě dāng yú rú lái yú shēn fǎ zhōng shì jiào lì xǐ rǔ
若有众生不信受者，当于如来余深法中，示教利喜。汝

děng ruò néng rú shì zé wéi yǐ bào zhū fó zhī ēn
等若能如是，则为已报诸佛之恩。

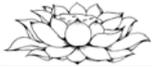
shí zhū pú sà mó hē sà wén fó zuò shì shuō yǐ jiē dà huān xǐ biàn mǎn qí shēn
时诸菩萨摩诃萨，闻佛作是说已，皆大欢喜遍满其身，

yì jiā gōng jìng qū gōng dī tóu hé zhǎng xiàng fó jù fā shēng yán rú shì zūn
益加恭敬，曲躬、低头，合掌向佛，俱发声言：如世尊

chì dāng jù fèng xíng wéi rán shì zūn yuàn bù yǒu lǜ zhū pú sà mó hē sà zhòng
敕，当具奉行。唯然，世尊！愿不有虑。诸菩萨摩诃萨众，

rú shì sān fǎn jù fā shēng yán rú shì zūn chì dāng jù fèng xíng wéi rán shì zūn
如是三反，俱发声言：如世尊敕，当具奉行。唯然，世尊！

yuàn bù yǒu lǜ
愿不有虑。



ěr shí shì jiā móu ní fó lìng shí fāng lái zhū fēn shēn fó gè huánběn tǔ ér zuò shì
尔时释迦牟尼佛令十方来诸分身佛各还本土，而作是

yán zhū fó gè suí suǒ ān duōbǎo fó tǎ huán kě rú gù shuō shì yǔ shí shí fāng wú
言：诸佛各随所安，多宝佛塔还可如故。说是语时，十方无

liàng fēn shēn zhū fó zuò bǎo shù xià shī zǐ zuò shàng zhě jí duōbǎo fó bìng shàng xíng děng
量分身诸佛，坐宝树下师子座上者，及多宝佛，并上行等

wú biān ā sēng qí pú sà dà zhòng shè lì fú děng shēng wén sì zhòng jí yī qiè shì jiān
无边阿僧祇菩萨大众，舍利弗等声闻四众，及一切世间

tiān rén ā xiū luó děng wén fó suǒ shuō jiē dà huān xǐ
天、人、阿修罗等，闻佛所说，皆大欢喜。

● miào fǎ lián huá jīng yào wáng pú sà běn shì pǐn dì èr shí sān
妙法莲华经药王菩萨本事品第二十三

ěr shí xiǔ wáng huá pú sà bái fó yán shì zūn yào wáng pú sà yún hé yóu yú suǒ
尔时宿王华菩萨白佛言：世尊！药王菩萨云何游于娑

pó shì jiè shì zūn shì yào wáng pú sà yǒu ruò gān bǎi qiān wàn yì nuō yóu tuō nán xíng kǔ
婆世界？世尊！是药王菩萨有若干百千万亿那由他难行苦

xíng shàn zāi shì zūn yuàn shǎo jiě shuō zhū tiān lóng shén yè chā qián tà
行？善哉，世尊！愿少解说。诸天、龙、神、夜叉、乾闥

pó ā xiū luó jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié rén fēi rén děng yòu tā
婆、阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽、人非人等，又他

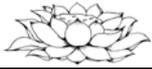
guó tǔ zhū lái pú sà jí cǐ shēng wén zhòng wén jiē huān xǐ
国土诸来菩萨，及此声闻众，闻皆欢喜。

ěr shí fó gào xiǔ wáng huá pú sà nǎi wǎng guò wú liàng héng hé shā jié yǒu fó
尔时佛告宿王华菩萨：乃往过去无量恒河沙劫，有佛

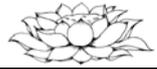
hào rì yuè jìng míng dé rú lái yīng gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān
号日月净明德如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间

jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fu tiān rén shī fó shì zūn qí fó yǒu bā shí
解、无上士、调御丈夫、天人师、佛、世尊。其佛有八十

yì dà pú sà mó hé sà qī shí èr héng hé shā dà shēng wén zhòng fó shòu sì wàn èr qiān
亿大菩萨摩诃萨，七十二恒河沙大声闻众，佛寿四万二千



妙法莲华经



jié pú sà shòumìng yì děng bǐ guó wú yǒu nǚ rén dì yù è guǐ chùshēng
劫，菩萨寿命亦等。彼国无有女人、地狱、饿鬼、畜生、
ā xiū luó děng jí yǐ zhū nán dì píng rú zhǎng liú lí suǒ chéng bǎo shù zhuāng yán
阿修罗等，及以诸难；地平如掌，琉璃所成，宝树庄严，
bǎozhàng fù shàng chuí bǎo huá fān bǎo píng xiāng lú zhōu biàn guó jiè qī bǎo wéi tái yī
宝帐覆上，垂宝华幡，宝瓶香炉周遍国界，七宝为台，一
shù yī tái qí shù qù tái jìn yī jiàn dào cǐ zhū bǎo shù jiē yǒu pú sà shēng wén ér
树一台，其树去台尽一箭道。此诸宝树，皆有菩萨、声闻而
zuò qí xià zhū bǎo tái shàng gè yǒu bǎi yì zhū tiān zuò tiān jī yuè gē tàn yú fó yǐ
坐其下。诸宝台上，各有百亿诸天作天伎乐，歌叹于佛，以
wéi gòng yǎng ěr shí bǐ fó wéi yī qiè zhòng shēng xǐ jiàn pú sà jí zhòng pú sà zhū
为供养。尔时彼佛为一切众生喜见菩萨，及众菩萨、诸
shēng wén zhòng shuō fǎ huá jīng
声闻众，说法华经。

shì yī qiè zhòng shēng xǐ jiàn pú sà lè xí kǔ xíng yú rì yuè jìng míng dé fó fǎ
是一切众生喜见菩萨，乐习苦行，于日月净明德佛法

zhōng jīng jìn jīng xíng yì xīn qiú fó mǎn wàn èr qiān suì yǐ dé xiàn yī qiè sè shēn
中，精进经行，一心求佛，满万二千岁已，得现一切色身
sān mèi dé cǐ sān mèi yǐ xīn dà huān xǐ jí zuò niàn yán wǒ dé xiàn yī qiè sè shēn
三昧。得此三昧已，心大欢喜，即作念言：我得现一切色身
sān mèi jiē shì dé wén fǎ huá jīng lì wǒ jīn dāng gòng yǎng rì yuè jìng míng dé fó jí fǎ
三昧，皆是得闻法华经力，我今当供养日月净明德佛及法
huá jīng jí shí rù shì sān mèi yú xū kōng zhōng yǔ mǎn tuó luó huá mó hé mǎn tuó
华经。即时入是三昧，于虚空中，雨曼陀罗华、摩诃曼陀
luó huá xì mò jiān hēi zhān tán mǎn xū kōng zhōng rú yún ér xià yòu yǔ hǎi cǐ àn
罗华、细末坚黑栴檀，满虚空中，如云而下，又雨海此岸
zhān tán zhī xiāng cǐ xiāng liù zhū jià zhí suǒ pó shì jiè yǐ gòng yǎng fó zuò shì gòng
栴檀之香，此香六铢，价直娑婆世界，以供养佛。作是供
yǎng yǐ cóng sān mèi qǐ ér zì niàn yán wǒ suī yǐ shén lì gòng yǎng yú fó bù rú
养已，从三昧起，而自念言：我虽以神力供养于佛，不如
yǐ shēng gòng yǎng jí fú zhū xiāng zhān tán xūn lù dōu lóu pó bì lì jiā chén
以身供养。即服诸香，栴檀、薰陆、兜楼婆、毕力迦、沉
shuǐ jiāo xiāng yòu yǐn zhān bǔ zhū huá xiāng yóu mǎn qiān èr bǎi suì yǐ xiāng yóu tú shēn
水、胶香，又饮瞻卜诸华香油，满千二百岁已，香油涂身，
yú rì yuè jìng míng dé fó qián yǐ tiān bǎo yī ér zì chán shēn guàn zhū xiāng yóu yǐ shén
于日月净明德佛前，以天宝衣而自缠身，灌诸香油，以神



妙法莲华经



tōng lì yuàn ér zì rán shēn guāng míng biàn zhào bā shí yì héng hé shā shì jiè qí zhōng zhū
通力愿而自然身，光明遍照八十亿恒河沙世界。其中诸

fó tóng shí zàn yán shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ shì zhēn jīng jìn shì míng zhēn fǎ
佛同时赞言：善哉，善哉！善男子！是真精进，是名真法

gòng yǎng rú lái ruò yǐ huá xiāng yīng luò shāo xiāng mò xiāng tú xiāng tiān
供养如来。若以华、香、瓔珞、烧香、末香、涂香、天

zèng fān gài jí hǎi cǐ àn zhān tán zhī xiāng rú shì děng zhǒng zhǒng zhū wù gòng yǎng suǒ
辒、幡盖及海此岸栴檀之香，如是等种种诸物供养，所

bù néng jí jiǎ shǐ guó chéng qī zǐ bù shī yì suǒ bù jí shàn nán zǐ shì míng
不能及；假使国城、妻子布施，亦所不及。善男子！是名

dì yī zhī shī yú zhū shī zhōng zuì zūn zuì shàng yǐ fǎ gòng yǎng zhū rú lái gù zuò shì
第一之施，于诸施中最尊最上，以法供养诸如来故。作是

yǔ yǐ ér gè mò rán qí shēn huǒ rán qiān èr bǎi suì guò shì yǐ hòu qí shēn nǎi jìn
语已而各默然。其身火燃千二百岁，过是已后，其身乃尽。

yī qiè zhòng shēng xǐ jiàn pú sà zuò rú shì fǎ gòng yǎng yǐ mìng zhōng zhī hòu fù shēng rì
一切众生喜见菩萨作如是法供养已，命终之后，复生日

yuè jìng míng dé fó guó zhōng yú jìng dé wáng jiā jié jiā fū zuò hū rán huà shēng jí wéi
月净明德佛国中，于净德王家结跏趺坐，忽然化生。即为

qí fù ér shuō jì yán
其父而说偈言：

dà wáng jīn dāng zhī wǒ jīng xíng bǐ chù jí shí dé yī qiè xiàn zhū shēn sān mèi
大王今当知，我经行彼处，即时得一切，现诸身三昧。

qín xíng dà jīng jìn shè suǒ ài zhī shēn gòng yǎng yú shì zūn wéi qiú wú shàng huì
勤行大精进，舍所爱之身，供养于世尊，为求无上慧。

shuō shì jì yǐ ér bái fù yán rì yuè jìng míng dé fó jīn gù xiàn zài wǒ xiān
说是偈已，而白父言：日月净明德佛，今故现在。我先

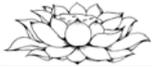
gòng yǎng fó yǐ dé jiě yī qiè zhòng shēng yǔ yán tuó luó ní fù wén shì fǎ huá jīng bā bǎi
供养佛已，得解一切众生语言陀罗尼，复闻是法华经八百

qiān wàn yì nuō yóu tā zhēn jiā luó pín pó luó ā chù pó děng jì dà wáng wǒ jīn
千万亿那由他甄迦罗、频婆罗、阿闍婆等偈。大王！我今

dāng hái gòng yǎng cǐ fó bái yǐ jí zuò qī bǎo zhī tái shàng shēng xū kōng gāo qī
当还供养此佛。白已，即坐七宝之台，上升虚空，高七

duō luó shù wǎng dào fó suǒ tóu miàn lǐ zú hé shí zhǐ zhǎo yǐ jì zàn fó
多罗树，往到佛所，头面礼足，合十指爪，以偈赞佛：

róng yán shèn qí miào guāng míng zhào shí fāng
容颜甚奇妙，光明照十方，



妙法莲华经



wǒ shì céng gòng yǎng jīn fù huán qīn jīn
我适曾供养，今复还亲覲。

ěr shí yī qiè zhòngshēng xǐ jiàn pú sà shuō shì jì yǐ ér bái fó yán shì zūn
尔时，一切众生喜见菩萨说是偈已，而白佛言：世尊！

shì zūn yóu gù zài shì ěr shí rì yuè jìng míng dé fó gào yī qiè zhòngshēng xǐ jiàn pú sà
世尊犹故在世。尔时日月净明德佛，告一切众生喜见菩萨：

shàn nán zǐ wǒ niè pán shí dào miè jìn shí zhì rǔ kě ān shī chuáng zuò wǒ yú jīn
善男子！我涅槃时到、灭尽时至，汝可安施床座，我于今

yè dāng bān niè pán yòu chì yī qiè zhòngshēng xǐ jiàn pú sà shàn nán zǐ wǒ yǐ fó fǎ
夜当般涅槃。又敕一切众生喜见菩萨：善男子！我以佛法

zhǔ lèi yú rǔ jí zhū pú sà dà dì zǐ bìng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí fǎ yì yǐ
嘱累于汝及诸菩萨大弟子，并阿耨多罗三藐三菩提法，亦以

sān qiān dà qiān qī bǎo shì jiè zhū bǎo shù bǎo tái jí jǐ shì zhū tiān xī fù yú rǔ wǒ
三千大千七宝世界诸宝树、宝台及给侍诸天，悉付于汝。我

miè dù hòu suǒ yǒu shè lì yì fù zhǔ rǔ dāng lìng liú bù guǎng shè gòng yǎng yīng qǐ
灭度后，所有舍利亦付嘱汝，当令流布，广设供养，应起

ruò gān qiān tǎ rú shì rì yuè jìng míng dé fó chì yī qiè zhòngshēng xǐ jiàn pú sà yǐ yú
若干千塔。如是日月净明德佛敕一切众生喜见菩萨已，于

yè hòu fēn rù yú niè pán
夜后分入于涅槃。

ěr shí yī qiè zhòngshēng xǐ jiàn pú sà jiàn fó miè dù bēi gǎn ào nǎo liàn
尔时，一切众生喜见菩萨见佛灭度，悲感、懊恼，恋

mù yú fó jí yǐ hǎi cǐ àn zhān tán wéi gòng yǎng fó shēn
慕于佛，即以海此岸栴檀为[莉- 亅+責，音 jì]，供养佛身，

ér yǐ shāo zhī huǒ miè yǐ hòu shōu qǔ shè lì zuò bā wàn sì qiān bǎo píng yǐ qǐ bā
而以烧之。火灭已后，收取舍利，作八万四千宝瓶，以起八

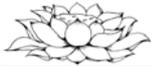
wàn sì qiān tǎ gāo sān shì jiè biǎo chā zhuāng yán chuí zhū fān gài xuán zhòng bǎo líng
万四千塔，高三世界，表刹庄严，垂诸幡盖，悬众宝铃。

ěr shí yī qiè zhòngshēng xǐ jiàn pú sà fù zì niàn yán wǒ suī zuò shì gòng yǎng xīn
尔时一切众生喜见菩萨复自念言：我虽作是供养，心

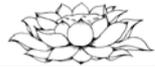
yóu wèi zú wǒ jīn dāng gèng gòng yǎng shè lì biàn yǔ zhū pú sà dà dì zǐ jí tiān lóng
犹未尽，我今当更供养舍利。便语诸菩萨大弟子及天、龙、

yè chā děng yī qiè dà zhòng rǔ děng dāng yì xīn niàn wǒ jīn gòng yǎng rì yuè jìng míng dé
夜叉等一切大众：汝等当一心念，我今供养日月净明德

fó shè lì zuò shì yǔ yǐ jí yú bā wàn sì qiān tǎ qián rán bǎi fú zhuāng yán bì qī
佛舍利。作是语已，即于八万四千塔前，然百福庄严臂七



妙法莲华经



wàn èr qiān suì ér yǐ gòngyǎng lìng wú shù qiú shēngwénzhòng wú liàng ā sēng qí rén
万二千岁而以供 养，令无数求 声闻众、无量阿僧祇人，

fā ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí xīn jiē shǐ dé zhù xiàn yí qiè sè shēn sān mèi
发阿耨多罗三藐三菩提心，皆使得住现一切色身三昧。

ěr shí zhū pú sà tiān rén ā xiū luó děng jiàn qí wú bì yōu nǎo bēi
尔时，诸菩萨、天、人、阿修罗等，见其无臂，忧恼悲

āi ér zuò shì yán cǐ yí qiè zhòngshēng xǐ jiàn pú sà shì wǒ děng shī jiào huà wǒ zhě
哀而作是言：此一切众 生喜见菩萨，是我等师，教化我者，

ér jīn shāo bì shēn bú jù zú yú shí yí qiè zhòngshēng xǐ jiàn pú sà yú dà zhòngzhōng
而今烧臂，身不具足。于时一切众 生喜见菩萨，于大众 中

lì cǐ shì yán wǒ shè liǎng bì bì dāng dé fó jīn sè zhī shēn ruò shí bù xū lìng wǒ
立此誓言：我舍两臂，必当得佛金色之身，若实不虚，令我

liǎng bì huán fù rú gù zuò shì shì yǐ zì rán huán fù yóu sī pú sà fú dé zhì huì chún
两臂还复如故。作是誓已，自然还复，由斯菩萨福德智慧淳

hòu suǒ zhì dāng ěr zhī shí sān qiān dà qiān shì jiè liù zhǒngzhèndòng tiān yǔ bǎohuá
厚所致。当尔之时，三千大千世界六种 震动，天雨宝华，

yí qiè rén tiān dé wèi céng yǒu
一切人、天得未曾有。

fó gào xiǔ wáng huá pú sà yú rǔ yì yún hé yí qiè zhòngshēng xǐ jiàn pú sà
佛告宿王华菩萨：于汝意云何？一切众 生喜见菩萨，

qǐ yì rén hū jīn yào wáng pú sà shì yě qí suǒ shè shēn bù shī rú shì wú liàng bǎi qiān
岂异人乎？今药王菩萨是也。其所舍身布施，如是无量百千

wàn yì nuō yóu tuō shù xiǔ wáng huá ruò yǒu fā xīn yù dé ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí
万亿那由他数。宿王华！若有发心欲得阿耨多罗三藐三菩提

zhě néng rán shǒu zhǐ nǎi zhì zú yī zhǐ gòngyǎng fó tǎ shèng yǐ guó chéng qī
者，能燃手指，乃至足一指，供养佛塔，胜以国城、妻

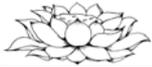
zi jí sān qiān dà qiānguó tǔ shān lín hé chí zhū zhēnbǎo wù ér gòngyǎng zhě ruò
子，及三千大千国土山林河池、诸珍宝物、而供养者，若

fù yǒu rén yǐ qī bǎomǎn sān qiān dà qiān shì jiè gòngyǎng yú fó jí dà pú sà pì
复有人，以七宝满三千大千世界，供养于佛，及大菩萨、辟

zhī fó ā luó hàn shì rén suǒ dé gōng dé bù rú shòu chí cǐ fǎ huá jīng nǎi zhì yī
支佛、阿罗汉，是人所得功德，不如受持此法华经，乃至一

sì jù jì qí fú zuì duō
四句偈，其福最多。

xiǔ wáng huá pì rú yí qiè chuān liú jiāng hé zhū shuǐ zhī zhōng hǎi wéi dì yī cǐ
宿王华！譬如一切川 流江河，诸水之中海为第一；此



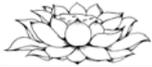
妙法莲华经



fǎ huá jīng yì fù rú shì yú zhū rú lái suǒ shuō jīng zhōng zuì wéi shēn dà yòu rú tǔ
 法华经亦复如是，于诸如来所说经中，最为深大。又如土
 shān hēi shān xiǎo tiě wéi shān dà tiě wéi shān jí shí bǎo shān zhòng shān zhī zhōng xū
 山、黑山、小铁围山、大铁围山及十宝山，众山之中，须
 mí shān wéi dì yī cǐ fǎ huá jīng yì fù rú shì yú zhū jīng zhōng zuì wéi qí shàng yòu
 弥山为第一；此法华经亦复如是，于诸经中最为其上。又
 rú zhòng xīng zhī zhōng yuè tiān zǐ zuì wéi dì yī cǐ fǎ huá jīng yì fù rú shì yú qiān
 如众星之中，月天子最为第一；此法华经亦复如是，于千
 wàn yì zhǒng zhū jīng fǎ zhōng zuì wéi zhào míng yòu rú rì tiān zǐ néng chú zhū àn cǐ jīng yì
 万亿种诸经法中最为照明。又如日天子能除诸闇；此经亦
 fù rú shì néng pò yí qiè bú shàn zhī àn yòu rú zhū xiǎo wáng zhōng zhuàn lún shèng wáng
 复如是，能破一切不善之闇。又如诸小王中，转轮圣王
 zuì wéi dì yī cǐ jīng yì fù rú shì yú zhòng jīng zhōng zuì wéi qí zūn yòu rú dì shì
 最为第一；此经亦复如是，于众经中最为其尊。又如帝释、
 yú sān shí sān tiān zhōng wáng cǐ jīng yì fù rú shì zhū jīng zhōng wáng yòu rú dà fàn tiān
 于三十三天中王，此经亦复如是，诸经中王。又如大梵天
 wáng yí qiè zhòng shēng zhī fù cǐ jīng yì fù rú shì yí qiè xián shèng xué wú xué
 王，一切众生之父；此经亦复如是，一切贤圣，学、无学，
 jí fā pú sà xīn zhě zhī fù yòu rú yí qiè fán fū rén zhōng xū tuó huán sī tuó hán
 及发菩萨心者之父。又如一切凡夫人中，须陀洹、斯陀含、
 ā nà hán ā luó hàn pì zhī fó wéi dì yī cǐ jīng yì fù rú shì yí qiè rú lái
 阿那含、阿罗汉、辟支佛为第一；此经亦复如是，一切如来
 suǒ shuō ruò pú sà suǒ shuō ruò shēng wén suǒ shuō zhū jīng fǎ zhōng zuì wéi dì yī
 所说、若菩萨所说、若声闻所说，诸经法中，最为第一。
 yǒu néng shòu chí shì jīng diǎn zhě yì fù rú shì yú yí qiè zhòng shēng zhōng yì wéi dì
 有能受持是经典者，亦复如是，于一切众生中、亦为第
 yī yí qiè shēng wén pì zhī fó zhōng pú sà wéi dì yī cǐ jīng yì fù rú shì
 一。一切声闻、辟支佛中，菩萨为第一；此经亦复如是，
 yú yí qiè zhū jīng fǎ zhōng zuì wéi dì yī rú fó wéi zhū fǎ wáng cǐ jīng yì fù rú
 于一切诸经法中、最为第一。如佛为诸法王；此经亦复如
 shì zhū jīng zhōng wáng
 是，诸经中王。

xiǔ wáng huá cǐ jīng néng jiù yí qiè zhòng shēng zhě cǐ jīng néng lìng yí qiè zhòng
 宿王华！此经能救一切众生者，此经能令一切众

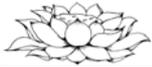
shēng lí zhū kǔ nǎo cǐ jīng néng dà ráo yì yí qiè zhòng shēng chōng mǎn qí yuàn rú qīng
 生离诸苦恼，此经能大饶益一切众生，充满其愿。如清



妙法莲华经



liáng chí néngmǎn yī qiè zhū kě fá zhě rú hánzhě dé huǒ rú luǒ zhě dé yī rú shāng
 凉池！能满一切诸渴乏者，如寒者得火，如裸者得衣，如商
 rén dé zhǔ rú zǐ dé mǔ rú dù dé chuán rú bìng dé yī rú àn dé dēng rú
 人得主，如子得母，如渡得船，如病得医，如暗得灯，如
 pín dé bǎo rú mín dé wáng rú jiǎ kè dé hǎi rú jù chú àn cǐ fǎ huá jīng yì fù
 贫得宝，如民得王，如贾客得海，如炬除暗；此法华经亦复
 rú shì néng lìng zhòng shēng lí yī qiè kǔ yī qiè bìng tòng néng jiě yī qiè shēng sǐ zhī
 如是，能令众生离一切苦、一切病痛，能解一切生死之
 fù ruò rén dé wén cǐ fǎ huá jīng ruò zì shū ruò shǐ rén shū suǒ dé gōng dé yǐ
 缚。若人得闻此法华经，若自书、若使人书，所得功德，以
 fó zhì huì chóuliàng duō shǎo bù dé qí biān ruò shū shì jīng juàn huá xiāng yīng luò
 佛智慧筹量多少，不得其边。若书是经卷，华、香、璎珞、
 shāoxiāng mò xiāng tú xiāng fān gài yī fu zhōngzhǒng zhī dēng sū dēng yóu
 烧香、末香、涂香，幡盖、衣服，种种之灯，酥灯、油
 dēng zhū xiāng yóu dēng zhān bǔ yóu dēng xū màn nà yóu dēng bō luó luó yóu dēng pó
 灯、诸香油灯、瞻卜油灯、须曼那油灯、波罗罗油灯、婆
 lì shī jiā yóu dēng nà pó mó lì yóu dēng gòng yǎng suǒ dé gōng dé yì fù wú liàng
 利师迦油灯、那婆摩利油灯，供养，所得功德，亦复无量。
 xiǔ wáng huá ruò yǒu rén wén shì yào wáng pú sà běn shì pǐn zhě yì dé wú liàng wú
 宿王华！若有人闻是药王菩萨本事品者，亦得无量无
 biāngōng dé ruò yǒu nǚ rén wén shì yào wáng pú sà běn shì pǐn néng shòu chí zhě jìn shì
 边功德。若有女人闻是药王菩萨本事品，能受持者，尽是
 nǚ shēn hòu bú fù shòu ruò rú lái miè hòu hòu wǔ bǎi suì zhōng ruò yǒu nǚ rén wén shì jīng
 女身，后不复受。若如来灭后后五百岁中，若有女人闻是经
 diǎn rú shuō xiū xíng yú cǐ mìng zhōng jí wǎng ān lè shì jiè ā mí tuó fó dà
 典，如说修行。于此命终，即往安乐世界，阿弥陀佛、大
 pú sà zhòng wéi rào zhù chù shēng lián huá zhōng bǎo zuò zhī shàng bú fù wéi tān yù
 菩萨众，围绕住处，生莲华中，宝座之上，不复为贪欲
 suǒ nǎo yì fù bù wéi chēn huì yú chī suǒ nǎo yì fù bù wéi jiāo màn jí dù zhū gòu suǒ
 所恼，亦复不为嗔恚愚痴所恼，亦复不为憍慢嫉妒诸垢所
 nǎo dé pú sà shéntōng wú shēng fǎ rěn dé shì rěn yǐ yǎngēn qīng jìng yǐ shì qīng
 恼，得菩萨神通、无生法忍。得是忍已，眼根清净，以是清
 jìng yǎngēn jiàn qī bǎi wàn èr qiān yì nuō yóu tuō héng hé shā dēng zhū fó rú lái shì shí zhū
 净眼根，见七百万二千亿那由他恒河沙等诸佛如来。是时诸
 fó yáo gòng zàn yán shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ rǔ néng yú shì jiā móu ní fó fǎ
 佛遥共赞言：善哉，善哉！善男子！汝能于释迦牟尼佛法



妙法莲华经



zhōng shòu chí dú sòng sī wéi shì jīng wèi tā rén shuō suǒ dé fú dé wú liàng wú biān
中，受持读诵思惟是经，为他人说，所得福德无量无边，

huǒ bù néng shāo shuǐ bù néng piāo rǔ zhī gōng dé qiān fó gòng shuō bù néng lìng jìn
火不能烧，水不能漂，汝之功德，千佛共说不能令尽。

rǔ jīn yǐ néng pò zhū mó zéi huàishēng sǐ jūn zhū yú yuàn dí jiē xī cuī miè shànnán
汝今已能破诸魔贼，坏生死军，诸余怨敌皆悉摧灭。善男

zǐ bǎi qiān zhū fó yǐ shéntōng lì gòngshǒu hù rǔ yú yí qiè shì jiān tiān rén zhī zhōng
子！百千诸佛，以神通力共守护汝，于一切世间天、人之中

wú rú rǔ zhě wéi chú rú lái qí zhū shēng wén pì zhī fó nǎi zhì pú sà zhì huì
无如汝者，唯除如来，其诸声闻、辟支佛、乃至菩萨，智慧

chándìng wú yǒu yǔ rǔ děng zhě xiǔ wáng huá cǐ pú sà chéng jiù rú shì gōng dé zhì huì
禅定无有与汝等者。宿王华！此菩萨成就如是功德智慧

zhī lì ruò yǒu rén wén shì yào wáng pú sà běn shì pǐn néng suí xǐ zàn shàn zhě shì rén xiàn
之力。若有人闻是药王菩萨本事品，能随喜赞善者，是人现

shì kǒu zhōng cháng chū qīng lián huá xiāng shēn máo kǒng zhōng cháng chū niú tóu zhān tán zhī xiāng
世口中常出青莲华香，身毛孔中常出牛头栴檀之香，

suǒ dé gōng dé rú shàng suǒ shuō shì gù xiǔ wáng huá yǐ cǐ yào wáng pú sà běn shì
所得功德，如上所说。是故，宿王华！以此药王菩萨本事

pǐn zhǔ lèi yú rǔ wǒ miè dù hòu hòu wǔ bǎi suì zhōng guǎng xuān liú bù yú yán fú tí
品嘱累于汝。我灭度后后五百岁中，广宣流布于阎浮提，

wú lìng duàn jué è mó mó mín zhū tiān lóng yè chā jiū pán chá děng dé qí
无令断绝，恶魔、魔民、诸天、龙、夜叉、鸠槃荼等，得其

biàn yě
便也。

xiǔ wáng huá rǔ dāng yǐ shéntōng zhī lì shǒu hù shì jīng suǒ yǐ zhě hé cǐ jīng
宿王华！汝当以神通之力守护是经。所以者何？此经

zé wéi yán fú tí rén bìng zhī liáng yào ruò rén yǒu bìng dé wén shì jīng bìng jí xiāo miè
则为阎浮提人，病之良药。若人有病，得闻是经，病即消灭，

bù lǎo bù sǐ xiǔ wáng huá rǔ ruò jiàn yǒu shòu chí shì jīng zhě yīng yǐ qīng lián huá chéng
不老不死。宿王华！汝若见有受持是经者，应以青莲华盛

mǎn mò xiāng gòng sǎn qí shàng sǎn yǐ zuò shì niàn yán cǐ rén bù jiǔ bì dāng qǔ cǎo
满末香，供散其上。散已，作是念言：此人不久必当取草

zuò yú dào chǎng pò zhū mó jūn dāng chuī fǎ luó jī dà fǎ gǔ dù tuō yí qiè zhòng
坐于道场，破诸魔军，当吹法螺、击大法鼓，度脱一切众

shēng lǎo bìng sǐ hǎi shì gù qiú fó dào zhě jiàn yǒu shòu chí shì jīng diǎn rén yīng dāng rú
生老病死海。是故求佛道者、见有受持是经典人，应当如



shì shēnggōngjìng xīn
是生恭敬心。

shuō shì yàowáng pú sà běn shì pǐn shí bā wàn sì qiān pú sà dé jiě yí qiè zhòng
说是药王菩萨本事品时，八万四千菩萨得解一切众

shēng yǔ yán tuó luó ní duōbǎo rú lái yú bǎo tā zhōng zàn xiǔ wáng huá pú sà yán shàn
生语言陀罗尼。多宝如来于宝塔中赞宿王华菩萨言：善

zāi shàn zāi xiǔ wáng huá rǔ chéng jiù bù kě sī yì gōng dé nǎi néng wèn shì jiā móu
哉，善哉！宿王华！汝成就不可思议功德，乃能问释迦牟尼

ní fó rú cǐ zhī shì lì yì wú liàng yí qiè zhòng shēng
佛如此之事，利益无量一切众生。

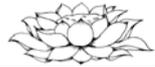
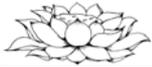
妙法莲华经 • 卷第六 [竟]

mí lè qǐ wèn jiàoliàng jīng yīn liù gēn qīng jìng jiàn tiānzhēn
弥勒起问，较量经因。六根清净见天真。

bù qīng lǐ chángcún wèi fǎ rán shēn gōngyǎng jìng míng zūn
不轻礼常存。为法燃身，供养净明尊。

ná mó fǎ huá huì shàng fó pú sà [合掌三称]
南无法华会上佛菩萨

miào fǎ lián huá jīng
妙法莲华经



【 卷 第 七 】

yáo qín sān zàng fǎ shī jiū mó luó shén fèngzhào yì
姚秦三藏法师鸠摩罗什 奉诏 译

● miào fǎ lián huá jīng miào yīn pú sà pǐn dì èr shí sì
妙法莲华经妙音菩萨品第二十四

ěr shí shì jiā móu ní fó fàng dà rén xiàng ròu jī guāng míng jí fàng méi jiān bái háo
尔时释迦牟尼佛放大人相肉髻光明，及放眉间白毫

xiàngguāng biànzhào dōng fāng bǎi bā wàn yì nuō yóu tuō héng hé shā děng zhū fó shì jiè guò
相光，遍照东方百八万亿那由他恒河沙等诸佛世界。过

shì shù yǐ yǒu shì jiè míng jìng guāng zhuāng yán qí guó yǒu fó hào jìng huá xiǔ wáng zhì
是数已，有世界名净光庄严，其国有佛，号净华宿王智

rú lái yīng gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì
如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世间解、无上士、

tiáo yù zhàng fu tiān rén shī fó shì zūn wéi wú liàng wú biān pú sà dà zhòng gōng jìng
调御丈夫、天人师、佛、世尊，为无量无边菩萨大众恭敬

wéi rào ér wèi shuō fǎ shì jiā móu ní fó bái háo guāng míng biàn zhào qí guó ěr shí yī qiè
围绕而为说法，释迦牟尼佛白毫光明遍照其国。尔时一切

jìng guāng zhuāng yán guó zhōng yǒu yī pú sà míng yuē miào yīn jiǔ yǐ zhí zhòng dé běn gòng
净光庄严国中，有一菩萨名曰妙音，久已植众德本，供

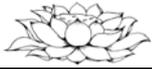
yǎng qīn jìn wú liàng bǎi qiān wàn yì zhū fó ér xī chéng jiù shèn shēn zhì huì dé miào chuāng
养亲近无量百千万亿诸佛，而悉成就甚深智慧，得妙幢

xiàng sān mèi fǎ huá sān mèi jìng dé sān mèi xiǔ wáng xì sān mèi wú yuán sān mèi
相三昧、法华三昧、净德三昧、宿王戏三昧、无缘三昧、

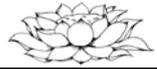
zhì yìn sān mèi jiě yī qiè zhòng shēng yǔ yán sān mèi jí yī qiè gōng dé sān mèi qīng jìng
智印三昧、解一切众生语言三昧、集一切功德三昧、清净

sān mèi shéntōng yóu xì sān mèi huì jù sān mèi zhuāng yán wáng sān mèi jìng guāng míng
三昧、神通游戏三昧、慧炬三昧、庄严王三昧、净光明

sān mèi jìng zàng sān mèi bú gòng sān mèi rì xuán sān mèi dé rú shì děng bǎi qiān wàn
三昧、净藏三昧、不共三昧、日旋三昧，得如是等百千万



妙法莲华经



yì héng hé shāděngzhū dà sānmèi shì jiā móu ní fó guāngzhào qí shēn jí bái jìng huá xiǔ
亿恒河沙等诸大三昧。释迦牟尼佛光照其身，即白净华宿

wáng zhì fó yán shì zūn wǒ dāng wǎng zhì sānpó shì jiè lǐ bài qīn jìn gòngyǎng
王智佛言：世尊！我当往诣娑婆世界，礼拜、亲近、供养

shì jiā móu ní fó jí jiàn wén shū shī lì fǎ wáng zǐ pú sà yào wáng pú sà yǒng shī
释迦牟尼佛，及见文殊师利法王子菩萨、药王菩萨、勇施

pú sà xiǔ wáng huá pú sà shàng xíng yì pú sà zhuāng yán wáng pú sà yào shàng pú sà
菩萨、宿王华菩萨、上行意菩萨、庄严王菩萨、药上菩萨。

ěr shí jìng huá xiǔ wáng zhì fó gào miào yīn pú sà rǔ mò qīng bǐ guó shēng xià liè
尔时净华宿王智佛告妙音菩萨：汝莫轻彼国，生下劣

xiǎng shàn nán zǐ bǐ suǒ pó shì jiè gāo xià bù píng tǔ shí zhū shān huì è chōng
想。善男子！彼娑婆世界，高下不平，土石诸山，秽恶充

mǎn fó shēn bēi xiǎo zhū pú sà zhòng qí xíng yì xiǎo ér rǔ shēn sì wàn èr qiān yóu xún
满，佛身卑小，诸菩萨众其形亦小。而汝身四万二千由旬，

wǒ shēn liù bǎi bā shí wàn yóu xún rǔ shēn dì yī duān zhèng bǎi qiān wàn fú guāng míng
我身六百八十万由旬，汝身第一端正，百千万福，光明

shū miào shì gù rǔ wǎng mò qīng bǐ guó ruò fó pú sà jí guó tǔ shēng xià liè xiǎng
殊妙，是故汝往、莫轻彼国，若佛、菩萨及国土，生下劣想。

miào yīn pú sà bái qí fó yán shì zūn wǒ jīn yì suǒ pó shì jiè jiē shì rú lái
妙音菩萨白其佛言：世尊！我今诣娑婆世界，皆是如来

zhī lì rú lái shéntōng yóu xì rú lái gōng dé zhì huì zhuāng yán yú shì miào yīn pú sà
之力，如来神通游戏，如来功德智慧庄严。于是妙音菩萨

bù qǐ yú zuò shēn bú dòng yáo ér rù sān mèi yǐ sān mèi lì yú qí shé jué shān
不起于座，身不动摇，而入三昧，以三昧力，于耆闍崛山，

qù fǎ zuò bù yuǎn huà zuò bā wàn sì qiān zhòng bǎo lián huá yán fú tán jīn wéi jīng bái yín
去法座不远，化作八万四千众宝莲华，阎浮檀金为茎，白银

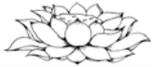
wéi yè jīn gāng wéi xū zhēn shū jiā bǎo yǐ wéi qí tái
为叶，金刚为须，甄叔迦宝以为其台。

ěr shí wén shū shī lì fǎ wáng zǐ jiàn shì lián huá ér bái fó yán shì zūn shì
尔时，文殊师利法王子见是莲华，而白佛言：世尊！是

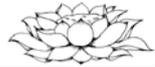
hé yīn yuán xiān xiàn cǐ ruì yǒu ruò gān qiān wàn lián huá yán fú tán jīn wéi jīng bái yín
何因缘，先现此瑞？有若干千万莲华，阎浮檀金为茎，白银

wéi yè jīn gāng wéi xū zhēn shū jiā bǎo yǐ wéi qí tái
为叶，金刚为须，甄叔迦宝以为其台。

ěr shí shì jiā móu ní fó gào wén shū shī lì shì miào yīn pú sà mó hē sà yù cóng
尔时释迦牟尼佛告文殊师利：是妙音菩萨摩诃萨，欲从



妙法莲华经



jìng huá xiǔ wáng zhì fó guó yǔ bā wàn sì qiān pú sà wéi rào ér lái zhì cǐ suō pó shì

界，供养、亲近、礼拜于我，亦欲供养、听法华经。

wén shū shī lì bái fó yán shì zūn shì pú sà zhòng hé shàn běn xiū hé gōng

德？而能有是大神通力？行何三昧？愿为我等说是三昧

míng zì wǒ děng yì yù qín xiū xíng zhī xíng cǐ sān mèi nǎi néng jiàn shì pú sà sè xiàng

大小，威仪进止。惟愿世尊以神通力，彼菩萨来，令我得见。

ěr shí shì jiā móu ní fó gào wén shū shī lì cǐ jiǔ miè dù duō bǎo rú lái dāng wéi

汝等而现其相。时多宝佛告彼菩萨：善男子！来，文殊师利

fǎ wáng zǐ yù jiàn rǔ shēn yú shí miào yīn pú sà yú bǐ guó mò yǔ bā wàn sì qiān pú

萨俱共发来。所经诸国，六种震动，皆悉雨于七宝莲华；

bǎi qiān tiān yuè bù gǔ zì míng shì pú sà mù rú guǎng dà qīng lián huá yè zhèng shǐ hé

合百千万月，其面貌端正复过于此，身真金色，无量百千

gōng dé zhuāng yán wēi dé chì shèng guāng míng zhào yào zhū xiàng jù zú rú nà luó

延坚固之身。入七宝台，上升虚空，去地七多罗树，诸菩

sà zhòng gōng jìng wéi rào ér lái zhì cǐ suō pó shì jiè qí shé jué shān dào yǐ xià qī

宝台，以价直百千瓔珞，持至释迦牟尼佛所，头面礼足，奉

shàng yīng luò ér bái fó yán shì zūn jìng huá xiǔ wáng zhì fó wèn xùn shì zūn shǎo bìng

少恼，起居轻利，安乐行不？四大调和不？世事可忍不？众



妙法莲华经



shēng yì dù fǒu wú duō tān yù chēn huì yú chī jí dù qiānmàn fǒu wú bú
生易度不？无多贪欲、嗔恚、愚痴、嫉妒、慳慢不？无不

xiào fù mǔ bú jìng shā mén xié jiàn bú shàn xīn bú shè wǔ qíng fǒu shì zūn zhòng
孝父母、不敬沙门、邪见、不善心、不摄五情不？世尊！众

shēng néng xiáng fú zhū mó yuàn fǒu jiǔ miè dù duō bǎo rú lái zài qī bǎo tā zhōng lái tīng
生能降伏诸魔怨不？久灭度多宝如来在七宝塔中，来听

fǎ fǒu yòu wèn xùn duō bǎo rú lái ān wěn shǎo nǎo kān rěn jiǔ zhù fǒu shì zūn
法不？又问讯多宝如来，安隐、少恼，堪忍久住不？世尊！

wǒ jīn yù jiàn duō bǎo fó shēn wéi yuàn shì zūn shì wǒ lìng jiàn
我今欲见多宝佛身，唯愿世尊，示我令见。

ěr shí shì jiā móu ní fó yǔ duō bǎo fó shì miào yīn pú sà yù dé xiāng jiàn
尔时释迦牟尼佛语多宝佛：是妙音菩萨欲得相见。

shí duō bǎo fó gào miào yīn yán shàn zāi shàn zāi nǚ néng wèi gòng yǎng shì jiā móu
时多宝佛告妙音言：善哉，善哉！汝能为供养释迦牟

ní fó jí tīng fǎ huá jīng bìng jiàn wén shū shī lì děng gù lái zhì cǐ
尼佛及听法华经，并见文殊师利等，故来至此。

ěr shí huá dé pú sà bái fó yán shì zūn shì miào yīn pú sà zhòng hé shàngēn
尔时华德菩萨白佛言：世尊！是妙音菩萨，种何善根，

xiū hé gōng dé yǒu shì shén lì
修何功德，有是神力？

fó gào huá dé pú sà guò qù yǒu fó míng yún léi yīn wáng duō tuó ā qié dù ā
佛告华德菩萨：过去有佛，名云雷音王多陀阿伽度、阿

luó hē sān miǎo sān fó tuó guó míng xiàn yī qiè shì jiān jié míng xǐ jiàn miào yīn pú
罗诃、三藐三佛陀，国名现一切世间，劫名喜见，妙音菩

sà yú wàn èr qiān suì yǐ shí wàn zhǒng jī yuè gòng yǎng yún léi yīn wáng fó bìng fèng shàng
萨于万二千岁，以十万种伎乐供养云雷音王佛，并奉上

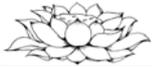
bā wàn sì qiān qī bǎo bō yǐ shì yīn yuán guǒ bào jīn shēng jìng huá xiǔ wáng zhì fó guó
八万四千七宝钵。以是因缘果报，今生净华宿王智佛国，

yǒu shì shén lì huá dé yú nǚ yì yún hé ěr shí yún léi yīn wáng fó suǒ miào yīn pú
有是神力。华德！于汝意云何？尔时云雷音王佛所，妙音菩

sà jī yuè gòng yǎng fèng shàng bǎo qì zhě qǐ yì rén hū jīn cǐ miào yīn pú sà mó
萨，伎乐供养、奉上宝器者，岂异人乎？今此妙音菩萨摩

hē sà shì huá dé shì miào yīn pú sà yǐ céng gòng yǎng qīn jìn wú liàng zhū fó jiǔ
诃萨是。华德！是妙音菩萨，已曾供养亲近无量诸佛，久

zhí dé běn yòu zhí héng hé shā děng bǎi qiān wàn yì nuō yóu tuō fó
植德本，又值恒河沙等百千万亿那由他佛。



妙法莲华经



huá dé rǔ dàn jiàn miào yīn pú sà qí shēn zài cǐ ér shì pú sà xiànzhǒngzhǒng
华德！汝但见妙音菩萨其身在此，而是菩萨，现种种

shēn chù chù wéi zhū zhòngshēngshuō shì jīngdiǎn huòxiàn fàn wángshēn huòxiàn dì shì shēn
身，处处为诸众生说是经典，或现梵王身，或现帝释身，

huòxiàn zì zài tiānshēn huòxiàn dà zì zài tiānshēn huòxiàn tiān dà jiāng jūn shēn huòxiàn pí
或现自在天身，或现大自在天身，或现天大将军身，或现毗

shā mén tiān wáng shēn huòxiàn zhuàn lún shèng wáng shēn huòxiàn zhū xiǎo wáng shēn huòxiàn zhǎng
沙门天王身，或现转轮圣王身，或现诸小王身，或现长

zhě shēn huòxiàn jū shì shēn huòxiàn zǎi guān shēn huòxiàn pó luó mén shēn huòxiàn bǐ
者身，或现居士身，或现宰官身，或现婆罗门身，或现比

qiū bǐ qiū ní yōu pó sāi yōu pó yí shēn huòxiàn zhǎng zhě jū shì fù nǚ shēn huò
丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷身，或现长者居士妇女身，或

xiàn zǎi guān fù nǚ shēn huòxiàn pó luó mén fù nǚ shēn huòxiàn tóng nán tóng nǚ shēn
现宰官妇女身，或现婆罗门妇女身，或现童男、童女身，

huòxiàn tiān lóng yè chā qián tà pó ā xiū luó jiā lóu luó jǐn nà luó mó
或现天、龙、夜叉、乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩

hóu luó qié rén fēi rén děng shēn ér shuō shì jīng zhū yǒu dì yù è guǐ chù shēng
睺罗伽、人非人等身，而说是经。诸有地狱、饿鬼、畜生，

jí zhòng nán chǔ jī néng jiù jì nǎi zhì yú wáng hòu gōng biàn wéi nǚ shēn ér shuō shì
及众难处，皆能救济，乃至王后宫，变为女身，而说是

jīng
经。

huá dé shì miào yīn pú sà néng jiù hù suǒ pó shì jiè zhū zhòngshēngzhě shì miào
华德！是妙音菩萨，能救护娑婆世界诸众生者，是妙

yīn pú sà rú shì zhǒngzhǒng biàn huà xiàn shēn zài cǐ suǒ pó guó tǔ wéi zhū zhòngshēngshuō
音菩萨如是种种变化现身，在此娑婆国土，为诸众生说

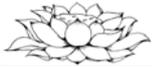
shì jīngdiǎn yú shéntōng biàn huà zhì huì wú suǒ sǔn jiǎn shì pú sà yǐ ruò gān zhì
是经典，于神通、变化、智慧无所损减。是菩萨，以若干智

huì míngzhào suǒ pó shì jiè lìng yī qiè zhòngshēng gè dé suǒ zhī yú shí fānghéng hé shā shì
慧明照娑婆世界，令一切众生各得所知；于十方恒河沙世

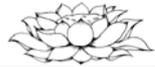
jiè zhōng yì fù rú shì ruò yīng yǐ shēng wén xíng dé dù zhě xiàn shēng wén xíng ér wéi shuō
界中，亦复如是。若应以声闻形得度者，现声闻形而为说

fǎ yīng yǐ pì zhī fó xíng dé dù zhě xiàn pì zhī fó xíng ér wéi shuō fǎ yīng yǐ pú sà
法；应以辟支佛形得度者，现辟支佛形而为说法；应以菩萨

xíng dé dù zhě xiàn pú sà xíng ér wéi shuō fǎ yīng yǐ fó xíng dé dù zhě jí xiàn fó xíng
形得度者，现菩萨形而为说法；应以佛形得度者，即现佛形



妙法莲华经



ér wèishuō fǎ rú shì zhǒngzhǒng suí suǒ yīng dù ér wèixiànxíng nǎi zhì yīng yǐ miè dù
而为说法。如是种种，随所应度而为现形，乃至应以灭度

ér dé dù zhě shì xiànmìe dù huá dé miào yīn pú sà mó hē sà chéng jiù dà shén
而得度者，示现灭度。华德！妙音菩萨摩诃萨，成就大神

tōng zhì huì zhī lì qí shì rú shì
通智慧之力，其事如是。

ěr shí huá dé pú sà bái fó yán shì zūn shì miào yīn pú sà shēnzhòngshàngēn
尔时华德菩萨白佛言：世尊！是妙音菩萨，深种善根。

shì zūn shì pú sà zhù hé sān mèi ér néng rú shì zài suǒ biànxian dù tuō zhòngshēng
世尊！是菩萨住何三昧，而能如是在所变现，度脱众生？

fó gào huá dé pú sà shànnán zǐ qí sān mèimíngxiàn yí qiè sè shēn miào yīn
佛告华德菩萨：善男子！其三昧名现一切色身，妙音

pú sà zhù shì sān mèizhōng néng rú shì ráo yì wú liàngzhòngshēng shuō shì miào yīn pú sà
菩萨住是三昧中，能如是饶益无量众生。说是妙音菩萨

pǐn shí yǔ miào yīn pú sà jù lái zhě bā wàn sì qiān rén jī dé xiàn yí qiè sè shēn sān
品时，与妙音菩萨俱来者八万四千人，皆得现一切色身三

mèi cǐ suǒ pó shì jiè wú liàng pú sà yì dé shì sān mèi jí tuó luó ní
昧；此娑婆世界无量菩萨，亦得是三昧及陀罗尼。

ěr shí miào yīn pú sà mó hē sà gòngyǎng shì jiā móu ní fó jí duō bǎo fó tǎ yǐ
尔时妙音菩萨摩诃萨供养释迦牟尼佛及多宝佛塔已，

huán guī běn tǔ suǒ jīng zhū guó liù zhǒngzhèndòng yǔ bǎo lián huá zuò bǎi qiān wàn yì
还归本土，所经诸国，六种震动，雨宝莲华，作百千万亿

zhǒngzhǒng jī yuè jì dào běn guó yǔ bā wàn sì qiān pú sà wéi rào zhì jìng huá xiǔ wáng
种种伎乐。既到本国，与八万四千菩萨、围绕至净华宿王

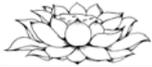
zhì fó suǒ bái fó yán shì zūn wǒ dào suǒ pó shì jiè ráo yì zhòngshēng jiàn shì jiā
智佛所，白佛言：世尊！我到娑婆世界饶益众生，见释迦

móu ní fó jí jiàn duō bǎo fó tǎ lǐ bài gòngyǎng yòu jiàn wén shū shī lì fǎ wáng
牟尼佛，及见多宝佛塔，礼拜、供养；又见文殊师利法王

zǐ pú sà jí jiàn yào wáng pú sà dé qín jīng jìn lì pú sà yǒng shī pú sà děng
子菩萨，及见药王菩萨、得勤精进力菩萨、勇施菩萨等，

yì lìng shì bā wàn sì qiān pú sà dé xiàn yí qiè sè shēn sān mèi shuō shì miào yīn pú sà lái
亦令是八万四千菩萨得现一切色身三昧。说是妙音菩萨来

wǎng pǐn shí sì wàn èr qiān tiān zǐ dé wú shēng fǎ rěn huá dé pú sà dé fǎ huá sān mèi
往品时，四万二千天子得无生法忍，华德菩萨得法华三昧。



● 妙法莲华经观世音菩萨普门品第二十五

ěr shí wú jìn yì pú sà jí cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān hé zhǎng xiàng fó
尔时，无尽意菩萨即从座起，偏袒右肩，合掌向佛，

ér zuò shì yán shì zūn guān shì yīn pú sà yǐ hé yīn yuán míng guān shì yīn
而作是言：世尊！观世音菩萨，以何因缘名观世音？

fó gào wú jìn yì pú sà shàn nán zǐ ruò yǒu wú liàng bǎi qiān wàn yì zhòng shēng shòu
佛告无尽意菩萨：善男子！若有无量百千万亿众生受

zhū kǔ nǎo wén shì guān shì yīn pú sà yī xīn chēng míng guān shì yīn pú sà jí shí guān
诸苦恼，闻是观世音菩萨，一心称名，观世音菩萨即时观

qí yīn shēng jiē dé jiě tuō ruò yǒu chí shì guān shì yīn pú sà míng zhě shè rù dà huǒ
其音声，皆得解脱。若有持是观世音菩萨名者，设入大火，

huǒ bù néng shāo yóu shì pú sà wēi shén lì gù ruò wéi dà shuǐ suǒ piāo chēng qí míng hào
火不能烧，由是菩萨威神力故。若为大水所漂，称其名号，

jí dé qiǎn chù ruò yǒu bǎi qiān wàn yì zhòng shēng wèi qiú jīn yín liú lí chē qú
即得浅处。若有百千万亿众生，为求金、银、琉璃、砗磲、

mǎ nǎo shān hú hǔ pò zhēn zhū dēng bǎo rù yú dà hǎi jiǎ shǐ hēi fēng chuī qí chuán
玛瑙、珊瑚、琥珀、真珠等宝，入于大海，假使黑风吹其船

fāng piāo duò luó chà guǐ guó qí zhōng ruò yǒu nǎi zhì yī rén chēng guān shì yīn pú sà
舫，飘堕罗刹鬼国，其中若有，乃至一人，称观世音菩萨

míng zhě shì zhū rén děng jiē dé jiě tuō luó chà zhī nán yǐ shì yīn yuán míng guān shì yīn
名者，是诸人等皆得解脱罗刹之难。以是因缘，名观世音。

ruò fù yǒu rén lín dāng bèi hài chēng guān shì yīn pú sà míng zhě bǐ suǒ zhí dāo zhàng xún
若复有人临当被害，称观世音菩萨名者，彼所执刀杖寻

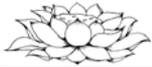
duàn duàn huài ér dé jiě tuō ruò sān qiān dà qiān guó tǔ mǎn zhōng yè chā luó chà
段段坏，而得解脱。若三千大千国土，满中夜叉、罗刹，

yù lái nǎo rén wén qí chēng guān shì yīn pú sà míng zhě shì zhū è guǐ shàng bù néng
欲来恼人，闻其称观世音菩萨名者，是诸恶鬼，尚不能

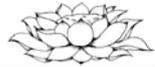
yǐ è yǎn shì zhī kuàng fù jiā hài shè fù yǒu rén ruò yǒu zuì ruò wú zuì niǔ xiè
以恶眼视之，况复加害。设复有人，若有罪、若无罪，枷锁、

jiā suǒ jiǎn jì qí shēn chēng guān shì yīn pú sà míng zhě jiē xī duàn huài jí dé jiě tuō
枷锁检系其身，称观世音菩萨名者，皆悉断坏，即得解脱。

ruò sān qiān dà qiān guó tǔ mǎn zhōng yuàn zéi yǒu yī shāng zhǔ jiāng zhū shāng rén jī
若三千大千国土，满中怨贼，有一商主，将诸商人，赍



妙法莲华经



chí zhòngbǎo jīng guòxiǎn lù qí zhōng yī rén zuò shì chàngyán zhū shànnán zǐ wù dé
持重宝、经过险路，其中一人作是唱言：诸善男子！勿得

kǒng bù rǔ děngyīngdāng yì xīn chēngguān shì yīn pú sà míng hào shì pú sà néng yǐ wú
恐怖，汝等应当一心称观世音菩萨名号。是菩萨能以无

wèi shī yú zhòngshēng rǔ děng ruò chēngmíngzhě yú cǐ yuàn zéi dāng dé jiě tuō zhòng
畏施于众生，汝等若称名者，于此怨贼当得解脱。众

shāng rén wén jù fā shēngyán nán mó guān shì yīn pú sà chēng qí míng gù jí dé
商人闻，俱发声言：南无观世音菩萨。称其名故，即得

jiě tuō
解脱。

wú jìn yì guān shì yīn pú sà mó hē sà wēishén zhī lì wēi wēi rú shì ruò yǒu
无尽意！观世音菩萨摩诃萨，威神之力巍巍如是。若有

zhòngshēng duō yú yín yù chángniàngōngjìngguān shì yīn pú sà biàn dé lí yù ruò duō
众生多于淫欲，常念恭敬观世音菩萨，便得离欲。若多

chēn huì chángniàngōngjìngguān shì yīn pú sà biàn dé lí chēn ruò duō yú chī cháng
嗔恚，常念恭敬观世音菩萨，便得离嗔。若多愚痴，常

niàngōngjìngguān shì yīn pú sà biàn dé lí chī
念恭敬观世音菩萨，便得离痴。

wú jìn yì guān shì yīn pú sà yǒu rú shì děng dà wēishén lì duō suǒ ráo yì
无尽意！观世音菩萨、有如是等大威神力，多所饶益，

shì gù zhòngshēng cháng yīng xīn niàn ruò yǒu nǚ rén shè yù qiú nán lǐ bài gòngyǎngguān
是故众生常应心念。若有女人，设欲求男，礼拜供养观

shì yīn pú sà biànshēng fú dé zhì huì zhī nán shè yù qiú nǚ biànshēng duānzhèng yǒu
世音菩萨，便生福德智慧之男，设欲求女，便生端正有

xiàng zhī nǚ sù zhí dé běn zhòng rén ài jìng
相之女，宿植德本，众人爱敬。

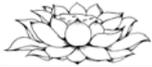
wú jìn yì guān shì yīn pú sà yǒu rú shì lì ruò yǒu zhòngshēng gōngjìng lǐ bài
无尽意！观世音菩萨有如是力，若有众生，恭敬礼拜

guān shì yīn pú sà fú bù tángjuān shì gù zhòngshēng jiē yīng shòu chí guān shì yīn pú sà
观世音菩萨，福不唐捐，是故众生皆应受持观世音菩萨

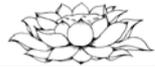
míng hào
名号。

wú jìn yì ruò yǒu rén shòu chí liù shí èr yì héng hé shā pú sà míng zì fù jìn xíng
无尽意！若有人受持六十二亿恒河沙菩萨名字，复尽形

gòngyǎng yīn shí yī fu wò jù yī yào yú rǔ yì yún hé shì shànnán zǐ shàn
供养饮食、衣服、卧具、医药。于汝意云何？是善男子、善



妙法莲华经



nǚ rén gōng dé duō fǒu wú jìn yì yán shènduō shì zūn fó yán ruò fù yǒu rén
女人，功德多不？无尽意言：甚多，世尊！佛言：若复有人

shòu chí guān shì yīn pú sà míng hào nǎi zhì yī shí lǐ bài gòngyǎng shì èr rén fú
受持观世音菩萨名号，乃至一时礼拜、供养，是二人福，

zhèngděng wú yì yú bǎi qiānwàn yì jié bù kě qióng jìn wú jìn yì shòu chí guān shì yīn
正等无异，于百千万亿劫不可穷尽。无尽意！受持观世音

pú sà míng hào dé rú shì wú liàng wú biān fú dé zhī lì
菩萨名号，得如是无量无边福德之利。

wú jìn yì pú sà bái fó yán shì zūn guān shì yīn pú sà yún hé yóu cǐ suǒ pó
无尽意菩萨白佛言：世尊！观世音菩萨，云何游此娑婆

shì jiè yún hé ér wèi zhòngshēng shuō fǎ fāngbiàn zhī lì qí shì yún hé
世界？云何而为众生说法？方便之力，其事云何？

fó gào wú jìn yì pú sà shànánán zǐ ruò yǒu guó tǔ zhòngshēng yīng yǐ fó shēn
佛告无尽意菩萨：善男子！若有国土众生，应以佛身

dé dù zhě guān shì yīn pú sà jí xiàn fó shēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ pì zhī fó shēn dé dù
得度者，观世音菩萨即现佛身而为说法；应以辟支佛身得度

zhě jí xiàn pì zhī fó shēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ shēng wén shēn dé dù zhě jí xiàn shēng
者，即现辟支佛身而为说法；应以声闻身得度者，即现声

wén shēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ fàn wáng shēn dé dù zhě jí xiàn fàn wáng shēn ér wèi shuō
闻身而为说法；应以梵王身得度者，即现梵王身而为说

fǎ yīng yǐ dì shì shēn dé dù zhě jí xiàn dì shì shēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ zì zài tiān
法；应以帝释身得度者，即现帝释身而为说法；应以自在天

shēn dé dù zhě jí xiàn zì zài tiān shēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ dà zì zài tiān shēn dé dù
身得度者，即现自在天身而为说法；应以大自在天身得度

zhě jí xiàn dà zì zài tiān shēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ tiān dà jiāng jūn shēn dé dù zhě jí
者，即现大自在天身而为说法；应以天大将军身得度者，即

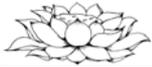
xiàn tiān dà jiāng jūn shēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ pí shā mén shēn dé dù zhě jí xiàn pí shā mén
现天大将军身而为说法；应以毗沙门身得度者，即现毗沙门

shēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ xiǎo wáng shēn dé dù zhě jí xiàn xiǎo wáng shēn ér wèi shuō fǎ
身而为说法；应以小王身得度者，即现小王身而为说法；

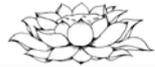
yīng yǐ zhǎng zhě shēn dé dù zhě jí xiàn zhǎng zhě shēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ jū shì shēn dé
应以长者身得度者，即现长者身而为说法；应以居士身得

dù zhě jí xiàn jū shì shēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ zǎi guān shēn dé dù zhě jí xiàn zǎi guān
度者，即现居士身而为说法；应以宰官身得度者，即现宰官

shēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ pó luó mén shēn dé dù zhě jí xiàn pó luó mén shēn ér wèi shuō
身而为说法；应以婆罗门身得度者，即现婆罗门身而为说



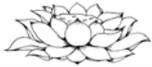
妙法莲华经



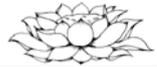
fǎ yīng yǐ bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó sāi yōu pó yí shēn dé dù zhě jí xiàn bǐ
 法；应以比丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷身得度者，即现比
 qiū bǐ qiū ní yōu pó sāi yōu pó yí shēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ zhǎngzhě jū shì
 丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷身而为说法；应以长者、居士、
 zǎi guān pó luó mén fù nǚ shēn dé dù zhě jí xiàn fù nǚ shēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ tóng
 宰官、婆罗门妇女身得度者，即现妇女身而为说法；应以童
 nán tóng nǚ shēn dé dù zhě jí xiàntóngnán tóng nǚ shēn ér wèishuō fǎ yīng yǐ tiān
 男、童女身得度者，即现童男、童女身而为说法；应以天、
 lóng yè chā qián tà pó ā xiū luó jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié
 龙、夜叉、乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽、
 rén fēi rén děngshēn dé dù zhě jí jiē xiàn zhī ér wèishuō fǎ yīng yǐ zhí jīn gāngshēn dé
 人非人等身得度者，即皆现之而为说法；应以执金刚身得
 dù zhě jí xiàn zhí jīn gāngshēn ér wèishuō fǎ
 度者，即现执金刚身而为说法。

wú jìn yì shì guān shì yīn pú sà chéng jiù rú shì gōng dé yǐ zhǒngzhǒng xíng
 无尽意！是观世音菩萨成就如是功德，以种种形，
 yóu zhū guó tǔ dù tuō zhòng shēng shì gù rǔ děng yīng dāng yì xīn gòng yǎng guān shì yīn
 游诸国土，度脱众生。是故汝等，应当一心供养观世音
 pú sà shì guān shì yīn pú sà mó hē sà yú bù wèi jí nǎn zhī zhōng néng shī wú wèi
 菩萨。是观世音菩萨摩诃萨，于怖畏急难之中能施无畏，
 shì gù cǐ sūo pó shì jiè jiē hào zhī wéi shī wú wèi zhě
 是故此娑婆世界，皆号之为施无畏者。

wú jìn yì pú sà bái fó yán shì zūn wǒ jīn dāng gòng yǎng guān shì yīn pú sà
 无尽意菩萨白佛言：世尊！我今当供养观世音菩萨。
 jí jiě jǐng zhòng bǎo zhū yīng luò jià zhí bǎi qiān liǎng jīn ér yǐ yǔ zhī zuò shì yán
 即解颈众宝珠、瓔珞，价直百千两金，而以与之，作是言：
 rén zhě shòu cǐ fǎ shī zhēn bǎo yīng luò shí guān shì yīn pú sà bù kěn shòu zhī wú jìn yì
 仁者！受此法施珍宝瓔珞。时观世音菩萨不肯受之。无尽意
 fù bái guān shì yīn pú sà yán rén zhě mǐn wǒ děng gù shòu cǐ yīng luò ěr shí fó gào
 复白观世音菩萨言：仁者！愍我等故，受此瓔珞。尔时佛告
 guān shì yīn pú sà dāng mǐn cǐ wú jìn yì pú sà jí sì zhòng tiān lóng yè chā
 观世音菩萨：当愍此无尽意菩萨及四众，天、龙、夜叉、
 qián tà pó ā xiū luó jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié rén fēi rén děng gù
 乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽、人非人等故，
 shòu shì yīng luò jí shí guān shì yīn pú sà mǐn zhū sì zhòng jí yú tiān lóng rén fēi
 受是瓔珞。即时观世音菩萨愍诸四众，及于天、龙、人非



妙法莲华经



rén děng shòu qí yīng luò fēn zuò èr fēn yī fēn fèng shì jiā móu ní fó yī fēn fèng duō
人等，受其瓔珞，分作二分，一分奉释迦牟尼佛，一分奉多

bǎo fó tǎ wú jìn yì guān shì yīn pú sà yǒu rú shì zì zài shén lì yóu yú suǒ pó shì
宝佛塔。无尽意，观世音菩萨有如是自在神力，游于娑婆世

jiè ěr shí wú jìn yì pú sà yǐ jì wèn yuē
界。尔时无尽意菩萨以偈问曰：

shì zūn miào xiàng jù wǒ jīn chóng wèn bǐ fó zǐ hé yīn yuán
世尊妙相具，我今重问彼，佛子何因缘，

míng wéi guān shì yīn jù zú miào xiàng zūn jì dá wú jìn yì
名为观世音？具足妙相尊，偈答无尽意：

rǔ tīng guān yīn xíng shàn yīng zhū fāng suǒ hóng shì shēn rú hǎi
汝听观音行，善应诸方所，弘誓深如海，

lì jié bù sī yì shì duō qiān yì fó fā dà qīng jìng yuàn
历劫不思议，侍多千亿佛，发大清净愿。

wǒ wéi rǔ lüè shuō wén míng jí jiàn shēn xīn niàn bù kōng guò
我为汝略说，闻名及见身，心念不空过，

néng miè zhū yǒu kǔ jiǎ shǐ xìng hài yì tuī luò dà huǒ kēng
能灭诸有苦。假使兴害意，推落大火坑，

niàn bǐ guān yīn lì huǒ kēng biàn chéng chí huò piāo liú jù hǎi
念彼观音力，火坑变成池。或漂流巨海，

lóng yú zhū guǐ nàn niàn bǐ guān yīn lì bō làng bù néng mò
龙鱼诸鬼难，念彼观音力，波浪不能没。

huò zài xū mí fēng wéi rén suǒ tuī duò niàn bǐ guān yīn lì
或在须弥峰，为人所推堕，念彼观音力，

rú rì xū kōng zhù huò bèi è rén zhú duò luò jīn gāng shān
如日虚空住。或被恶人逐，堕落金刚山，

niàn bǐ guān yīn lì bù néng sǔn yī máo huò zhí yuàn zéi rào
念彼观音力，不能损一毛。或值怨贼绕，

gè zhí dāo jiā hài niàn bǐ guān yīn lì xián jí qǐ cí xīn
各执刀加害，念彼观音力，咸即起慈心。

huò zāo wáng nàn kǔ lín xíng yù shòu zhōng niàn bǐ guān yīn lì
或遭王难苦，临刑欲寿终，念彼观音力，

dāo xún duàn duàn huài huò qiú jìn jiā suǒ shǒu zú bèi niǔ xiè
刀寻段段坏。或囚禁枷锁，手足被扭械，

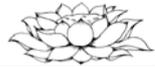
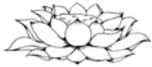
niàn bǐ guān yīn lì shì rán dé jiě tuō zhòu zǔ zhū dú yào
念彼观音力，释然得解脱。咒诅诸毒药，



妙法莲华经



suǒ yù hài shēn zhě, niàn bǐ guān yīn lì, huán zhuó yú běn rén。
 所欲害身者，念彼观音力，还著于本人。
 huò yù è luó chà, dú lóng zhū guǐ děng, niàn bǐ guān yīn lì,
 或遇恶罗刹、毒龙诸鬼等，念彼观音力，
 shí xī bù gǎn hài, ruò è shòu wéi rào, lì yá zhǎo kě bù,
 时悉不敢害。若恶兽围绕，利牙爪可怖，
 niàn bǐ guān yīn lì, jí zǒu wú biān fāng, yuán shé jí fù xiē,
 念彼观音力，疾走无边方。虬蛇及蝮蝎，
 qì dú yān huǒ rán, niàn bǐ guān yīn lì, xún shēng zì huí qù。
 气毒烟火燃，念彼观音力，寻声自回去。
 yún léi gǔ chē diàn, jiàng báo shù dà yǔ, niàn bǐ guān yīn lì,
 云雷鼓掣电，降雹澍大雨，念彼观音力，
 yīng shí dé xiāo sǎn, zhòng shēng bèi kùn è, wú liàng kǔ bī shēn,
 应时得消散。众生被困厄，无量苦逼身，
 guān yīn miào zhì lì, néng jiù shì jiān kǔ, jù zú shén tōng lì,
 观音妙智力，能救世间苦。具足神通力，
 guǎng xiū zhì fāng biàn, shí fāng zhū guó tǔ, wú chà bù xiàn shēn,
 广修智方便，十方诸国土，无刹不现身。
 zhǒng zhǒng zhū è qù, dì yù guǐ chù shēng, shēng lǎo bìng sǐ kǔ,
 种种诸恶趣，地狱鬼畜生，生老病死苦，
 yǐ jiàn xī lìng miè, zhēn guān qīng jìng guān, guǎng dà zhì huì guān,
 以渐悉令灭。真观清净观，广大智慧观，
 bēi guān jí cí guān, cháng yuàn cháng zhān yǎng, wú gòu qīng jìng guāng,
 悲观及慈观，常愿常瞻仰。无垢清净光，
 huì rì pò zhū àn, néng fú zāi fēng huǒ, pǔ míng zhào shì jiān。
 慧日破诸闇，能伏灾风火，普明照世间。
 bēi tǐ jiè léi zhèn, cí yì miào dà yún, shù gān lù fǎ yǔ,
 悲体戒雷震，慈意妙大云，澍甘露法雨，
 miè chú fán nǎo yàn, zhèng sòng jīng guān chù, bù wèi jūn zhèn zhōng,
 灭除烦恼焰。净讼经官处，怖畏军阵中，
 niàn bǐ guān yīn lì, zhòng yuàn xī tuì sǎn, miào yīn guān shì yīn,
 念彼观音力，众怨悉退散。妙音观世音，
 fàn yīn hǎi cháo yīn, shèng bǐ shì jiān yīn, shì gù xū cháng niàn,
 梵音海潮音，胜彼世间音，是故须常念，
 niàn niàn wù shēng yí, guān shì yīn jìng shèng, yú kǔ nǎo sǐ è,
 念念勿生疑。观世音净圣，于苦恼死厄，



néng wéi zuò yī hù jù yī qiè gōng dé cí yǎn shì zhòng shēng
能为作依怙，具一切功德，慈眼视众生，

fú jù hǎi wú liàng shì gù yīng dǐng lǐ
福聚海无量，是故应顶礼。

ěr shí chí dì pú sà jí cóng zuò qǐ qián bái fó yán shì zūn ruò yǒu zhòng shēng
尔时持地菩萨即从座起，前白佛言：世尊！若有众生，

wén shì guān shì yīn pú sà pǐn zì zài zhī yè pǔ mén shì xiànréntōng lì zhě dāng zhī shì
闻是观世音菩萨品自在之业，普门示现神通力者，当知是

rén gōng dé bù shǎo
人功德不少。

fó shuō shì pǔ mén pǐn shí zhòng zhōng bā wàn sì qiān zhòng shēng jiē fā wú děng
佛说是普门品时，众中八万四千众生，皆发无等

děng ā nòuduō luó sān miǎo sān pú tí xīn
等阿耨多罗三藐三菩提心。

● miào fǎ lián huá jīng tuó luó ní pǐn dì èr shí liù
妙法莲华经陀罗尼品第二十六

ěr shí yào wáng pú sà jí cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān hé zhǎng xiàng fó ér
尔时，药王菩萨即从座起，偏袒右肩，合掌向佛，而

bái fó yán shì zūn ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén yǒu néng shòu chí fǎ huá jīng zhě ruò
白佛言：世尊！若善男子、善女人，有能受持法华经者，若

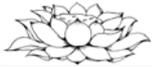
dú sòng tōng lì ruò shū xiě jīng juǎn dé jǐ suǒ fú
读诵通利，若书写经卷，得几所福？

fó gào yào wáng ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén gòng yǎng bā bǎi wàn yì nuō yóu
佛告药王：若有善男子、善女人，供养八百万亿那由

tuō héng hé shā děng zhū fó yú rǔ yì yún hé qí suǒ dé fú níng wéi duō fǒu shèn
他恒河沙等诸佛。于汝意云何？其所得福，宁为多不？甚

duō shì zūn fó yán ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén néng yú shì jīng nǎi zhì shòu chí
多，世尊。佛言：若善男子、善女人，能于是经，乃至受持

yī sì jù jì dú sòng jiě yì rú shuō xiū xíng gōng dé shèn duō
一四句偈，读诵、解义、如说修行，功德甚多。



妙法莲华经



ěr shí yàowáng pú sà bái fó yán shì zūn wǒ jīn dāng yǔ shuō fǎ zhě tuó luó ní
尔时药王菩萨白佛言：世尊！我今当与说法者陀罗尼

zhòu yǐ shǒu hù zhī jí shuō zhòu yuē
咒，以守护之。即说咒曰：

ān ěr màn ěr mó mí mó mó mí zhǐ lì zhē lí dì
安尔① 曼尔② 摩祢③ 摩摩祢④ 旨隸⑤ 遮黎第⑥

shē miē shē lǚ duō wēi shān dì mù dì mù duō lǚ suō lǚ ā
除咩⑦ 除履多玮⑧ 羶帝⑨ 目帝⑩ 目多履⑪ 娑履⑫ 阿

wēi suō lǚ sāng lǚ suō lǚ chā yì ā chā yì ā qí nì shān
玮娑履⑬ 桑履⑭ 娑履⑮ 叉裔⑯ 阿叉裔⑰ 阿耆膩⑱ 羶

dì shē lǚ tuó luó ní ā lú qié pó suō bào zhè pí chā nì mí pí tì
帝⑲ 除履⑳ 陀罗尼㉑ 阿盧伽婆娑簸蔗毘叉膩㉒ 祢毘剃

ā biànduō luó mí lǚ tì ā dàn duō bō lì shū dì ōu jiū lì móu jiū
㉓ 阿便哆逻祢履剃㉔ 阿亶哆波隸输地㉕ 欧究隸㉖ 牟究

lǚ ā luó lì bō luó lì shǒu jiā chā ā sān mó sān lǚ fó tuó pí
隸㉗ 阿罗隸㉘ 波罗隸㉙ 首迦差㉚ 阿三磨三履㉛ 佛陀毘

jí lì zhì dì dá mó bō lì chā dì sēng qié niè qú shā mí pó shě pó shě shū
吉利袞帝㉜ 达磨波利差帝㉝ 僧伽涅瞿沙祢㉞ 婆舍婆舍输

dì màn duō luó màn duō luó chā yè duō yóu lóu duō yóu lóu duō jiāo shě luè
地㉟ 曼哆逻㊱ 曼哆逻叉夜多㊲ 邮楼哆㊳ 邮楼哆僑舍略

è chā luó è chā yě duō yě ā pó lú ā mó rě nà duō yè
㊴ 恶叉逻㊵ 恶叉冶多冶㊶ 阿婆卢㊷ 阿摩若那多夜㊸

shì zūn shì tuó luó ní shén zhòu liù shí èr yì héng hé shā dēng zhū fó suǒ shuō
世尊！是陀罗尼神咒，六十二亿恒河沙等诸佛所说，

ruò yǒu qīn huǐ cǐ fǎ shī zhě zé wéi qīn huǐ shì zhū fó yǐ
若有侵毁此法师者，则为侵毁是诸佛已。

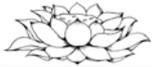
shí shì jiā móu ní fó zàn yàowáng pú sà yán shàn zāi shàn zāi yàowáng rǔ
时释迦牟尼佛赞药王菩萨言：善哉，善哉！药王！汝

mǐn niàn yōng hù cǐ fǎ shī gù shuō shì tuó luó ní yú zhū zhòng shēng duō suǒ ráo yì
愍念拥护此法师故，说是陀罗尼，于诸众生，多所饶益。

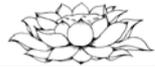
ěr shí yǒng shī pú sà bái fó yán shì zūn wǒ yì wèi yōng hù dú sòng shòu chí fǎ
尔时勇施菩萨白佛言：世尊！我亦为拥护读诵受持法

huá jīng zhě shuō tuó luó ní ruò cǐ fǎ shī dé shì tuó luó ní ruò yè chā ruò luó chà
华经者，说陀罗尼。若此法师得是陀罗尼，若夜叉、若罗刹、

ruò fù dān nà ruò jí zhē ruò jiū pán chá ruò è guǐ děng sì qiú qí duǎn wú néng
若富单那、若吉遮、若鸠槃荼、若饿鬼等，伺求其短，无能



妙法莲华经



dé biàn jí yú fó qián ér shuōzhòuyuē
得便。即于佛前而说咒曰：

- cuó lì mó hē cuó lì yù zhǐ mù zhǐ ā lì ā luó pó dì
 痤隸① 摩诃痤隸② 郁枳③ 目枳④ 阿隸⑤ 阿罗婆第
 qié lì dì niè lì duō pó dì yī zhì nǐ wéi zhì nǐ zhǐ zhì nǐ
 ⑥ 伽隸第⑦ 涅隸多婆第⑧ 伊緻柅⑨ 韦緻柅⑩ 旨緻柅⑪
 niè lì chí nǐ niè lí chí pó dǐ
 涅隸墀柅⑫ 涅犁墀婆底⑬

shì zūn shì tuó luó ní shénzhòu héng hé shāděngzhū fó suǒshuō yì jiē suí xǐ
世尊！是陀罗尼神咒，恒河沙等诸佛所说，亦皆随喜，

ruò yǒu qīn huǐ cǐ fǎ shī zhě zé wéi qīn huǐ shì zhū fó yǐ
若有侵毁此法师者，则为侵毁是诸佛已。

ěr shí pí shā mén tiān wáng hù shì zhě bái fó yán shì zūn wǒ yì wèi mǐn niàn zhòng
尔时毗沙门天王护世者白佛言：世尊！我亦为愍念众

shēng yōng hù cǐ fǎ shī gù shuō shì tuó luó ní jí shuōzhòuyuē
生、拥护此法师故，说是陀罗尼。即说咒曰：

- ā lí nà lí [shǎo / miǎo, yīn nòu] nà lí ā nà lú nà
 阿梨① 那梨② [少 / 兔，音 nòu] 那梨③ 阿那廬④ 那
 lǚ jū nà lǚ
 履⑤ 拘那履⑥

shì zūn yǐ shì shénzhòuyōng hù fǎ shī wǒ yì zì dāng yōng hù chí shì jīng zhě
世尊！以是神咒拥护法师，我亦自当拥护持是经者，

lǐng bǎi yóu xún nèi wú zhū shuāihuàn ěr shí chí guó tiān wáng zài cǐ huì zhōng yǔ qiān wàn yì
令百由旬内无诸衰患。尔时持国天王在此会中，与千万亿

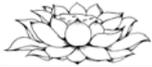
nuō yóu tuō qián tà pó zhòng gōngjìng wéi rào qián yì fó suǒ hé zhǎng bái fó yán shì
那由他乾闥婆众，恭敬围绕，前诣佛所，合掌白佛言：世

zūn wǒ yì yǐ tuó luó ní shénzhòu yōng hù chí fǎ huá jīng zhě jí shuōzhòuyuē
尊！我亦以陀罗尼神咒，拥护持法华经者。即说咒曰：

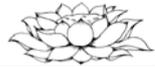
- ā qié mí qié mí qú lì qián tuó lì zhān tuó lì mó dēng
 阿伽祢① 伽祢② 瞿利③ 乾陀利④ 旃陀利⑤ 摩登
 qí cháng qiú lì fú lóu shā nǐ è dǐ
 耆⑥ 常求利⑦ 浮楼莎柅⑧ 頔底⑨

shì zūn shì tuó luó ní shénzhòu sì shí èr yì zhū fó suǒshuō ruò yǒu qīn huǐ cǐ
世尊！是陀罗尼神咒，四十二亿诸佛所说，若有侵毁此

fǎ shī zhě zé wéi qīn huǐ shì zhū fó yǐ
法师者，则为侵毁是诸佛已。



妙法莲华经



ěr shí yǒu luó chà nǚ děng yī míng lán pó èr míng pí lán pó sān míng qū chǐ
尔时有罗刹女等，一名蓝婆，二名毗蓝婆，三名曲齿，

sì míng huá chǐ wǔ míng hēi chǐ liù míng duō fā qī míng wú yàn zú bā míng chí yīng
四名华齿，五名黑齿，六名多发，七名无厌足，八名持瓔

luò jiǔ míng gāo dì shí míng duó yī qiè zhòng shēng jīng qì shì shí luó chà nǚ yǔ guǐ
珞，九名皋帝，十名夺一切众生精气，是十罗刹女，与鬼

zǐ mǔ bìng qí zǐ jí juàn shǔ jù yì fó suǒ tóng shēng bái fó yán shì zūn wǒ děng
子母，并其子及眷属，俱诣佛所，同声白佛言：世尊！我等

yì yù yōng hù dú sòng shòu chí fǎ huá jīng zhě chú qí shuāi huàn ruò yǒu sì qiú fǎ shī duǎn
亦欲拥护读诵受持法华经者，除其衰患，若有伺求法师短

zhě lìng bù dé biàn jí yú fó qián ér shuō zhòu yuē
者，令不得便。即于佛前，而说咒曰：

yī tí lǚ yī tí mǐn yī tí lǚ ā tí lǚ yī tí lǚ ní
伊提履① 伊提泯② 伊提履③ 阿提履④ 伊提履⑤ 泥

lǚ ní lǚ ní lǚ ní lǚ ní lǚ lóu xī lóu xī lóu xī
履⑥ 泥履⑦ 泥履⑧ 泥履⑨ 泥履⑩ 楼醯⑪ 楼醯⑫ 楼醯

lóu xī duō xī duō xī duō xī dōu xī
⑬ 楼醯⑭ 多醯⑮ 多醯⑯ 多醯⑰ 兜醯⑱ [少 / 兔，音

nòu] 醯⑲

níng shàng wǒ tóu shàng mò nǎo yú fǎ shī ruò yè chā ruò luó chà ruò è guǐ
宁上我头上，莫恼于法师。若夜叉、若罗刹、若饿鬼、

ruò fù dān nà ruò jí zhē ruò pí tuó luó ruò jiān tuó ruò wū mó lè qié ruò ā
若富单那、若吉遮、若毗陀罗、若犍驮、若乌摩勒伽、若阿

bá mó luó ruò yè chā jí zhē ruò rén jí zhē ruò rè bìng ruò yī rì ruò èr rì
跋摩罗、若夜叉吉遮、若人吉遮，若热病若一日、若二日、

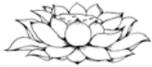
ruò sān rì ruò sì rì nǎi zhì qī rì ruò cháng rè bìng ruò nán xíng ruò nǚ xíng ruò
若三日、若四日乃至七日，若常热病，若男形、若女形、若

tóng nán xíng ruò tóng nǚ xíng nǎi zhì mèng zhōng yì fù mò nǎo jí yú fó qián ér
童男形、若童女形，乃至梦中，亦复莫恼。即于佛前、而

shuō jì yán
说偈言：

ruò bú shùn wǒ zhòu nǎo luàn shuō fǎ zhě tóu pò zuò qī fēn rú ā lí shù zhī
若不顺我咒，恼乱说法者，头破作七分，如阿梨树枝。

rú shā fù mǔ zuì yì rú yā yóu yāng dòu chēng qī kuáng rén tiáo dá pò sēng zuì
如杀父母罪，亦如压油殃，斗秤欺诳人，调达破僧罪。



fàn cǐ fǎ shī zhě dāng huò rú shì yāng
犯此法师者，当获如是殃。

zhū luó chà nǚ shuō cǐ gē yǐ bái fó yán shì zūn wǒ děng yì dāngshēn zì yōng
诸罗刹女说此偈已，白佛言：世尊！我等亦当身自拥

hù shòu chí dú sòng xiū xíng shì jīng zhě lìng dé ān wēn lí zhū shuāihuàn xiāozhòng
护受持、读诵、修行是经者，令得安隐，离诸衰患，消众

dú yào fó gào zhū luó chà nǚ shàn zāi shàn zāi rǔ děng dàn néng yōng hù shòu chí fǎ
毒药。佛告诸罗刹女：善哉，善哉！汝等但能拥护受持法

huámíngzhě fú bù kě liàng hé kuàng yōng hù jù zú shòu chí gòngyǎng jīng juàn huá
华名者，福不可量，何况拥护具足受持，供养经卷，华、

xiāng yīng luò mò xiāng tú xiāng shāoxiāng fān gài jì yuè rán zhǒngzhǒng dēng
香、瓔珞，末香、涂香、烧香，幡盖、伎乐；燃种种灯：

sū dēng yóu dēng zhū xiāng yóu dēng sū mó nà huá yóu dēng zhān bó huá yóu dēng
酥灯、油灯、诸香油灯、苏摩那华油灯、薺蔔华油灯、

pó shī jiā huá yóu dēng yōu bō luó huá yóu dēng rú shì děng bǎi qiānzhǒng gòngyǎng zhě
婆师迦华油灯、优钵罗华油灯，如是等百千种供养者。

gāo dì rǔ děng jí juàn shǔ yīngdāng yōng hù rú shì fǎ shī
皋帝！汝等及眷属，应当拥护如是法师。

shuō shì tuó luó ní pǐn shí liù wàn bā qiān rén dé wú shēng fǎ rěn
说是陀罗尼品时，六万八千人、得无生法忍。

miào fǎ lián huá jīng miào zhuāng yán wáng běn shì pǐn dì èr shí qī
● 妙法莲华经妙庄严王本事品第二十七

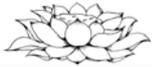
ěr shí fó gào zhū dà zhòng nǎi wǎng gǔ shì guò wú liàng wú biān bù kě sī yì ā
尔时佛告诸大众：乃往古世，过无量无边不可思议阿

sēng qí jié yǒu fó míng yún léi yīn xiǔ wáng huá zhì duō tuó ā qié dù ā luó hē sān miào
僧祇劫，有佛名云雷音宿王华智多陀阿伽度、阿罗诃、三藐

sān fó tuó guó míng guāng míng zhuāng yán jié míng xǐ jiàn bǐ fó fǎ zhōng yǒu wáng
三佛陀，国名光明庄严，劫名喜见。彼佛法中有王，

míng miào zhuāng yán qí wáng fū rén míng yuē jìng dé yǒu èr zǐ yī míng jìng zàng èr
名妙庄严，其王夫人名曰净德，有二子，一名净藏，二

míng jìng yǎn shì èr zǐ yǒu dà shén lì fú dé zhì huì jiǔ xiū pú sà suǒ xíng zhī dào
名净眼。是二子有大神力，福德智慧，久修菩萨所行之道，



妙法莲华经



suǒ wèi tán bō luó mì shī luó bō luó mì chàn tí bō luó mì pí lí yē bō luó mì
所谓檀波罗蜜、尸罗波罗蜜、羼提波罗蜜、毗梨耶波罗蜜、

chán bō luó mì bō rě bō luó mì fāngbiàn bō luó mì cí bēi xǐ shè nǎi zhì sān shí
禅波罗蜜、般若波罗蜜、方便波罗蜜，慈悲喜舍，乃至三十

qī pǐn zhù dào fǎ jiē xī míngliǎo tōng dá yòu dé pú sà jìng sān mèi rì xīng xiù sān mèi
七品助道法皆悉明了通达。又得菩萨净三昧、日星宿三昧、

jìng guāng sān mèi jìng sè sān mèi jìng zhào míng sān mèi cháng zhuāng yán sān mèi dà wēi
净光三昧、净色三昧、净照明三昧、长庄严三昧、大威

dé zàng sān mèi yú cǐ sān mèi yì xī tōng dá
德藏三昧，于此三昧亦悉通达。

ěr shí bǐ fó yù yǐn dǎo miào zhuāng yán wáng jí mǐn niàn zhòng shēng gù shuō shì fǎ
尔时彼佛欲引导妙庄严王，及愍念众生故，说是法

huá jīng shí jìng zàng jìng yǎn èr zǐ dào qí mǔ suǒ hé shí zhǐ zhǎo zhǎng bái yán yuàn
华经。时净藏、净眼二子到其母所，合十指爪掌白言：愿

mǔ wǎng yì yún léi yīn xiǔ wáng huá zhì fó suǒ wǒ děng yì dāng shì cóng qīn jìn gòng
母往诣云雷音宿王华智佛所，我等亦当侍从，亲近、供

yǎng lǐ bài suǒ yǐ zhě hé cǐ fó yú yī qiè tiān rén zhòng zhōng shuō fǎ huá jīng yí
养、礼拜。所以者何？此佛于一切天人众中说法华经，宜

yīng tīng shòu mǔ gào zǐ yán nǚ fù xìn shòu wài dào shēn zhuó pó luó mén fǎ nǚ děng
应听受。母告子言：汝父信受外道，深著婆罗门法，汝等

yīng wǎng bái fù yǔ gòng jù qù jìng zàng jìng yǎn hé shí zhǐ zhǎo zhǎng bái mǔ wǒ děng
应往白父，与共俱去。净藏、净眼合十指爪掌白母：我等

shì fǎ wáng zǐ ér shēng cǐ xié jiàn jiā mǔ gào zǐ yán nǚ děng dāng yōu niàn nǚ fù
是法王子，而生此邪见家。母告子言：汝等当忧念汝父，

wéi xiàn shén biàn ruò dé jiàn zhě xīn bì qīng jìng huò tīng wǒ děng wǎng zhì fó suǒ
为现神变，若得见者，心必清净，或听我等，往至佛所。

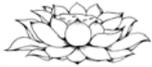
yú shì èr zǐ niàn qí fù gù yǒng zài xū kōng gāo qī duō luó shù xiàn zhǒng zhǒng shén biàn
于是二子念其父故，涌在虚空，高七多罗树，现种种神变，

yú xū kōng zhōng xíng zhù zuò wò shēn shàng chū shuǐ shēn xià chū huǒ shēn xià chū shuǐ shēn
于虚空中行住坐卧；身上出水、身下出火，身下出水、身

shàng chū huǒ huò xiàn dà shēn mǎn xū kōng zhōng ér fù xiàn xiǎo xiǎo fù xiàn dà yú kōng
上出火；或现大身满虚空中，而复现小，小复现大；于空

zhōng miè hū rán zài dì rù dì rú shuǐ lǚ shuǐ rú dì xiàn rú shì děng zhǒng zhǒng shén
中灭，忽然在地；入地如水，履水如地。现如是等种种神

biàn lìng qí fù wáng xīn jìng xìn jiě shí fù jiàn zǐ shén lì rú shì xīn dà huān xǐ
变，令其父王心净信解。时父见子神力如是，心大欢喜，



妙法莲华经



dé wèi céng yǒu hé zhǎng xiàng zǐ yán rǔ děng shī wéi shì shuí shuí zhī dì zǐ èr
得未曾有，合掌向子言：汝等，师为是谁，谁之弟子？二

zǐ bái yán dà wáng bǐ yún léi yīn xiǔ wáng huá zhì fó jīn zài qī bǎo pú tí shù xià fǎ
子白言：大王！彼云雷音宿王华智佛，今在七宝菩提树下法

zuò shàng zuò yú yī qiè shì jiān tiān rén zhòng zhōng guāng shuō fǎ huá jīng shì wǒ děng shī
座上坐，于一切世间天人众中广说法华经，是我等师，

wǒ shì dì zǐ fù yǔ zǐ yán wǒ jīn yì yù jiàn rǔ děng shī kě gòng jù wǎng yú
我是弟子。父语子言：我今亦欲见汝等师，可共俱往。于

shì èr zǐ cóng kōng zhōng xià dào qí mǔ suǒ hé zhǎng bái mǔ fù wáng jīn yǐ xìn jiě
是二子从空中下，到其母所，合掌白母：父王今已信解，

kān rèn fā ā nù duō luó sān miǎo sān pú tí xīn wǒ děng wèi fù yǐ zuò fó shì yuàn mǔ jiàn
堪任发阿耨多罗三藐三菩提心。我等为父已作佛事，愿母见

tīng yú bǐ fó suǒ chū jiā xiū dào ěr shí èr zǐ yù chóng xuān qí yì yǐ jiē bái mǔ
听，于彼佛所出家修道。尔时二子欲重宣其意，以偈白母：

yuàn mǔ fàng wǒ děng chū jiā zuò shā mén zhū fó shèn nán zhí wǒ děng suí fó xué
愿母放我等，出家作沙门，诸佛甚难值，我等随佛学。

rú yōu tán bō luó zhí fó fù nán shì tuō zhū nán yì nán yuàn tīng wǒ chū jiā
如优昙钵罗，值佛复难是，脱诸难亦难，愿听我出家。

mǔ jí gào yán tīng rǔ chū jiā suǒ yǐ zhě hé fó nán zhí gù yú shì èr zǐ
母即告言：听汝出家。所以者何？佛难值故。于是二子

bái fù mǔ yán shàn zāi fù mǔ yuàn shí wǎng yì yún léi yīn xiǔ wáng huá zhì fó suǒ
白父母言：善哉，父母！愿时往诣云雷音宿王华智佛所，

qīn jìn gòng yǎng suǒ yǐ zhě hé fó nán dé zhí rú yōu tán bō luó huá yòu rú yī yǎn
亲近供养。所以者何？佛难得值，如优昙钵罗华，又如一眼

zhī guī zhí fú mù kǒng ér wǒ děng sù fú shēn hòu shēng zhí fó fǎ shì gù fù mǔ
之龟，值浮木孔。而我等宿福深厚，生值佛法，是故父母

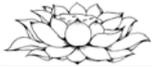
dāng tīng wǒ děng lìng dé chū jiā suǒ yǐ zhě hé zhū fó nán zhí shí yì nán yù
当听我等，令得出家。所以者何？诸佛难值，时亦难遇。

bǐ shí miào zhuāng yán wáng hòu gōng bā wàn sì qiān rén jīe xī kān rèn shòu chí shì fǎ
彼时妙庄严王后宫八万四千人，皆悉堪任受持是法

huá jīng jìng yǎn pú sà yú fǎ huá sān mèi jiǔ yǐ tōng dá jìng zàng pú sà yǐ yú
华经。净眼菩萨，于法华三昧，久已通达；净藏菩萨，已于

wú liàng bǎi qiān wàn yì jié tōng dá lí zhū è qù sān mèi yù lìng yī qiè zhòng shēng lí zhū
无量百千万亿劫通达离诸恶趣三昧，欲令一切众生离诸

è qù gù qí wáng fū rén dé zhū fó jí sān mèi néng zhī zhū fó mì mì zhī zàng
恶趣故。其王夫人，得诸佛集三昧，能知诸佛秘密之藏。



妙法莲华经



èr zǐ rú shì yǐ fāngbiàn lì shàn huà qí fù lǐng xīn xìn jiě hào lè fó fǎ yú shì miào
二子如是以方便力善化其父，令心信解，好乐佛法。于是妙

zhuāng yán wáng yǔ qún chén juàn shǔ jù jìng dé fū rén yǔ hòu gōng cǎi nǚ juàn shǔ jù qí
庄严王与群臣眷属俱，净德夫人与后宫嫔女眷属俱，其

wáng èr zǐ yǔ sì wàn èr qiān rén jù yī shí gòng yì fó suǒ dào yǐ tóu miàn lǐ zú
王二子与四万二千人俱，一时共诣佛所。到已，头面礼足，

rào fó sān zā què zhù yí miàn ěr shí bǐ fó wèi wáng shuō fǎ shì jiào lì xǐ wáng
绕佛三匝，却住一面。尔时彼佛为王说法，示教利喜。王

dà huān yuè ěr shí miào zhuāng yán wáng jí qí fū rén jiě jǐng zhēn zhū yīng luò jià zhí bǎi
大欢悦。尔时妙庄严王及其夫人，解颈真珠璎珞，价直百

qiān yǐ sàn fó shàng yú xū kōng zhōng huà chéng sì zhù bǎo tái tái zhōng yǒu dà bǎo
千，以散佛上，于虚空中化成四柱宝台，台中有大宝

chuáng fū bǎi qiān wàn tiān yī qí shàng yǒu fó jié jiā fū zuò fàng dà guāng míng ěr
床，敷百千万天衣，其上有佛结跏趺坐，放大光明。尔

shí miào zhuāng yán wáng zuò shì niàn fó shēn xī yǒu duān yán shū tè chéng jiù dì yī wēi
时妙庄严王作是念：佛身希有，端严殊特，成就第一微

miào zhī sè shí yún léi yīn xiǔ wáng huá zhì fó gào sì zhòng yán nǚ děng jiàn shì miào zhuāng
妙之色。时云雷音宿王华智佛告四众言：汝等见是妙庄

yán wáng yú wǒ qián hé zhǎng lì fǒu cǐ wáng yú wǒ fǎ zhōng zuò bǐ qiū jīng qín xiū
严王，于我前合掌立不？此王于我法中作比丘，精勤修

xí zhù fó dào fǎ dāng dé zuò fó hào sā luó shù wáng guó míng dà guāng jié míng
习，助佛道法，当得作佛，号娑罗树王，国名大光，劫名

dà gāo wáng qí suǒ luó shù wáng fó yǒu wú liàng pú sà zhòng jí wú liàng shēng wén qí
大高王。其娑罗树王佛，有无量菩萨众及无量声闻，其

guó píng zhèng gōng dé rú shì qí wáng jí shí yǐ guó fù dì yǔ fū rén èr zǐ bìng
国平正，功德如是。其王即时以国付弟，与夫人、二子并

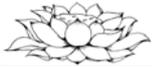
zhū juàn shǔ yú fó fǎ zhōng chū jiā xiū dào wáng chū jiā yǐ yú bā wàn sì qiān suì
诸眷属，于佛法中出家修道。王出家已，于八万四千岁，

cháng qín jīng jìn xiū xíng miào fǎ huá jīng guò shì yǐ hòu dé yī qiè jìng gōng dé zhuāng yán
常勤精进修行妙法华经。过是已后，得一切净功德庄严

sān mèi jí shēng xū kōng gāo qī duō luó shù ér bái fó yán shì zūn cǐ wǒ èr zǐ
三昧，即升虚空，高七多罗树，而白佛言：世尊！此我二子，

yǐ zuò fó shì yǐ shéntōng biàn huà zhuǎn wǒ xié xīn lǐng dé ān zhù yú fó fǎ zhōng dé
已作佛事，以神通变化转我邪心，令得安住于佛法中，得

jiàn shì zūn cǐ èr zǐ zhě shì wǒ shàn zhī shí wèi yù fā qǐ sù shì shàn gēn ráo yì
见世尊。此二子者，是我善知识，为欲发起宿世善根，饶益



妙法莲华经



wǒ gù lái shēng wǒ jiā ěr shí yún léi yīn xiǔ wáng huá zhì fó gào miào zhuāng yán wáng
我故，来生我家。尔时，云雷音宿王华智佛告妙庄严王

yán rú shì rú shì rú rǔ suǒ yán ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén zhòng shàng ēn
言：如是，如是！如汝所言。若善男子、善女人，种善根

gù shì shì dé shàn zhī shí qí shàn zhī shí néng zuò fó shì shì jiào lì xǐ lìng rù
故，世世得善知识，其善知识，能作佛事，示教利喜，令入

ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí dà wáng dāng zhī shàn zhī shí zhě shì dà yīn yuán suǒ
阿耨多罗三藐三菩提。大王！当知善知识者是大因缘，所

wèi huà dǎo lìng dé jiàn fó fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn dà wáng rǔ jiàn cǐ
谓化导令得见佛，发阿耨多罗三藐三菩提心。大王！汝见此

èr zǐ fǒu cǐ èr zǐ yǐ céng gòng yǎng liù shí wǔ bǎi qiān wàn yì nuō yóu tuō héng hé shā
二子不？此二子，已曾供养六十五百千万亿那由他恒河沙

zhū fó qīn jìn gōng jìng yú zhū fó suǒ shòu chí fǎ huá jīng mǐn niàn xié jiàn zhòng shēng
诸佛，亲近恭敬，于诸佛所受持法华经，愍念邪见众生，

lìng zhù zhèng jiàn miào zhuāng yán wáng jí cóng xū kōng zhōng xià ér bái fó yán shì zūn
令住正见。妙庄严王即从虚空中下，而白佛言：世尊！

rú lái shèn xī yǒu yǐ gōng dé zhì huì gù dǐng shàng ròu jì guāng míng xiǎn zhào qí yǎn
如来甚希有，以功德智慧故，顶上肉髻光明显著，其眼

cháng guǎng ér gān qīng sè méi jiān háo xiàng bái rú kē yuè chǐ bái qí mì cháng yǒu guāng
长广而紺青色，眉间毫相白如珂月，齿白齐密常有光

míng chún sè chì hǎo rú pín pó guǒ
明，唇色赤好如频婆果。

ěr shí miào zhuāng yán wáng zàn tàn fó rú shì děng wú liàng bǎi qiān wàn yì gōng dé
尔时妙庄严王，赞叹佛如是等无量百千万亿功德

yǐ yú rú lái qián yì xīn hé zhǎng fù bái fó yán shì zūn wèi céng yǒu yě
已，于如来前，一心合掌，复白佛言：世尊！未曾有也。

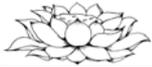
rú lái zhī fǎ jù zú chéng jiù bù kě sī yì wēi miào gōng dé jiào jiè suǒ xíng ān wēn
如来之法，具足成就不可思议微妙功德，教诫所行，安隐

kuài shàn wǒ cóng jīn rì bù fù zì suí xīn xíng bù shēng xié jiàn jiāo màn chēn huì
快善，我从今日，不复自随心行，不生邪见、憍慢、嗔恚

zhū è zhī xīn shuō shì yǔ yǐ lǐ fó ér chū
诸恶之心。说是语已，礼佛而出。

fó gào dà zhòng yú yì yún hé miào zhuāng yán wáng qǐ yì rén hū jīn huá
佛告大众：于意云何？妙庄严王，岂异人乎？今华

dé pú sà shì qí jìng dé fū rén jīn fó qián guāng zhào zhuāng yán xiàng pú sà shì āi
德菩萨是。其净德夫人，今佛前光照庄严相菩萨是。哀



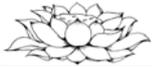
mǐnmiào zhuāngyán wáng jí zhū juàn shǔ gù yú bǐ zhōng shēng qí èr zǐ zhě jīn yào wáng
 愍妙庄严王及诸眷属故，于彼中生。其二子者，今药王
 pú sà yào shàng pú sà shì shì yào wáng yào shàng pú sà chéng jiù rú cǐ zhū dà
 菩萨、药上菩萨是。是药王、药上菩萨，成就如此诸大
 gōng dé yǐ yú wú liàng bǎi qiān wàn yì zhū fó suǒ zhí zhòng dé běn chéng jiù bù kě sī yì
 功德，已于无量百千万亿诸佛所植众德本，成就不可思议
 zhū shàn gōng dé ruò yǒu rén shí shì èr pú sà míng zì zhě yí qiè shì jiān zhū tiān rén mín yì
 诸善功德。若有人识是二菩萨名字者，一切世间诸天人民亦
 yīng lǐ bài
 应礼拜。

fó shuō shì miào zhuāng yán wáng běn shì pǐn shí bā wàn sì qiān rén yuǎn chén lí gù
 佛说是妙庄严王本事品时，八万四千人远尘离垢，

yú zhū fǎ zhōng dé fǎ yǎn jìng
 于诸法中得法眼净。

miào fǎ lián huá jīng pǔ xián pú sà quàn fā pǐn dì èr shí bā
 ● 妙法莲华经普贤菩萨劝发品第二十八

ěr shí pǔ xián pú sà yǐ zì zài shéntōng lì wēi dé míng wén yǔ dà pú sà wú
 尔时普贤菩萨，以自在神通力，威德名闻，与大菩萨无
 liàng wú biān bù kě chēng shù cóng dōng fāng lái suǒ jīng zhū guó pǔ jiē zhèndòng yǔ
 量无边不可称数，从东方来。所经诸国，普皆震动，雨
 bǎo lián huá zuò wú liàng bǎi qiān wàn yì zhǒng zhǒng jī yuè yòu yǔ wú shù zhū tiān lóng
 宝莲华，作无量百千万亿种种伎乐。又与无数诸天、龙、
 yè chā qián tà pó ā xiū luó jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié rén fēi
 夜叉、乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽、人非
 rén děng dà zhòng wéi rào gè xiàn wēi dé shéntōng zhī lì dào sūo pó shì jiè qí shé jué
 人等，大众围绕，各现威德神通之力，到娑婆世界耆闍崛
 shān zhōng tóu miàn lǐ shì jiā móu ní fó yòu rào qī zā bái fó yán shì zūn wǒ
 山中，头面礼释迦牟尼佛，右绕七匝，白佛言：世尊，我
 yú bǎo wēi dé shàng wáng fó guó yáo wén cǐ sūo pó shì jiè shuō fǎ huá jīng yǔ wú liàng wú
 于宝威德上王佛国，遥闻此娑婆世界说法华经，与无量无
 biān bǎi qiān wàn yì zhū pú sà zhòng gòng lái tīng shòu wéi yuàn shì zūn dāng wéi shuō zhī ruò
 边百千万亿诸菩萨众共来听受，惟愿世尊当为说之。若



妙法莲华经



shànnán zǐ shàn nǚ rén yú rú lái miè hòu yún hé néng dé shì fǎ huá jīng
善男子、善女人，于如来灭后，云何能得是法华经？

fó gào pǔ xián pú sà ruò shànnán zǐ shàn nǚ rén chéng jiù sì fǎ yú rú
佛告普贤菩萨：若善男子、善女人，成就四法，于如

lái miè hòu dāng dé shì fǎ huá jīng yī zhě wéi zhū fó hù niàn èr zhě zhí zhòng
来灭后，当得是法华经：一者、为诸佛护念，二者、植众

dé běn sān zhě rù zhèngdìng jù sì zhě fā jiù yī qiè zhòngshēng zhī xīn shànnán
德本，三者、入正定聚，四者、发救一切众生之心。善男

zǐ shàn nǚ rén rú shì chéng jiù sì fǎ yú rú lái miè hòu bì dé shì jīng
子、善女人，如是成就四法，于如来灭后，必得是经。

ěr shí pǔ xián pú sà bái fó yán shì zūn yú hòu wǔ bǎi suì zhuó è shì zhōng
尔时普贤菩萨白佛言：世尊！于后五百岁、浊恶世中，

qí yǒushòu chí shì jīngdiǎnzhe wǒ dāngshǒu hù chú qí shuāihuàn líng dé ān wěn shǐ
其有受持是经典者，我当守护，除其衰患，令得安隐，使

wú sì qiú dé qí biànzhe ruò mó ruò mó zǐ ruò mó nǚ ruò mó mín ruò wéi mó
无伺求得其便者，若魔、若魔子、若魔女、若魔民、若为魔

suǒ zhuó zhě ruò yè chā ruò luó chà ruò jiū páncá ruò pí shè shé ruò jí zhē
所著者，若夜叉、若罗刹、若鸠槃荼、若毗舍阇、若吉遮、

ruò fù dān nà ruò wéi tuó luó děng zhū nǎo rén zhě jiē bù dé biàn shì rén ruò xíng
若富单那、若韦陀罗等，诸恼人者，皆不得便。是人若行、

ruò lì dú sòng cǐ jīng wǒ ěr shí chéng liù yá bái xiàng wáng yǔ dà pú sà zhòng jù
若立、读诵此经，我尔时乘六牙白象王，与大菩萨众俱

yì qí suǒ ér zì xiànrshēn gòngyǎngshǒu hù ān wèi qí xīn yì wèi gòngyǎng fǎ huá
诣其所，而自现身，供养守护，安慰其心，亦为供养法华

jīng gù shì rén ruò zuò sī wéi cǐ jīng ěr shí wǒ fù chéng bái xiàng wáng xiàn qí rén qián
经故。是人若坐、思惟此经，尔时我复乘白象王现其人前，

qí rén ruò yú fǎ huá jīng yǒu suǒ wàng shī yī jù yī jì wǒ dāngjiào zhī yǔ gòng dú sòng
其人若于法华经有所忘失一句一偈，我当教之，与共读诵，

hái lìngtōng lì ěr shí shòu chí dú sòng fǎ huá jīng zhě dé jiàn wǒ shēn shèn dà huān xǐ
还令通利。尔时受持读诵法华经者，得见我身，甚大欢喜，

zhuǎn fù jīng jìn yǐ jiàn wǒ gù jí dé sān mèi jí tuó luó ní míng wéi xuán tuó luó ní
转复精进，以见我故，即得三昧及陀罗尼，名为旋陀罗尼、

bǎi qiānwàn yì xuán tuó luó ní fǎ yīn fāngbiàn tuó luó ní dé rú shì děng tuó luó ní
百千万亿旋陀罗尼、法音方便陀罗尼，得如是等陀罗尼。

shì zūn ruò hòu shì hòu wǔ bǎi suì zhuó è shì zhōng bǐ qiū bǐ qiū ní yōu
世尊！若后世后五百岁、浊恶世中，比丘、比丘尼、优



妙法莲华经



pó sāi yōu pó yí qiú suǒ zhě shòu chí zhě dú sòng zhě shū xiě zhě yù xiū xí
婆塞、优婆夷，求索者、受持者、读诵者、书写者，欲修习

shì fǎ huá jīng yú sān qī rì zhōng yīng yì xīn jīng jìn mǎn sān qī rì yǐ wǒ dāng
是法华经，于三七日中，应一心精进。满三七日已，我当

chéng liù yá bái xiàng yǔ wú liàng pú sà ér zì wéi rào yī yí qiè zhòng shēng suǒ xǐ jiàn
乘六牙白象，与无量菩萨而自围绕，以一切众生所喜见

shēn xiàn qí rén qián ér wèi shuō fǎ shì jiào lì xǐ yì fù yǔ qí tuó luó ní zhòu
身，现其人前，而为说法，示教利喜，亦复与其陀罗尼咒，

dé shì tuó luó ní gù wú yǒu fēi rén néng pò huài zhě yì bù wéi nǚ rén zhī suǒ huò luàn
得是陀罗尼故，无有非人能破坏者，亦不为女人之所惑乱，

wǒ shēn yì zì cháng hù shì rén wéi yuàn shì zūn tīng wǒ shuō cǐ tuó luó ní zhòu jí yú fó
我身亦自常护是人。唯愿世尊听我说此陀罗尼咒。即于佛

qián ér shuō zhòu yuē
前而说咒曰：

ā tán dì tán tuó pó dì tán tuó pó dì tán tuó jiū shě lì tán tuó
阿檀地① 檀陀婆地② 檀陀婆帝③ 檀陀鳩舍隸④ 檀陀

xiū tuó lì xiū tuó lì xiū tuó luó pó dī fó tuó bō shān mí sà pó tuó
修陀隸⑤ 修陀隸⑥ 修陀罗婆底⑦ 佛驮波羶祢⑧ 萨婆陀

luó ní ā pó duō ní sà pó pó shā ā pó duō ní xiū ā pó duō ní sēng qié
罗尼阿婆多尼⑨ 萨婆婆沙阿婆多尼⑩ 修阿婆多尼⑪ 僧伽

pó lǚ chā ní sēng qié niè qié tuó ní ā sēng qí sēng qié bō qié dì dì
婆履叉尼⑫ 僧伽涅伽陀尼⑬ 阿僧祇⑭ 僧伽波伽地⑮ 帝

lì ā duò sēng qié dōu lüè ā luó dì pó luó dì sà pó sēng qié dì sān mó dì qié lán dì
隸阿惰僧伽兜略阿罗帝婆罗帝⑯ 萨婆僧伽地三摩地伽兰地

sà pó dá mó xiū bō lì shā dì sà pó sà duǒ lóu tuó jiāo shě lüè ā [少 /
⑰ 萨婆达磨修波利刹帝⑱ 萨婆萨埵楼驮僑舍略阿

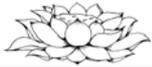
兔，音 nòu] 伽地⑲ 辛阿毘吉利地帝⑳

shì zūn ruò yǒu pú sà dé wén shì tuó luó ní zhě dāng zhī pǔ xián shén tōng zhī lì
世尊！若有菩萨得闻是陀罗尼者，当知普贤神通之力，

ruò fǎ huá jīng xíng yán fú tí yǒu shòu chí zhě yīng zuò cǐ niàn jiē shì pǔ xián wēi shén zhī
若法华经行阎浮提，有受持者，应作此念：皆是普贤威神之

lì ruò yǒu shòu chí dú sòng zhèng yì niàn jiě qí yì qù rú shuō xiū xíng dāng
力。若有受持、读诵，正忆念，解其义趣，如说修行，当

zhī shì rén xíng pǔ xián xíng yú wú liàng wú biān zhū fó suǒ shēn zhòng shàn gēn wéi zhū rú lái
知是人行普贤行，于无量无边诸佛所深种善根，为诸如来



妙法莲华经



shǒu mó qí tóu ruò dàn shū xiě shì rén mìngzhōng dāngshēngdāo lì tiānshàng shì shí
手摩其头。若但书写，是人命终，当生忉利天上，是时

bā wàn sì qiāntiān nǚ zuò zhòng jī yuè ér lái yíng zhī qí rén jí zhuó qī bǎoguàn yú cǎi
八万四千天女作众伎乐而来迎之，其人即著七宝冠，于娑

nǚ zhōng yú lè kuài lè hé kuàngshòu chí dú sòng zhèng yì niàn jiě qí yì qù rú
女中娱乐快乐；何况受持、读诵，正忆念，解其义趣，如

shuō xiū xíng ruò yǒu rén shòu chí dú sòng jiě qí yì qù shì rén mìngzhōng wéi qiān
说修行。若有人受持、读诵，解其义趣，是人命终，为千

fó shòushǒu lìng bù kǒng bù bú duò è qù jí wǎngdōushuàitiānshàng mí lè pú sà suǒ
佛授手，令不恐怖，不堕恶趣，即往兜率天上弥勒菩萨所。

mí lè pú sà yǒu sān shí èr xiàng dà pú sà zhòng suǒ gòngwéi rào yǒu bǎi qiānwàn yì tiān
弥勒菩萨，有三十二相大菩萨众所共围绕，有百千万亿天

nǚ juàn shǔ ér yú zhōngshēng yǒu rú shì děnggōng dé lì yì shì gù zhì zhě yīngdāng
女眷属，而于中生，有如是等功德利益。是故智者，应当

yì xīn zì shū ruò shǐ rén shū shòu chí dú sòng zhèng yì niàn rú shuō xiū xíng
一心自书、若使人书，受持、读诵，正忆念，如说修行。

shì zūn wǒ jīn yǐ shéntōng lì gù shǒu hù shì jīng yú rú lái miè hòu yán fú tí
世尊！我今以神通力故，守护是经，于如来灭后阎浮提

nèi guǎng lìng liú bù shǐ bú duàn jué
内，广令流布，使不断绝。

ěr shí shì jiā móu ní fó zàn yán shàn zāi shàn zāi pǔ xián rǔ néng hù zhù shì
尔时释迦牟尼佛赞言：善哉，善哉！普贤！汝能护助是

jīng lìng duō suǒ zhòngshēng ān lè lì yì rǔ yǐ chéng jiù bù kě sī yì gōng dé shēn
经，令多所众生安乐利益。汝已成就不可思议功德，深

dà cí bēi cóng jiǔ yuǎn lái fā ā nù duō luó sān miǎo sān pú tí yì ér néng zuò shì
大慈悲，从久远来，发阿耨多罗三藐三菩提意，而能作是

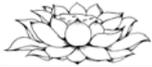
shéntōng zhī yuàn shǒu hù shì jīng wǒ dāng yǐ shéntōng lì shǒu hù néng shòu chí pǔ xián pú
神通之愿，守护是经。我当以神通力，守护能受持普贤菩

sà míngzhě
萨名者。

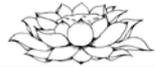
pǔ xián ruò yǒu shòu chí dú sòng zhèng yì niàn xiū xí shū xiě shì fǎ huá
普贤！若有受持、读诵，正忆念，修习、书写是法华

jīng zhě dāng zhī shì rén zé jiàn shì jiā móu ní fó rú cóng fó kǒu wén cǐ jīng diǎn dāng
经者，当知是人，则见释迦牟尼佛，如从佛口闻此经典；当

zhī shì rén gòngyǎng shì jiā móu ní fó dāng zhī shì rén fó zàn shàn zāi dāng zhī shì
知是人，供养释迦牟尼佛；当知是人，佛赞善哉；当知是



妙法莲华经



rén wéi shì jiā móu ní fó shǒu mó qí tóu dāng zhī shì rén wéi shì jiā móu ní fó yī zhī
人，为释迦牟尼佛手摩其头；当知是人，为释迦牟尼佛衣之

suǒ fù rú shì zhī rén bú fù fān zhuó shì lè bú hào wài dào jīng shū shǒu bǐ yì
所覆。如是之人，不复贪著世乐，不好外道经书、手笔，亦

fù bù xǐ qīn jìn qí rén jí zhū è zhě ruò tú ér ruò chù zhū yáng jī gǒu ruò liè shī
复不喜亲近其人及诸恶者，若屠儿、若畜猪羊鸡狗、若猎师、

ruò xuàn mài nǚ sè shì rén xīn yì zhì zhí yǒu zhèng yì niàn yǒu fú dé lì shì rén bù
若炫卖女色，是人心意质直，有正忆念，有福德力，是人不

wéi sān dú suǒ nǎo yì fù bù wéi jí dù wǒ màn xié màn zēng shàng màn suǒ nǎo
为三毒所恼，亦复不为嫉妒、我慢、邪慢、增上慢所恼，

shì rén shǎo yù zhī zú néng xiū pǔ xián zhī xíng
是人少欲知足，能修普贤之行。

pǔ xián ruò rú lái miè hòu hòu wǔ bǎi suì ruò yǒu rén jiàn shòu chí dú sòng fǎ huá
普贤！若如来灭后后五百岁，若有人见受持、读诵法华

jīng zhě yīng zuò shì niàn cǐ rén bù jiǔ dāng yì dào chǎng pò zhū mó zhòng dé ā nòu
经者，应作是念：此人不久当诣道场，破诸魔众，得阿耨

duō luó sān miǎo sān pú tí zhuǎn fǎ lún jī fǎ gǔ chuī fǎ luó yǔ fǎ yǔ dāng
多罗三藐三菩提，转法轮、击法鼓、吹法螺、雨法雨，当

zuò tiān rén dà zhòng zhōng shī zǐ fǎ zuò shàng
坐天人大众中师子法座上。

pǔ xián ruò yú hòu shì shòu chí dú sòng shì jīng diǎn zhě shì rén bú fù fān zhuó
普贤！若于后世，受持、读诵是经典者，是人不复贪著

yī fu wò jù yǐn shí zī shēng zhī wù suǒ yuàn bù xū yì yú xiàn shì dé qí fú
衣服、卧具、饮食、资生之物，所愿不虚，亦于现世得其福

bào ruò yǒu rén qīng huǐ zhī yán rǔ kuáng rén ěr kōng zuò shì xíng zhōng wú suǒ huò
报。若有人轻毁之，言：汝狂人耳，空作是行，终无所获。

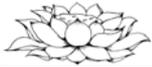
rú shì zuì bào dāng shì shì wú yǎn ruò yǒu gòng yǎng zàn tàn zhī zhě dāng yú jīn shì dé
如是罪报，当世世无眼；若有供养赞叹之者，当于今世得

xiàng guǒ bào ruò fù jiàn shòu chí shì jīng zhě chū qí guò è ruò shí ruò bù shí cǐ
现果报。若复见受持是经者，出其过恶，若实、若不实，此

rén xiàn shì dé bái lài bìng ruò yǒu qīng xiào zhī zhě dāng shì shì yá chǐ shū quē chǒu chún
人现世得白癞病。若有轻笑之者，当世世牙齿疏缺，丑唇、

píng bí shǒu jiǎo liáo lì yǎn mù jiǎo lài shēn tǐ chòu huì è chuāng nóng xuè shuǐ
平鼻，手脚缭戾，眼目角睐，身体臭秽，恶疮、脓血、水

fù duǎn qì zhū è zhòng bìng shì gù pǔ xián ruò jiàn shòu chí shì jīng diǎn zhě
腹、短气、诸恶重病。是故，普贤！若见受持是经典者，



妙法莲华经



dāng qǐ yuǎnyíng dāng rú jìng fó
当起远迎，当如敬佛。

shuō shì pǔ xiánquàn fā pǐn shí héng hé shā děng wú liàng wú biān pú sà dé bǎi qiān
说是普贤劝发品时，恒河沙等无量无边菩萨，得百千

wàn yì xuán tuó luó ní sān qiān dà qiān shì jiè wēi chéngděng zhū pú sà jù pǔ xiándào
万亿旋陀罗尼；三千大千世界微尘等诸菩萨，具普贤道。

fó shuō shì jīng shí pǔ xiánděng zhū pú sà shè lì fú děng zhū shēng wén jí zhū
佛说是经时，普贤等诸菩萨，舍利弗等诸声闻，及诸

tiān lóng rén fēi rén děng yī qiè dà huì jiē dà huān xǐ shòu chí fó yǔ zuò lǐ
天、龙、人非人等，一切大会，皆大欢喜，受持佛语，作礼

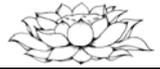
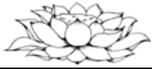
ér qù
而去。

妙法莲华经 • 卷第七 [竟]

miào yīn guān yīn jiù kǔ xún shēng jìng zàng jìng yǎn zhuǎn xié xīn
妙音观音，救苦寻声。净藏净眼转邪心。

pǔ xián xíng yuàn shēn sì fǎ cháng qīn wàn gǔ yǒng wéi zhēn
普贤行愿深。四法常钦，万古永为箴。

ná mó fǎ huá huì shàng fó pú sà [合掌三称]
南无法华会上佛菩萨



bǔ quē zhēn yán
补 阙 真 言

ná mó hē là dá nuóduō là yè yē qiè là qiè là jù zhù jù zhù mó là mó là
南无喝啰怛那哆啰夜耶 佉啰佉啰 俱住俱住 摩啰摩啰
hǔ là hōng hè hè sū dá nuó hōng pō mǒ nú suō pó hē
虎啰吽 贺贺 苏怛那 吽 泼抹拏 娑婆訶

(诵经之后念诵三遍)

huí xiàng jì
回 向 偈

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ
愿 以 此 功 德 庄 严 佛 净 土
shàng bào sì chóng ēn xià jì sān tú kǔ
上 报 四 重 恩 下 济 三 途 苦
ruò yǒu jiàn wén zhě xī fā pú tí xīn
若 有 见 闻 者 悉 发 菩 提 心
jìn cǐ yī bào shēn tóng shēng jí lè guó
尽 此 一 报 身 同 生 极 乐 国